叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 225 }
{ - }

{225}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] ['lʌndən] .
NATURE AROUND LONDON .
自然 大约 伦敦 .

伦敦周边的自然风光。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[sʌm; səm] [kwɪə(r)] ['dɪʃɪz] .
SOME QUEER DISHES .
一些 酷儿 菜肴 .

一些奇特的菜肴。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] .
A WITNESS FOR THE DEFENCE .
一个 证人 为了 这 防御 .

辩方证人。

['aʊə(r)] [helθ] .
OUR HEALTH .
我们的 健康 .

我们的健康。

[ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
THE COMMON - SENSE OF SUPERSTITIONS .
这 常见的 - 感觉 的 迷信 .

迷信的常识。

['nɒkʃəs] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
NOXIOUS MANUFACTURES .
有害的 制成品 .

有害制造。

['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['elɪfənts] .
TRIMMING THE FEET OF ELEPHANTS .
修剪 这 脚 的 大象 .

给大象修蹄。

['sɒnɪts] [ɒv; əv] [preɪz] .
SONNETS OF PRAISE .
十四行诗 的 称赞 .

赞美十四行诗。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 15 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 15 期——第 15 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 12 , 1884 .
周六 , 四月 - , - .

1884年4月12日，星期六。

['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] ['lʌndən] .
NATURE AROUND LONDON .
自然 大约 伦敦 .

伦敦周边的自然风光。

[məʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd][saʊndz] ,
Most people have the impression that to enjoy country sights and sounds ,
最多 人们 有 这 印象 那 到 享受 国家 景点 和 声音 ,

大多数人认为，要享受乡村的景色和声音，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['rʊərəl] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [hjʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp]
and all the peaceful rural beauties and bright hues of an English landscape
和 全部 这 和平 乡村的 美女 和 明亮的 色调 的 一个 英语 景观
,
,
,

还有英国乡村宁静优美的景色和明亮的色彩，

[wʌn][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] ['lʌndən] .
one must go a long way out of London .
一 必须 去 一个 长的 方式 出去 的 伦敦 .

必须离开伦敦很远的路。

['mɪstə(r)] ['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['vɒlju:m] , ['neɪtʃə(r)][nɪə(r)] ['lʌndən] (['tʃɑ:toʊ][ænd; ənd]

Mr	Richard	Jefferies	,	in	his	recent	volume	,	Nature	near	London	(	Chatto	and
先生	理查德	杰富瑞	,	在	他的	最近的	体积	,	自然	靠近	伦敦	(	查托	和

['wɪndəs]) ,

Windus	)	,
温德斯	)	,

理查德·杰弗里斯先生在他最近出版的著作《伦敦附近的自然》（查托和温德斯出版社）中写道：

[hæz; həz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] - ['peɪntɪŋ] , [ʃəʊn] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

has	,	with	his	admirable	power	of	nature	-	painting	,	shown	this	to	be	a
有	,	和	他的	令人钦佩的	力量	的	自然	-	绘画	,	所示	这	到	是	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

他凭借其令人钦佩的自然绘画才能，证明这是一个错误。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [smɔ:l]

About	twelve	miles	from	the	great	metropolis	there	are	to	be	found	small
关于	十二	英里	从	这	伟大的	都会	那里	是	到	是	成立	小的

[ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['li:fi] [kɔps] ,

picturesque	villages	lying	in	the	heart	of	leafy	copses	,
如画	村庄	说谎	在	这	心	的	绿叶	小树林	,

距离大都市约十二英里处，坐落着一些风景如画的小村庄，它们掩映在绿树成荫的树林之中。

[ænd; ənd]['rʊərəl] [leɪnz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['gri:nəri] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [bɜ:d][ænd; ənd]['ɪnsekt][laɪf] .

and	rural	lanes	imbedded	in	greenery	,	and	filled	with	bird	and	insect	life	.
和	乡村的	车道	嵌入式	在	绿植	,	和	已填	和	鸟	和	昆虫	生活	.

还有掩映在绿树丛中的乡村小路，那里充满了鸟类和昆虫。

[hɪə(r)][ðə; ði]['weɪfeərə(r)] , ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Here	the	wayfarer	,	weary	with	the	dust	and	smoke	of	London	,
这里	这	旅行者	,	厌倦	和	这	灰尘	和	抽烟	的	伦敦	,

这位旅人，厌倦了伦敦的尘土和烟雾，

[meɪ] [ɪn'heɪl] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['rezɪnəs] [ænd; ənd] ['bɑ:mi] [sents] ,

may	inhale	an	atmosphere	laden	with	resinous	and	balmy	scents	,
可能	吸入	一个	气氛	满载	和	树脂状的	和	芳香	气味	,

可能会吸入充满树脂和香脂气味的空气，

[ænd; ənd] [stretʃ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [grɑ:s] [bɪ'saɪd] [stri:mz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋglə(r)] ,

and	stretch	himself	in	the	cool	grass	beside	streams	beloved	by	the	angler	,
和	拉紧	他自己	在	这	凉爽的	草	旁	溪流	心爱	经过	这	垂钓者	,

他伸展身体躺在垂钓者喜爱的溪流旁凉爽的草地上，

[weə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒts][dʒem][ðə; ði] ['gri:nswɔ:d] [wɪð] [ðeə(r)] [spft] ['tɜ:kwɔɪz] -

where	patches	of	forget	-	me	-	nots	gem	the	greensward	with	their	soft	turquoise	-
在哪里	补丁	的	忘记	-	我	-	不	宝石	这	绿地	和	他们的	柔软的	绿松石	-

[blu:] ,

blue	,
蓝色的	,

勿忘我花簇簇点缀着绿茵茵的草坪，绽放出柔和的蓝绿色花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [flæg] [hæŋz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ɪts] [geɪ] ['strimər]

and	the	yellow	flag	hangs	out	in	the	bright	summer	sunshine	its	gay	streamers
和	这	黄色的	旗帜	悬挂	出去	在	这	明亮的	夏天	阳光	它是同性恋		主播

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

黄旗在明媚的夏日阳光下飘扬，金色的彩带闪闪发光。

['mɪstə(r)] ['dʒɛfəriz] [telz] [ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪni] [brʊks] ,

Mr	Jefferies	tells	us	regarding	one	of	these	tiny	brooks	,
先生	杰富瑞	讲述	我们	关于	一	的	这些	微小的	布鲁克斯	,

杰弗里斯先生向我们讲述了其中一条小溪的情况:

[ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['siːz(ə)n]['ɑːftə(r)]['siːz(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [traʊt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [puːl] ['ʌndə(r)]

that	he	watched	season	after	season	a	large	trout	that	lay	in	a	deep	pool	under
那	他	观看	季节	后	季节	一个	大的	鳟鱼	那	躺	在	一个	深的	水池	在下面

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] - [triː] .

the	shadow	of	a	great	beech	-	tree	.
这	阴影	的	一个	伟大的	山毛榉	-	树	.

他年复一年地观察着一条大鳟鱼，它卧在一棵巨大的山毛榉树荫下的深潭里。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ɪn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

For	nearly	four	years	,	in	shadow	and	sunshine	,
为了	几乎	四	年	,	在	阴影	和	阳光	,

近四年来，在阴影和阳光下，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðɪs] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['medəˌtetɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

he	observed	this	veteran	of	the	finny	tribe	as	he	lay	meditatively	watching	the
他	观察到	这	老将	的	这	芬尼	部落	作为	他	躺	冥想地	观看	这

[wɜːld] [ˌaʊt'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snʌg] [puːl] .

world	outside	from	the	quiet	depths	of	his	snug	pool	.
世界	外部	从	这	安静的	深度	的	他的	舒适	水池	.

他观察着这位鱼群中的老兵，他正静静地躺在舒适的水池深处，沉思地注视着外面的世界。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [sedʒ] - [bɜ͗dz] ['tʃætə] [ˌəʊvə'hed] ,

The	noisy	little	sedge	-	birds	chattered	overhead	,
这	嘈杂	小的	荪	-	鸟类	喋喋不休	开销	,

头顶上，吵闹的小莎草鸟叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['æŋgləz] [kɑːst][ðeə(r)] [laɪnz] [wɪð] ['krɑːfti][keə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	patient	anglers	cast	their	lines	with	crafty	care	by	the	side	of	the
和	这	病人	垂钓者	投掷	他们的	线条	和	狡猾	关心	经过	这	边	的	这

[brʊk] ;

brook	;
溪	;

耐心垂钓的人们小心翼翼地在溪边抛下鱼线;

[bʌt; bət][nəʊ][beɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][hæd; həd]['eni] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	no	bait	they	could	use	had	any	charm	for	him	.
但	不	饵	他们	可以	使用	有	任何	魅力	为了	他	.

但他们用的所有诱饵都对他没有丝毫吸引力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ,

At	length	,	by	slow	degrees	,
在	长度	,	经过	慢的	学位	,

最终，逐渐地，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [traʊt]

there	came	to	be	a	comparative	friendliness	and	confidence	between	the	trout
那里	来了	到	是	一个	比较	友善	和	信心	之间	这	鳟鱼

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wɒtʃə(r)] [huː] [stʊd] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	patient	watcher	who	stood	so	still	and	silent	by	the	edge	of	the
和	这	病人	观察者	WHO	站立	所以	仍然	和	沉默的	经过	这	边缘	的	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

鳟鱼和耐心地站在水池边一动不动、默默无语的观察者之间，逐渐建立起一种相对的友好和信任。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [traʊt] [wʊd] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
Sometimes the trout would venture out of the shadow ,
有时 这 鳟鱼 会 风险投资 出去 的 这 阴影 ,

有时鳟鱼会冒险走出阴影，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [əˌ eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and raising himself over a dead branch that lay in the water ,
和 提高 他自己 超过 一个 死的 分支 那 躺 在 这 水 ,

他撑起身子，越过一根躺在水中的枯枝。

[dɪ'spleɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['spekld] [bj'uːtɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
display all his speckled beauties in the ripple and sunshine .
展示 全部 他的 斑驳的 美女 在 这 波纹 和 阳光 .

在波光粼粼的阳光下，展现他斑驳的美丽。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən] [end] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kweɪnt] ['frendʃɪp] .
At last , one bright summer morning , an end came to this quaint friendship .
在 最后的 , 一 明亮的 夏天 早晨 , 一个 结尾 来了 到 这 古雅 友谊 .

最终，在一个阳光明媚的夏日早晨，这段奇特的友谊走到了尽头。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] — [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz]
An awful revolution occurred in the quiet life of the brook — the water was
一个 可怕 革命 发生 在 这 安静的 生活 的 这 溪 — 这 水 曾是
[dæmd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] - [hætʃ] ,
dammed up and let off by a side - hatch ,
被水坝 向上 和 让 离开 经过 一个 边 - 孵化 ,

一条小溪平静的生活被一场可怕的变革打破了——溪水被筑坝拦住，然后通过侧面的闸门释放出来。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [paɪp] [maɪt] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] [traʊt] ,
in order that some large pipe might be laid down ; and the big trout ,
在 命令 那 一些 大的 管道 可能 是 铺设 向下 ; 和 这 大的 鳟鱼 ,

以便铺设一些大型管道；还有那条大鳟鱼，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lesə(r)] ['breðrən] , [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predət(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti]
with his lesser brethren , fell a victim to the predatory instincts of a party
和 他的 较少 弟兄们 , 跌倒 一个 受害者 到 这 掠食性 本能 的 一个 派对
[ɒv; əv] ['nævi] .
of navvies .
的 土方工 .

他和他的一些地位较低的兄弟一起，成为了一群建筑工人掠夺本能的牺牲品。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [nekst] [deɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪl] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [puːl] ;
Our author looked in vain next day into the still depths of the beech - tree pool ;
我们的 作者 看起来 在 徒劳 下一个 天 进入 这 仍然 深度 的 这 山毛榉 - 树 水池 ;

第二天，作者徒劳地凝视着山毛榉树池塘平静的深处；

[hɪz; ɪz] ['fɪni] [frend] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['empti] [ænd; ənd] [dʌl] [wɪ'ðaʊt]
his finny friend was gone , and the place looked empty and dull without
他的 芬尼 朋友 曾是 已消失 , 和 这 地方 看起来 空的 和 乏味的 没有
[hɪm] .
him .
他 .

他那条毛茸茸的朋友不见了，没有了他，这个地方显得空荡荡的，很沉闷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
It is impossible to describe to any one who has not experienced it for
它 是 不可能的 到 描述 到 任何 一 WHO 有 不是 经验丰富的 它 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

没有亲身经历过的人，是无法描述这种感受的。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][nɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn'hɑːnsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

how	much	the	near	neighbourhood	of	London	enhances	all	the	beauties	of	the
如何	很多	这	靠近	邻里	的	伦敦	增强	全部	这	美女	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

伦敦周边地区极大地提升了英国的整体美景。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [swiːt] [sents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] .

and	brings	out	the	sweet	scents	of	the	fields	and	hedges	.
和	带来	出去	这	甜的	气味	的	这	字段	和	对冲	.

并散发出田野和树篱的甜美香气。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['djuːi] ['mɔːnɪŋz] , [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ['pəːfjuːmz]

In	the	cool	dewy	mornings	,	the	honeysuckle	trailing	along	the	hedgerows	perfumes
在	这	凉爽的	露水	早晨	,	这	金银花	尾随	沿着	这	树篱	香水

[ðə; ði][eə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

the	air	all	around	,
这	空气	全部	大约	,

在凉爽露水盈盈的清晨，沿着篱笆蔓延的金银花散发出阵阵清香，弥漫在周围的空气中。

[ænd; ənd] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːn] [ænd; ənd] [heɪ] ['fiːldz] .

and	mingles	with	the	delicious	scent	of	the	bean	and	hay	fields	.
和	混合	和	这	可口的	香味	的	这	豆	和	干草	字段	.

与豆田和干草田的芬芳交织在一起。

[ɪn] [ðiːz] ['wʊdlənd] [kɔps] ,

In	these	woodland	copses	,
在	这些	林地	小树林	,

在这些林地小树林里，

['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəri] [ˌkɔːnju'kəʊpiə][ænd; ənd] [pɔː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]

nature	has	opened	her	flowery	cornucopia	and	poured	out	her
自然	有	打开	她	如花	丰饶角	和	倾倒	出去	她

['treʒəz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl][hænd] .

treasures	with	a	liberal	hand	.
宝藏	和	一个	自由主义	手	.

大自然打开了她那繁花似锦的丰饶角，慷慨地倾泻出她的宝藏。

[hɪə(r)][wʌn] ['stʌmblz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][waɪld] - ['rəʊzɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['delɪkət] [pɪŋk] [gləʊ]

Here	one	stumbles	upon	a	clump	of	wild	-	roses	,	with	their	delicate	pink	glow
这里	一	踉跄	之上	一个	丛	的	荒野	-	玫瑰	,	和	他们的	精美的	粉色的	辉光

[ænd; ənd][feɪnt] [swiːt] ['pɜːfjuːm] ;

and	faint	sweet	perfume	;
和	头晕的	甜的	香水	;

在这里，人们偶然发现了一丛野玫瑰，它们散发着淡淡的粉红色光芒和淡淡的甜香；

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][laɪm] - [triː] ['leɪdn] [wɪð] ['blɔsəmz] ,

there	,	a	few	steps	farther	bring	you	to	a	lime	-	tree	laden	with	blossoms	,
那里	,	一个	很少	步骤	更远	带来	你	到	一个	酸橙	-	树	满载	和	花朵	,

再往前走几步，就到了一棵开满鲜花的菩提树。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [həʊl] ['pɜːfjuːmd] [eə(r)] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['slʌmbərəs] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	you	feel	the	whole	perfumed	air	heavy	with	the	slumberous	hum	of	the
和	你	感觉	这	所有的	香	空气	重的	和	这	昏昏欲睡的	哼	的	这

['biːz] ['bɪzi] [ˌəʊvə'hed] .

bees	busy	overhead	.
蜜蜂	忙碌的	开销	.

你会感觉到空气中弥漫着芬芳，同时又夹杂着头顶上忙碌的蜜蜂嗡嗡的低吟。

['ræbɪts] [dɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gri:n] [pɑ:m] - [laɪk] [frɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
Rabbits dart out and in from under the green palm - like fronds of a great
兔子 镖 出去 和 在 从 在下面 这 绿色的 棕榈 - 喜欢 叶状体 的 一个 伟大的
[klʌmp] [ɒv; əv] [breɪk] - [fɜ:n] ;
clump of brake - fern ;
丛 的 制动 - 蕨类 ;

兔子在一大丛蕨类植物绿色的、像棕榈叶一样的叶片下穿梭进出；

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [kɔ:l] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [dʒeɪz] [skri:tʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['li:fi] [leɪnz] ;
the woodpeckers call to each other ; the jays screech from the leafy lanes ;
这 啄木鸟 称呼 到 每个 其他 ; 这 蓝鸟 尖叫 从 这 绿叶 车道 ;

啄木鸟互相鸣叫；松鸦在绿树成荫的小路上尖叫；

[wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ku:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒps] - [wʊd] .
wood - pigeons coo from the depths of the copse - wood .
木头 - 鸽子 酷 从 这 深度 的 这 矮林 - 木头 .

林鸽在小树林深处发出咕咕的叫声。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [blæŋk] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [nəʊ] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
There is no blank of silence , no absence of the companionship of living things ,
那里 是 不 空白的 的 沉默 , 不 缺席 的 这 友谊 的 活的 事物 ,

这里没有一片寂静，也没有生物的缺席。

[nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [skæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ]
no lack of vivid interest for any one who can scan with an intelligent eye
不 缺少 的 生动 兴趣 为了 任何 一 WHO 能 扫描 和 一个 聪明的 眼睛
[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [greɪt] [bʊk] .
the pages of nature's great book .
这 页面 的 自然的 伟大的 书 .

对于任何能够用敏锐的眼光翻阅大自然这本伟大书籍的人来说，其中绝不缺乏生动的趣味。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['heɪˌfi:ld] , [ðə; ði] [lɑ:k] , ['maʊntɪŋ] ['ʌpwədz] ,
Away over the rippling hayfields , the lark , mounting upwards ,
离开 超过 这 涟漪 干草地 , 这 云雀 , 安装 向上 ,

越过波光粼粼的干草地，云雀向上飞翔，

[ə; eɪ] ['taɪni] [spek] [ɪn] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [blu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,
a tiny speck in the cloudless blue of the summer sky ,
一个 微小的 斑点 在 这 无云 蓝色的 的 这 夏天 天空 ,

夏日晴空万里中的一小点光点，

[meɪks] [ðə; ði] [eə(r)] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [glæd] ['θrɪlɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [sɒŋ] ;
makes the air quiver with the glad thrilling notes of his morning song ;
制作 这 空气 颤动 和 这 高兴的 惊险 笔记 的 他的 早晨 歌曲 ;

他清晨的歌声欢快动人，令空气都为之颤动；

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['li:fi] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒps] ,
and down in the leafy hollow of the copse ,
和 向下 在 这 绿叶 空洞的 的 这 矮林 ,

在树林茂密的洼地里，

[weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] ['mə:məz] ['dʒentli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] , [ðə; ði] ['blækbɜ:d] [trɪlz]
where the brook murmurs gently beneath the overhanging boughs , the blackbird trills
在哪里 这 溪 低语 轻轻地 下面 这 悬垂 树枝 , 这 黑鸟 颤音
[hɪz; ɪz] [me'lɪfluəs] [flu:t] - [laɪk] [nəʊts] .
his mellifluous flute - like notes .
他的 悦耳动听 长笛 - 喜欢 笔记 .

溪水在枝头潺潺流淌，黑鸟发出悦耳动听、宛如笛声的鸣叫。

[bɜ:dz] , ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [sez] , [ə'baʊnd] .
Birds , our author says , abound .
鸟类 , 我们的 作者 说道 , 盛产 .

作者说，鸟类数量众多。

- [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [klɒd][hæz; həz][ɪts][lɑːk] , ['evri] [bʊʃ] [ɪts]['spŋstə(r)] .

'	In	some	places	,	almost	every	clod	has	its	lark	,	every	bush	its	songster	.
-	在	一些	地方	,	几乎	每一个	泥块	有	它是	云雀	,	每一个	衬套	它是	歌手	.

在某些地方，几乎每一块土里都有云雀，每一丛灌木里都有歌唱家。

- [wʌn][pə'tɪkjələ(r)][leɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] ['bɔːdəd] [wɪð] [elm] - [triːz] , [hæd; həd][fɔː(r)][ɔː(r)]

'	One	particular	lane	,	with	a	high	hedge	bordered	with	elm	-	trees	,	had	four	or
-	一	特别的	车道	,	和	一个	高的	对冲	带边框	和	榆树	-	树木	,	有	四	或者

[faɪv] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [ænd; ənd] { - }

five	nightingales	;	and	{	226	}
五	夜莺	;	和	{	-	}

“有一条小路，路边是榆树高高的树篱，里面有四五只夜莺；{226}

[ə; eɪ] [kɒps] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

a	copse	near	it	resounded	in	the	season	with	the	cheerful	call	of	the
一个	矮林	靠近	它	回荡着	在	这	季节	和	这	快乐	称呼	的	这

['kʊkuː] .

cuckoo	.
布谷鸟	.

附近的小树林里，到了季节，回荡着杜鹃鸟欢快的鸣叫声。

['mægpaɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [skeəs] [ɪn]['meni]['pleɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)]

Magpies	,	which	have	become	scarce	in	many	places	throughout	the	country	,	are
喜鹊	,	哪个	有	变得	稀少	在	许多	地方	自始至终	这	国家	,	是

['plentɪf(ə)l][nɪə(r)] ['lʌndən] ,

plentiful	near	London	,
丰富	靠近	伦敦	,

喜鹊在英国许多地方已经变得稀少，但在伦敦附近却很常见。

[weə(r)] [sʌm; səm][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][faʊnd] [wɪtʃ] , [ɪn]['meni] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]

where	some	birds	are	also	found	which	,	in	many	country	districts	,	are	but
在哪里	一些	鸟类	是	还	成立	哪个	,	在	许多	国家	地区	,	是	但

[reə(r)][ænd; ənd][ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtəz] ,

rare	and	occasional	visitors	,
稀有的	和	偶然	访客	,

这里还栖息着一些鸟类，而这些鸟类在许多乡村地区只是罕见的偶尔访客。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['blækkæp] , [ʃraɪk] , [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['kɪŋfɪʃə(r)] .

such	as	the	blackcap	,	shrike	,	and	gorgeous	kingfisher	.
这样的	作为	这	黑帽	,	伯劳鸟	,	和	华丽的	翠鸟	.

例如黑顶莺、伯劳和美丽的翠鸟。

[tuː; tə][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][bɜːd] - [laɪf] , [sʌtʃ] [spɒts][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)]

To	a	student	of	bird	-	life	,	such	spots	as	a	little	wood	,	which	our	author
到	一个	学生	的	鸟	-	生活	,	这样的	地点	作为	一个	小的	木头	,	哪个	我们的	作者

['krɪsnd] ['naɪtɪŋgeɪl] [kɒps] ,

christened	Nightingale	Copse	,
受洗	夜莺	矮林	,

对于一位鸟类研究者来说，像这样的小树林——我们的作者将其命名为“夜莺林地”——

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærədaɪs] .

cannot	fail	to	prove	a	perfect	paradise	.
不能	失败	到	证明	一个	完美的	天堂	.

毫无疑问，这里是完美的人间天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

It	was	a	favourite	resort	not	only	of	nightingales	,	but	of	other
它	曾是	一个	最喜欢的	采取	不是	仅有的	的	夜莺	,	但	的	其他

['maɪgrət(ə)ri][bɜ˞dz] — [tʃɪf] - [tʃɑːf, tʃæf] ,

migratory	birds	—	chiff	-	chaffs	,
迁徙的	鸟类	—	柳叶菜	-	谷壳	,

这里不仅是夜莺最喜欢的栖息地，也是其他候鸟——柳莺——最喜欢的栖息地。

['wɪləʊ] [ren] , ['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren] , ['fiːldfeə] , & [siː] .
willow wrens , golden - crested wrens , fieldfares , & c .
柳 鹪鹩 , 金的 - 冠状 鹪鹩 , 白喉鹀 , & c .

柳莺、金冠鹪鹩、田鹀等。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] , ['pɑːtrɪdʒ] [ə'baund] ;
In the fields bordering the highway , partridges abounded ;
在 这 字段 毗邻 这 公路 , 鹧鸪 大量 ;

公路两旁的田野里有很多鹧鸪;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['dʒɛfərɪz] ['kaʊntɪd] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jʌŋ]
and Mr Jefferies counted on one occasion as many as seventeen young
和 先生 杰富瑞 计数 在 一 场合 作为 许多 作为 十七 年轻的
['feznt] [ɔːl] ['fiːdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [wiːt] - ['stʌbl] .
pheasants all feeding together on the wheat - stubbles .
野鸡 全部 喂养 一起 在 这 小麦 - 胡茬 .

杰弗里斯先生有一次数了数，发现有多达十七只小野鸡一起在麦茬地里吃草。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ðɪ][ɪə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] [sens] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɑːmd] [ɪn] [ðiːz] ['wʊdlənd] [kɔps] — [ɪn][ðə; ðɪ]
Nor is the ear the only sense which is charmed in these woodland copses — in the
也不 是 这 耳朵 这 仅有的 感觉 哪个 是 迷住了 在 这些 林地 小树林 — 在 这
['hedʒrəʊ] ,
hedgerows ,
树篱 ,

耳朵并非唯一被这些林间小树林所吸引的感官——在树篱中，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['stræglɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['bɔːdə(r)][ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['flaʊəz]
and under the straggling trees and bushes which border the woods , flowers
和 在下面 这 零散的 树木 和 灌木丛 哪个 边界 这 树林 , 花朵
[ə'baʊnd] ,
abound ,
盛产 ,

在树林边缘的稀疏树木和灌木丛下，鲜花盛开。

['gliːmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [græs] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
gleaming out in the sunshine from between the tall grasses with a sudden
闪闪发光 出去 在 这 阳光 从 之间 这 高的 草 和 一个 突然
[sə'praɪz] [ɒv; əv]['vɪvɪd] ['kʌlə(r)] ;
surprise of vivid colour ;
惊喜 的 生动 颜色 ;

阳光透过高高的草丛，闪闪发光，呈现出令人惊喜的鲜艳色彩;

[ɔː(r)] ['spredɪŋ] [laɪk][ɪ'næm(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [tɜːf] ;
or spreading like enamel over the short turf ;
或者 传播 喜欢 搪瓷 超过 这 短的 草皮 ;

或者像珐琅质一样蔓延在短草上;

[ɔː(r)] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [geɪ] ['gaːləndz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['klʌstərɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] ['bræmbl] .
or intertwining their gay garlands with the clustering masses of creeping bramble .
或者 交织 他们的 同性恋 花环 和 这 聚类 群众 的 爬行 荆棘 .

或者将它们艳丽的花环与成簇的蔓生荆棘交织在一起。

[iːtʃ] ['flaʊə(r)][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]['hæbɪtæt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['flɜːrɪʃ] [lʌg'ʒʊəriəntli] .
Each flower has its own peculiar habitat , where it flourishes luxuriantly .
每个 花 有 它是 自己的 奇特 栖息地 , 在哪里 它 繁花 茂盛地 .

每种花都有其独特的生长环境，在那里它们会茁壮成长。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [rɒk] [rəʊz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪnzbɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt]

There	are	patches	of	the	yellow	rock	rose	,	of	the	cranesbill	,	of	the	sweet
那里	是	补丁	的	这	黄色的	岩石	玫瑰	,	的	这	老鹳草	,	的	这	甜的

['pɜːp(ə)l][waɪld] [taɪm] ,

purple	wild	thyme	,
紫色的	荒野	百里香	,

这里有成片的黄色岩蔷薇、老鹳草和甜紫野百里香。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [waɪt] ['stɪtʃwɜːt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpɪən][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['snæpdrægən] ;

of	the	starry	white	stitchwort	,	of	the	campion	and	yellow	snapdragon	;
的	这	繁星	白色的	繁缕	,	的	这	坎皮恩	和	黄色的	金鱼草	;

星状白繁缕、蝇子草和黄花金鱼草;

[waɪl] ['steɪtli] [ænd; ənd] [tɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triːz] ,

while	stately	and	tall	under	the	shadow	of	the	birch	-	trees	,
尽管	庄严	和	高的	在下面	这	阴影	的	这	桦木	-	树木	,

在白桦树的荫蔽下，它显得高大挺拔。

[ðə; ði] ['fɒksglʌv] [hæŋz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [briːz] [ɪts] ['lʌvli] [belz] [ɒv; əv] ['klaʊdɪd] ['pɜːp(ə)l] .

the	foxglove	hangs	out	to	the	rustling	breeze	its	lovely	bells	of	clouded	purple	.
这	毛地黄	悬挂	出去	到	这	沙沙声	微风	它是	迷人的	铃铛	的	阴天	紫色的	.

毛地黄在微风中摇曳，绽放出美丽的淡紫色花朵。

[nɔː(r)][ɪz] [hiːθ] [ə'wɒntɪŋ] ; - [ðə; ði]['əʊpən] [sləʊps] [bɪ'jɒnd] ['sænd,aʊn][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [hiːθ] ,

Nor	is	heath	awanting	;	'	the	open	slopes	beyond	Sandown	are	covered	with	heath	,
也不	是	希思	渴望	;	-	这	打开	连续下坡	超过	桑当	是	涵盖	和	希思	,

石楠花也并不稀少；桑当山以外的开阔山坡上覆盖着石楠花，

['grəʊɪŋ] [səʊ] ['θɪkli] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nærəʊ] ['futpɑːθ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

growing	so	thickly	,	that	even	the	narrow	footpaths	are	hidden	by	the	overhanging
生长	所以	浓密	,	那	甚至	这	狭窄的	人行道	是	隐	经过	这	悬垂

[bʊʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

bushes	of	it	.
灌木丛	的	它	.

长得非常茂密，就连狭窄的人行道都被它垂下的灌木丛遮蔽了。

[bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [hiːθ] ,

Beneath	and	amid	the	heath	,
下面	和	之中	这	希思	,

在荒原之下和之中，

[wɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['laɪkən] [grəuz] [səʊ] [prə'fjuːsli] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪ]

what	seems	a	species	of	lichen	grows	so	profusely	as	to	give	a	gray
什么	似乎	一个	物种	的	地衣	生长	所以	大量地	作为	到	给	一个	灰色的

['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .

undertone	to	the	whole	.
底色	到	这	所有的	.

某种地衣般的植物生长得异常茂盛，给整个画面蒙上了一层灰色的底色。

- [ɪn] ['ɔːtəm] , [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv] [hiːθ] ['bleɪzɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['glɔːri][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ,

'	In	autumn	,	this	stretch	of	heath	blazes	out	into	a	deep	glory	of	purple	,
-	在	秋天	,	这	拉紧	的	希思	火焰	出去	进入	一个	深的	荣耀	的	紫色的	,

"秋天，这片石楠花丛会变成一片深邃绚丽的紫色。"

[səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]

so	rich	and	full	,	that	it	seems	to	give	the	very	atmosphere	a	glow	of
所以	富有的	和	满的	,	那	它	似乎	到	给	这	非常	气氛	一个	辉光	的

['pɜːp(ə)l] [laɪt] .

purple	light	.
紫色的	光	.

它如此浓郁饱满，仿佛给周围的空气都镀上了一层紫色的光芒。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hiːθ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɜː(r)] - [wʊdz] , ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

Beyond	the	heath	,	there	are	fir	-	woods	,	stretching	to	the	east	and	west	;
超过	这	希思	,	那里	是	冷杉	-	树林	,	伸展	到	这	东方	和	西方	;

[waɪl] ['saʊθwədz] ,

while	southwards	,
尽管	向南	,

荒地之外，是向东、向西延伸的杉树林；而向南，

[ðə; ði] [hiːθ] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði] [spɒft] [griːn] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] ['medəʊ] [lændz] , [wɪð] ['skætəd]

the	heath	melts	into	the	soft	green	of	corn	and	meadow	lands	,	with	scattered
这	希思	融化	进入	这	柔软的	绿色的	的	玉米	和	草地	土地	,	和	疏散

[klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] .

clumps	of	trees	.
团块	的	树木	.

荒地渐渐过渡到玉米地和草地的柔和绿色，其间散布着成片的树木。

[ðə; ði]['əʊpən] [sləʊps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [fɜːrz] , [wɪtʃ] [dɒt] [laɪk] ['sentɪnəl] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]

The	open	slopes	among	the	straggling	firs	,	which	dot	like	sentinels	the	borders	of
这	打开	连续下坡	之中	这	零散的	杉树	,	哪个	点	喜欢	哨兵	这	边界	的

[ðiːz] [paɪn] - [wʊdz] ,

these	pine	-	woods	,
这些	松树	-	树林	,

稀疏的冷杉树点缀着这片松林的边缘，如同哨兵一般，掩映在开阔的山坡上。

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][teɪl] [fɜːrnz] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braʊzɪŋ] [kaʊz]

are	covered	with	forests	of	tail	ferns	,	amid	which	the	browsing	cows
是	涵盖	和	森林	的	尾巴	蕨类植物	,	之中	哪个	这	浏览	牛

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,

are	lost	to	sight	,
是	丢失的	到	视线	,

周围遍布着茂密的尾蕨林，觅食的牛群消失在林间，难以被发现。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [belz]

and	only	reveal	their	whereabouts	by	the	tinkling	music	of	the	small	bells
和	仅有的	揭示	他们的	下落	经过	这	叮叮当当	音乐	的	这	小的	铃铛

[sə'spendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [neks] .

suspended	to	their	necks	.
暂停	到	他们的	脖子	.

他们只能通过挂在脖子上的小铃铛发出的叮当声来暴露自己的行踪。

['ædə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Adders	are	common	in	these	woods	,	and	are	sometimes	killed	for	the
加法器	是	常见的	在	这些	树林	,	和	是	有时	被杀	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɔɪl] ,

sake	of	their	oil	,
清酒	的	他们的	油	,

这些树林里蝰蛇很常见，有时人们会为了获取它们的油而猎杀它们。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][fəʊks][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][fɔː(r); fə(r)] ['defnəs] .

which	some	folks	consider	a	specific	for	deafness	.
哪个	一些	各位	考虑	一个	具体的	为了	耳聋	.

有些人认为这是治疗耳聋的特效药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði]['ædə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	procured	by	skinning	the	adder	and	taking	the	fat	and	boiling	it	;
它	是	采购	经过	剥皮	这	加法器	和	采取	这	胖的	和	沸腾	它	;

它是通过剥去蝰蛇的皮，取出蛇油并煮沸而获得的；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)][ɔɪl] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['θikən] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] ['weðə(r)] .

the	result	being	a	clear	oil	,	which	never	thickens	even	in	the	coldest	weather	.
这	结果	存在	一个	清除	油	,	哪个	绝不	增厚	甚至	在	这	最冷	天气	.

最终得到的是一种清澈的油，即使在最寒冷的天气里也不会变稠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈplaɪd] [baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɒntəti] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)] ,

It	is	applied	by	pouring	a	small	quantity	into	the	ear	,
它	是	应用	经过	浇注	一个	小的	数量	进入	这	耳朵	,

使用方法是将少量药液滴入耳内。

[ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [pɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

exactly	in	the	same	manner	as	the	poison	was	poured	into	the	ear	of	the
确切地	在	这	相同的	方式	作为	这	毒	曾是	倾倒	进入	这	耳朵	的	这

['sliːpɪŋ] [kɪŋ] [ɪn][ˈhæmlət] .

sleeping	king	in	Hamlet	.
睡眠	国王	在	村庄	.

就像《哈姆雷特》中将毒药倒入熟睡国王耳朵里一样。

['skwirəlz] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðiːz] [kɔps] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də] [ˈwiːzəl] [ænd; ənd] [stəut] .

Squirrels	abound	in	these	copses	,	and	so	do	weasels	and	stoats	.
松鼠	盛产	在	这些	小树林	,	和	所以	做	黄鼠狼	和	白鼬	.

这些小树林里有很多松鼠，还有黄鼠狼和白鼬。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈfiːldz] [ˈkrɪsnd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [ˈmægpaɪ] [ˈfiːldz] ,

In	some	fields	christened	by	our	author	Magpie	Fields	,
在	一些	字段	受洗	经过	我们的	作者	鹊	田野	,

在我们作者命名为“喜鹊田”的一些田野里，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wʌn] [deɪ] [sɔː] [ten][ˈmægpaɪz][ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

because	he	one	day	saw	ten	magpies	all	together	in	one	of	them	,
因为	他	一	天	锯	十	喜鹊	全部	一起	在	一	的	他们	,

因为有一天他看到十只喜鹊聚在一只鸟巢里，

[hɜːbs] [əˈbaʊnd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪˈkwest] [əˈmʌŋ] [ˈhɜːbəlɪst] [fɔː(r); fə(r)] [məˈdɪsɪnl] [pˈɜːpəsɪz] .

herbs	abound	which	are	in	request	among	herbalists	for	medicinal	purposes	.
草药	盛产	哪个	是	在	要求	之中	草药师	为了	药用	目的	.

这里有很多草药，深受草药师的青睐，常用于药用。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ˈjærəʊ] .

One	of	these	is	yarrow	.
一	的	这些	是	蓍草	.

其中之一是蓍草。

[wʌn] [deɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈməʊə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪˌfiːld] ,

One	day	,	looking	at	some	mowers	at	work	in	a	hayfield	,
一	天	,	寻找	在	一些	割草机	在	工作	在	一个	干草地	,

有一天，我看着几台割草机在干草地里作业，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈjærəʊ] [plɑːnts][æz; əz][fɑːst]

he	saw	a	man	in	advance	of	the	others	pulling	up	the	yarrow	plants	as	fast
他	锯	一个	男人	在	进步	的	这	其他的	拉	向上	这	蓍草	植物	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] .

as	he	could	and	carefully	laying	them	aside	.
作为	他	可以	和	小心	躺下	他们	旁边	.

他看到一个人走在其他人前面，飞快地拔起蓍草，小心翼翼地把它们放在一边。

[ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Asking	him	why	he	did	so	,	he	answered	,	that	although	it	seemed	such	a
问	他	为什么	他	做过	所以	,	他	回答	,	那	虽然	它	似乎	这样的	一个

['kɒmən] [wiːd] ,

common	weed	,
常见的	杂草	,

当被问及为何这样做时，他回答说，虽然它看起来像是一种很普通的杂草，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ɪts][ˈvæljuː] ,

it	was	not	without	its	value	,
它	曾是	不是	没有	它是	价值	,

它并非毫无价值，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [træp] - [ləʊd] [ɒv; əv]

for	that	a	person	sometimes	came	and	took	away	a	whole	trap	-	load	of
为了	那	一个	人	有时	来了	和	采取	离开	一个	所有的	陷阱	-	加载	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

为此，有时会有人来把一大堆东西都拿走。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [keɪ'en] ['pepə(r)] ,

The	flowers	were	boiled	,	and	mixed	with	cayenne	pepper	,
这	花朵	是	煮沸	,	和	混合	和	辣椒	胡椒	,

将花朵煮沸，然后与辣椒粉混合。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][k'əʊldz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

and	were	then	used	as	a	remedy	for	colds	in	the	chest	.
和	是	然后	用过的	作为	一个	补救	为了	感冒	在	这	胸部	.

然后被用来治疗胸部感冒。

['dændɪlaɪənz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [rɪ'kwest] ; [ðə; ði]['tendə(r)] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Dandelions	are	also	in	request	;	the	tender	leaves	are	pulled	in	the	spring	,
蒲公英	是	还	在	要求	;	这	投标	树叶	是	拉	在	这	春天	,

蒲公英也颇受欢迎；春天时人们会摘取它的嫩叶。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] ['sækfʊl] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][æz; əz]['sæləd] .

and	taken	away	in	sackfuls	to	be	eaten	as	salad	.
和	已采取	离开	在	满满几袋	到	是	吃	作为	沙拉	.

然后成袋成袋地运走，当作沙拉吃。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['helɪbɔː(r)] [ænd; ənd] [bluː] ['skeɪbiəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] - [liːvd] ['kʌmfri]

There	are	also	hellebore	and	blue	scabious	;	and	the	rough	-	leaved	comfrey
那里	是	还	嚏根草	和	蓝色的	蓝蓟	;	和	这	粗糙的	-	离开	紫草

;

;
;

还有嚏根草、蓝蓟和粗叶紫草；

[ænd; ənd] ['bɒrɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['klærət] - [kʌp] ; [ænd; ənd] ['graʊnsl] , [dɪə(r)][tuː; tə]

and	borage	with	its	reminiscences	of	claret	-	cup	;	and	groundsel	,	dear	to
和	琉璃苣	和	它是	回忆录	的	红酒	-	杯子	;	和	千里光	,	亲爱的	到

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][pet] [bɜ˞dz] ;

the	owners	of	pet	birds	;
这	所有者	的	宠物	鸟类	;

还有琉璃苣，它让人想起紫菀；以及千里光，深受宠物鸟主人的喜爱；

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] ['fɪgwɜːt] , [ænd; ənd] ['ɛərənz] [rɒd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] ['strɒŋli]

and	knotted	figwort	,	and	Aaron's	rod	;	and	a	whole	tribe	of	strongly
和	打结的	玄参	,	和	亚伦的	杆	;	和	一个	所有的	部落	的	强烈

['sentɪd] [mɪnts] [ænd; ənd] ['pepəmɪnt] .

scented	mints	and	peppermints	.
香味	薄荷糖	和	薄荷糖	.

还有结节玄参，亚伦的杖；以及一大类香味浓郁的薄荷和胡椒薄荷。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðiːz] ['sɪmpəlz] ,

The	belief	in	these	simples	,
这	信仰	在	这些	简单	,

对这些简单事物的信念，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['meni][ə; eɪ]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ]

which	made	the	reputation	in	the	middle	ages	of	many	a	wonder	-	working
哪个	制成	这	名声	在	这	中间	年龄	的	许多	一个	想知道	-	在职的

['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ,

doctor	and	village	witch	,
医生	和	村庄	巫婆	,

这使得中世纪许多能创造奇迹的医生和乡村女巫声名鹊起。

[ɪz][fɑːst]['daɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] ,

is	fast	dying	out	in	the	country	districts	,
是	快速地	垂死	出去	在	这	国家	地区	,

在乡村地区正在迅速消失，

[weə(r)] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] ['skeəsli] [nəʊ] [wʌn] [hɜːb] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ;

where	the	agricultural	labourers	scarcely	know	one	herb	from	another	;
在哪里	这	农业	劳工	几乎	知道	一	草本植物	从	其他	;

那里的农业劳动者几乎分不清各种草药；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['flɜːrɪʃ] [stɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mə'trɒpəlɪs] .

but	it	flourishes	still	around	the	mighty	and	enlightened	metropolis	.
但	它	繁花	仍然	大约	这	强大的	和	开明	都会	.

但它在这座强大而文明的大都市周围依然繁荣发展。

[ðə; ði] [hɜːb] [self] - [hiːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ɪn] ['meni] ['hedʒrəʊ] [ɒv; əv] ['meni] ['hɑːvɪst] - ['fiːldz] ,

The	herb	self	-	heal	is	to	be	found	in	many	hedgerows	of	many	harvest	-	fields	,
这	草本植物	自己	-	愈合	是	到	是	成立	在	许多	树篱	的	许多	收成	-	字段	,

在许多收割后的田地里，都能找到这种名为夏枯草的草药。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['stʌbl] [nɪə(r)] ['lʌndən] ;

as	well	as	on	the	stubbles	near	London	;
作为	出色地	作为	在	这	胡茬	靠近	伦敦	;

以及伦敦附近的茬地上；

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['riːpəz] [naʊ] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	very	few	reapers	now	would	know	it	if	they	saw	it	,
但	非常	很少	收割者	现在	会	知道	它	如果	他们	锯	它	,

但现在很少有收割者即使看到它也会认出来。

[ɔː(r)]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][ˌæksɪ'dent(ə)l][kʌt][ɔː(r)] [gæʃ] .

or	ever	think	of	applying	it	to	any	accidental	cut	or	gash	.
或者	曾经	思考	的	申请	它	到	任何	偶然	切	或者	伤口	.

或者，你有没有想过把它用在任何意外割伤或擦伤上？

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd] ['tɜːnɪp] - ['həʊɪŋ] ['siːz(ə)nz] , [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪvuæk] ['faɪərz][dɒt][ðə; ði] ['fiːldz]

In	the	harvest	and	turnip	-	hoeing	seasons	,	picturesque	bivouac	fires	dot	the	fields
在	这	收成	和	芜菁	-	锄	季节	,	如画	露营	火灾	点	这	字段

[ænd; ənd] [leɪnz] .

and	lanes	.
和	车道	.

在收割和锄萝卜的季节，田野和小路上点缀着风景如画的露营篝火。

[ðiːz] [duː; də][nɒt] [əʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] , [huː] [gəʊ][ə; eɪ] -

These	do	not	owe	their	existence	to	parties	of	pleasure	-	seekers	,	who	go	a	-
这些	做	不是	欠	他们的	存在	到	各方	的	乐趣	-	寻求者	,	WHO	去	一个	-

['dʒɪpsi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] ,

gipsying	under	the	greenwood	tree	,
吉普赛人	在下面	这	格林伍德	树	,

这些事物的出现并非源于那些在绿树下寻欢作乐的享乐主义者，

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:d] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]

but	are	rather	the	outcome	of	a	hard	struggle	for	the	means	of
但	是	相当	这	结果	的	一个	难的	斗争	为了	这	方法	的

[səb'sɪstəns] .

subsistence	.
生存	.

但它们却是为生存而艰苦斗争的结果。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['wɒndərɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərə(r)] ,

They	belong	to	wandering	Irish	labourers	,
他们	属于	到	漫游	爱尔兰	劳工	,

它们属于爱尔兰流浪劳工。

[hu:] [mu:v] [ə'baʊt][frɒm; frəm][fɑ:m][tu:; tə][fɑ:m][weər'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [wɜ:k] , ['sli:pɪŋ] [ɪn]

who	move	about	from	farm	to	farm	wherever	they	can	get	work	,	sleeping	in
WHO	移动	关于	从	农场	到	农场	无论	他们	能	得到	工作	,	睡眠	在

[bɑ:rnz][ɔ:(r)] [ˌhaʊzɪz] ,

barns	or	outhouses	,
谷仓	或者	户外厕所	,

他们四处漂泊，辗转于各个农场之间，只要能找到工作就住，晚上睡在谷仓或室外厕所里。

[ænd; ənd][ɪn][faɪn] ['weðə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	in	fine	weather	doing	their	cooking	in	the	open	air	.
和	在	美好的	天气	正在做	他们的	烹饪	在	这	打开	空气	.

天气好的时候，他们会在户外做饭。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st][ə'dʒeɪs(ə)nt] [mə'trɒpəlɪs]

Nothing	can	be	more	unlike	the	populace	of	the	vast	adjacent	metropolis
没有什么	能	是	更多的	与此不同	这	民众	的	这	广阔的	邻近的	都会

[ðæn; ðən] [ði:z] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] ,

than	these	agricultural	labourers	,
比	这些	农业	劳工	,

这些农业劳动者与邻近大都市的居民截然不同。

['neɪtɪv] [ɔ:(r)][ɪm'pɔ:(r)tɪd] .

native	or	imported	.
本国的	或者	进口	.

原生或导入。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plaʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] ['jɒndə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['stɒlɪd] ['kærəktələs] [feɪs] ,

Look	at	the	ploughman	in	the	furrows	yonder	,	with	his	stolid	characterless	face	,
看	在	这	耕夫	在	这	沟壑	远处	,	和	他的	沉稳	缺乏个性	脸	,

瞧瞧那边犁地的农夫，他那张表情呆滞、毫无特色的脸。

['veɪkəntli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] [ɒv; əv] [θri:] ['steɪtli] ['hɔ:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

vacantly	regarding	the	team	of	three	stately	horses	before	him	.
空洞地	关于	这	团队	的	三	庄严	马匹	前	他	.

他茫然地望着眼前的三匹骏马。

[ɪn'tent] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [si:z] ,

Intent	day	by	day	on	the	earth	beneath	his	feet	,	he	sees	,
意图	天	经过	天	在	这	地球	下面	他的	脚	,	他	看到	,

他日复一日地专注于脚下的土地，他看到：

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [n'əʊtɪsɪz]['lɪt(ə)l] [els] .

or	at	least	notices	little	else	.
或者	在	至少	通知	小的	别的	.

或者至少很少注意到其他事情。

- [hɪz; ɪz][maɪnd][im'baib][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , - [ænd; ənd] ['kænɒt] [raɪz] [bɪ'jɒnd] .

'	His	mind	imbibes	the	spirit	of	the	soil	,	'	and	cannot	rise	beyond	.
-	他的	头脑	饮用	这	精神	的	这	土壤	,	-	和	不能	上升	超过	.

“他的思想吸收了土地的精神”，无法超越它。

[wen] [ðə; ði] [plaʊ] [stɒps] , [hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]

When	the	plough	stops	,	he	takes	out	his	bread	and	cheese	;	and	as	he
什么时候	这	犁	停止	,	他	需要	出去	他的	面包	和	奶酪	;	和	作为	他

[mʌntʃ] [ə'weɪ] ,

munches	away	,
零食	离开	,

犁停下后，他拿出面包和奶酪；一边津津有味地吃着，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['glɪtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ;

his	eyes	fall	on	the	sunbeams	glittering	on	the	roof	of	the	Crystal	Palace	;
他的	眼睛	落下	在	这	阳光	闪闪发光	在	这	屋顶	的	这	水晶	宫殿	;

他的目光落在了水晶宫屋顶上闪烁的阳光上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'weikən] [nəʊ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'templətɪv]

but	the	sparkling	reflection	awakens	no	train	of	thought	in	his	uncontemplative
但	这	闪闪发光	反射	觉醒	不	火车	的	想法	在	他的	不加思考的

[səʊl] ;

soul	;
灵魂	;

但是，这闪烁的倒影并没有在他那颗不善思考的灵魂中唤起任何思绪；

[hiː; hi] [teɪks] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ɔːl'ðəʊ] [nɪə(r)] ['lʌndən] ,

he	takes	no	interest	except	in	the	furrows	at	his	feet	;	although	near	London	,
他	需要	不	兴趣	除了	在	这	沟壑	在	他的	脚	;	虽然	靠近	伦敦	,

他只对脚下的田垄感兴趣；虽然离伦敦很近，

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	is	not	of	it	.
他	是	不是	的	它	.

他不是其中一员。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒtəri] [ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['rʌstɪk]

In	the	collection	of	English	pottery	in	the	Museum	is	preserved	the	simple	rustic
在	这	收藏	的	英语	陶器	在	这	博物馆	是	保存完好	这	简单的	乡村

['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

memory	of	these	tillers	of	the	soil	,
记忆	的	这些	耕耘机	的	这	土壤	,

博物馆收藏的英国陶器中，保存着这些耕耘土地的人们朴素的乡村记忆。

[ðə; ði] [men] [huː] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [plau] [laɪk] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntrimən] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	men	who	,	centuries	ago	,	ploughed	like	this	simple	countryman	these	beautiful
这	男人	WHO	,	几个世纪	前	,	耕作	喜欢	这	简单的	同胞	这些	美丽的

['ɪŋglɪʃ] ['eɪkəz] ,

English	acres	,
英语	英亩	,

几个世纪前，那些像这位淳朴的乡下人一样耕耘着这片美丽的英国土地的男人们，

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [siːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [flʌʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

scattering	the	seed	over	the	furrows	in	the	green	flush	of	spring	,
散射	这	种子	超过	这	沟壑	在	这	绿色的	冲洗	的	春天	,

在春意盎然的嫩芽中，将种子撒在田垄上。

[ænd; ənd] ['gɑːnə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [greɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meləʊ] [skaɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

and	garnering	the	golden	grain	beneath	the	mellow	skies	of	autumn	.
和	收集	这	金的	粮食	下面	这	醇厚	天空	的	秋天	.

在秋日柔和的天空下，收获金色的麦穗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkjʊəriəs] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	curious	that	so	much	of	the	unwritten	history	of	our	race	should
它	是	好奇的	那	所以	很多	的	这	不成文	历史	的	我们的	种族	应该

[biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [baɪ][səʊ][freɪl][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɜːθnweə(r)] .

be	preserved	by	so	frail	a	thing	as	earthenware	.
是	保存完好	经过	所以	脆弱	一个	事物	作为	陶器	.

令人惊奇的是，我们民族如此多的未成文历史竟然是由陶器这种如此脆弱的物品保存下来的。

[ðiːz] [dʒʌgz][ænd; ənd] [mʌgz] , [wɪð] [ðeə(r)] [kweɪnt] [mˈɒtəʊz] [ænd; ənd] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] ,

These	jugs	and	mugs	,	with	their	quaint	mottoes	and	ornamentation	,
这些	水罐	和	马克杯	,	和	他们的	古雅	格言	和	装饰	,

这些水罐和杯子，上面刻着古朴的格言，装饰精美，

['kæri] [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [eɪdʒ] .

carry	the	spectator	back	to	the	sports	and	habits	of	a	bygone	age	.
携带	这	旁观者	后退	到	这	运动的	和	习惯	的	一个	逝去的	年龄	.

让观众重温昔日的运动和习俗。

- [meɪ] [ðə; ði][best] [kɒk] [wɪn] , - [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [spɔːt] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnˈnəʊn] .

'	May	the	best	cock	win	,	'	recalls	a	brutal	sport	now	almost	unknown	.
-	可能	这	最好的	公鸡	赢	,	-	召回	一个	野蛮	运动	现在	几乎	未知	.

“让最好的公鸡获胜”，这句如今几乎无人知晓的残酷运动的口号至今仍令人记忆犹新。

[ðə; ði][frɒg][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌg][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['griːdi] ['təʊpə(r)] ;

The	frog	at	the	bottom	of	the	jug	is	a	rebuke	to	the	too	greedy	toper	;
这	青蛙	在	这	底部	的	这	水壶	是	一个	训斥	到	这	也	贪婪的	托珀	;

{ - }
{ 227 }
{ - }

水罐底部的青蛙是对贪婪的饮酒者的斥责；{227}

[waɪl] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [kʌp] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['grʌmblə] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gʊd]

while	the	motto	on	another	cup	shows	that	there	were	grumblers	even	in	the	good
尽管	这	座右铭	在	其他	杯子	演出	那	那里	是	抱怨者	甚至	在	这	好的

[əʊld] [deɪz] ,

old	days	,
老的	天	,

而另一只杯子上的格言则表明，即使在过去的美好时光里，也有抱怨的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] :

and	that	times	were	hard	then	as	well	as	now	:
和	那	时代	是	难的	然后	作为	出色地	作为	现在	:

当时的日子很艰难，现在也是如此：

[hɪrz] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪn] ['ɒnɪst] [frend] ,

Here's	to	thee	,	mine	honest	friend	,
这里是	到	你	,	矿	诚实的	朋友	,

敬你一杯，我真诚的朋友！

['wɪʃɪŋ] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] [tuː; tə] [mend] .

Wishing	these	hard	times	to	mend	.
祝	这些	难的	时代	到	修补	.

希望这些艰难时期能够过去。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['dʒɛfəriz] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [səʊ] ['hæpɪli]

Beyond	the	woodlands	and	valleys	which	Mr	Jefferies	has	described	so	happily
超过	这	林地	和	山谷	哪个	先生	杰富瑞	有	描述	所以	快乐地

, [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][vɑːst] [saʊθ] [daʊnz] ,

,	are	the	vast	South	Downs	,
,	是	这	广阔的	南	唐斯	,

杰弗里斯先生兴致勃勃地描述的林地和山谷之外，便是广袤的南唐斯丘陵。

['hɪd(ə)n] [ɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [greɪ] [mɪst] .

hidden	in	masses	of	gray	mist	.
隐	在	群众	的	灰色的	薄雾	.

隐藏在厚厚的灰色迷雾中。

[ðiːz] [waɪd] [ʃiːp] - [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmɪŋli] ['endləs] [ɪn][ðeə(r)][ɪk'stent] .

These	wide	sheep	-	walks	are	seemingly	endless	in	their	extent	.
这些	宽的	羊	-	散步	是	似乎	无尽的	在	他们的	程度	.

这些宽阔的牧羊道似乎没有尽头。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fjuːsli] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)]['siːz(ə)n] , [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [fɜːz] ,

They	are	profusely	covered	with	flowers	in	their	season	,	with	patches	of	furze	,
他们	是	大量地	涵盖	和	花朵	在	他们的	季节	,	和	补丁	的	金雀花	,

花期时，它们繁花似锦，间或点缀着金雀花。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃɔːt] [θɪk] [grɑːs] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-] ,

and	with	short	thick	grass	,	amid	which	the	wild	thyme	luxuriates	,
和	和	短的	厚的	草	,	之中	哪个	这	荒野	百里香	奢侈	,

周围长满了短而茂密的草，野生百里香在其中茁壮生长。

['spredɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [spɒft] ['kʊʃnz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [wɪtʃ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

spreading	out	into	soft	cushions	of	purple	which	might	make	a	seat	for	a
传播	出去	进入	柔软的	靠垫	的	紫色的	哪个	可能	制作	一个	座位	为了	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

铺展开来，变成柔软的紫色靠垫，或许可以作为国王的座椅。

[ænd; ənd] ['pəːmieit] [wɪð] [ɪts][ˌærə'mætɪk] ['freɪgrəns] [ðə; ði] [həʊl] [kiːn] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] .

and	permeating	with	its	aromatic	fragrance	the	whole	keen	air	of	the	uplands	.
和	渗透	和	它是	芳香	香味	这	所有的	敏锐的	空气	的	这	高地	.

它的芬芳弥漫了整个高地的清新空气。

[ðə; ði] [fɜːz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][bɜːd] - [laɪf] .

The	furze	is	full	of	bird	-	life	.
这	金雀花	是	满的	的	鸟	-	生活	.

金雀花丛中栖息着许多鸟类。

['əʊnli] [geɪm] [hæz; həz] [dɪ'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

Only	game	has	decreased	with	the	increase	of	cultivation	;	and	with	the
仅有的	游戏	有	减少	和	这	增加	的	栽培	;	和	和	这

[dɪ'kriːs] [ɒv; əv] [geɪm] ,

decrease	of	game	,
减少	的	游戏	,

只有狩猎活动随着耕作面积的增加而减少；而随着狩猎活动的减少，

[fɔksiz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fjuːə(r)] .

foxes	have	become	fewer	.
狐狸	有	变得	更少	.

狐狸的数量减少了。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'bʌndənt] ,

A	few	years	ago	,	they	were	so	abundant	,
一个	很少	年	前	,	他们	是	所以	丰富	,

几年前，它们数量非常多。

[ðæt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [təʊld]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

that	a	shepherd	told	our	author	that	he	had	sometimes	seen	as	many	as
那	一个	牧羊人	讲述	我们的	作者	那	他	有	有时	已见	作为	许多	作为

[sɪks][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət]

six	at	a	time	sunning	themselves	on	the	precipitous	face	of	the	cliffs	at
六	在	一个	时间	日光浴	他们自己	在	这	陡峭	脸	的	这	悬崖	在

['biːtʃi] [hed] .

Beachy	Head	.
比奇	头	.

一位牧羊人告诉我们的作者，他有时看到多达六只狮子同时在比奇角悬崖的陡峭面上晒太阳。

[ðeɪ] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['presəpɪs] [baɪ] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] - [pɑːðz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

They	ascend	and	descend	the	precipice	by	narrow	winding	-	paths	of	their	own
他们	上升	和	下降	这	悬崖	经过	狭窄的	绕线	-	路径	的	他们的	自己的

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ,

with	the	greatest	ease	and	in	perfect	safety	,
和	这	最	舒适	和	在	完美的	安全	,

他们沿着自己开辟的狭窄蜿蜒的小路轻松安全地上下悬崖。

[ən'les] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [rɒk] - [ledʒ] ,

unless	a	couple	have	a	quarrel	on	one	of	the	narrow	rock	-	ledges	,
除非	一个	夫妻	有	一个	争吵	在	一	的	这	狭窄的	岩石	-	壁架	,

除非一对情侣在狭窄的岩石平台上发生争吵，

[wen] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['ɒf(ə)n] [ɪn'sjuː] — [wʌn][ɔː(r)][bəuθ] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] .

when	fatal	results	often	ensue	—	one	or	both	toppling	over	.
什么时候	致命的	结果	经常	随之而来	—	一	或者	两个都	倾倒	超过	.

通常会导致致命后果——一人或两人摔倒。

- [lændz][ɒv; əv][gəʊld] , - [sez] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , - [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][lændz][ɒv; əv][s'paɪsɪz]

'	Lands	of	gold	,	'	says	our	author	,	'	have	been	found	,	and	lands	of	spices
-	土地	的	金子	,	-	说道	我们的	作者	,	-	有	到过	成立	,	和	土地	的	香料

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['mɜːtʃəndaɪs] ;

and	precious	merchandise	;
和	宝贵的	商品	;

“人们发现了黄金之地，”作者说，“还发现了香料和珍贵商品的土地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [helθ] .

but	the	South	Downs	are	the	land	of	health	.
但	这	南	唐斯	是	这	土地	的	健康	.

但南唐斯丘陵是健康之地。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] , [tɜːn] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] ,

There	is	always	the	delicious	air	,	turn	where	you	will	;	and	the	grass	,
那里	是	总是	这	可口的	空气	,	转动	在哪里	你	将要	;	和	这	草	,

无论你往哪个方向看，都能闻到清新的空气；还有青草，

[ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ri'freʃ, riː-] .

the	very	touch	of	which	refreshes	.
这	非常	触碰	的	哪个	刷新	.

轻轻一碰就令人神清气爽。

- [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] [wɪtʃ] [gɪvz] [ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːm] [tuː; tə][ɔːl]

'	Besides	all	this	,	there	is	the	peculiar	beauty	which	gives	its	chief	charm	to	all
-	除了	全部	这	,	那里	是	这	奇特	美丽	哪个	给予	它是	首席	魅力	到	全部

['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

elevated	situations	,
升高	情况	,

除此之外，还有一种独特的美，它赋予所有高处环境以主要的魅力。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] [wɪtʃ] [spredz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] — [ðə; ði]['dɪstənt]

the	interest	of	the	panorama	which	spreads	around	and	beneath	—	the	distant
这	兴趣	的	这	全景	哪个	传播	大约	和	下面	—	这	遥远

[triːz] [wɪtʃ] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [briːz] ;

trees	which	wave	in	the	freshening	breeze	;
树木	哪个	海浪	在	这	清新	微风	;

周围和下方的全景引人入胜——远处的树木在清爽的微风中摇曳;

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt]['ɪntuː] [strɒŋ] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [wɔːm] [bɪt][ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ]

the	gleam	of	light	which	brings	out	into	strong	relief	the	warm	bit	of	colouring
这	闪耀	的	光	哪个	带来	出去	进入	强的	宽慰	这	温暖的	少量	的	染色

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪld] [ruːf] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['fɑːmhaʊs] ;

supplied	by	the	tiled	roof	of	yonder	farmhouse	;
供应	经过	这	瓷砖	屋顶	的	远处	农家	;

阳光照射下，远处农舍瓦片屋顶的温暖色彩显得格外醒目;

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [gluːm] ,

the	flashes	of	sunshine	which	brighten	up	the	gloom	,
这	闪光灯	的	阳光	哪个	提亮	向上	这	愁云	,

驱散阴霾的阳光，

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [griːn] [ləʊ] - ['laɪɪŋ]

and	chase	the	shadows	across	the	swelling	uplands	and	green	low	-	lying
和	追赶	这	阴影	穿过	这	肿胀	高地	和	绿色的	低的	-	说谎

[medəuz] [bɪ'jɒnd] .

meadows	beyond	.
草地	超过	.

然后追逐着远处隆起的高地和绿色的低洼草甸上的影子。

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['briːzi] ['ɔːtəm] [deɪ] , [ðɪs] ['lɒfti] ,

Seen	in	the	shifting	lights	and	glooms	of	a	breezy	autumn	day	,	this	lofty	,
已见	在	这	转变	灯	和	阴郁	的	一个	微风	秋天	天	,	这	高远	,

在秋日微风拂面、光影变幻中，这座高耸的.....

['ləʊnli] [spɒt] [siːm] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði][spek'teɪtə(r)]

lonely	spot	seems	a	land	of	enchanted	beauty	,	which	holds	the	spectator
孤独	点	似乎	一个	土地	的	迷人的	美丽	,	哪个	持有	这	旁观者

['spelbaʊnd] ,

spellbound	,
着迷	,

这处偏僻的地方仿佛是一片充满魔力的美景之地，令观者流连忘返。

[tɪl] ['mæsɪz] [ɒv; əv][klaʊd] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [θrəʊ] [diːp] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)]

till	masses	of	cloud	,	rolling	up	from	the	sea	,	throw	deep	purple	shadows	over
直到	群众	的	云	,	滚动	向上	从	这	海	,	扔	深的	紫色的	阴影	超过

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp] ,

the	peaceful	landscape	,
这	和平	景观	,

直到大片云层从海上滚滚升起，在宁静的景色上投下深紫色的阴影。

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] ['dɑːknəs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['spæŋgld] [sləʊps]

and	warn	him	that	darkness	is	about	to	fall	over	the	flower	-	spangled	slopes
和	警告	他	那	黑暗	是	关于	到	落下	超过	这	花	-	闪闪发光的	连续下坡

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [siː] [bɪ'jɒnd] .

and	gleaming	sea	beyond	.
和	闪闪发光	海	超过	.

并警告他，黑暗即将笼罩鲜花盛开的山坡和远处波光粼粼的大海。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['tʃeɪndʒɪz] .

CHAPTER	XXIII	.	—	CHANGES	.
章	二十三	.	—	变化	.

第二十三章——变化。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] - [wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns]

The	arrival	of	a	stranger	in	Kingshope	was	not	such	an	unusual	occurrence
这	到达	的	一个	陌生人	在	-	曾是	不是	这样的	一个	异常	发生

[æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [mʌtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	to	attract	much	particular	attention	.
作为	到	吸引	很多	特别的	注意力	.

陌生人的到来在金斯霍普并不是什么稀奇事，不会引起太多的特别关注。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə]['friːkwənt] ['vɪzɪts][ɒv; əv][bændz][ɒv; əv]

The	villagers	were	accustomed	in	the	summer	to	frequent	visits	of	bands	of
这	村民们	是	习惯	在	这	夏天	到	频繁	访问	的	乐队	的

-		- [ɔː(r)] -		- ['pɑːtiz] ,
'	beanfeasters	' or '	wayzegoose	' parties ,
-	豆宴者	- 或者 -	wayzegoose	- 各方 ,

村民们在夏天经常会遇到成群结队的"吃豆人"或"赶鹅人"。

[æz; əz][ðə; ði]['ænjuəl] ['aʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['sɪti] [fɜːmz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

as	the	annual	outings	of	the	employees	of	large	city	firms	are	called	.
作为	这	年度的	郊游	的	这	雇员	的	大的	城市	公司	是	称为	.

也就是大城市公司员工的年度郊游。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [æθ'letɪk] [geɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] , ['plez(ə)nt] [roʊmɪŋz]

On	these	occasions	there	were	athletic	games	on	the	common	,	pleasant	roamings
在	这些	场合	那里	是	运动	游戏	在	这	常见的	,	令人愉快的	漫游

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

through	the	Forest	,
通过	这	森林	,

在这些场合，人们会在公共草地上进行体育比赛，也会在森林里愉快地漫步。

[ænd; ənd] [haɪ] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ['ɑːftəwədz] .

and	high	revel	in	the	King's	Head	or	the	Cherry	Tree	afterwards	.
和	高的	陶醉	在	这	国王学院	头	或者	这	樱桃	树	然后	.

之后，在国王头像酒吧或樱桃树酒吧尽情狂欢。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][aɪ'tɪnərənt] [fə'tɑːgrəfərz] , ['niːgrəʊ] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd]['dʒɪpsi] [tʃiːp]

Then	there	were	itinerant	photographers	,	negro	minstrels	,	and	gypsy	cheap
然后	那里	是	流动	摄影师	,	黑人	吟游诗人	,	和	吉普赛人	便宜的

[dʒæks] ,

Jacks	,
杰克	,

然后还有流动摄影师、黑人吟游诗人和吉普赛廉价妓女。

[wɪð] ['kærəvænz] [drɔːn] [baɪ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv]

with	caravans	drawn	by	animals	which	may	be	best	described	as	the	skeletons	of
和	旅行拖车	绘制	经过	动物	哪个	可能	是	最好的	描述	作为	这	骷髅	的

['hɔːsɪz] [ɪn][skɪn] - [taɪts] — ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [pɪtʃ] - [ɔː(r)] - [leɪ] - — [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [slæŋ]

horses	in	skin	-	tights	—	working	the	Forest	'	pitch	'	or	'	lay	'	—	these	being	the	slang
马匹	在	皮肤	-	紧身裤	—	在职的	这	森林	-	沥青	-	或者	-	躺	-	—	这些	存在	这	俚语

[tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['gɪv(ə)n] [siːn] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['veɪgrənt] .

terms	for	any	given	scene	of	operation	for	the	professional	vagrant	.
条款	为了	任何	给定	场景	的	手术	为了	这	专业的	流浪汉	.

拉着篷车的牲畜，就像穿着紧身衣的马的骨架一样——在森林里"放牧"或"游荡"——这些是职业流浪汉在任何特定活动场所的俚语。

[ðə; ði][bɜːd] - ['sneərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [fl'aɪəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] .

The	bird	-	snarers	and	the	pigeon	-	flyers	seemed	to	be	always	about	.
这	鸟	-	陷阱	和	这	鸽子	-	传单	似乎	到	是	总是	关于	.

捕鸟人和放鸽子的人似乎总是在附近出没。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [fjuː] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ;

In	the	hunting	season	there	were	generally	a	few	guests	at	the	King's	Head	;
在	这	打猎	季节	那里	是	一般来说	一个	很少	客人	在	这	国王学院	头	;

狩猎季节，国王之首酒馆通常只有少数客人；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['evri] [njuː]['vɪzɪtə(r)] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ]['bəʊvaɪn][steə(r)] ,

and	so	,	although	every	new	visitor	underwent	a	bovine	stare	,
和	所以	,	虽然	每一个	新的	游客	经历了	一个	牛	盯	,

因此，尽管每个新来的访客都会受到牛一般的凝视，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

he	was	forgotten	as	soon	as	he	passed	out	of	sight	.
他	曾是	被遗忘的	作为	很快	作为	他	通过了	出去	的	视线	.

他一消失在人们的视线中，就被遗忘了。

['mɪstə(r)] [bitʃəmz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kwaɪət] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]

Mr	Beecham's	ways	were	so	quiet	,	that	before	he	had	been	a	week	in
先生	比彻姆	方式	是	所以	安静的	,	那	前	他	有	到过	一个	星期	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

比彻姆先生为人非常安静，以至于他到那里还不到一个星期，

[hiː; hi][hæd; həd][glaidid][səʊ] [ˌɪmpə'septəbli] ['ɪntuː][ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

he	had	glided	so	imperceptibly	into	its	ordinary	life	that	he	seemed	to	be
他	有	滑翔	所以	不易察觉地	进入	它是	普通的	生活	那	他	似乎	到	是

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

as	much	a	part	of	it	as	the	parson	and	the	doctor	.
作为	很多	一个	部分	的	它	作为	这	牧师	和	这	医生	.

他如此悄无声息地融入了当地人的日常生活，以至于他看起来就像牧师和医生一样，成了当地人生活的一部分。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [əb'zɜːvd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][saɪn][ɒv; əv]

His	presence	was	of	course	observed	,	but	there	was	little	sign	of
他的	在场	曾是	的	课程	观察到	,	但	那里	曾是	小的	符号	的

[ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

impertinent	curiosity	.
无礼	好奇心	.

他的出现当然被人注意到了，但几乎没有表现出任何不礼貌的好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɪstrɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	was	understood	that	he	was	looking	about	the	district	for	a
它	曾是	理解	那	他	曾是	寻找	关于	这	区	为了	一个

['suːtəb(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] ,

suitable	house	in	which	to	settle	,
合适的	房子	在	哪个	到	定居	,

据了解，他正在该地区寻找合适的房子定居。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪt][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] .

or	for	a	site	on	which	to	build	one	.
或者	为了	一个	地点	在	哪个	到	建造	一	.

或者用于建造房屋的地块。

[ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɔːks] ;

This	accounted	for	his	long	walks	;
这	已记录	为了	他的	长的	散步	;

这就解释了他为什么经常散步；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [led] [hɪm]

and	there	was	nothing	remarkable	in	the	fact	that	his	peregrinations	led	him
和	那里	曾是	没有什么	卓越	在	这	事实	那	他的	游历	引领	他

['friːkwəntli] [baɪ] [wɪloʊmɪr] ,

frequently	by	Willowmere	,
频繁地	经过	柳湖	,

他的游历经常经过柳溪，这本身并没有什么特别之处。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - ['mænə(r)] .

and	sometimes	into	the	neighbourhood	of	Ringsford	Manor	.
和	有时	进入	这	邻里	的	-	庄园	.

有时甚至会延伸到林斯福德庄园附近。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kwaɪət] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [ɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs]

Although	his	ways	were	so	quiet	,	there	was	nothing	reserved	or	mysterious
虽然	他的	方式	是	所以	安静的	,	那里	曾是	没有什么	预订的	或者	神秘

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

虽然他为人低调，但他的行为举止却并不神秘或内敛。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] ['iːzəli]

The	object	which	had	brought	him	to	Kingshope	was	easily
这	目的	哪个	有	带来	他	到	-	曾是	容易地

[ˌkɔmpri'hend] ;

comprehended	;
理解	;

他来到金斯霍普的目的很容易理解；

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] ,

he	entered	into	conversation	with	the	people	he	met	,
他	进入	进入	对话	和	这	人们	他	遇见	,

他与遇到的每个人攀谈起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [krɒps] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

and	took	an	interest	in	the	affairs	of	the	place	—	the	crops	,	the	weather	,
和	采取	一个	兴趣	在	这	事务	的	这	地方	—	这	农作物	,	这	天气	,

他对当地的事情很感兴趣——庄稼长势如何，天气如何，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .

and	the	prospects	of	the	poor	during	the	coming	winter	.
和	这	前景	的	这	贫穷的	期间	这	未来	冬天	.

以及贫困人口在即将到来的冬天中的前景。

[jet] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]

Yet	nothing	more	was	known	of	his	antecedents	than	that	he	came	from
然而	没有什么	更多的	曾是	已知	的	他的	来路	比	那	他	来了	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

然而，人们对他出身一无所知，只知道他来自伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	that	he	visited	the	city	two	or	three	times	a	week	.
和	那	他	到访	这	城市	二	或者	三	时代	一个	星期	.

他每周都会去这座城市两到三次。

[hiː; hi] [drest] ['pleɪnli] ;

He	dressed	plainly	;
他	穿着	显然	;

他衣着朴素；

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈmɒdərətli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] — [nɒt][laɪk][wʌn] [huː] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [ˈrekən] [hɪz; ɪz]

he	lived	moderately	at	the	inn	—	not	like	one	who	required	to	reckon	his
他	居住地	中等程度	在	这	客栈	—	不是	喜欢	一	WHO	必需的	到	估计	他的

[ɪkˈspensɪz] [ˈkeəfəli] ,

expenses	carefully	,
开支	小心	,

他在客栈里过着简朴的生活——不像那种需要仔细计算开销的人。

[bʌt; bət][laɪk][wʌn] [huːz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfaɪd] .

but	like	one	whose	tastes	were	simple	and	easily	satisfied	.
但	喜欢	一	谁	口味	是	简单的	和	容易地	使满意	.

但就像一个口味简单、容易满足的人。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃnz] ,

The	general	belief	was	that	he	had	belonged	to	one	of	the	professions	,
这	一般的	信仰	曾是	那	他	有	属于	到	一	的	这	职业	,

人们普遍认为他从事过某种职业，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈkɒmpɪtəns] ,

and	that	he	had	retired	on	a	moderate	competence	,
和	那	他	有	退休	在	一个	缓和	权限	,

他退休时能力还算不错。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

in	order	to	devote	his	time	to	study	of	some	sort	.
在	命令	到	奉献	他的	时间	到	学习	的	一些	种类	.

为了将时间投入到某种学习中。

[hiː; hi][hɪmˈself] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

He	himself	said	nothing	on	the	subject	.
他	他自己	说	没有什么	在	这	主题	.

他本人对此事只字未提。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

One	of	the	first	acquaintances	he	made	was	Uncle	Dick	,
一	的	这	第一的	熟人	他	制成	曾是	叔叔	迪克	,

他最早结识的人之一是迪克叔叔。

[huː] [ædhˈiəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaɪndli][əʊld] [ˈkʌntri] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ][tuː; tə]

who	adhered	to	the	kindly	old	country	custom	of	giving	the	time	of	day	to
WHO	粘着	到	这	亲切地	老的	国家	风俗	的	给予	这	时间	的	天	到

[ˈeni][wʌn][hiː; hi][met][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ɔː(r)] [sɔː] [ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪts] .

any	one	he	met	in	the	lanes	or	saw	passing	his	gates	.
任何	一	他	遇见	在	这	车道	或者	锯	通过	他的	大门	.

他秉承着和蔼可亲的古老乡村习俗，会主动与在小路上遇到的或从他家门口经过的任何人打招呼。

[ðə; ði][fɜːst][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɪloʊmɪr] [ɪnˈdjuːst] [ˈmɪstə(r)] [ˈbiːtʃəm] [tuː; tə]

The	first	salutation	of	the	master	of	Willowmere	induced	Mr	Beecham	to
这	第一的	问候	的	这	掌握	的	柳湖	诱导	先生	比彻姆	到

[meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] ,

make	inquiries	about	the	district	,
制作	查询	关于	这	区	,

威洛米尔庄园主人第一次向比彻姆先生致意，便促使他开始打听该地区的情况。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˈfjuːtʃə(r)] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] .

which	led	to	future	conversations	.
哪个	引领	到	未来	对话	.

这引发了后续的对话。

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] ['spiːdəli] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd][ɪts]
These would have speedily introduced the stranger to the farmhouse and its
这些 会 有 迅速地 介绍 这 陌生人 到 这 农家 和 它是
['mɪstrəs] ;
mistress ;
情妇 ;

这些措施可以迅速将陌生人介绍给农舍和女主人;

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
but hitherto he had not availed himself of the cordial invitation which
但 迄今为止 他 有 不是 已利用 他自己 的 这 亲切 邀请 哪个
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] .
was given him .
曾是 给定 他 .

但他至今仍未接受这份热情邀请。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [wɪð]
He was apparently satisfied with the privilege of going over the land with
他 曾是 显然 使满意 和 这 特权 的 去 超过 这 土地 和
['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
Uncle Dick ,
叔叔 迪克 ,

他显然对能和迪克叔叔一起巡视这片土地感到很满意。

[ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['spiːdəli] [dɪ'veləpɪŋ]
inspecting his stock and admiring his horses , and thus speedily developing
检查 他的 库存 和 钦佩 他的 马匹 , 和 因此 迅速地 发展
[ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntənsʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
a casual acquaintanceship into a friendship .
一个 随意的 熟人关系 进入 一个 友谊 .

他查看了他的牲畜，欣赏了他的马匹，就这样迅速地将普通的相识发展成了友谊。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [mædʒ]
On these occasions he had opportunities of seeing and conversing with Madge
在 这些 场合 他 有 机会 的 看到 和 对话 和 玛吉
,
,
,

在这些场合，他有机会见到玛吉并与她交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [æz; əz] ['feɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]
and she formed as favourable an opinion of him as her uncle
和 她 形成 作为 有利 一个 观点 的 他 作为 她 叔叔
[hæd; həd] [dʌn] . { - }
had done . { 228 }
有 完毕 . { - }

她对他的看法和她叔叔一样好。{228}

- [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [sed] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ˌhɪərə'baʊt] ?
' Has he ever said what made him think of coming to settle hereabout ?
- 有 他 曾经 说 什么 制成 他 思考 的 未来 到 定居 附近 ?

他有没有说过是什么让他决定来这里定居?

- [ɪn'kwaɪə][ðə; ði] [deɪm] [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
' inquired the dame one day , after listening to their praises of the stranger .
- 询问 这 贵妇人 一 天 , 后 聆听 到 他们的 赞扬 的 这 陌生人 .

一天，在听了他们对这位陌生人的赞扬之后，那位女士问道。

- ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , - [rɪ'plaɪd] ['krɔːʃeɪ] ,
' Never thought of asking him , ' replied Crawshay ,
- 绝不 想法 的 问 他 , - 回复 克劳谢 ,

"我从没想过要问他，"克劳谢回答说。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

wondering	if	there	was	anything	wrong	in	having	neglected	to	put	such	a
好奇	如果	那里	曾是	任何事物	错误的	在	拥有	被忽视的	到	放	这样的	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] .

natural	question	.
自然的	问题	.

我心想，是不是因为没有问出这样一个很自然的问题，所以才犯了错呢?

- [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][hɪə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

'	He	mentioned	that	some	friends	of	his	lived	near	here	at	one	time	,
-	他	提及	那	一些	朋友们	的	他的	居住地	靠近	这里	在	一	时间	,

“他提到他的一些朋友曾经住在这附近，”

- [sed] [mædʒ] , - [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . -

'	said	Madge	,	'	and	that	he	had	always	liked	the	Forest	.	'
-	说	玛吉	,	-	和	那	他	有	总是	喜欢	这	森林	.	-

“玛吉说，‘而且他一直都很喜欢这片森林。’”

- [hæz; həz][hi:; hi]['spəʊkən][ə'baʊt] ['eni] ['fæməli] ?

'	Has	he	spoken	about	any	family	?
-	有	他	说	关于	任何	家庭	?

他有没有谈到过家人?

[ɪz][hi:; hi] ['mærid] ?

Is	he	married	?
是	他	已婚	?

他结婚了吗?

[hæz; həz][hi:; hi] ['eni] ['tʃɪldrən] ? -

Has	he	any	children	?	'
有	他	任何	孩子们	?	-

他有孩子吗?

- [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'i:][gəʊ] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] [wɒt] ['dʌznt] [kən'sɜ:n] [ˌju: 'es] ! -

'	Why	,	mother	,	you	wouldn't	have	me	go	prying	into	what	doesn't	concern	us	!	'
-	为什么	,	母亲	,	你	不会	有	我	去	窥探	进入	什么	不	忧虑	我们	!	-

[wɒz; wəz] - [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

was	Crawshay's	exclamation	.
曾是	-	感叹	.

“妈，您怎么能让我去打听与我们无关的事呢！”克劳谢惊呼道。

- [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['nəʊbədi] [bɪ'lɒŋɪŋ]

'	It	does	seem	a	bit	queer	,	though	,	that	he	seems	to	have	nobody	belonging
-	它	做	似乎	一个	少量	酷儿	,	尽管	,	那	他	似乎	到	有	无人	属于

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“不过，他似乎没有任何属于自己的东西，这确实有点奇怪。”

- [ɑ:nt] - [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kwɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['fɪlɪp] [keɪm] [nekst] ,

'	Aunt	Hessy	thought	it	very	queer	;	and	when	Philip	came	next	,
-	阿姨	-	想法	它	非常	酷儿	;	和	什么时候	菲利普	来了	下一个	,

“赫西姨妈觉得这很奇怪；菲利普接着来了，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstə(r)] [ʃi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

she	asked	him	to	describe	Mr	Shield	to	her	again	.
她	问	他	到	描述	先生	盾	到	她	再次	.

她请他再向她描述一下希尔德先生。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [ai][lɑːst] [sɔː] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli]

'	He	must	have	changed	very	much	since	I	last	saw	him	,	'	she	said	thoughtfully
-	他	必须	有	已更改	非常	很多	自从	我	最后的	锯	他	,	-	她	说	深思熟虑

.

:

.

"自从我上次见到他以来，他一定变化很大，"她若有所思地说。

- [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

'	I	scarcely	know	what	put	it	into	my	head	,
-	我	几乎	知道	什么	放	它	进入	我的	头	,

我几乎不知道是什么让它进入了我的脑海，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][laɪk] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fænsid] [jɔː(r); jə(r)]

but	this	Mr	Beecham	is	much	more	like	what	I	should	have	fancied	your
但	这	先生	比彻姆	是	很多	更多的	喜欢	什么	我	应该	有	幻想	你的

['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntuː] ,

uncle	would	grow	into	,
叔叔	会	生长	进入	,

但这位比彻姆先生更像我原本以为你叔叔长大后会成为的那种人。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

than	the	gentleman	you	describe	.
比	这	绅士	你	描述	.

比你描述的那位先生还要好。

[bʌt; bət] ['fɒrən] [pɑːts] [duː; də] [siːm] [tuː; tə]['ɔːltə(r)]['piːp(ə)l] ['streɪndʒli] .

But	foreign	parts	do	seem	to	alter	people	strangely	.
但	外国的	部分	做	似乎	到	改变	人们	奇怪的	.

但外来器官似乎确实会以奇特的方式改变人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['neɪbə(r)] - [læd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

There	was	neighbour	Hartopp's	lad	went	away	to	California	;	and	when	he
那里	曾是	邻居	-	小伙子	去	离开	到	加利福尼亚州	;	和	什么时候	他

[keɪm] [bæk] [ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

came	back	ten	years	after	,
来了	后退	十	年	后	,

邻居哈托普的儿子去了加利福尼亚；十年后他回来时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

it	took	his	own	mother	two	whole	days	before	she	would	believe	that	he	was
它	采取	他的	自己的	母亲	二	所有的	天	前	她	会	相信	那	他	曾是

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己的母亲花了整整两天时间才相信他已经恢复了本人。

[jes] , ['fɒrən] [pɑːts] [duː; də]['ɔːltə(r)]['piːp(ə)l] ['streɪndʒli] [ɪn] [ɐp'iəɹənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fiːlɪŋz] .

Yes	,	foreign	parts	do	alter	people	strangely	in	appearances	as	well	as	feelings	.
是的	,	外国的	部分	做	改变	人们	奇怪的	在	外貌	作为	出色地	作为	情怀	.

是的，外来器官移植确实会从外貌和情感上改变一个人。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [ðæt] [ɑːnt] - [ʃʊd; ʃəd]

'	It	was	regarded	by	the	little	group	as	a	good	joke	that	Aunt	Hessy	should
-	它	曾是	认为	经过	这	小的	团体	作为	一个	好的	开玩笑	那	阿姨	-	应该

[hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi]

have	formed	the	romantic	suspicion	that	the	stranger	in	the	village	might	be
有	形成	这	浪漫的	怀疑	那	这	陌生人	在	这	村庄	可能	是

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] ['ɒstɪn] [ʃiːld] .

her	old	friend	Austin	Shield	.
她	老的	朋友	奥斯汀	盾	.

“小团体认为，赫西阿姨竟然对村里的陌生人产生了浪漫的幻想，认为他可能是她的老朋友奥斯汀·希尔德，这真是个好笑的事。”

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['letə(r)] .

They	did	not	know	anything	of	the	confidential	letter	.
他们	做过	不是	知道	任何事物	的	这	机密的	信	.

他们对这封机密信件一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

She	had	said	nothing	about	it	yet	,	and	her	conscience	was	much
她	有	说	没有什么	关于	它	然而	,	和	她	良心	曾是	很多

['trʌbld] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

troubled	on	that	account	.
麻烦	在	那	帐户	.

她对此一直保持沉默，为此她良心不安。

- [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm] [dɪk] , - [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	It's	wrong	to	keep	a	secret	from	Dick	,	'	she	kept	saying	to	herself	.
-	它是	错误的	到	保持	一个	秘密	从	迪克	,	-	她	保留	说	到	她自己	.

“对迪克隐瞒秘密是不对的，”她不停地对自己说。

- [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	know	it	is	wrong	,	and	I	am	doing	it	.
-	我	知道	它	是	错误的	,	和	我	是	正在做	它	.

“我知道这样做是错的，但我还是要这样做。”

[ɪf] [hɑːm] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] ;

If	harm	come	of	it	,	I	shall	never	forgive	myself	;
如果	伤害	来	的	它	,	我	将	绝不	原谅	我	;

如果这件事造成了伤害，我永远不会原谅自己；

[aɪ] [həʊp] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	others	may	be	able	to	do	it	.
我	希望	其他的	可能	是	有能力的	到	做	它	.

我希望其他人也能做到。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][fɪə(r)][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [spəʊk] [ɒv; əv]

'	She	regarded	with	something	like	fear	the	enthusiasm	with	which	Philip	spoke	of
-	她	认为	和	某物	喜欢	害怕	这	热情	和	哪个	菲利普	辐	的

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [pleɪst] [æt; ət]

the	social	revolution	he	was	to	effect	by	means	of	the	wealth	placed	at
这	社会的	革命	他	曾是	到	影响	经过	方法	的	这	财富	放置	在

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

his	command	.
他的	命令	.

“她对菲利普谈论他将利用自己掌握的财富来实现的社会革命时所表现出的热情感到有些害怕。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

Yet	it	was	a	noble	object	the	youth	was	aiming	at	.
然而	它	曾是	一个	高贵	目的	这	青年	曾是	瞄准	在	.

然而，这位年轻人所追求的目标却是崇高的。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [welθ] [kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] [hɑ:m] ,

Surely	**wealth**	**could**	**do**	**no**	**harm**	**,**
一定	财富	可以	做	不	伤害	,

财富肯定不会造成伤害，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hæpi] ,

when	**it**	**was**	**used**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**making**	**the**	**miserable**	**happy**	**,**
什么时候	它	曾是	用过的	为了	这	目的	的	制作	这	悲惨的	快乐的	,

当它被用来使痛苦的人感到快乐时，

[ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [men] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['prɒspə(r)] , [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] ,

of	**showing**	**men**	**how**	**they**	**might**	**prosper**	**,**	**and**	**teaching**	**them**	**the**	**great**	**lesson**	**,**
的	显示	男人	如何	他们	可能	繁荣	,	和	教学	他们	这	伟大的	课	,

向人们展示如何才能获得成功，并教会他们一个重要的道理，

[ðæt] ['kɒntent][ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɑ:d] [wɜ:k] .

that	**content**	**and**	**comfort**	**were**	**only**	**to**	**be**	**found**	**in**	**hard**	**work**	**.**
那	内容	和	舒适	是	仅有的	到	是	成立	在	难的	工作	.

只有在努力工作中才能获得满足感和舒适感。

[ðə; ði] [ski:m] [lʊkt] [səʊ]['fi:zəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] ,

The	**scheme**	**looked**	**so**	**feasible**	**to**	**her**	**,**	**and**	**was**	**so**	**good**	**,**
这	方案	看起来	所以	可行的	到	她	,	和	曾是	所以	好的	,

在她看来，这个方案非常可行，而且非常好。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][mɑ:(r)][ðə; ði] [wɜ:k] .

that	**she**	**remained**	**silent**	**lest**	**she**	**should**	**mar**	**the**	**work**	**.**
那	她	剩余	沉默的	免得	她	应该	马尔	这	工作	.

她保持沉默，以免破坏这项工作。

[ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

She	**bore**	**the**	**stings**	**of**	**conscience**	**,**
她	钻孔	这	刺痛	的	良心	,

她承受着良心的谴责，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] ['fɪlɪp] [maɪt] [pɑ:s] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	**prayed**	**that**	**Philip**	**might**	**pass**	**safely**	**through**	**the**	**ordeal**	**to**	**which**	**he**	**was**
和	祈祷	那	菲利普	可能	经过	安全	通过	这	考验	到	哪个	他	曾是

[ʌn'kɒnʃəsli] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd] .

unconsciously	**being**	**subjected**	**.**
不知不觉	存在	受	.

并祈祷腓力能够平安度过他无意识中正在遭受的考验。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] ,

He	**talked**	**of**	**the**	**bounty**	**of**	**his**	**uncle**	**,**	**and**	**she**	**was**	**uneasy**	**,**
他	谈话	的	这	赏金	的	他的	叔叔	,	和	她	曾是	不安	,

他谈起他叔叔的慷慨，她感到不安。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['baʊnti] [maɪt] [pru:v] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ,

knowing	**that**	**this**	**bounty**	**might**	**prove**	**his**	**ruin**	**,**
会心	那	这	赏金	可能	证明	他的	废墟	,

他知道这笔赏金可能会让他身败名裂，

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'baʊt][æz; əz] ['mætəz]

although	**she**	**was**	**quite**	**unable**	**to**	**see**	**how**	**that**	**could**	**come**	**about**	**as**	**matters**
虽然	她	曾是	相当	无法	到	看	如何	那	可以	来	关于	作为	事情

[lʊkt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

looked	**at**	**present**	**.**
看起来	在	展示	.

尽管就目前的情况来看，她完全无法想象这会如何发生。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'freɪd] ,

She	was	simply	afraid	,
她	曾是	简单地	害怕的	,

她只是害怕而已。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['pri:tʃə] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [fi:nd] —

and	began	to	understand	why	preachers	often	spoke	of	gold	as	a	fiend	—
和	开始	到	理解	为什么	传道者	经常	辐	的	金子	作为	一个	恶魔	—

[ðə; ði][mɔ:(r)]['deɪndʒərəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [gʊd] .

the	more	dangerous	because	it	appeared	as	the	agent	of	good	.
这	更多的	危险的	因为	它	出现	作为	这	代理人	的	好的	.

并开始明白为什么传教士经常把黄金比作魔鬼——因为它看起来像是善良的化身，所以更加危险。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['fɪlɪp] [met]

Then	there	was	the	coming	of	this	stranger	at	the	same	time	that	Philip	met
然后	那里	曾是	这	未来	的	这	陌生人	在	这	相同的	时间	那	菲利普	遇见

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .

his	uncle	in	London	.
他的	叔叔	在	伦敦	.

就在菲利普在伦敦遇到他的叔叔的同时，这位陌生人也来到了伦敦。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] [tu:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]

Of	course	there	was	nothing	to	associate	the	two	in	her	mind
的	课程	那里	曾是	没有什么	到	联系	这	二	在	她	头脑

[ɪk'sept] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

except	the	period	of	their	arrival	.
除了	这	时期	的	他们的	到达	.

当然，在她心中，除了两人到达的时间之外，没有任何其他联系。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

But	she	was	puzzled	.
但	她	曾是	困惑	.

但她感到困惑。

- [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] , [ai][ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ] , - ['fɪlɪp]

'	There	is	not	the	slightest	resemblance	between	the	two	men	,	I	assure	you	,	'	Philip
-	那里	是	不是	这	丝毫	相似	之间	这	二	男人	,	我	保证	你	,	-	菲利普

[sed] ;

said	;
说	;

"我向你保证，这两个人一点也不像，"菲利普说；

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd]

'	but	there	is	this	strong	resemblance	between	my	uncle	as	he	is	now	and
-	但	那里	是	这	强的	相似	之间	我的	叔叔	作为	他	是	现在	和

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

但是，我叔叔现在的样子和他以前的样子之间有着很强的相似之处。

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

by	your	own	account	,
经过	你的	自己的	帐户	,

以你自己的名义，

[wen] [ju:; jʊ] [nju:] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [æz; əz]['evə(r)] .

when	you	knew	him	long	ago	—	he	is	as	odd	in	his	ways	as	ever	.
什么时候	你	知道	他	长的	前	—	他	是	作为	奇怪的	在	他的	方式	作为	曾经	.

你很久以前就认识他了——他还是像以前一样古怪。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [baɪ]['letə(r)] .

He	will	not	discuss	anything	with	me	except	by	letter	.
他	将要	不是	讨论	任何事物	和	我	除了	经过	信	.

除了书信往来，他什么都不肯跟我谈。

[ðæt] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pruːd(ə)nt] ,

That	,	you	might	say	,	was	no	more	than	prudent	,
那	,	你	可能	说	,	曾是	不	更多的	比	谨慎	,

可以说，这只不过是谨慎之举。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][seɪ][tuː; tə] [iːtʃ]

as	it	can	leave	no	room	for	dispute	as	to	what	we	say	to	each
作为	它	能	离开	不	房间	为了	争议	作为	到	什么	我们	说	到	每个

['ʌðə(r)] . -

other	.	'
其他	.	-

因为它可以避免彼此之间对所说的话产生任何争议。

- [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['keəf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [deɪm] , [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]

'	He	wants	to	make	you	careful	,	'	said	the	dame	,	with	some	feeling	of	relief
-	他	想要	到	制作	你	小心	,	-	说	这	贵妇人	,	和	一些	感觉	的	宽慰

;

;
;

"他想让你小心点，"那位女士带着一丝如释重负的感觉说道；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['helpɪŋ]

for	this	arrangement	seemed	to	prove	that	he	was	desirous	of	helping
为了	这	安排	似乎	到	证明	那	他	曾是	渴望	的	帮助

['fɪlɪp] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [test] .

Philip	to	pass	the	test	.
菲利普	到	经过	这	测试	.

这样的安排似乎证明他渴望帮助菲利普通过考试。

- [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪl] ['skeəsli] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ,

'	But	,	besides	,	he	will	scarcely	see	me	at	all	;	and	when	he	does	,
-	但	,	除了	,	他	将要	几乎	看	我	在	全部	;	和	什么时候	他	做	,

"但是，再说，他几乎见不到我；即使见到我，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʃɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː]

he	is	as	short	with	me	and	in	as	great	a	hurry	to	get	rid	of	me
他	是	作为	短的	和	我	和	在	作为	伟大的	一个	匆忙	到	得到	摆脱	的	我

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst][deɪ][aɪ] [kɔːld] [ɒn][hɪm] .

as	he	was	on	the	first	day	I	called	on	him	.
作为	他	曾是	在	这	第一的	天	我	称为	在	他	.

他对待我的态度和第一天我拜访他时一样冷淡，一样急于打发我走。

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [sez] : " [ɔːl] [raɪt] ; [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ]

When	I	try	to	explain	things	to	him	,	he	says	:	"	All	right	;	go	your	own	way
什么时候	我	尝试	到	解释	事物	到	他	,	他	说道	:	"	全部	正确的	;	去	你的	自己的	方式

.

:
.

当我试图向他解释事情时，他说："好吧，你自己看着办吧。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

If	you	want	me	to	consider	anything	,	you	must	write	it	out	for	me
如果	你	想	我	到	考虑	任何事物	,	你	必须	写	它	出去	为了	我

.

:
.

如果你想让我考虑什么，你必须把它写下来给我。

" [ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['hævɪŋ] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] ['kænɒt] [help]

"	I	don't	mind	it	now	,	having	got	used	to	it	;	but	sometimes	I	cannot	help
"	我	不	头脑	它	现在	,	拥有	得到	用过的	到	它	;	但	有时	我	不能	帮助

['wʌndərɪŋ] - — —

wondering	'	—	—
好奇	-	—	—

"我现在已经习惯了，并不介意；但有时我还是忍不住会想....."

['fɪlɪp] [tʃekt] [hɪm'self] ,

Philip	checked	himself	,
菲利普	已检查	他自己	,

菲利普检查了一下自己，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd]

as	if	he	had	been	about	to	say	something	which	he	suddenly	remembered
作为	如果	他	有	到过	关于	到	说	某物	哪个	他	突然	记得

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['spəʊkən]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frendz] .

should	not	be	spoken	even	to	his	dearest	friends	.
应该	不是	是	说	甚至	到	他的	亲爱的	朋友们	.

仿佛他正要开口说话，却突然想起有些话即使是对最亲密的朋友也不该说。

- [wel] ? - ['kwɪrrɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

'	Well	?	'	queried	Uncle	Dick	,
-	出色地	?	-	查询	叔叔	迪克	,

"怎么样？"迪克叔叔问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [paɪp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

looking	at	him	along	the	line	of	his	churchwarden	pipe	as	if	it	were
寻找	在	他	沿着	这	线	的	他的	教堂执事	管道	作为	如果	它	是

[ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .

a	gun	and	he	were	taking	aim	.
一个	枪	和	他	是	采取	目的	.

他顺着他教堂长管烟斗的线条打量着他，仿佛那是一把枪，而他正在瞄准。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

'	What	are	you	stopping	for	?
-	什么	是	你	停止	为了	?

你停下来做什么?

[juː; jʊ] [kænt] [help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ? -

You	can't	help	wondering	at	what	?	'
你	不能	帮助	好奇	在	什么	?	-

你忍不住会想，究竟在想什么?

- ['əʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz][drəʊl] [weɪz] , - ['ɑːnsə(r)d] ['fɪlɪp] .

'	Only	at	his	droll	ways	,	'	answered	Philip	.
-	仅有的	在	他的	滑稽	方式	,	-	回答	菲利普	.

"只有他那些滑稽的举动才会这样，"菲利普回答道。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['rɪskɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][maɪ][hænd] ,

'	I	should	have	thought	that	risking	so	much	money	in	my	hand	,
-	我	应该	有	想法	那	冒险	所以	很多	钱	在	我的	手	,

"我当时就应该想到，手里拿着这么多钱，冒着巨大的风险，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai]

he	would	have	been	anxious	to	have	the	fullest	particulars	of	all	that	I
他	会	有	到过	焦虑的	到	有	这	最	细节	的	全部	那	我

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -

was	doing	with	it	.	'
曾是	正在做	和	它	.	-

他肯定很想知道我用它做了什么，所有细节都一清二楚。

- [səʊ][ʃʊd; ʃəd][ai] , [læd] .
' So should I , lad .
- 所以 应该 我 , 小伙子 .

"我也应该这么做，小伙子。"

[wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? -
What does your father say about it ? '
什么 做 你的 父亲 说 关于 它 ? -

你父亲对此有何看法?

- ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [su:n] .
' Nothing more than that he will want to speak to me one day soon .
- 没有什么 更多的 比 那 他 将要 想 到 说话 到 我 一 天 很快 .

"除此之外，他很快就会想和我谈谈。"

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [pli:zd] . -
He is not pleased . '
他 是 不是 高兴 . -

他很不高兴。

- [ðeə(r)] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [nɒt] [pli:zd] [ə'baʊt] . — [eɪ] , ['mʌðə(r)] ? -
' There don't seem to me much to be not pleased about . — Eh , mother ? '
- 那里 不 似乎 到 我 很多 到 是 不是 高兴 关于 . — 嗯 , 母亲 ? -

"我觉得没什么好不高兴的。"——嗯，母亲?

- [wi:l; wil] [si:] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [deɪm] , ['kɔ:ʃəsli] , [bʌt; bət]['smaɪlɪŋ] .
' We'll see after a bit , ' answered the dame , cautiously , but smiling .
- 出色地 看 后 一个 少量 , - 回答 这 贵妇人 , 谨慎地 , 但 微笑 .

"过一会儿就知道了，"那位女士谨慎地笑着回答道。

- [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] ['weðə(r)] ['fɪlɪp] [ɪz][tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn][ɔ:(r)] - — —
' We don't know yet whether Philip is to prove himself a very wise man or ' — —
- 我们 不 知道 然而 无论 菲利普 是 到 证明 他自己 一个 非常 明智的 男人 或者 - — —

"我们还不知道菲利普是否会证明自己是一位非常睿智的人，或者……"

- [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fu:l] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krɔ:ʃeɪ] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:ti] [lɑ:fs] .
' Or a fool , ' interrupted Crawshay , with one of his hearty laughs .
- 或者 一个 傻子 , - 中断 克劳谢 , 和 一 的 他的 爽朗 笑声 .

"或者是个傻瓜，"克劳谢打断道，爽朗地大笑起来。

- [neɪ] , [dɪk] ; [nɒt] [ðæt] .
' Nay , Dick ; not that .
- 不 , 迪克 ; 不是 那 .

"不，迪克；不是那样。"

['fɪlɪp] [wɪl] ['nevə(r)] [pru:v] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fu:l] ;
Philip will never prove himself a fool ;
菲利普 将要 绝不 证明 他自己 一个 傻子 ;

菲利普永远不会证明自己是个傻瓜;

[bʌt; bət][hi:; hi] [mait] [du:; də] [wɜ:s] — [hi:; hi] [mait] [pru:v] [hɪm'self][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ['du:ɪŋ]
but he might do worse — he might prove himself a sensible man doing
但 他 可能 做 更糟 — 他 可能 证明 他自己 一个 明智的 男人 正在做
['fu:lɪʃ] [θɪŋz] .
foolish things .
愚蠢 事物 .

但他可能会做得更糟——他可能会证明自己是一个明智的人，却做了愚蠢的事情。

- [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:] [prə'voʊkt] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [pn][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m] [wei] ,
' The stranger who provoked this discussion went on in his calm way ,
- 这 陌生人 WHO 挑衅 这 讨论 去 在 在 他的 冷静的 方式 ,

"引发这场争论的陌生人继续平静地交谈着。"

[siːkɪŋ] [wɒt] [ə'pærəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ,
seeking **what** **apparently** **he** **could** **not** **find** **,**
寻求 什么 显然 他 可以 不是 寻找 ,

他似乎在寻找他找不到的东西。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [smaɪl][ɔː(r)][ə; eɪ]['kaɪndli] - [gʊd] - [deɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi]
but **always** **with** **a** **pleasant** **smile** **or** **a** **kindly** **'** **good** **-** **day** **'** **to** **the** **people** **he**
但 总是 和 一个 令人愉快的 微笑 或者 一个 亲切地 - 好的 - 天 - 到 这 人们 他
[met][ɪn][ðə; ði]['fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] .
met **in** **the** **fields** **and** **lanes** **.**
遇见 在 这 字段 和 车道 .

但他总是面带和蔼的微笑，亲切地向在田野和小路上遇到的人们问好。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - ['pleɪsɪz][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][staɪl] [wɪtʃ] [geɪv] ['ækses]
One **of** **his** **favourite** **halting** **-** **places** **was** **at** **the** **stile** **which** **gave** **access**
一 的 他的 最喜欢的 停止 - 地方 曾是 在 这 风格 哪个 给予 使用权
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪloʊmɪr] [medəuz] .
from **the** **roadway** **to** **the** **Willowmere** **meadows** **.**
从 这 道路 到 这 柳湖 草地 .

他最喜欢的歇脚点之一是通往柳溪草甸的栅栏门，从公路可以由此进入柳溪草甸。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['biːtʃ] , ['bɔːdərɪŋ]
On **the** **opposite** **side** **of** **the** **road** **were** **the** **willows** **and** **beeches** **,** **bordering**
在 这 对面的 边 的 这 路 是 这 柳树 和 山毛榉 , 毗邻
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the **river** **.**
这 河 .

路对面是柳树和山毛榉，沿着河流生长。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['dɑːnsɪŋ] ['biːtʃ] ,
Four **of** **the** **latter** **trees** **were** **known** **as** **the** **'** **dancing** **beeches** **,**
四 的 这 后者 树木 是 已知 作为 这 - 跳舞 山毛榉 ,

后四棵树被称为"跳舞的山毛榉"。

- [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
' **from** **the** **position** **in** **which** **they** **stood** **,**
- 从 这 位置 在 哪个 他们 站立 ,

从他们所处的位置来看，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [waɪlst] [hwɜːrl] [raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [dɑːns] ;
as **if** **they** **had** **suddenly** **halted** **whilst** **whirling** **round** **in** **a** **country** **-** **dance** **;**
作为 如果 他们 有 突然 停止 而 旋转 圆形的 在 一个 国家 - 舞蹈 ;
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,
and **when** **the** **wind** **blew** **,**
和 什么时候 这 风 吹 ,

仿佛他们在乡村舞蹈中旋转时突然停了下来；当风吹过时，

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ˌɪntə'leɪst] [ænd; ənd] [kriːk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
their **branches** **interlaced** **and** **creaked** **in** **unison** **,** **as** **if** **they** **wanted** **to** **begin**
他们的 分支 交织 和 嘎吱作响 在 齐声 , 作为 如果 他们 通缉 到 开始
[ðə; ði] [dɑːns] [ə'gen] .
the **dance** **again** **.**
这 舞蹈 再次 .

它们的枝干交错，发出齐声的嘎吱声，仿佛想要再次开始跳舞。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] , { - }
This **was** **a** **famous** **trysting** **-** **place** **,** **{** **229** **}**
这 曾是 一个 著名的 幽会 - 地方 , { - }

这是一个著名的幽会地点，{229}

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm][ðə; ði] [swein] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['meidnz] [wʊd] - ['wɒndə(r)][ɪn]

and	in	the	summer	-	time	the	swains	and	their	maidens	would	'	wander	in
和	在	这	夏天	-	时间	这	斯温斯	和	他们的	少女们	会	-	漫步	在

[ðə; ði] [medəuz] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊəz] [grəʊ] .

the	meadows	where	the	May	-	flowers	grow	.
这	草地	在哪里	这	可能	-	花朵	生长	.

到了夏天，年轻男子和他们的姑娘们就会在五月花盛开的草地上漫步。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['rʌstɪk]['bæləd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɒf(ə)n][hɪə(r)] ['tʃɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]

'	This	is	the	burden	of	a	rustic	ballad	which	you	would	often	hear	chanted	in	the
-	这	是	这	负担	的	一个	乡村	民谣	哪个	你	会	经常	听到	吟诵	在	这

['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] .

quiet	evenings	.
安静的	晚上	.

这是一首乡村民谣的歌词，你经常会在宁静的夜晚听到人们吟唱这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	served	the	double	purpose	of	supplying	the	place	of	conversation	and
它	服务	这	双倍的	目的	的	供应	这	地方	的	对话	和

[ɒv; əv] [ə'griːəbli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] .

of	agreeably	expressing	the	thoughts	of	the	singers	.
的	欣然	表达	这	想法	的	这	歌手	.

它既提供了交谈的场所，又愉快地表达了歌手们的想法，可谓一举两得。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wɪð] ['kaɪndli] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

Uncle	Dick	sometimes	saw	and	heard	them	;	but	with	kindly	indifference	to
叔叔	迪克	有时	锯	和	听到	他们	;	但	和	亲切地	漠不关心	到

[hɪz; ɪz]['kləʊvə(r)] ,

his	clover	,
他的	三叶草	,

迪克叔叔有时会看到它们，也会听到它们；但他对他的三叶草却表现得漠不关心。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd]

he	would	shake	his	head	and	turn	away	,	remembering	that	he	,	too	,	had
他	会	摇	他的	头	和	转动	离开	,	记住	那	他	,	也	,	有

[wʌns] [biːn] [jʌŋ] .

once	been	young	.
一次	到过	年轻的	.

他会摇摇头，转身离开，因为他想起自己也曾年轻过。

['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][staɪl][kʊd; kəd] , [baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Mr	Beecham	resting	on	the	stile	could	,	by	an	easy	movement	of	the	head	,
先生	比彻姆	休息	在	这	风格	可以	,	经过	一个	简单的	移动	的	这	头	,

倚靠在栅栏上的比彻姆先生，只需轻轻转动一下头部，

[kə'mɑːnd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

command	nearly	the	whole	of	the	hollow	in	which	the	village	lay	;	and	looking
命令	几乎	这	所有的	的	这	空洞的	在	哪个	这	村庄	躺	;	和	寻找

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

几乎可以俯瞰整个村庄所在的洼地；抬头望去，

[kʊd; kəd] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] [wɪloʊmɪr] [haʊs] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][peə(r)]

could	catch	glimpses	of	Willowmere	House	peering	through	the	apple	and	pear
可以	抓住	惊鸿一瞥	的	柳湖	房子	窥视	通过	这	苹果	和	梨

[triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

trees	of	the	orchard	.
树木	的	这	果园	.

透过果园里的苹果树和梨树，可以瞥见柳湖别墅的身影。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] , [haʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [əʊld] ;

After	the	lapse	of	years	,	how	new	it	all	looks	,	and	yet	how	old	;
后	这	失效	的	年	,	如何	新的	它	全部	看起来	,	和	然而	如何	老的	;

时光荏苒，一切看起来多么崭新，却又多么古老；

[haʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [jet] [fə'mɪliə(r)] .

how	changed	,	and	yet	familiar	.
如何	已更改	,	和	然而	熟悉的	.

变化如此之大，却又如此熟悉。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [seɪm] [greɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [paɪl] ,

There	is	the	church	,	the	same	gray	weather	-	beaten	pile	,
那里	是	这	教会	,	这	相同的	灰色的	天气	-	被打败	桩	,

教堂就在那里，还是那栋饱经风霜的灰色建筑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['mænfl] ['efəts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['θʌrə]

in	spite	of	the	vicar's	manful	efforts	to	get	it	put	into	a	state	of	thorough
在	尽管如此	的	这	牧师的	男子汉	努力	到	得到	它	放	进入	一个	状态	的	彻底

[rɪ'peə(r)] .

repair	.
维修	.

尽管牧师竭尽全力想把它彻底修缮好。

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] [hɪm'self] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪəri] [gʊd] [frend] [ɪn] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	vicar	himself	is	the	same	cheery	good	friend	in	gladness	,	and	the
这	牧师	他自己	是	这	相同的	欢快的	好的	朋友	在	欢乐	,	和	这

['sɪmpəθaɪz] ['kʌmfətə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] ;

sympathising	comforter	in	sorrow	;
同情的	棉被	在	悲哀	;

这位牧师本人，在快乐时是和蔼可亲的好朋友，在悲伤时是体贴入微的安慰者；

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [greɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊ'tʌnd] ;

his	hair	is	almost	gray	now	,	and	his	figure	is	inclined	to	be	rotund	;
他的	头发	是	几乎	灰色的	现在	,	和	他的	数字	是	倾斜	到	是	圆润	;

他的头发现在几乎全白了，身材也有些圆润；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

but	he	is	still	the	same	.
但	他	是	仍然	这	相同的	.

但他还是老样子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [njuː] ['greɪvˌstəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)] [ðə; ði]

There	are	,	however	,	new	gravestones	in	the	churchyard	,	and	they	bear	the
那里	是	,	然而	,	新的	墓碑	在	这	墓地	,	和	他们	熊	这

[nems] [ɒv; əv] [əʊld] [frendz] .

names	of	old	friends	.
姓名	的	老的	朋友们	.

然而，教堂墓地里出现了一些新的墓碑，上面刻着老朋友的名字。

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [fɪld] [ʌp] ;

Their	places	in	the	world	have	been	easily	filled	up	;
他们的	地方	在	这	世界	有	到过	容易地	已填	向上	;

他们在世界上的位置很容易就被填满了；

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] .

their	places	in	the	memory	of	the	survivors	never	can	be	.
他们的	地方	在	这	记忆	的	这	幸存者	绝不	能	是	.

他们在幸存者的记忆中永远无法被抹去。

[eɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn'diːd] .

Ay	,	there	is	change	indeed	.
哎	,	那里	是	改变	的确	.

没错，确实发生了变化。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɔːtəm] , [ɪts]['lʌstə(r)] ['sləʊli] ['grəʊɪŋ] [dɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
But 但 **here** 这里 **is** 是 **the** 这 **golden** 金的 **autumn** 秋天 **,** , **its** 它是 **lustre** 光泽 **slowly** 缓慢地 **growing** 生长 **dim** 暗淡 **under** 在下面 **the** 这 **touch** 触碰 **of** 的
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)] ;
approaching 接近 **winter** 冬天 **;** ;

但此刻，金色的秋天正值盛期，它的光辉在即将到来的冬天的气息中慢慢黯淡下来；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [plau] [lændz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]
there 那里 **are** 是 **the** 这 **green** 绿色的 **fields** 字段 **and** 和 **the** 这 **red** 红色的 **ploughed** 耕作 **lands** 土地 **—** — **they** 他们 **are** 是 **just** 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
as 作为 **they** 他们 **looked** 看起来 **long** 长的 **ago** 前 **,** ,

那里有绿色的田野和红色的耕地——它们和很久以前一样。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][sæd] [heɪz] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪm][frɒm; frəm]
although 虽然 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **see** 看 **them** 他们 **through** 通过 **the** 这 **sad** 伤心 **haze** 阴霾 **which** 哪个 **separates** 分离 **him** 他 **from** 从
[ðə; ði][pɑːst] .
the 这 **past** 过去的 **.** .

虽然他的双眼透过将他与过去隔开的悲伤迷雾看到了他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
There 那里 **are** 是 **the** 这 **sounds** 声音 **of** 的 **the** 这 **cattle** 牛 **,** , **the** 这 **ripple** 波纹 **of** 的 **the** 这 **river** 河 **,** ,

有牛的叫声，有河水的涟漪声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] — [saʊndz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [hiːd]
and 和 **the** 这 **rustle** 沙沙 **of** 的 **the** 这 **trees** 树木 **—** — **sounds** 声音 **to** 到 **which** 哪个 **he** 他 **gave** 给予 **no** 不 **particular** 特别的 **heed** 注意
[ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪm] ,
in 在 **the** 这 **old** 老的 **time** 时间 **,** ,

还有树叶沙沙作响的声音——这些声音他以前从未特别注意过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [frendz] .
and 和 **now** 现在 **they** 他们 **are** 是 **like** 喜欢 **the** 这 **voices** 声音 **of** 的 **welcoming** 欢迎 **friends** 朋友们 **.** .

现在，它们就像是朋友们热情欢迎的声音。

[səʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steps] [baɪ][ˌjuː 'es] ; [peɪn][ænd; ənd] ['spreʊ] [plɑːnt] ['maɪlˌstəʊnz] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] ;
So 所以 **the** 这 **present** 展示 **steps** 步骤 **by** 经过 **us** 我们 **;** ; **pain** 疼痛 **and** 和 **sorrow** 悲哀 **plant** 植物 **milestones** 里程碑 **on** 在 **our** 我们的 **way** 方式 **;** ;

所以，我们现在所走的路；痛苦和悲伤在我们前进的道路上种下了里程碑；

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ['glɑːnsɪz] ['tendəli] ['bækwəd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
by 经过 **-** - **and** 和 **-** - **by** 经过 **the** 这 **eye** 眼睛 **glances** 眼神 **tenderly** 温柔地 **backward** 落后 **and** 和 **over** 超过 **them** 他们 **,** ,

渐渐地，目光温柔地回过头，越过他们看去。

[ænd; ənd][ɪn][əʊld][eɪdʒ][wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] .
and 和 **in** 在 **old** 老的 **age** 年龄 **we** 我们 **hear** 听到 **the** 这 **voices** 声音 **of** 的 **our** 我们的 **youth** 青年 **.** .

到了老年，我们却能听到年轻时的声音。

- [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] .
' - **Good** 好的 **-** - **afternoon** 下午 **,** , **Mr** 先生 **Beecham** 比彻姆 **.** .

"下午好，比彻姆先生。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] ?
Do **you** **think** **it** **will** **rain** **?**
做 你 思考 它 将要 雨 ?

你觉得会下雨吗?

- [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' **He** **lifted** **his** **head** **,**
- 他 抬起 他的 头 ,

他抬起头,

[ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)]
and **bowed** **to** **Madge** **and** **Philip** **as** **they** **were** **about** **to** **pass** **over**
和 鞠躬 到 玛吉 和 菲利普 作为 他们 是 关于 到 经过 超过
[ðə; ði] [staɪl] .
the **stile** **.**
这 风格 .

当玛吉和菲利普即将越过栅栏时,他们向他们鞠躬致意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
He **looked** **up** **at** **the** **sky** **.**
他 看起来 向上 在 这 天空 .

他抬头望向天空。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [ai] [θɪŋk] .
' **I** **am** **afraid** **it** **will** **rain** **;** **but** **you** **will** **be** **home** **before** **it** **begins** **,** **I** **think** **.**
- 我 是 害怕的 它 将要 雨 ; 但 你 将要 是 家 前 它 开始 , 我 思考 .

"恐怕会下雨;但我想你会在下雨前到家。"

- ['fɪlɪp] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
' **Philip** **gave** **her** **his** **hand** **;**
- 菲利普 给予 她 他的 手 ;

菲利普向她伸出了手;

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θriː] [fʊt] - [wɔːn] ['wʊdn] [steps] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['medəʊ]
she **mounted** **the** **three** **foot** **-** **worn** **wooden** **steps** **and** **descended** **on** **the** **meadow**
她 安装 这 三 脚 - 磨损 木制的 步骤 和 下降 在 这 草地
[saɪd] .
side **.**
边 .

她走上三级被脚踩得磨损的木台阶,然后从草地一侧走了下去。

- [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [staɪlz] ,
' **I** **hope** **you** **will** **always** **have** **a** **strong** **hand** **to** **help** **you** **over** **the** **stiles** **,**
- 我 希望 你 将要 总是 有 一个 强的 手 到 帮助 你 超过 这 栅栏 ,

"我希望你永远都有一只强有力的手帮助你翻过栅栏。"

[mɪs] ['hiːθˌkoʊt] , - [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ;
Miss **Heathcote** **,** **'** **he** **said** **,** **smiling** **;**
错过 希思科特 , - 他 说 , 微笑 ;

"希思科特小姐,"他笑着说;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [æz; əz] [ɒv; əv] [dʒest] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but **there** **seemed** **to** **be** **as** **much** **of** **earnest** **as** **of** **jest** **in** **his**
但 那里 似乎 到 是 作为 很多 的 认真 作为 的 笑话 在 他的
['miːnɪŋ] .
meaning **.**
意义 .

但他的话里似乎既有认真的成分,也有玩笑的成分。

- [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['feəli] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ðæt] , ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] , - ['ɑːnsə(r)d] ['fɪlɪp] .
' **I** **believe** **she** **may** **fairly** **count** **upon** **that** **,** **Mr** **Beecham** **,** **'** **answered** **Philip** **.**
- 我 相信 她 可能 相当 数数 之上 那 , 先生 比彻姆 , - 回答 菲利普 .

"我相信她完全可以指望这一点,比彻姆先生,"菲利普回答道。

- [ðə; ði] ['pɪti] [ɪz] , [wi:; wi] [səʊ] ['seldəm] [faɪnd] [wɒt] [wi:; wi] [kaʊnt] [ə'pɒn] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['bi:tʃəm] ,

'	The	pity	is	,	we	so	seldom	find	what	we	count	upon	,	'	said	Mr	Beecham	,
-	这	遗憾	是	,	我们	所以	很少	寻找	什么	我们	数数	之上	,	-	说	先生	比彻姆	,

"可惜的是，我们很少能找到我们所指望的东西，"比彻姆先生说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

shaking	his	head	.
摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

- [ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [du:; də] [faɪnd] , - [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪp]

'	Then	we	must	make	the	best	of	what	we	do	find	,	'	replied	Philip
-	然后	我们	必须	制作	这	最好的	的	什么	我们	做	寻找	,	-	回复	菲利普

['tʃɪəfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

"那么我们就必须充分利用我们所找到的东西，"菲利普愉快地回答道。

- [ænd; ənd] ['skræmb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['sʌmhaʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

'	and	scramble	over	somehow	without	a	helping	hand	.
-	和	争夺	超过	不知何故	没有	一个	帮助	手	.

然后设法爬过去，没有别人帮忙。

- [ðə; ði] [tu:] [pɑ:st] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑ:t] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

'	The	two	passed	on	at	a	smart	pace	up	the	meadow	,
-	这	二	通过了	在	在	一个	聪明的	步伐	向上	这	草地	,

两人以轻快的步伐沿着草地向前走去。

['mɪstə(r)] ['bi:tʃəm] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [dri:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mr	Beecham	looking	after	them	with	a	dream	in	his	eyes	.
先生	比彻姆	寻找	后	他们	和	一个	梦	在	他的	眼睛	.

比彻姆先生眼中充满梦想地照顾着他们。

[ˌəʊvə'hed] , [ɒn] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skaɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ;

Overhead	,	on	this	afternoon	,	was	a	sky	gloomy	and	threatening	;
开销	,	在	这	下午	,	曾是	一个	天空	阴沉	和	威胁	;

这天下午，头顶上是一片阴沉沉的天空，仿佛随时都会下雨。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [peɪl] ['gəʊldən] [laɪt] ,

but	on	the	horizon	were	rivers	of	pale	golden	light	,
但	在	这	地平线	是	河流	的	苍白	金的	光	,

但地平线上却有条条淡金色的光河，

['gɪvɪŋ] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪəri] [wʌnz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [feɪnt] [baɪ] [ðə; ði]

giving	hope	and	courage	to	the	weary	ones	who	were	like	to	faint	by	the
给予	希望	和	勇气	到	这	厌倦	一个	WHO	是	喜欢	到	头晕的	经过	这

['weɪsaɪd] .

wayside	.
路边	.

给那些疲惫不堪、几乎要晕倒在路边的人带来希望和勇气。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [glu:m] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] ,

Suddenly	a	white	light	relieved	the	gloom	immediately	above	,
突然	一个	白色的	光	松了口气	这	愁云	立即地	多于	,

突然，一道白光驱散了头顶的黑暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [læʃt] [wɪð] [dɑ:k] ['prɔməntəri] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði]

and	the	golden	rivers	were	lashed	with	dark	promontories	;	but	still	,	the
和	这	金的	河流	是	鞭打	和	黑暗的	海岬	;	但	仍然	,	这

['fɑ:ðɪst] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [laɪt] .

farthest	point	was	light	.
最远	观点	曾是	光	.

金色的河流被黑暗的岬角所环绕；但最远的地方依然是光明的。

[ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] ['glɔ:ri] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,

Again	**suddenly**	**a**	**white**	**glory**	**burst**	**through**	**the**	**gloom**	**,**
再次	突然	一个	白色的	荣耀	爆裂	通过	这	愁云	,

突然间，一道洁白的光辉再次冲破黑暗，

['dæz(ə)lɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪntu:][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,

dazzling	**the**	**eyes**	**and**	**breaking**	**the**	**clouds**	**into**	**fantastic**	**shapes**	**,**
耀眼的	这	眼睛	和	打破	这	云	进入	极好的	形状	,

令人目眩神迷，将云朵幻化成奇妙的形状，

[wɪtʃ] [fled] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] ['fli:ɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mə'ʤestɪk] ['ʤi:nɪˌaɪ]

which	**fled**	**from**	**it**	**like**	**the**	**witches**	**of**	**evil**	**fleeing**	**before**	**the**	**majestic**	**genii**
哪个	逃亡	从	它	喜欢	这	女巫	的	邪恶的	逃离	前	这	雄伟	天才

[ɒv; əv] [gʊd] .

of	**good**	**.**
的	好的	.

它们像邪恶的女巫在善良的神灵面前逃窜一样逃离了它。

[ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['grædʒuəli] [təʊnd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɒft] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:m]

Another	**change**	**,**	**and**	**all**	**gradually**	**toned**	**down**	**into**	**the**	**soft**	**repose**	**of**	**a**	**calm**
其他	改变	,	和	全部	逐步地	色调	向下	进入	这	柔软的	休息	的	一个	冷静的

['i:vnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

又一次变化，一切逐渐平静下来，融入宁静夜晚的柔和氛围中。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

bearing	**the**	**promise**	**of**	**a**	**pleasant**	**day**	**to**	**follow**	**.**
轴承	这	承诺	的	一个	令人愉快的	天	到	跟随	.

预示着美好的一天即将到来。

- [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [tu:] [mʌtʃ] , - ['mʌtə] ['mɪstə(r)] ['bi:tʃəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n]

'	**I**	**have**	**lived**	**alone**	**too**	**much**	**,**	**'**	**muttered**	**Mr**	**Beecham**	**with**	**a**	**long**	**-**	**drawn**
-	我	有	居住地	独自的	也	很多	,	-	低声说道	先生	比彻姆	和	一个	长的	-	绘制

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

"我独居太久了，"比彻姆先生长长地叹了口气，喃喃自语道。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪ] ['ventʃəd] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ][mæn][pɑ:st]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ;

which	**is**	**the**	**only**	**approach**	**to**	**a**	**sigh**	**ventured**	**upon**	**by**	**a**	**man**	**past**	**middle**	**age**	**;**
哪个	是	这	仅有的	方法	到	一个	叹	冒险	之上	经过	一个	男人	过去的	中间	年龄	;

这是中年男人唯一会尝试的叹息方式；

- [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['mɔ:bɪd] ['brudɪŋ] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˌsu:pə'stɪʃəs] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'i:] ['sɪmbəlz] [ɪn]

'	**and**	**my**	**own**	**morbid**	**broodings**	**make**	**me**	**superstitious**	**,**	**showing**	**me**	**symbols**	**in**
-	和	我的	自己的	病态的	孵化	制作	我	迷信的	,	显示	我	符号	在

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

"而我自己的病态沉思使我变得迷信，让我觉得万物皆有象征意义。"

[aɪ][həʊp] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [tɜ:n] [aʊt] [wel] , [haʊ'evə(r)] .

I	**hope**	**this**	**one**	**may**	**turn**	**out**	**well**	**,**	**however**	**.**
我	希望	这	一	可能	转动	出去	出色地	,	然而	.

但我希望这次能顺利解决。

- ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [wɔːkt]
' **Philip** **and** **Madge** **had** **disappeared** **by** **this** **time** **,** **and** **Mr** **Beecham** **walked**
- 菲利普 和 玛吉 有 消失 经过 这 时间 , 和 先生 比彻姆 步行
['sləʊli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
slowly **on** **to** **the** **village** **.**
缓慢地 在 到 这 村庄 .

这时菲利普和玛吉已经不见了，比彻姆先生慢慢地向村子走去。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] ['həʊmsted] ,
When **the** **young** **people** **reached** **the** **homestead** **,**
什么时候 这 年轻的 人们 达到 这 家园 ,

当年轻人到达家园时，

[mædʒ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
Madge **announced** **that** **Philip** **had** **come** **to** **tell** **them** **something** **very** **important** **,**
玛吉 宣布 那 菲利普 有 来 到 告诉 他们 某物 非常 重要的 ,

玛吉宣布菲利普来告诉他们一件非常重要的事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
which **he** **had** **refused** **to** **reveal** **until** **they** **should** **be** **in** **the** **house** **.**
哪个 他 有 拒绝 到 揭示 直到 他们 应该 是 在 这 房子 .

他一直拒绝透露此事，直到他们进入屋内。

[ɑːnt] - [glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Aunt **Hessy** **glanced** **uneasily** **from** **one** **to** **the** **other** **;**
阿姨 - 瞥了一眼 不安地 从 一 到 这 其他 ;

赫西姨妈不安地从一人瞥向另一人；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [ɒn]['aɪðə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [pɑːst] [ə'weɪ]
but **seeing** **no** **sign** **of** **disturbance** **on** **either** **face** **,** **her** **uneasiness** **passed** **away**
但 看到 不 符号 的 干扰 在 任何一个 脸 , 她 不安 通过了 离开
.
:
.

但见两人脸上都没有丝毫不安的迹象，她的不安便消散了。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][dʒest] [wɪð] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [biːn] ['tiːzɪŋ]
She **concluded** **that** **it** **was** **some** **jest** **with** **which** **Philip** **had** **been** **teasing**
她 结束 那 它 曾是 一些 笑话 和 哪个 菲利普 有 到过 戏弄
[mædʒ] .
Madge **.**
玛吉 .

她断定这是菲利普在和玛吉开玩笑。

- [ai][hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
' **I** **have** **seen** **Mr** **Shield** **again** **to** **-** **day** **,** ' **he** **began** **,**
- 我 有 已见 先生 盾 再次 到 - 天 , - 他 开始 ,

“我今天又见到希尔德先生了，”他开口说道。

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [njuː] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][hɪm] . -
' **and** **I** **have** **received** **new** **instructions** **from** **him** **.** '
- 和 我 有 已收到 新的 指示 从 他 . -

“我已收到他的新指示。”

- [hiː; hi][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][griːkwɑːlænd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? - ['kwɪrrɪd] [mædʒ]
' **He** **is** **not** **going** **to** **send** **you** **off** **to** **Griqualand** **,** **after** **all** **?** ' **queried** **Madge**
- 他 是 不是 去 到 发送 你 离开 到 格里夸兰 , 后 全部 ? - 查询 玛吉
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

“他最终不会把你送到格里夸兰去吧？”玛吉急忙问道。

- [əʊ][nəʊ] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [ɒf] [ðeə(r)] ,

'	O	no	;	but	maybe	you	would	prefer	that	he	should	order	me	off	there	,
-	哦	不	;	但	或许	你	会	更喜欢	那	他	应该	命令	我	离开	那里	,

“哦，不；但或许你更希望他命令我离开那里。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [taʊn] . -

rather	than	tell	me	to	take	chambers	in	town	.	'
相当	比	告诉	我	到	拿	房间	在	镇	.	-

而不是让我去城里租个办公室。

- ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [taʊn] !

'	Chambers	in	town	!
-	钱伯斯	在	镇	!

城里的钱伯斯!

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ? -

What	can	that	be	for	?	'
什么	能	那	是	为了	?	-

那会是做什么用的呢?

- [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ;

'	Well	,	he	was	as	short	and	bustling	as	ever	;
-	出色地	,	他	曾是	作为	短的	和	繁华	作为	曾经	;

“嗯，他还是像以前一样矮小而忙碌；

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] .

he	never	seems	to	have	time	to	discuss	anything	.
他	绝不	似乎	到	有	时间	到	讨论	任何事物	.

他似乎总是没时间讨论任何事情。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒnt] , ” [hiː; hi] [sez] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .

“	That's	what	I	want	,	”	he	says	;	“	if	you	don't	like	it	,	write	,	and	tell	me	why	.
“	那就是	什么	我	想	,	”	他	说道	;	“	如果	你	不	喜欢	它	,	写	,	和	告诉	我	为什么	.

“这就是我想要的，”他说；“如果你不喜欢，就写信告诉我原因。”

” [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ˌɪndɪ'pendənt] .

”	All	he	said	about	it	was	that	he	desired	me	to	feel	independent	.
”	全部	他	说	关于	它	曾是	那	他	想要的	我	到	感觉	独立的	.

“他对此只说了一句，他希望我能感到独立。”

- [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌriːə'piə] [ɒn] [ɑːnt] - [feɪs] .

'	The	uneasy	expression	reappeared	on	Aunt	Hessy's	face	.
-	这	不安	表达	再次出现	在	阿姨	-	脸	.

“赫西阿姨脸上再次浮现出不安的表情。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

'	Have	you	consented	to	make	this	change	?
-	有	你	同意	到	制作	这	改变	?

您是否同意做出此项更改?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

'	she	asked	quietly	.
-	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

- [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi]

'	I	could	see	no	objection	;	and	in	several	ways	the	arrangement	will	be					
-	我	可以	看	不	异议	;	和	在	一些	方式	这	安排	将要	是					

[kənˈviːniənt] .

convenient	.
方便的	.

"我看不出有什么反对意见；而且从很多方面来看，这样的安排都很方便。"

[ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][step]

I	made	it	clear	that	it	was	not	in	any	way	to	be	considered	as	a	step
我	制成	它	清除	那	它	曾是	不是	在	任何	方式	到	是	经过考虑的	作为	一个	步

[təˈwɔːdz] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ]['fæməli] .

towards	separating	me	from	my	family	.
向	分离	我	从	我的	家庭	.

我明确表示，这绝不是要让我与家人分离的一步。

[hiː; hi] [sed] [ai][kʊd; kəd] [pliːz] [maɪˈself][æz; əz] [rɪˈgɑːdɪd] [maɪ]['fæməli] — [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

He	said	I	could	please	myself	as	regarded	my	family	—	he	had	nothing	to	
他	说	我	可以	请	我	作为	认为	我的	家庭	—	他	有	没有什么	到	

[duː; də] [wɪð] [ðæt] . . . .

do	with	that	.	.	.	.
做	和	那	.	.	.	.

他说，至于我的家人，我可以自己决定——这与他无关……

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [mædʒ] ?

Do	you	not	like	it	,	Madge	?
做	你	不是	喜欢	它	,	玛吉	?

玛吉，你不喜欢吗?

- [ðə; ði][klɪə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

'	The	clear	eyes	looked	wistfully	in	his	face	.
-	这	清除	眼睛	看起来	怅然地	在	他的	脸	.

那双清澈的眼睛带着一丝怅然若失的神情望着他的脸。

- [nəʊ] , ['fɪlɪp] ; [ai][duː; də][nɒt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

'	No	,	Philip	;	I	do	not	like	it	.
-	不	,	菲利普	;	我	做	不是	喜欢	它	.

"不，菲利普；我不喜欢它。"

[bʌt; bət] [pəˈhæps] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] [ɪz] [raɪt] ;

But	perhaps	Mr	Shield	is	right	;
但	也许	先生	盾	是	正确的	;

但或许希尔德先生是对的;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	it	may	be	as	well	that	you	should	have	the	experience	of	being	
和	它	可能	是	作为	出色地	那	你	应该	有	这	经验	的	存在	

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] . -

away	from	us	for	a	time	at	least	.	'	
离开	从	我们	为了	一个	时间	在	至少	.	-	

或许让你体验一下离开我们一段时间的感觉也挺好。

- ['lɪvɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !

'	Living	away	from	you	!
-	活的	离开	从	你	!

"远离你！"

[waɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['evə(r)] !

Why	I	shall	be	here	as	often	as	ever	!
为什么	我	将	是	这里	作为	经常	作为	曾经	!

我还会像以前一样经常来这里!

- [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɑ:nt] - [pʊt][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪ'reləvənt] ['kwestʃən] :
' She said nothing ; and Aunt Hessy put the apparently irrelevant question :
- 她 说 没有什么 ; 和 阿姨 - 放 这 显然 无关紧要 问题 :

她什么也没说；赫西阿姨问了一个看似无关紧要的问题：

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['mɪstə(r)] ['bi:tʃəm] [tu:; tə] - [deɪ] , [mædʒ] ? - { - }
' Have you seen Mr Beecham to - day , Madge ? ' { 230 }
- 有 你 已见 先生 比彻姆 到 - 天 , 玛吉 ? - { - }

“玛吉，你今天见到比彻姆先生了吗？”{230}

- [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm][baɪ][ðə; ði][staɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] .
' We saw him by the stile at the foot of the meadow as we passed .
- 我们 锯 他 经过 这 风格 在 这 脚 的 这 草地 作为 我们 通过了 .

“我们路过时，看到他站在草地尽头的栅栏旁。”

- [ɑ:nt] - , [wɪð] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə'bændənd] [ðə; ði][drəʊl]['fænsi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
' Aunt Hessy , with evident disappointment , abandoned the droll fancy which had
- 阿姨 - , 和 明显 失望 , 弃 这 滑稽 想要 哪个 有
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
for a time possessed her mind .
为了 一个 时间 拥有 她 头脑 .

赫西阿姨显然很失望，放弃了之前一直萦绕在她脑海中的滑稽幻想。

[sʌm; səm] [kwɪə(r)] ['dɪʃɪz] .
SOME QUEER DISHES .
一些 酷儿 菜肴 .

一些奇特的菜肴。

[ɪf] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [pʊʃt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['ænɪm(ə)l] [fu:d] , [ˌaɪ 'ti:]
If , in England , a man was pushed to discover a new animal food , it
如果 , 在 英格兰 , 一个 男人 曾是 推动 到 发现 一个 新的 动物 食物 , 它
[wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
would , I think ,
会 , 我 思考 ,

如果在英国，有人被要求去发现一种新的动物饲料，我认为，

[bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hɪt][ə'pɒn][bæts][æz; əz][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [hɪm] [wɪð]
be a long time before he hit upon bats as at all likely to furnish him with
是 一个 长的 时间 前 他 打 之上 蝙蝠 作为 在 全部 可能 到 提供 他 和
[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
a desirable addition to his table ,
一个 理想 添加 到 他的 桌子 ,

他还需要很长时间才能发现球棒有可能成为他餐桌上理想的新成员。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz][dɪd][nɒt] [pleɪs] [æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
even if their diminutive size did not place an insuperable obstacle in the way of
甚至 如果 他们的 小字 尺寸 做过 不是 地方 一个 不可逾越 障碍 在 这 方式 的
[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ]['ju:təlaɪz] .
their being so utilised .
他们的 存在 所以 利用 .

即使它们个头小，也不会对它们的利用构成不可逾越的障碍。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɒks] — [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]
But in many of the South Sea Islands where the flying - fox — a species of
但 在 许多 的 这 南 海 岛屿 在哪里 这 飞行 - 狐狸 — 一个 物种 的
[bæt] ,
bat ,
蝙蝠 ,

但在许多南太平洋岛屿上，狐蝠（一种蝙蝠）

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [ɔː(r)][səʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɪŋz] — [ɪz] [ˈkɒmən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [æz; əz] [fuːd] [baɪ][ðə; ði]

fifteen	inches	or	so	across	the	wings	—	is	common	,	it	is	used	as	food	by	the
十五	英寸	或者	所以	穿过	这	翅膀	—	是	常见的	,	它	是	用过的	作为	食物	经过	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

翼展约15英寸——很常见，当地人将其作为食物。

[ænd; ənd][ɪts] [fleʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] ['iːv(ə)n][baɪ]['epi,kjuə] .

and	its	flesh	is	by	no	means	to	be	despised	even	by	epicures	.
和	它是	肉	是	经过	不	方法	到	是	被鄙视的	甚至	经过	美食家	.

即使是美食家，也绝不会轻视它的肉质。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [fruːˈdʒɪvərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

This	animal	,	frugivorous	in	his	tastes	as	a	rule	,
这	动物	,	食果的	在	他的	口味	作为	一个	规则	,

这种动物通常以水果为食，

[dʌz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [tɜːn] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][ə; eɪ] [plʌmp] [mɒθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌkjələnt]

does	not	for	all	that	turn	up	his	nose	at	a	plump	moth	or	a	succulent
做	不是	为了	全部	那	转动	向上	他的	鼻子	在	一个	丰满	蛾	或者	一个	多肉植物

['biːtl] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

beetle	when	they	chance	to	come	in	his	way	;
甲虫	什么时候	他们	机会	到	来	在	他的	方式	;

不过，当胖乎乎的飞蛾或鲜嫩的甲虫偶然出现在他面前时，他也不会对它们嗤之以鼻；

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɒnfaɪnz] [hɪmˈself][tuː; tə][fruːt] — [raɪp][bəˈnɑːnəz][ɒv; əv][ðə; ði][best]

but	he	usually	confines	himself	to	fruit	—	ripe	bananas	of	the	best
但	他	通常	限制	他自己	到	水果	—	成熟	香蕉	的	这	最好的

['kwɒləti][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [mɑːk] ;

quality	and	plenty	of	them	being	about	his	mark	;
质量	和	很多	的	他们	存在	关于	他的	标记	;

但他通常只吃水果——品质最好的成熟香蕉，而且数量要多，这才是他想要的；

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['hævək][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][bəˈnɑːnə] ['gaːdnz] ,

and	dreadful	havoc	he	and	his	friends	would	make	in	the	banana	gardens	,
和	可怕	混乱	他	和	他的	朋友们	会	制作	在	这	香蕉	花园	,

他和他的朋友们会在香蕉园里造成可怕的破坏，

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [wel] [əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] — [dɪd][nɒt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][baɪnd] [kˈwɒntɪtɪz]

if	the	natives	—	well	aware	of	his	habits	—	did	not	hasten	to	bind	quantities
如果	这	本地人	—	出色地	意识到的	的	他的	习惯	—	做过	不是	趋	到	绑定	数量

[ɒv; əv] [ded] [liːvz] [raʊnd] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] ,

of	dead	leaves	round	the	ripening	fruit	,
的	死的	树叶	圆形的	这	成熟	水果	,

如果当地人——他们很了解他的习性——没有赶紧用大量的枯叶将成熟的果实包裹起来，

[ænd; ənd][səʊ] [prɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈtæks] .

and	so	preserve	it	from	his	attacks	.
和	所以	保存	它	从	他的	攻击	.

从而保护它免受他的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [əb'sɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt]

It	would	seem	absurd	to	a	stranger	to	the	country	to	be	informed	that
它	会	似乎	荒诞	到	一个	陌生人	到	这	国家	到	是	知情的	那

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bæt][kʊd; kəd] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)n] [ðə; ði][fruːt] -

such	an	insignificant	animal	as	a	bat	could	seriously	threaten	the	fruit	-
这样的	一个	微不足道	动物	作为	一个	蝙蝠	可以	严重地	威胁	这	水果	-

['hɑːvɪst] [ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ə'bʌndənt] ;

harvest	in	countries	where	it	is	so	abundant	;
收成	在	国家	在哪里	它	是	所以	丰富	;

对于一个不熟悉这个国家的外国人来说，得知蝙蝠这种微不足道的动物竟然会对蝙蝠数量众多的国家的水果收成构成严重威胁，这似乎很荒谬；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɔksiz]['ɒf(ə)n]['set(ə)l]

but	he	would	change	his	opinion	when	informed	that	the	flying	-	foxes	often	settle
但	他	会	改变	他的	观点	什么时候	知情的	那	这	飞行	-	狐狸	经常	定居

[ɪn] ['hʌndrədz] [ɪn] ['eni] ['laɪkli] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ;

in	hundreds	in	any	likely	plantation	;
在	数百	在	任何	可能	种植园	;

但当他得知狐蝠经常成百上千地栖息在任何可能的种植园里时，他改变了看法；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kən'sjuːm] ,

and	as	they	always	destroy	very	much	more	than	they	consume	,
和	作为	他们	总是	破坏	非常	很多	更多的	比	他们	消耗	,

而且它们总是破坏远大于消耗，

[ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðeɪ] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli]

the	loss	and	inconvenience	they	cause	to	the	natives	may	be	properly
这	损失	和	不便	他们	原因	到	这	本地人	可能	是	适当地

['estɪmeɪtɪd] .

estimated	.
估计的	.

它们给当地居民造成的损失和不便可以得到合理的估计。

[ðə; ði][bæt][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt][səʊ] ['strɪktli] [nɒk'tɜːn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðə(r)]

The	bat	in	question	is	not	so	strictly	nocturnal	in	his	habits	as	his	English	brother
这	蝙蝠	在	问题	是	不是	所以	严格	夜	在	他的	习惯	作为	他的	英语	兄弟

;

;

;

这种蝙蝠的习性并不像它的英国同类那样严格地属于夜行性动物；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sæli] [aʊt][æt; ət] ['sʌnset] ,

and	although	he	usually	sallies	out	at	sunset	,
和	虽然	他	通常	萨利斯	出去	在	日落	,

虽然他通常在日落时分外出，

[jet] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

yet	I	have	often	noticed	them	sailing	about	in	broad	daylight	,
然而	我	有	经常	注意到	他们	帆船	关于	在	广阔	日光	,

但我经常看到它们在光天化日之下航行。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑːst] ; [ðə; ði] [flaɪt] [ɪz]['iːv(ə)n][ænd; ənd]

provided	the	weather	was	dull	and	overcast	;	the	flight	is	even	and
假如	这	天气	曾是	乏味的	和	灰蒙蒙	;	这	航班	是	甚至	和

['regjələ(r)] ,

regular	,
常规的	,

如果天气阴沉多云；飞行平稳顺畅，

['veri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʊk] ,

very	like	that	of	a	rook	,
非常	喜欢	那	的	一个	车	,

很像车，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ɪ'rætɪk] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n]

and	not	in	the	least	resembling	the	extremely	erratic	mode	of	progression
和	不是	在	这	至少	类似	这	极其	不稳定的	模式	的	进展

[ə'fektɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['spiːʃiːz] .

affected	by	our	native	species	.
做作的	经过	我们的	本国的	物种	.

与我们本土物种所受到的极其不稳定的发展模式完全不同。

[ɪf] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] — [ə; eɪ] [fjuː] ['stedi] [flæps][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [seɪl] — [ðeɪ]

If	in	their	manner	of	flying	—	a	few	steady	flaps	and	then	a	long	sail	—	they
如果	在	他们的	方式	的	飞行	—	一个	很少	稳定的	襟翼	和	然后	一个	长的	帆	—	他们

[rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʊk] ,

remind	one	of	the	rook	,
提醒	一	的	这	车	,

如果它们的飞行方式——先平稳地拍打几下翅膀，然后长距离地展翅——让人想起天车，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][rɪ'zemb(ə)l]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət]

they	also	resemble	our	old	friend	in	their	habit	of	assembling	together	at
他们	还	类似	我们的	老的	朋友	在	他们的	习惯	的	组装	一起	在

['bedtaɪm] ,

bedtime	,
就寝时间	,

它们也像我们的老朋友一样，喜欢在睡前聚在一起。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [ruːst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] ,

when	they	all	retire	to	roost	on	the	same	grove	of	trees	,
什么时候	他们	全部	退休	到	栖息地	在	这	相同的	树林	的	树木	,

当它们都回到同一片树林栖息时，

[ænd; ənd] [hæŋ] [hed] ['daʊnwədz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ræpt] [raʊnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

and	hang	head	downwards	with	their	wings	wrapped	round	their	bodies	,
和	悬挂	头	向下	和	他们的	翅膀	包装	圆形的	他们的	身体	,

它们头朝下垂着，翅膀缠绕着身体。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['kɔbweb] .

looking	like	a	collection	of	large	cobwebs	.
寻找	喜欢	一个	收藏	的	大的	蜘蛛网	.

看起来像一堆巨大的蜘蛛网。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt]

It	must	not	,	however	,	be	supposed	that	the	meeting	and	subsequent
它	必须	不是	,	然而	,	是	据称	那	这	会议	和	随后的

[prə'siːdɪŋz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] ;

proceedings	take	place	in	silence	;
诉讼程序	拿	地方	在	沉默	;

但是，绝不能认为会议及后续程序是在沉默中进行的；

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ;

the	contrary	is	the	case	;
这	相反	是	这	案件	;

事实恰恰相反；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	an	immense	amount	of	chattering	is	carried	on	for	a	considerable
和	一个	巨大	数量	的	喋喋不休	是	携带	在	为了	一个	大量

[taɪm] ,

time	,
时间	,

长时间里，人们一直在喋喋不休。

[wen] [nəʊ] [daʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dju:li] [dɪ'skʌst] ,

when	no	doubt	all	the	affairs	of	the	day	are	duly	discussed	,
什么时候	不	怀疑	全部	这	事务	的	这	天	是	正式地	讨论	,

当所有当日要事都得到妥善讨论之后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['mætəz] ['æmətəri] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .

as	well	as	other	matters	amatory	and	otherwise	.
作为	出色地	作为	其他	事情	爱慕	和	否则	.

以及其他爱情和其他方面的事情。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['hi:ðn] [taɪmz] , [ðə; ði] ['rukəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɒŋli] [tə'bu:d] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] ;

In	the	old	heathen	times	,	the	rookeries	were	strongly	tabooed	by	the	priests	;
在	这	老的	异教徒	时代	,	这	乌鸦巢	是	强烈	禁忌	经过	这	神父	;

在古代异教时期，鸟类栖息地是祭司们强烈禁止的；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][əʊld][men] ,

and	even	to	the	present	day	,	the	natives	,	more	especially	the	old	men	,
和	甚至	到	这	展示	天	,	这	本地人	,	更多的	尤其	这	老的	男人	,

即使到了今天，当地居民，尤其是老年人，仍然如此。

[hæv; həv][æn; ən]['evɪdənt] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [tri:z] ,

have	an	evident	aversion	to	interfere	with	the	sacred	trees	,
有	一个	明显	厌恶	到	干扰	和	这	神圣	树木	,

他们显然不愿干涉这些神圣的树木。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][bæts]

a	feeling	which	does	not	in	the	least	prevent	them	from	killing	all	the	bats
一个	感觉	哪个	做	不是	在	这	至少	防止	他们	从	杀	全部	这	蝙蝠

[ðeɪ] [kæn; kən][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .

they	can	in	other	places	.
他们	能	在	其他	地方	.

这种感觉丝毫没有阻止他们在其他地方尽可能地杀死蝙蝠。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [baɪ][fɜ:st] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðen]

The	natives	prepare	them	for	food	by	first	cutting	off	the	wings	and	then
这	本地人	准备	他们	为了	食物	经过	第一的	切割	离开	这	翅膀	和	然后

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [θru:] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

passing	the	body	through	the	fire	,
通过	这	身体	通过	这	火	,

当地人先切掉它们的翅膀，然后将身体放在火上烤，以此来处理它们，作为食物。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][fɜ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [strɒŋ] ['fɒksi] [smel] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

to	remove	the	fur	,	and	with	it	the	strong	foxy	smell	with	which	it	is
到	消除	这	毛皮	,	和	和	它	这	强的	狐狸	闻	和	哪个	它	是

['ɪmprɛgneɪtɪt] .

impregnated	.
受精	.

去除毛皮，以及毛皮上浓烈的狐狸气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['keəfəli] [skreɪpt] , [splɪt]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [grɪld] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl]

It	is	then	carefully	scraped	,	split	open	,	and	afterwards	grilled	on	the	coals
它	是	然后	小心	刮擦	,	分裂	打开	,	和	然后	烤	在	这	煤炭

['spɪtʃkɒk] ['fæʃ(ə)n] ,

spitchcock	fashion	,
斯皮奇科克	时尚	,

然后小心地刮去表皮，切开，再像烤鸡一样放在炭火上烤制。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['iːtɪŋ] ,

when	it	is	ready	for	consumption	;	and	is	capital	eating	,
什么时候	它	是	准备好	为了	消耗	;	和	是	首都	吃	,

当它准备好被消费时；并且正在消耗资本，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['geɪmi]['fleɪvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdkɒk] .

having	a	rich	gamy	flavour	something	between	a	hare	and	a	woodcock	.
拥有	一个	富有的	野味	味道	某物	之间	一个	野兔	和	一个	鹬	.

具有浓郁的野味，介于野兔和丘鹬之间。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['eseɪ] [æt; ət][bæt] - ['iːtɪŋ] ,

I	was	so	much	encouraged	by	the	success	of	my	first	essay	at	bat	-	eating	,
我	曾是	所以	很多	鼓励	经过	这	成功	的	我的	第一的	散文	在	蝙蝠	-	吃	,

我的第一篇关于吃蝙蝠的文章获得了成功，这让我备受鼓舞。

[ðæt] [ai] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ai][hæd; həd] [ʃɒt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

that	I	afterwards	had	a	pie	made	of	several	I	had	shot	,	and	from
那	我	然后	有	一个	馅饼	制成	的	一些	我	有	射击	,	和	从

[maɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] ,

my	previous	experience	,
我的	以前的	经验	,

后来我用自己射杀的几颗子弹做了一个馅饼，根据我之前的经验，

['rɑːðə(r)] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['peɪstri][wɒz; wəz][kʌt]['əʊpən]

rather	looked	forward	to	a	good	dinner	;	but	when	the	pastry	was	cut	open
相当	看起来	向前	到	一个	好的	晚餐	;	但	什么时候	这	糕点	曾是	切	打开

,

,

,

原本很期待一顿丰盛的晚餐；但当糕点切开后，

[ai][wɒz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fetɪd]['əʊdə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

I	was	grievously	disappointed	by	finding	that	the	fetid	odour	peculiar	to	the
我	曾是	严重地	失望的	经过	寻找	那	这	恶臭	气味	奇特	到	这

[lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] — [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

live	animal	had	survived	the	cooking	—	from	being	unable	to	escape
居住	动物	有	幸存下来	这	烹饪	—	从	存在	无法	到	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪstri] — ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [ʌn'iːtəbl] ,

from	the	pastry	—	rendering	it	utterly	uneatable	,
从	这	糕点	—	渲染	它	完全地	不能吃的	,

令我极其失望的是，我发现活动物特有的腐臭味在烹饪过程中仍然存在——因为它无法从糕点中散去——这使得糕点完全无法食用。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] [bæt][ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel] — [ðæt] [ɪz] ,

and	so	for	the	future	contented	myself	with	bat	au	naturel	—	that	is	,
和	所以	为了	这	未来	满足	我	和	蝙蝠	au	自然	—	那	是	,

['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] .

native	fashion	.
本国的	时尚	.

因此，从此以后，我便满足于自然风——也就是本土风。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ænɪm(ə)l][ɪz]['veri] ['kɒmən] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

The	above	-	mentioned	animal	is	very	common	in	Australia	,
这	多于	-	提及	动物	是	非常	常见的	在	澳大利亚	,

上述动物在澳大利亚非常常见。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['nju:sns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ðeə(r)][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn]

and	is	quite	as	great	a	nuisance	among	the	orchards	there	as	he	is	in
和	是	相当	作为	伟大的	一个	滋扰	之中	这	果园	那里	作为	他	是	在

[ðə; ði]['aɪləndz] ;

the	islands	;
这	岛屿	;

他在当地果园里造成的麻烦，与他在岛上造成的麻烦一样大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [ai]['fænsi] ,

but	it	will	be	some	considerable	time	,	I	fancy	,
但	它	将要	是	一些	大量	时间	,	我	想要	,

但我估计还需要相当长一段时间。

[bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)][kə'ləʊniəl] ['brʌðəz] ['ju:təlaɪz][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

before	our	colonial	brothers	utilise	him	in	the	kitchen	.
前	我们的	殖民	兄弟	利用	他	在	这	厨房	.

在我们殖民兄弟把他利用到厨房之前。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] — [æt; ət] [li:st] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

I	don't	suppose	that	many	people	—	at	least	English	people	,
我	不	认为	那	许多	人们	—	在	至少	英语	人们	,

我想应该没多少人——至少英国人——

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] ['predʒədɪst] [ɪn][ðeə(r)] [wei] — [hæv; həv]['evə(r)] ['vɒləntrəli] [gɒn] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)]

who	are	tolerably	prejudiced	in	their	way	—	have	ever	voluntarily	gone	in	for
WHO	是	勉强可以接受	有偏见的	在	他们的	方式	—	有	曾经	自愿	已消失	在	为了

[ə; eɪ]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] [ɔ:(r)] ['ɒktəpəs] ['daɪət] ,

a	cuttle	-	fish	or	octopus	diet	,
一个	墨鱼	-	鱼	或者	章鱼	饮食	,

那些在某种程度上抱有偏见的人——曾经自愿选择以墨鱼或章鱼为食吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɒrəbli] [wɪəd] , [ʌn'kæni] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [fju:] , [ai]

as	they	are	horribly	weird	,	uncanny	animals	to	look	at	;	and	few	,	I
作为	他们	是	糟糕透了	诡异的	,	不可思议	动物	到	看	在	;	和	很少	,	我

[əʊ'paɪn] ,

opine	,
意见	,

因为它们长相怪异，令人毛骨悚然；而且我认为，数量很少。

[wʊd] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [skweə(r)] [mi:l] - [ɒf] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['kri:tʃəz] ,

would	feel	inclined	to	make	a	'	square	meal	'	off	the	shiny	creatures	,
会	感觉	倾斜	到	制作	一个	-	正方形	一顿饭	-	离开	这	闪亮的	生物	,

会很想把这些闪闪发光的小家伙们做成一顿"大餐"。

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl]['ʌðə(r)][mɔ:(r)] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [kaɪndz][ɒv; əv] [fu:d] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][traɪd] .

at	least	until	other	more	prepossessing	kinds	of	food	remained	to	be	tried	.
在	至少	直到	其他	更多的	令人着迷	种类	的	食物	剩余	到	是	尝试	.

至少在其他更诱人的食物种类尚未尝试之前是这样。

[ˌnevəðə'les] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒə'pæn] ,

Nevertheless	,	throughout	the	whole	of	the	Pacific	,	including	Japan	,
尽管如此	,	自始至终	这	所有的	的	这	太平洋	,	包括	日本	,

然而，在整个太平洋地区，包括日本在内，

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['kʌt(ə)l][ænd; ənd]['ɒktəpəs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɒn]

all	the	different	varieties	of	cuttle	and	octopus	are	regarded	as	a	bonne
全部	这	不同的	品种	的	墨鱼	和	章鱼	是	认为	作为	一个	好

[buːʃ] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['eksələns] ;

bouche	of	peculiar	excellence	;
博切	的	奇特	卓越	;

各种不同品种的墨鱼和章鱼都被视为美味佳肴;

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn][ɪts]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	both	in	its	capture	and	preparation	,	the	natives	display	considerable
和	两个都	在	它是	捕获	和	准备	,	这	本地人	展示	大量

[ˌɪndʒə'njuːəti] .

ingenuity	.
独创性	.

无论是捕捞还是加工，当地居民都展现出了相当的创造力。

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌns] , [wen] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ,

I	remember	once	,	when	sailing	in	the	tropics	,
我	记住	一次	,	什么时候	帆船	在	这	热带	,

我记得有一次，在热带地区航行时，

['siːɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] ['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðæt] ['veri]

seeing	one	morning	the	deck	of	our	little	schooner	nearly	covered	with	that	very
看到	一	早晨	这	甲板	的	我们的	小的	大篷车	几乎	涵盖	和	那	非常

['elɪgənt] ['lɪt(ə)l]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] [kɔːld] [ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] - [skwɪd] .

elegant	little	cuttle	-	fish	called	the	'	flying	-	squid	.
优雅的	小的	墨鱼	-	鱼	称为	这	-	飞行	-	乌贼	.

一天早晨，我们看到我们的小帆船甲板上几乎被一种非常优雅的小乌贼——“飞鱿”——覆盖了。

- [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [rʌf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

'	The	sea	had	been	very	rough	during	the	night	,
-	这	海	有	到过	非常	粗糙的	期间	这	夜晚	,

“昨晚海面风浪很大。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['prɒpəli] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði][skwɪd][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd]

and	I	could	never	properly	ascertain	whether	the	squid	had	come	on	board
和	我	可以	绝不	适当地	探明	无论	这	乌贼	有	来	在	木板

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

of	their	own	accord	,
的	他们的	自己的	符合	,

我始终无法确定这些鱿鱼是否是自愿上船的。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] — [æz; əz][ðə; ði][men] [ə'fɜːrm] — [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [left][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ]

attracted	by	the	light	—	as	the	men	affirmed	—	or	had	been	left	there	by	a
吸引	经过	这	光	—	作为	这	男人	确认	—	或者	有	到过	左边	那里	经过	一个

['hevi] [siː] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɪpt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

heavy	sea	we	had	shipped	just	before	daylight	.
重的	海	我们	有	已发货	只是	前	日光	.

正如这些人所说，他们是被光线吸引而来，或者是在黎明前被我们运送的巨浪抛在了那里。

['eniweɪ] , ['aʊə(r)] [kʊk] , [ə; eɪ] [smɑːt] [ˌmɔːl'tiːz] , [æt; ət][wʌns][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm]

Anyway	,	our	cook	,	a	smart	Maltese	,	at	once	set	to	work	to	collect	them
反正	,	我们的	厨师	,	一个	聪明的	马耳他语	,	在	一次	放	到	工作	到	收集	他们

,

,

,

总之，我们那位聪明的马耳他厨师立刻开始着手收集它们。

[ænd; ənd] [ðen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'gʌst][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]

and	then	,	much	to	the	disgust	of	the	sailors	,	who	are	the	most
和	然后	,	很多	到	这	厌恶	的	这	水手们	,	WHO	是	这	最多

['predʒədɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,

prejudiced	of	mortals	,
有偏见的	的	凡人	,

然后，令水手们——他们是世上最有偏见的人——极为厌恶的是，

[hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn]['teɪb(ə)l] ,

he	forthwith	proceeded	to	cook	them	for	the	cabin	table	,
他	立即	继续	到	厨师	他们	为了	这	舱	桌子	,

他随即开始为他们烹制食物，准备在船舱餐桌上享用。

[ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][skwɪd][bəuθ] ['kʌrid] [ænd; ənd] [fraɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]

and	sent	us	down	dishes	of	squid	both	curried	and	fried	that	were	much
和	发送	我们	向下	菜肴	的	乌贼	两个都	咖喱	和	油煎	那	是	很多

[ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][ɔːl] [huː] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

approved	of	by	all	who	partook	of	them	;
得到正式认可的	的	经过	全部	WHO	参与	的	他们	;

他们给我们送来了咖喱鱿鱼和炸鱿鱼，所有品尝过的人都赞不绝口；

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] - [sɔːlt][dʒʌŋk] - [ænd; ənd]

and	proved	a	delightful	change	after	the	long	course	of	'	salt	junk	'	and
和	已证实	一个	愉快	改变	后	这	长的	课程	的	-	盐	垃圾	-	和

[tɪnd] [suːp] [ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][krɑːft][hæd; həd][ə'blaɪdʒd]

tinned	soup	and	bouillie	that	the	slow	sailing	of	our	little	craft	had	obliged
罐装	汤	和	-	那	这	慢的	帆船	的	我们的	小的	工艺	有	有义务

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dɒpt] .

us	to	adopt	.
我们	到	采纳	.

事实证明，这让我们在经历了小船缓慢航行迫使我们长期食用"咸垃圾食品"、罐头汤和肉汤之后，感到无比欣喜。

[ðiːz] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [hæd; həd] [lɑːdʒ] ['brɪliənt] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][set]

These	fish	were	about	six	inches	long	,	had	large	brilliant	eyes	of	a	set
这些	鱼	是	关于	六	英寸	长的	,	有	大的	杰出的	眼睛	的	一个	放

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

这些鱼大约六英寸长，有着大大的、明亮的眼睛，表情固定。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['flɪpəz] [ɔː(r)] [wɪŋz] .

and	were	furnished	with	a	pair	of	flippers	or	wings	.
和	是	提供	和	一个	一对	的	脚蹼	或者	翅膀	.

它们还长有一对鳍状肢或翅膀。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] — [ˌʌn'laɪk] ['eni]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] — [rɪ'dʒɔɪs][ɪn]

They	also	—	unlike	any	other	kind	of	fish	that	I	am	acquainted	with	—	rejoice	in
他们	还	—	与此不同	任何	其他	种类	的	鱼	那	我	是	熟人	和	—	麾	在

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][teɪlz] ,

a	couple	of	tails	,
一个	夫妻	的	尾巴	,

它们也不同于我所了解的其他任何鱼类，它们喜欢长出两条尾巴。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['nʌmbə(r)] .

in	lieu	of	the	orthodox	number	.
在	代替	的	这	正统	数字	.

代替正统数字。

[ðə; ði] ['bɒdi] , ['ɔːlməʊst][træns'pærənt] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɒlɪv] [braʊn] .

The	body	,	almost	transparent	,	was	of	a	delicate	olive	brown	.
这	身体	,	几乎	透明的	,	曾是	的	一个	精美的	橄榄	棕色的	.

身体近乎透明，呈淡橄榄棕色。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈprɪti]	[ˈlɪt(ə)l]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ˈteɪstɪd]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]
Altogether	**,**	**they**	**were**	**pretty**	**little**	**things**	**,**	**and**	**tasted**	**even**	**better**	**than**	**they**
共	,	他们	是	漂亮的	小的	事物	,	和	尝过	甚至	更好的	比	他们

[lʊkt]	.
looked	**.**
看起来	.

总而言之，它们都是很漂亮的小东西，而且味道比看起来还要好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['ɒktəpəs] [prɪ'peəd]

I	am	now	about	to	introduce	my	readers	to	a	dish	of	octopus	prepared
我	是	现在	关于	到	介绍	我的	读者	到	一个	盘子	的	章鱼	准备

[sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm] ['ɑːrtəm] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['neɪtɪv] .

secundum	artem	by	a	South	Sea	native	.
第二	阿尔特姆	经过	一个	南	海	本国的	.

现在我要向读者们介绍一道由南海当地人按照传统方法烹制的章鱼菜肴。

[ðə; ði] ['ɒktəpəs] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] , [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] , [æn; ən] ['iːzi] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] ;

The	octopus	is	by	no	means	,	without	proper	apparatus	,	an	easy	animal	to	lay	hold	of	;
这	章鱼	是	经过	不	方法	,	没有	恰当的	设备	,	一个	简单的	动物	到	躺	抓住	的	;

如果没有合适的工具，章鱼绝不是一种容易捕捉的动物；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [saʊθ] [siː]

on	the	contrary	,	it	demands	all	the	cunning	of	the	most	experienced	South	Sea
在	这	相反	,	它	需求	全部	这	狡猾	的	这	最多	经验丰富的	南	海

['fɪʃəmən] { - }

fisherman	{	231	}
渔夫	{	-	}

相反，它需要最有经验的南海渔民的所有狡猾手段{231}

[tuː; tə] [waɪl] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] .

to	wile	him	from	his	haunts	in	the	coral	and	to	secure	a	good	number	for	a	feast	.
到	诡计	他	从	他的	闹鬼的地方	在	这	珊瑚	和	到	安全的	一个	好的	数字	为了	一个	盛宴	.

把他从珊瑚礁的藏身之处引开，以便为盛宴准备足够多的人。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] - [frend] - , [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] - ,

But	here	is	my	Tongese	friend	Fakatene	,	just	about	to	launch	his	hamatefna	,
但	这里	是	我的	-	朋友	-	,	只是	关于	到	发射	他的	-	,

但我的汤格斯朋友法卡特内，正准备发射他的哈马特夫纳炮。

[ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] - [kə'nuː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trɪp] ,

or	fishing	-	canoe	;	and	we	cannot	do	better	than	accompany	him	on	his	trip	,
或者	钓鱼	-	独木舟	;	和	我们	不能	做	更好的	比	陪伴	他	在	他的	旅行	,

或者渔船；我们所能做的最好的事莫过于陪伴他踏上这段旅程。

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] .

and	lend	a	hand	in	catching	the	fish	we	are	to	partake	of	.
和	借	一个	手	在	捕捉	这	鱼	我们	是	到	参加	的	.

并帮忙捕捞我们要享用的鱼。

[bʌt; bət] [fɜːst] ,

But	first	,
但	第一的	,

但首先，

[dʒʌst] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ɪn'dʒi:niəsli] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['ves(ə)l] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

just	notice	how	ingeniously	his	tiny	vessel	is	constructed	out	of	timber	of	the
只是	注意	如何	巧妙地	他的	微小的	血管	是	建造	出去	的	木材	的	这

[bred] - [fru:t] [tri:] .

bread	-	fruit	tree	.
面包	-	水果	树	.

请注意他那艘小船是如何巧妙地用面包树的木材建造的。

[ðɪs] [tri:] [dʌz] [nɒt] ,

This	tree	does	not	,
这	树	做	不是	,

这棵树没有，

[səʊ] [fɑ:(r)] [saʊθ] — [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [θri:] [dɪ'gri:z] [faɪv] ['mɪnɪts] [saʊθ] —

so	far	south	—	we	are	in	about	twenty	-	three	degrees	five	minutes	south	—
所以	远的	南	—	我们	是	在	关于	二十	-	三	学位	五	分钟	南	—

[ə'teɪn] [tu:; tə] ['eni] [greɪt] [saɪz] ,

attain	to	any	great	size	,
达到	到	任何	伟大的	尺寸	,

如此靠南的地方——我们大约位于南纬23度5分——能够达到如此巨大的规模，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz] [prə'pɔ:ʃənətli] [smɔ:l] [ænd; ənd] [skeəs] ,

and	the	timber	,	therefore	,	is	proportionately	small	and	scarce	,
和	这	木材	,	所以	,	是	按比例	小的	和	稀少	,

因此，木材资源相对较少且稀少。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ju:st] .

which	accounts	for	the	small	size	of	the	pieces	used	.
哪个	账户	为了	这	小的	尺寸	的	这	件	用过的	.

这就解释了为什么所用部件尺寸较小。

[ðə; ði] [hʌl] , [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] , [ɪz] ['prɪti] [wel] [ɪn] [wʌn] [pi:s] ,

The	hull	,	you	notice	,	is	pretty	well	in	one	piece	,
这	船体	,	你	注意	,	是	漂亮的	出色地	在	一	片	,

你看，船体基本完好无损。

[ɪk'sept] [ðæt] [kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [bɪt] [səʊ] ['ɑ:tfəli] [let] [ɪn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊz] ,

except	that	queer	-	shaped	bit	so	artfully	let	in	near	the	bows	,
除了	那	酷儿	-	形状	少量	所以	巧妙地	让	在	靠近	这	弓	,

除了船弓附近巧妙地嵌入的那块形状奇特的部件之外，

[ænd; ənd] [səʊ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st]

and	so	close	-	fitting	all	round	that	even	a	penknife	could	not	be	introduced
和	所以	关闭	-	配件	全部	圆形的	那	甚至	一个	小刀	可以	不是	是	介绍

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:mz] ;

between	the	seams	;
之间	这	接缝	;

而且四周都非常贴合，甚至连小刀都无法插入缝隙之间；

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	were	it	not	for	the	difference	in	the	grain	of	the	wood	,
和	是	它	不是	为了	这	不同之处	在	这	粮食	的	这	木头	,

如果不是因为木材纹理的差异，

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [pætʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .

the	ingenious	patch	would	never	be	detected	.
这	巧妙	修补	会	绝不	是	检测到	.

这个巧妙的补丁永远不会被发现。

[ðə; ði][tɒp][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [smɔːl][plæŋks] ['niːtli] [səʊn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl]

The	top	sides	are	formed	of	several	small	planks	neatly	sewn	on	to	the	hull
这	顶部	侧面	是	形成	的	一些	小的	木板	整齐地	缝制的	在	到	这	船体

[wɪð] ['sɪnɪt] ,

with	sinnet	,
和	辛内特	,

船体上部由几块小木板组成，这些小木板用缝线整齐地缝合在船体上。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs]

and	joined	in	the	same	manner	to	one	another	;	and	yet	,	with	all	this
和	加入	在	这	相同的	方式	到	一	其他	;	和	然而	,	和	全部	这

['pætʃɪŋ] ,

patching	,
修补	,

并以同样的方式彼此连接；然而，尽管进行了这么多修补，

[ʃiː; ʃi] [ik'siːd] [ɪn] ['bjuːti] , [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪnz] ,

she	exceeds	in	beauty	,	in	the	grace	of	her	lines	,
她	超过	在	美丽	,	在	这	优雅	的	她	线条	,

她的美貌和线条都堪称绝妙。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['bɔɪənsi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	in	her	extreme	buoyancy	in	the	water	,
和	在	她	极端	浮力	在	这	水	,

她在水中具有极强的浮力，

[ðə; ði]['faɪnɪst][fɔː(r)] - [ɔː(r)]['evə(r)] [tɜːnd] [aʊt][baɪ] [sɜːl] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['pɑːmi] [deɪz] .

the	finest	four	-	oar	ever	turned	out	by	Searle	in	his	most	palmy	days	.
这	最好的	四	-	桨	曾经	转向	出去	经过	塞尔	在	他的	最多	棕榈树	天	.

这是塞尔在其巅峰时期打造的最优秀的四桨船。

- [ɪz] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪli] [praɪzd] [kə'nuː] ,

Fakatene	is	pleased	with	our	admiration	of	his	highly	prized	canoe	,
-	是	高兴	和	我们的	钦佩	的	他的	高度	珍贵的	独木舟	,

法卡特内对我们赞赏他珍爱的独木舟感到非常高兴。

[ænd; ənd] [teɪks] [sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['məʊldɪd] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]

and	takes	some	pains	to	explain	that	she	was	moulded	on	the	lines	of
和	需要	一些	疼痛	到	解释	那	她	曾是	模制	在	这	线条	的

[ðə; ði][bə'niːtəʊ] ,

the	bonito	,
这	鲣	,

她不厌其烦地解释说，她的外形是按照鲣鱼的轮廓塑造的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .

one	of	the	swiftest	of	fishes	.
一	的	这	最快	的	鱼	.

游速最快的鱼类之一。

[nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] [ðæt] , [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtɪv] ;

Not	such	a	bad	idea	that	,	we	consider	,	for	a	poor	native	;
不是	这样的	一个	坏的	主意	那	,	我们	考虑	,	为了	一个	贫穷的	本国的	;

我们认为，对于一个贫穷的土著人来说，这倒也不失为一个好主意；

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [ˌɪntə'lektʃuəl] [waɪt] [men][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] , [nɒt][tuː; tə][seɪ] [tuː]

but	one	that	we	intellectual	white	men	are	much	too	proud	,	not	to	say	too
但	一	那	我们	知识分子	白色的	男人	是	很多	也	自豪的	,	不是	到	说	也

[kən'siːtɪd] ,

conceited	,
自负	,

但我们这些知识分子白人男性却对此过于骄傲，甚至可以说是过于自负。

[tuː; tə] ['fɒləʊ]
to **follow**
到 跟随

接下来

; [səʊ][wiː; wi][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['æŋglz] ,
; so we go in for all kinds of scientific curves and angles ,
; 所以 我们 去 在 为了 全部 种类 的 科学 曲线 和 角度 ,

所以我们研究了各种各样的科学曲线和角度，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɪldəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [prə'djuːsɪŋ] [krɑːft] [ðæt] [wɪl] ['naɪðə(r)] [pʊl]
with the result that our builders are constantly producing craft that will neither pull
和 这 结果 那 我们的 建筑商 是 不断地 生产 工艺 那 将要 两者都不 拉
[nɔː(r)][seɪl] ,
nor sail ,
也不 帆 ,

结果就是，我们的造船者不断建造出既不能划船也不能航行的船只。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['nəʊə] [hɪm'self] ,
and that would have been a disgrace to Noah himself ,
和 那 会 有 到过 一个 耻辱 到 诺亚 他自己 ,

那对诺亚本人来说将是一种耻辱。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌpriːhɪ'stɒrɪk][mæn] . — [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'nuː] .
or even to prehistoric man . — But to return to our canoe .
或者 甚至 到 史前 男人 . — 但 到 返回 到 我们的 独木舟 .

甚至追溯到史前人类。——但我们还是回到我们的独木舟上吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtrɪgə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] - - , - [tuː; tə] [prɪ'vent] [kæp'saɪzɪŋ] ; [wɪð]
She is provided with an outrigger called a ' thama , ' to prevent capsizing ; with
她 是 假如 和 一个 舷外支架 称为 一个 - - , - 到 防止 倾覆 ; 和
[ə; eɪ] [kɑːrvd] - [wʊd] ['beɪlə(r)] ,
a carved - wood bailer ,
一个 雕刻 - 木头 打包工 ,

她配备了一个名为"thama"的舷外支架，以防止倾覆；还有一个雕花木制舀水器，

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃɪp] [ə; eɪ] [siː] [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːmz]
in case we ship a sea or make any water from the working of the seams
在 案件 我们 船 一个 海 或者 制作 任何 水 从 这 在职的 的 这 接缝
;
;
;

万一我们运输海水或因接缝作业而产生任何水；

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θriː] - [prɒŋd] [fɪʃ] - [spɪə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ə; eɪ][ˌbæm'buː][ɒv; əv] [freʃ]
also with a long three - pronged fish - spear , a few lines , a bamboo of fresh
还 和 一个 长的 三 - 叉状的 鱼 - 矛 , 一个 很少 线条 , 一个 竹子 的 新鲜的
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

还有一根长长的三叉鱼叉、几根绳子和一根淡水竹竿；

[ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['faɪə(r)] - [stɪk] , [ɔː(r)] ['sməʊldərɪŋ] [twɪst]
and last , but not least , with the inevitable fire - stick , or smouldering twist
和 最后的 , 但 不是 至少 , 和 这 不可避免的 火 - 戳 , 或者 闷烧 捻
[ɒv; əv]['tɑːpə] [klɒθ] ,
of tapa cloth ,
的 塔帕 布 ,

最后，也是非常重要的一点，别忘了点燃一根火棍，或者扭动着冒烟的树皮布。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [lait] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frɛndz] [sɪluːkə] ([ˌsɪgə'ret]) .

to	furnish	a	light	for	our	friend's	seluka	(	cigarette	)	.
到	提供	一个	光	为了	我们的	朋友们	塞卢卡	(	卷烟	)	.

为朋友的烟提供照明。

[ɒf] [æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd] - , [huː] [pəʊld] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Off	at	last	;	and	Fakatene	,	who	poled	swiftly	over	the	shallow	part	of	the
离开	在	最后的	;	和	-	,	WHO	杆	迅速地	超过	这	浅的	部分	的	这

[riːf] ,

reef	,
礁	,

终于出发了；法卡特内迅速撑篙驶过礁石的浅滩，

[hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

has	taken	to	his	paddle	,	and	coasting	along	the	island	for	some
有	已采取	到	他的	桨	,	和	滑行	沿着	这	岛	为了	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他拿起桨，沿着岛屿划行了一段距离。

[wiː; wi] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [spɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ;

we	soon	come	to	a	favourable	spot	for	our	purpose	;
我们	很快	来	到	一个	有利	点	为了	我们的	目的	;

我们很快就找到了一个有利于我们目的的地方；

[səʊ][wiː; wi][drɒp]['æŋkə(r)] — [ə; eɪ][lɑːdʒ] [stəʊn] — [ænd; ənd] ['bɪznəs] [kə'mensɪz] .

so	we	drop	anchor	—	a	large	stone	—	and	business	commences	.
所以	我们	降低	锚	—	一个	大的	石头	—	和	商业	开始	.

于是我们抛锚——用一块大石头做锚——生意开始了。

[ðə; ði]['ɒktəpəs] [dwel] [ɪn][həʊlz][ɪn][ðə; ði] [riːf] , ['kiːpɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi]

The	octopus	dwells	in	holes	in	the	reef	,	keeping	only	a	portion	of	his	body
这	章鱼	居住地	在	孔	在	这	礁	,	保持	仅有的	一个	部分	的	他的	身体

[ɪk'spəʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

章鱼栖息在珊瑚礁的洞穴中，只露出身体的一部分。

[səʊ] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

so	that	,	while	he	can	look	out	for	his	prey	,
所以	那	,	尽管	他	能	看	出去	为了	他的	猎物	,

这样，当他可以留意猎物时，

[hiː; hi][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kwɪkli] [wɪð'drɔː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][həʊl] ,

he	can	at	the	same	time	quickly	withdraw	within	his	hole	,
他	能	在	这	相同的	时间	迅速地	提取	之内	他的	洞	,

他同时可以迅速缩回洞里，

[də'rektli][hɪz; ɪz] [dred] ['enəmi] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ə'pɪəz] ,

directly	his	dread	enemy	the	shark	appears	,
直接地	他的	恐惧	敌人	这	鲨鱼	出现	,

他最可怕的敌人——鲨鱼——突然出现，

[huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [riːfs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] ['kʌt(ə)l] .

who	is	always	foraging	about	the	reefs	in	search	of	adventurous	cuttles	.
WHO	是	总是	觅食	关于	这	珊瑚礁	在	搜索	的	冒险的	墨鱼	.

它总是在珊瑚礁附近觅食，寻找爱冒险的乌贼。

[naʊ] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] , [ɔːl'ðəʊ] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kræbz] ,

Now	,	I	must	tell	you	that	the	octopus	,	although	partial	enough	to	crabs	,
现在	,	我	必须	告诉	你	那	这	章鱼	,	虽然	部分的	足够的	到	螃蟹	,

现在，我必须告诉你，章鱼虽然很喜欢吃螃蟹，

[ɪz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtɪd] ['kaʊri] [ɔː(r)][ɪə(r)] - [ʃel] , [səʊ]
is particularly fond of the inhabitant of the spotted cowrie or ear - shell , so
是 特别 喜爱 的 这 居民 的 这 斑 贝 或者 耳朵 - 壳 , 所以
['kɒmən] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɒps] ;
common in our shops ;
常见的 在 我们的 商店 ;

特别喜欢斑点贝壳或耳贝中的生物，这种生物在我们的商店里很常见；

[ænd; ənd][səʊ] - , [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [beɪt] ,
and so Fakatene , well aware of this fact , has prepared a cunning bait ,
和 所以 - , 出色地 意识到的 的 这 事实 , 有 准备 一个 狡猾 饵 ,

因此，深知这一点的法卡特内精心准备了一个诱饵。

['ɑːtfəli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)]
artfully constructed of a number of small plates of the shell fastened together
巧妙地 建造 的 一个 数字 的 小的 盘子 的 这 壳 系紧 一起
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [waɪl] ['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,
in such a manner that while similar in appearance to the real thing ,
在 这样的 一个 方式 那 尽管 相似的 在 外貌 到 这 真实的 事物 ,

它由许多贝壳的小片巧妙地拼接而成，虽然外观与真贝壳相似，

[jet] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['hevɪə] , [ænd; ənd][nɒt] [kən'teɪnɪŋ] ['eni][eə(r)] , [sɪŋks][æt; ət][wʌns] ,
yet , being much heavier , and not containing any air , sinks at once ,
然而 , 存在 很多 较重 , 和 不是 包含 任何 空气 , 水槽 在 一次 ,

然而，由于重量远大于空气，且不含空气，它会立即下沉。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] [ʃel] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
which a real shell would not do .
哪个 一个 真实的 壳 会 不是 做 .

而真正的炮弹是做不到这一点的。

['aʊə(r)] [frend] [naʊ] ['ləuə] [hɪz; ɪz][laɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃel] - [beɪt] [ə'tætʃt] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz]
Our friend now lowers his line , with the shell - bait attached , until it touches
我们的 朋友 现在 下 他的 线 , 和 这 壳 - 饵 随附的 , 直到 它 触摸
[ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

我们的朋友现在放下挂着贝壳饵的鱼线，直到鱼线触底。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [dʒɜːks][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ʌp][ænd; ənd]
and then raising it a few inches off the ground , jerks it gently up and
和 然后 提高 它 一个 很少 英寸 离开 这 地面 , 混蛋 它 轻轻地 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

然后将其抬离地面几英寸，轻轻地上下抖动。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [pʊl] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][beɪt] ;
Presently , a pull on the line shows that the fish has taken the bait ;
目前 , 一个 拉 在 这 线 演出 那 这 鱼 有 已采取 这 饵 ;

目前，鱼线被拉动表明鱼已经上钩了；

[mɔː(r)][dʒɜːrkɪŋ][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ;
more jerking on the part of the native ;
更多的 抽搐 在 这 部分 的 这 本国的 ;

本地人动作更加剧烈；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][baɪ][æt; ət][wʌns] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [ɑːm] .
which the octopus replies to by at once throwing out a fresh arm .
哪个 这 章鱼 回复 到 经过 在 一次 投掷 出去 一个 新鲜的 手臂 .

章鱼随即伸出一条新的触手予以回应。

[ðə; ði][dʒɜːrkɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] ; [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɪʃ] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

The	jerking	still	continues	;	until	the	fish	,	dreading	the	escape	of	his	prey	,
这	抽搐	仍然	继续	;	直到	这	鱼	,	恐惧	这	逃脱	的	他的	猎物	,

抽搐仍在继续；直到那条鱼害怕猎物逃脱，

[lets] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [raʊnd]

lets	go	his	hold	of	the	rocks	,	and	wraps	the	whole	of	his	body	round
让我们	去	他的	抓住	的	这	岩石	,	和	卷饼	这	所有的	的	他的	身体	圆形的

[ðə; ði] [ʃel] ;

the	shell	;
这	壳	;

他松开抓着岩石的手，将整个身体裹在贝壳上；

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	the	native	,	perceiving	that	his	line	is	no	longer	fast	to	the	ground	,
什么时候	这	本国的	,	感知	那	他的	线	是	不	更长	快速地	到	这	地面	,

当土著人意识到他的绳索不再牢固地固定在地面上时，

['dʒentli] [hɔːlz] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'pɑːzɪts][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɒktəpəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm]

gently	hauls	up	the	line	,	and	finally	deposits	an	immense	octopus	in	the	bottom
轻轻地	运输	向上	这	线	,	和	最后	存款	一个	巨大	章鱼	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

of	the	canoe	.
的	这	独木舟	.

他轻轻地拉起鱼线，最后将一只巨大的章鱼放到独木舟底部。

['aʊə(r)] [njuː] [frend] [nəʊ]['suːnə(r)][faindz][hɪm'self] [kɔːt] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [lets] [gəʊ][ðə; ði] [dɪ'septɪv]

Our	new	friend	no	sooner	finds	himself	caught	,	than	he	lets	go	the	deceptive
我们的	新的	朋友	不	很快	发现	他自己	捕捉	,	比	他	让我们	去	这	欺骗性的

[beɪt] ,

bait	,
饵	,

我们的新朋友刚发现自己被抓住了，就立刻放开了那诱人的诱饵。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['gɒg(ə)l] [aɪz] ['steərɪŋ] [hɑːd][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

and	with	his	great	goggle	eyes	staring	hard	at	nothing	in	particular	,
和	和	他的	伟大的	护目镜	眼睛	凝视	难的	在	没有什么	在	特别的	,

他那双大眼睛直勾勾地盯着虚空，

[sprɔːl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɔːkwəd] ['fæʃ(ə)n] ,

sprawls	about	in	the	most	awkward	fashion	,
蔓延	关于	在	这	最多	尴尬的	时尚	,

以极其别扭的姿势瘫倒在地，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [grʌnt] ,

at	the	same	time	giving	vent	to	a	species	of	grunt	,
在	这	相同的	时间	给予	发泄	到	一个	物种	的	咕哝	,

同时为一种咕噜声提供了发泄的渠道，

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['faɪnəli] [ri'taiə]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['kɔːnə(r)][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ,

until	at	last	he	finally	retires	into	the	darkest	corner	he	can	find	,
直到	在	最后的	他	最后	退休	进入	这	最黑暗的	角落	他	能	寻找	,

最后，他终于躲进了他能找到的最黑暗的角落。

[ænd; ənd] [kə'læpsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['dʒeli] ,

and	collapses	into	a	lump	of	grayish	-	looking	jelly	,
和	崩溃	进入	一个	块	的	灰蒙蒙的	-	寻找	果冻	,

然后塌陷成一团灰蒙蒙的胶状物，

[ə'baʊt][ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [saɪz] [wen] [ɪn] ['məʊʃn] .

about	a	third	part	of	his	apparent	size	when	in	motion	.
关于	一个	第三	部分	的	他的	明显	尺寸	什么时候	在	运动	.

运动时，体型大约只有他实际体型的三分之一。

['hævɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [sɪ'kjʊəd] ['sevrəl] [mɔː(r)] [fɪʃ] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][lænd] ,

Having	**by**	**the**	**same**	**means**	**secured**	**several**	**more**	**fish**	**,**	**we**	**return**	**to**	**land**	**,**
拥有	经过	这	相同的	方法	安全	一些	更多的	鱼	,	我们	返回	到	土地	,

用同样的方法又捕获了几条鱼后，我们返回了岸边。

[wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] ['djuːli] [haʊzd] ,

when	**the**	**canoe**	**is**	**duly**	**housed**	**,**
什么时候	这	独木舟	是	正式地	房屋	,

当独木舟妥善存放后，

[ænd; ənd] - [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒktəpəs][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][aʊt][ænd; ənd]

and	**Fakatene**	**disposes**	**of**	**the**	**octopi**	**by**	**turning**	**them**	**inside**	**out**	**and**
和	-	处置	的	这	章鱼	经过	转弯	他们	里面	出去	和

['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

hanging	**them**	**up**	**to**	**dry**	**in**	**the**	**sun**	**,**
绞刑	他们	向上	到	干燥	在	这	太阳	,

法卡特内处理章鱼的方法是把它们翻过来，挂在阳光下晒干。

['hævɪŋ] [fɜːst] ['keəfəli] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði]['siːpiə][left][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ,

having	**first**	**carefully**	**saved**	**all**	**the**	**sepia**	**left**	**in**	**the**	**fish**	**,**
拥有	第一的	小心	已保存	全部	这	棕褐色	左边	在	这	鱼	,

首先小心翼翼地保存了鱼体内剩余的所有墨鱼汁，

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ɪn]

as	**this**	**is**	**esteemed**	**a**	**great**	**luxury**	**,**	**and**	**an**	**indispensable**	**ingredient**	**in**
作为	这	是	尊敬的	一个	伟大的	奢华	,	和	一个	必不可少	成分	在

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] .

preparing	**the**	**sauce**	**.**
准备	这	酱	.

因为这被视为一种极大的奢侈品，也是制作酱汁不可或缺的原料。

[wen] [ðə; ði]['kʌt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ['keəfəli] [kliːnd] [ænd; ənd]

When	**the**	**cuttle**	**is**	**to**	**be**	**cooked**	**,**	**it**	**is**	**first**	**of**	**all**	**carefully**	**cleaned**	**and**
什么时候	这	墨鱼	是	到	是	煮熟	,	它	是	第一的	的	全部	小心	已清洗	和

[skreɪpt] ,

scraped	**,**
刮擦	,

烹饪墨鱼之前，首先要仔细清洗并刮去鱼腥味。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['aʊtə(r)][skɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] ['sʌkəz] , ['kɒmz] [ɒf] .

when	**all**	**the**	**outer**	**skin**	**,**	**including**	**the**	**hideous**	**-**	**looking**	**suckers**	**,**	**comes**	**off**	**.**
什么时候	全部	这	外	皮肤	,	包括	这	可怕	-	寻找	傻瓜	,	来	离开	.

当包括丑陋的吸盘在内的所有外皮都脱落时。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [ðen] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bə'nɑːnə] - [liːf] ,

The	**fish**	**is**	**then**	**cut**	**in**	**pieces**	**,**	**and**	**having**	**been**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**banana**	**-**	**leaf**	**,**
这	鱼	是	然后	切	在	件	,	和	拥有	到过	系	向上	在	一个	香蕉	-	叶子	,

然后将鱼切成块，用香蕉叶包好，

[ɪz] [beɪkt] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['kəʊkəʊ] - [nʌt]

is	**baked**	**in**	**an**	**oven**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**in**	**conjunction**	**with**	**cocoa**	**-**	**nut**
是	烘焙	在	一个	烤箱	为了	一个	大量	时间	在	连词	和	可可	-	坚果

[mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] - [hjuːd]['siːpiə] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

milk	**and**	**a**	**certain**	**proportion**	**of**	**the**	**inky**	**-**	**hued**	**sepia**	**above**	**mentioned**	**,**
牛奶	和	一个	肯定	部分	的	这	墨色	-	有色	棕褐色	多于	提及	,

将上述深褐色颜料与椰子奶和一定比例的上述墨褐色颜料一起放入烤箱烘烤相当长的时间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

and	**which**	**,**	**as**	**is**	**well**	**known**	**,**
和	哪个	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [ə'laɪv][tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ɪ'skeɪpɪŋ]

is	made	use	of	by	the	fish	when	alive	to	obscure	the	water	when	escaping
是	制成	使用	的	经过	这	鱼	什么时候	活	到	朦胧	这	水	什么时候	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ɪts] ['enəmɪz] .

from	the	pursuit	of	its	enemies	.
从	这	追逐	的	它是	敌人	.

鱼类活着的时候会利用这种特性来遮蔽水面，以便逃避敌人的追捕。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʊk] ['ɒktəpəs] ['prɒpəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [tʌf]

It	takes	some	time	to	cook	octopus	properly	,	as	it	is	naturally	tough
它	需要	一些	时间	到	厨师	章鱼	适当地	,	作为	它	是	自然	艰难的

[ænd; ənd] ['strɪŋi] ;

and	stringy	;
和	细丝	;

章鱼肉质天然坚韧多筋，需要一些时间才能煮熟；

[bʌt; bət] [wen] [wel] [prɪ'peəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['dɪʃɪz]

but	when	well	prepared	,	it	is	one	of	the	most	delicate	and	luscious	dishes
但	什么时候	出色地	准备	,	它	是	一	的	这	最多	精美的	和	甜美	菜肴

[aɪ]['evə(r)]['teɪstɪd] ;

I	ever	tasted	;
我	曾经	尝过	;

但如果烹制得当，它是我尝过的最精致、最美味的菜肴之一；

[ænd; ənd] , ['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [kən'veːt] [ðə; ði]['traɪpi] , ['strɪŋi] - ['lʊkɪŋ]

and	,	singular	to	say	,	the	cooking	converts	the	tripy	,	stringy	-	looking
和	,	单数	到	说	,	这	烹饪	转换	这	迷幻	,	细丝	-	寻找

['sʌbstəns] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spɒlɪd] ['miːti] [fuːd] ,

substance	into	a	solid	meaty	food	,
物质	进入	一个	坚硬的	肉质的	食物	,

更确切地说，烹饪过程将这种看起来迷幻、纤维状的物质转化成了固体的肉类食物。

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['lɒbstə(r)][bəuθ][ɪn] [teɪst] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] , ['əʊnli]['rɑːðə(r)]

bearing	a	curious	resemblance	to	lobster	both	in	taste	and	colour	,	only	rather
轴承	一个	好奇的	相似	到	龙虾	两个都	在	品尝	和	颜色	,	仅有的	相当

['fɜːmə(r)][ɪn]['tekstʃə(r)] ;

firmer	in	texture	;
更坚固	在	质地	;

味道和颜色都与龙虾有奇特的相似之处，只是质地更紧实一些；

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'kʌrəns] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'sɪmɪlə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .

a	most	unlooked	-	for	occurrence	in	such	dissimilar	articles	.
一个	最多	未曾注意的	-	为了	发生	在	这样的	不同的	文章	.

在如此截然不同的文章中出现这种情况，实属意料之外。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .

A	WITNESS	FOR	THE	DEFENCE	.
一个	证人	为了	这	防御	.

辩方证人。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

IN	THREE	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	三	章节	.	一	章	二	.

共三章——第二章

[wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɒf] ;

When	I	got	back	to	town	,	the	sessions	were	only	a	week	off	;
什么时候	我	得到	后退	到	镇	,	这	会议	是	仅有的	一个	星期	离开	;

当我回到城里时，距离开课只有一周时间了；

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['mɜːdə(r)]

so	the	first	thing	I	did	was	to	call	on	the	solicitor	in	charge	of	my	murder
所以	这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	称呼	在	这	律师	在	收费	的	我的	谋杀

[keɪs] ,

case	,
案件	,

所以我做的第一件事就是打电话给负责我谋杀案的律师。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz]

in	order	to	learn	from	him	how	it	stood	,	and	to	take	it	off	his
在	命令	到	学习	从	他	如何	它	站立	,	和	到	拿	它	离开	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

为了向他了解情况，并接手他的工作。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

The	magistrate	,	of	course	,	had	sent	the	prisoner	for	trial	.
这	地方法官	,	的	课程	,	有	发送	这	囚犯	为了	审判	.

当然，地方法官已经将犯人送上法庭受审。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] , [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] [siːmd] ['pɜːfɪktli]

When	I	came	to	read	the	depositions	,	the	case	against	him	seemed	perfectly
什么时候	我	来了	到	读	这	沉积物	,	这	案件	反对	他	似乎	完美

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

当我阅读证词时，对他的指控似乎非常简单明了。

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	conclusive	as	circumstantial	evidence	could	make	it	.
和	作为	确凿	作为	间接的	证据	可以	制作	它	.

并且，就间接证据而言，这是最具说服力的。

[ðə; ði][kraɪm][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][bʌt; bət][ðæt][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [hæd; həd]

The	crime	had	not	occurred	so	long	ago	but	that	a	diligent	search	had
这	犯罪	有	不是	发生	所以	长的	前	但	那	一个	勤奋	搜索	有

[ʌn'ɜːrθ] ['sevrəl] ['wɪtnəsiz] .

unearthed	several	witnesses	.
出土	一些	证人	.

虽然犯罪事件发生时间并不久远，但经过认真搜寻，已经找到了几名目击证人。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deərɪmən] [ɪn][ðə; ði]

The	servant	-	girl	,	who	had	now	become	the	wife	of	a	dairyman	in	the
这	仆人	-	女孩	,	WHO	有	现在	变得	这	妻子	的	一个	奶农	在	这

[ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] , [wɒz; wəz] [faʊnd] .

immediate	neighbourhood	,	was	found	.
即时	邻里	,	曾是	成立	.

那个女佣后来嫁给了附近的一位奶农，她被找到了。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðə; ði][bæd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [jʌŋ] { - }

She	proved	the	bad	conduct	of	young	{	232	}
她	已证实	这	坏的	执行	的	年轻的	{	-	}

她证明了年轻人的不良行为{232}

['hɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Harden	,	and	the	ill	-	will	which	gradually	grew	up	between	him	and	her
硬化	,	和	这	患病的	-	将要	哪个	逐步地	生长	向上	之间	他	和	她

['fɔːmə(r)] ['mɪstrəs] .

former	mistress	.
以前的	情妇	.

哈登，以及他和他前女主人之间逐渐滋生的敌意。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'dʒektmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	also	spoke	to	his	ejectment	from	the	house	on	the	day	of	the
她	还	辐	到	他的	喷射	从	这	房子	在	这	天	的	这

['mɜːdə(r)] ,

murder	,
谋杀	,

她还谈到了谋杀案发生当天他被赶出家门的情形。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrets] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] .

and	to	his	threats	at	the	street	-	door	.
和	到	他的	威胁	在	这	街道	-	门	.

以及他在街门口的威胁。

[ʃiː; ʃi][swɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['evə(r)]

She	swore	to	the	knife	,	which	had	been	in	the	possession	of	the	police	ever
她	发誓	到	这	刀	,	哪个	有	到过	在	这	拥有	的	这	警察	曾经

[sɪns] ,

since	,
自从	,

她对着那把刀发誓，那把刀从那时起就一直由警方保管着。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

as	having	belonged	to	the	prisoner	.
作为	拥有	属于	到	这	囚犯	.

如同属于囚犯的物品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fækts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd] , [maɪ]['klaɪənt]

There	were	other	witnesses	to	the	same	facts	;	and	the	landlord	,	my	client
那里	是	其他	证人	到	这	相同的	事实	;	和	这	房东	,	我的	客户

,

,
,

还有其他证人可以证实同样的事实；而房东，也就是我的委托人，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [pruːvd] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	several	others	,	proved	the	flourishing	of	the	identical	knife	and	the
和	一些	其他的	,	已证实	这	茕茕	的	这	完全相同的	刀	和	这

['ɒmɪnəs] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] .

ominous	words	in	the	public	-	house	.
不祥的	字	在	这	民众	-	房子	.

还有其他几人，都证实了那把相同的刀和酒馆里那些不祥之语的出现。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

To	complete	the	chain	,
到	完全的	这	链	,

为了完成这个链条，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [pruːvd] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

the	man	who	had	instructed	me	proved	the	finding	of	the	knife	in	the	room
这	男人	WHO	有	指示	我	已证实	这	寻找	的	这	刀	在	这	房间

[weə(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ;

where	the	murder	was	committed	;
在哪里	这	谋杀	曾是	坚定的	;

指导我的那个人证实了在谋杀案发生的房间里找到了那把刀；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪtnəsiz] [rɪ'membəd] ['biːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm]

and	two	or	three	witnesses	remembered	being	by	his	side	and	seeing	him
和	二	或者	三	证人	记得	存在	经过	他的	边	和	看到	他

[stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

stoop	down	and	pick	it	up	.
哈腰	向下	和	挑选	它	向上	.

两三个目击者记得当时在他身边，看到他弯腰捡起了它。

[ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]
These , with the final facts of his sudden disappearance and changes of
这些 , 和 这 最终的 事实 的 他的 突然 消失 和 变化 的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

这些，连同他突然失踪和改名的最终事实，

[ə'pɪəd] [bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spʌn]
appeared both to me and to my friend to be capable of being spun
出现 两个都 到 我 和 到 我的 朋友 到 是 有能力的 的 存在 旋转
['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊp] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪŋ] [dʒɒn]['hɑːd(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
into a rope quite strong enough to swing John Harden out of the world .
进入 一个 绳索 相当 强的 足够的 到 摇摆 约翰 硬化 出去 的 这 世界 .

我和我的朋友都觉得它能够被拧成一根足够结实的绳子，把约翰·哈登荡出人世。

- [bʌt; bət] , - [sed] [maɪ][sə'lɪsɪtə(r)] - [frend] ,
' But , ' said my solicitor - friend ,
- 但 , - 说 我的 律师 - 朋友 ,

"但是，"我的律师朋友说，

- [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' the queerest thing of all is that no one is going to appear for the
- 这 最酷儿的 事物 的 全部 是 那 不 一 是 去 到 出现 为了 这
['prɪz(ə)nə(r)] . -
prisoner . '
囚犯 . -

"最奇怪的是，竟然没有人愿意为这名囚犯出庭。"

- [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? -
' No one to appear for him ? '
- 不 一 到 出现 为了 他 ? -

"没有人愿意为他出庭吗？"

- [nəʊ][wʌn] .
' No one .
- 不 一 .

'没有人。

[jʌŋ] ['ɛlkɪn][həʊldz][ə; eɪ] ['wɒtʃɪŋ] [briːf] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]
Young Elkin holds a watching brief on behalf of the prisoner's master , and
年轻的 埃尔金 持有 一个 观看 简短的 在 代表 的 这 囚犯的 掌握 , 和
[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

年轻的埃尔金代表囚犯的主人旁听庭审，仅此而已。

[hiː; hi] [sed] ['hɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['mɪstə(r)]['sloʊkəmz] — [ðæts] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] — ['sɜːvɪs]
He said Harden had been in Mr Slocum's — that's his master — service
他 说 硬化 有 到过 在 先生 斯洛克姆的 — 那就是 他的 掌握 — 服务
[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
for over seven years ,
为了 超过 七 年 ,

他说哈登已经为斯洛克姆先生——也就是他的主人——效力七年多了。

[bɪ'heɪvɪŋ] [ɪk'striːmli] [wel] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
behaving extremely well all the time .
行为 极其 出色地全部 这 时间 .

一直表现得非常好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] , [huː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

He	was	invaluable	to	his	old	master	,	who	is	something	of	an	invalid	.
他	曾是	无价	到	他的	老的	掌握	,	WHO	是	某物	的	一个	无效的	.

他对于身体虚弱的老主人来说非常宝贵。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['wɪkɪd] [laɪf] . -

He	had	turned	religious	,	and	was	disgusted	at	his	former	wicked	life	.	'
他	有	转向	宗教	,	和	曾是	厌恶	在	他的	以前的	邪恶	生活	.	-

他皈依了宗教，对自己以前邪恶的生活感到厌恶。

- [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ɪf] ['sləukəm][ɪz][səʊ][fɒnd]

'	But	I	suppose	he	has	money	—	or	,	at	anyrate	,	if	Slocum	is	so	fond
-	但	我	认为	他	有	钱	—	或者	,	在	总之	,	如果	斯洛克姆	是	所以	喜爱

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

“但我认为他有钱——或者至少，如果斯洛克姆那么喜欢他的话，他应该有钱。”

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] ? -

why	doesn't	he	pay	for	the	defence	?	'
为什么	不	他	支付	为了	这	防御	?	-

他为什么不支付辩护费用?

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [fə'bidz] ['hɑːd(ə)n][tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv]

'	Why	,	it	seems	that	his	notion	of	religion	forbids	Harden	to	avail	himself	of
-	为什么	,	它	似乎	那	他的	概念	的	宗教	禁止	硬化	到	可用	他自己	的

['wɜːldli] [aːts] .

worldly	arts	.
世俗	艺术	.

“为什么呢？看来哈登的宗教观念禁止他接触世俗的技艺。”

['sləukəm][ɪz]['əʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm][wʌn] ; [bʌt; bət]['hɑːd(ə)n][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Slocum	is	only	too	anxious	to	retain	some	one	;	but	Harden	won't	have	it	,
斯洛克姆	是	仅有的	也	焦虑的	到	保持	一些	一	;	但	硬化	惯于	有	它	,

斯洛克姆非常渴望留住某人；但哈登不肯放手。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm] .

and	no	one	can	persuade	him	.
和	不	一	能	说服	他	.

谁也劝不动他。

[sez] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] ,

Says	he	is	in	the	hands	of	a	Higher	Power	,
说道	他	是	在	这	双手	的	一个	更高	力量	,

他说他受制于更高的力量，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

and	it	shall	be	given	him	what	he	shall	speak	,	and	all	the	rest	of
和	它	将	是	给定	他	什么	他	将	说话	,	和	全部	这	休息	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他要说什么，以及其余的一切，都必赐给他。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; [bʌt; bət]['sləukəm] , [baɪ] ['ɛlkɪnz]

He	wanted	to	make	a	speech	to	the	magistrate	;	but	Slocum	,	by	Elkin's
他	通缉	到	制作	一个	演讲	到	这	地方法官	;	但	斯洛克姆	,	经过	麋鹿的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

他想向法官发表讲话；但斯洛克姆听从了埃尔金的建议，

[dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

did	manage	to	induce	him	to	hold	his	tongue	for	the	present	,
做过	管理	到	诱导	他	到	抓住	他的	舌头	为了	这	展示	,

确实设法让他暂时保持沉默。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

and	say	he	would	reserve	his	defence	.
和	说	他	会	预订	他的	防御	.

并表示他将保留辩护权。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['traɪəl] .

Of	course	they	hope	he	will	come	to	his	senses	before	the	trial	.
的	课程	他们	希望	他	将要	来	到	他的	感官	前	这	审判	.

当然，他们希望他在审判前能幡然醒悟。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .

But	I	don't	know	how	that	will	be	.
但	我	不	知道	如何	那	将要	是	.

但我不知道结果会如何。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [pɪg] .

I	never	saw	such	an	obstinate	pig	.
我	绝不	锯	这样的	一个	顽固	猪	.

我从没见过这么固执的猪。

['əʊnli] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ə'baʊt] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn]

Only	gave	in	to	his	master	about	not	speaking	because	the	poor	man
仅有的	给予	在	到	他的	掌握	关于	不是	请讲	因为	这	贫穷的	男人

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [ɪn] [kɔːt] !

began	to	whimper	in	court	!
开始	到	呜咽	在	法庭	!

他之所以向主人屈服，不许说话，是因为可怜的主人在法庭上开始呜咽!

- [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

'	The	main	part	of	my	work	had	been	done	for	me	,
-	这	主要的	部分	的	我的	工作	有	到过	完毕	为了	我	,

“我的大部分工作都已经有人替我完成了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] , [siː] [ðə; ði]

and	it	only	remained	to	bespeak	copies	of	the	depositions	,	see	the
和	它	仅有的	剩余	到	表明	副本	的	这	沉积物	,	看	这

['wɪtnəsiz] ,

witnesses	,
证人	,

剩下的工作就是索取证词副本，会见证人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli] [səb'stænʃəli] [ðə; ði]

and	make	sure	that	they	intended	to	say	at	the	Old	Bailey	substantially	the
和	制作	当然	那	他们	故意的	到	说	在	这	老的	贝利	实质性	这

[seɪm] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] — [ə; eɪ] [məʊst] ['nesəsəri]

same	things	as	they	had	said	at	the	police	court	—	a	most	necessary
相同的	事物	作为	他们	有	说	在	这	警察	法庭	—	一个	最多	必要的

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

precaution	,
预防	,

并确保他们在老贝利法庭所说的内容与他们在警察法庭所说的内容基本一致——这是一项非常必要的预防措施。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [səʊ]['vɪvɪd][ɪn]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli]

the	imagination	being	so	vivid	in	people	of	this	class	that	they	are	very	likely
这	想像力	存在	所以	生动	在	人们	的	这	班级	那	他们	是	非常	可能

[tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ðeə(r)] [teɪl] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [briːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	amplify	their	tale	if	possible	—	and	prepare	the	brief	for	the
到	放大	他们的	故事	如果	可能的	—	和	准备	这	简短的	为了	这

[pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ['kaʊnsl] .

prosecuting	counsel	.
起诉	法律顾问	.

这类人的想象力非常丰富，他们很可能会尽可能地夸大自己的故事，并为控方律师准备辩护词。

[ðɪs] [dʌn] , [ai][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] .

This	done	,	I	had	but	to	let	things	take	their	course	.
这	完毕	,	我	有	但	到	让	事物	拿	他们的	课程	.

事情就此结束，我只需顺其自然即可。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] ,

When	the	day	of	the	trial	came	,
什么时候	这	天	的	这	审判	来了	,

审判日到来之时，

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'taɪmz] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] ,

I	was	betimes	in	my	place	at	the	Central	Criminal	Court	,
我	曾是	早点	在	我的	地方	在	这	中央	刑事	法庭	,

我当时在中央刑事法院的办公室里，

['hævɪŋ] ['veəriəs] ['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɪn][hænd][ðeə(r)] .

having	various	other	cases	in	hand	there	.
拥有	各种各样的	其他	案例	在	手	那里	.

我手头还有其他一些案件。

[ðə; ði] ['prɪznər] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] , [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][pʊt][ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪnd] — [ðæt][ɪz] ,

The	prisoners	,	as	is	customary	,	were	first	put	up	and	arraigned	—	that	is	,
这	囚犯	,	作为	是	习惯	,	是	第一的	放	向上	和	提审	—	那	是	,

按照惯例，囚犯们首先被押解并接受传讯——也就是说，

[hæd; həd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [in'daitmənt] [riːd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] —

had	the	substance	of	their	several	indictments	read	over	to	them	—
有	这	物质	的	他们的	一些	起诉书	读	超过	到	他们	—

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [pliːd] - ['gɪlti] - [ɔː(r)] - [nɒt] ['gɪlti] .

and	were	called	on	to	plead	'	guilty	'	or	'	not	guilty	.
和	是	称为	在	到	恳求	-	有罪的	-	或者	-	不是	有罪的	.

他们被要求宣读几项起诉书的内容，并被要求认罪或不认罪。

- [ðiːz] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] , [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn]['hɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

'	These	disposed	of	,	the	case	for	John	Harden	was	called	,
-	这些	处置	的	,	这	案件	为了	约翰	硬化	曾是	称为	,

“这些案件处理完毕后，约翰·哈登的案件被提上法庭。”

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	I	looked	at	him	with	some	curiosity	.
和	我	看起来	在	他	和	一些	好奇心	.

我带着几分好奇看着他。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ai] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

No	sooner	had	I	done	so	than	I	knew	that	his	was	a	face	upon	which
不	很快	有	我	完毕	所以	比	我	知道	那	他的	曾是	一个	脸	之上	哪个

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai][hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] ,

at	some	time	or	other	I	had	looked	before	,
在	一些	时间	或者	其他	我	有	看起来	前	,

我刚一这么做，就意识到这张脸我以前肯定见过。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][nəʊt] .

and	of	which	I	had	taken	note	.
和	的	哪个	我	有	已采取	笔记	.

而我已对此有所记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][maɪn] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

It	is	a	useful	peculiarity	of	mine	that	I	never	forget	a	face	to	which	I
它	是	一个	有用	特点	的	矿	那	我	绝不	忘记	一个	脸	到	哪个	我

[hæv; həv][wʌns] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

have	once	paid	any	attention	,
有	一次	有薪酬的	任何	注意力	,

我有个很有用的特点，就是我永远不会忘记我曾经注意过的面孔。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai]

and	I	can	generally	recollect	the	place	and	circumstances	under	which	I
和	我	能	一般来说	追忆	这	地方	和	情况	在下面	哪个	我

[lɑːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

last	saw	it	.
最后的	锯	它	.

我通常都能回忆起上次见到它的地点和情况。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [p'aʊəz] [feɪld] [ˌem 'iː] .

But	here	the	latter	part	of	my	powers	failed	me	.
但	这里	这	后者	部分	的	我的	权力	失败的	我	.

但是，我的后半部分能力在这里却失效了。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [feɪs] [wel] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][hæd; həd]

I	knew	the	face	well	,	but	could	not	imagine	when	and	where	I	had
我	知道	这	脸	出色地	,	但	可以	不是	想象	什么时候	和	在哪里	我	有

[bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] .

beheld	it	.
观看	它	.

我很熟悉这张脸，但想不起来是在何时何地见过它。

[ai]['iːv(ə)n] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn][beə(r)] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	even	knew	that	I	had	seen	the	man	bare	-	headed	,	and	that	he	was
我	甚至	知道	那	我	有	已见	这	男人	裸	-	标题	,	和	那	他	曾是

[nɒt] [ðen] ,

not	then	,
不是	然后	,

我甚至记得我曾见过那个没戴帽子的男人，而他当时并没有戴帽子。

[æz; əz] [naʊ] , [bɔːld][ɒn][ðə; ði] [kraʊn] .

as	now	,	bald	on	the	crown	.
作为	现在	,	秃	在	这	王冠	.

就像现在这样，头顶秃了。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['wʌrid] [ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	thing	worried	me	not	a	little	.
这	事物	担心	我	不是	一个	小的	.

这件事让我一点也不担心。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

In	the	meanwhile	,
在	这	同时	,

与此同时，

[dʒɒn]['hɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

John	Harden	was	being	put	up	to	take	his	trial	for	the	murder	of
约翰	硬化	曾是	存在	放	向上	到	拿	他的	审判	为了	这	谋杀	的

['ægəθə] ['hɑːd(ə)n] .

Agatha	Harden	.
阿加莎	硬化	.

约翰·哈登被押往法庭受审，他被控谋杀了阿加莎·哈登。

- [ai] , [mɪ'lʌd] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , - [sed] [maɪ] ['kaʊnsl] ,

'	I	,	m'lud	,	appear	to	prosecute	in	this	case	,	'	said	my	counsel	,
-	我	,	陛下	,	出现	到	起诉	在	这	案件	,	-	说	我的	法律顾问	,

"我，大人，将出庭担任本案的控方，"我的律师说道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [laɪk][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

starting	up	and	down	again	like	the	blade	of	a	knife	.
开始	向上	和	向下	再次	喜欢	这	刀刃	的	一个	刀	.

像刀刃一样上下摆动。

- [dʌz] ['nəʊbədi] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

'	Does	nobody	appear	for	the	prisoner	?	'	asked	the	judge	.
-	做	无人	出现	为了	这	囚犯	?	-	问	这	法官	.

"难道没有人为被告人出庭吗？"法官问道。

- [ai] [ˌʌndə'stænd] , [mɪ'lʌd] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] , - [sed] ['kaʊnsl] , [ə'piərɪŋ]

'	I	understand	,	m'lud	,	that	the	prisoner	is	not	represented	,	'	said	counsel	,	appearing
-	我	理解	,	陛下	,	那	这	囚犯	是	不是	代表	,	-	说	法律顾问	,	出现

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

and	disappearing	as	before	.
和	消失	作为	前	.

"我了解到，法官大人，被告没有律师，"辩护律师说着，像之前一样出现又消失。

- [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

'	My	lord	,	'	said	an	agitated	voice	from	the	body	of	the	court	,
-	我的	主	,	-	说	一个	激动	嗓音	从	这	身体	的	这	法庭	,

"大人，"法庭上传来一个激动的声音，"

- [ai][hæv; həv] [juːst] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['efəts] - — —

'	I	have	used	all	possible	efforts	'	—	—
-	我	有	用过的	全部	可能的	努力	-	—	—

"我已经竭尽全力了"——

- [ˌes 'aɪ] - [lɛns] ! - [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] .

'	Si	-	lence	!	'	proclaimed	the	usher	.
-	硅	-	伦斯	!	-	宣布	这	引座员	.

"安静！"引座员喊道。

- [huː] [ɪz] [ðæt] ? - [in'kwaiə][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .

'	Who	is	that	?	'	inquired	the	judge	,	looking	over	his	spectacles	.
-	WHO	是	那	?	-	询问	这	法官	,	寻找	超过	他的	眼镜	.

"那是谁？"法官透过眼镜问道。

- [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['fɛloʊz] ['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] - —

'	My	lord	,	I	am	this	foolish	fellow's	master	;	and	I	am	perfectly	convinced	'	—
-	我的	主	,	我	是	这	愚蠢	同伴们	掌握	;	和	我	是	完美	确信	-	—

—

—

—

"大人，我是这个傻瓜的主人；我对此深信不疑。"

- [ai] ['kænɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

'	I	cannot	hear	you	,	sir	.
-	我	不能	听到	你	,	先生	.

先生，我听不见您说话。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][hæv; həv] ['kaʊnsl] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

If	the	prisoner	wishes	to	have	counsel	assigned	to	him	for	his	defence	,
如果	这	囚犯	愿望	到	有	法律顾问	分配	到	他	为了	他的	防御	,

如果囚犯希望获得律师为其辩护，

[aɪ] [wɪl] [neɪm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

I	will	name	a	gentleman	,
我	将要	姓名	一个	绅士	,

我将点名一位先生，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dju:] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	will	take	care	that	the	prisoner	shall	have	due	opportunity	for	his
和	将要	拿	关心	那	这	囚犯	将	有	到期的	机会	为了	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

instruction	;
操作说明	;

并将确保囚犯有适当的机会接受教育；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][səʊ] . —

and	if	you	desire	to	give	evidence	on	his	behalf	,	you	can	do	so	.	—
和	如果	你	欲望	到	给	证据	在	他的	代表	,	你	能	做	所以	.	—

['prɪz(ə)nə(r)] ,

Prisoner	,
囚犯	,

如果你想为他作证，你可以这样做。——囚犯

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [ðæt] ['kaʊnsl] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'fens] ?

is	it	your	wish	that	counsel	be	assigned	to	you	for	your	defence	?
是	它	你的	希望	那	法律顾问	是	分配	到	你	为了	你的	防御	?

你是否希望指派律师为你辩护?

- ['hɑ:d(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [bent] ,

'	Harden	had	been	standing	with	his	head	slightly	bent	,
-	硬化	有	到过	常设	和	他的	头	轻微地	弯曲	,

哈登当时微微低着头站着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɑ:sp, klæsp][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] .

and	his	clasped	hands	resting	on	the	rail	of	the	dock	.
和	他的	紧握	双手	休息	在	这	轨	的	这	码头	.

他双手紧握，倚在码头的栏杆上。

[hi:; hi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv]

He	now	looked	up	at	the	judge	,	and	replied	in	a	grave	and	impassive
他	现在	看起来	向上	在	这	法官	,	和	回复	在	一个	严重	和	冷漠

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

他抬起头看向法官，用严肃而平静的声音回答道：

- [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ] [wɪʃ] [nəʊ][help][bʌt; bət][ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd] .

'	My	lord	,	I	wish	no	help	but	the	help	of	God	.
-	我的	主	,	我	希望	不	帮助	但	这	帮助	的	上帝	.

"我的大人，我只求真主的帮助。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

I	am	in	His	hands	,	and	I	am	an	innocent	man	.
我	是	在	他的	双手	,	和	我	是	一个	清白的	男人	.

我在祂的手中，我是一个无辜的人。

[ɪf] [hi:; hi] [si:z] [gʊd] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [wɪl] [du:; də][səʊ] .

If	He	sees	good	to	deliver	me	,	He	will	do	so	.
如果	他	看到	好的	到	递送	我	,	他	将要	做	所以	.

如果祂认为拯救我是有益的，祂就会这样做。

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ? -
Who am I , that I should interfere with His work ? '
WHO 是 我 , 那 我 应该 干扰 和 他的 工作 ? -

我算什么，竟敢干涉祂的工作?

- [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ]['dʒentli] , - [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət]
' You appear to me , ' said the judge gently , ' to be under an unfortunate
- 你 出现 到 我 , - 说 这 法官 轻轻地 , - 到 是 在下面 一个 不幸
[dɪ'luːʒn] .
delusion .
错觉 .

"依我看，"法官温和地说，"你似乎陷入了一种不幸的错觉之中。"

[juː; jʊ] [seɪ] ['raɪtli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][gɑːdz][hændz] ;
You say rightly that you are in God's hands ;
你 说 没错 那 你 是 在 神的 双手 ;

你说得对，你一切都在上帝的掌控之中;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
but that should not hinder you from using such instruments for your
但 那 应该 不是 阻碍 你 从 使用 这样的 仪器 为了 你的
[dɪ'lɪvərəns] [æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəz] [juː; jʊ] .
deliverance as he offers you .
解救 作为 他 优惠 你 .

但这不应该妨碍你使用他所提供的这些工具来获得解脱。

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [wɪl] [ɑːsk] , [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['kaʊnsl] ? -
Once more I will ask , do you now desire to be represented by counsel ? '
一次 更多的 我 将要 问 , 做 你 现在 欲望 到 是 代表 经过 法律顾问 ? -

我再次询问，你现在是否希望由律师代表你?

- [aɪ][duː; də][nɒt] , [maɪ] [lɔːd] . -
' I do not , my lord . '
- 我 做 不是 , 我的 主 . -

"我没有，大人。"

- [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . — [naʊ] , ['mɪstə(r)] ['klɪntʃə(r)] .
' So be it . — Now , Mr Clincher .
- 所以 是 它 . — 现在 , 先生 关键先生 .

"那就这样吧。——克林彻先生。"

- ['raɪzɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] , ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [keɪs] .
' Rising once more , counsel for the prosecution proceeded to open his case .
- 崛起 一次 更多的 , 法律顾问 为了 这 起诉 继续 到 打开 他的 案件 .

控方律师再次起身，开始陈述案情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [pʊt] [kən'saɪsli] [ænd; ənd] ['telɪŋli] ,
It was clear and straightforward , put concisely and tellingly ,
它 曾是 清除 和 直截了当 , 放 简洁地 和 意味深长 ,

这句话清晰明了，简洁有力。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ][fækts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊz] .
and embraced the facts which the reader already knows .
和 拥抱 这 事实 哪个 这 读者 已经 知道 .

并接受了读者已知的事实。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [left][ðə; ðɪ][bɒks] ,
He then called his witnesses ; and as each after each left the box ,
他 然后 称为 他的 证人 ; 和 作为 每个 后 每个 左边 这 盒子 ,

然后他传唤证人；证人一个接一个地离开证席后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

it	was	easy	to	see	from	the	faces	of	the	jury	that	things	were
它	曾是	简单的	到	看	从	这	面孔	的	这	陪审团	那	事物	是

['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][hɑːd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

likely	to	go	hard	with	the	prisoner	.
可能	到	去	难的	和	这	囚犯	.

从陪审团成员的表情很容易看出，被告的处境可能会很艰难。

['ɔːlweɪz] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , - [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə]

Always	,	in	answer	to	the	inquiry	,	'	Do	you	wish	to	put	any	questions	to
总是	,	在	回答	到	这	询问	,	-	做	你	希望	到	放	任何	问题	到

[ðɪs] ['wɪtnəs] ?

this	witness	?
这	证人	?

对于询问，“您想向这位证人提出什么问题吗？”

- ['hɑːd(ə)n] [rɪ'plaɪd] : - [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] .

'	Harden	replied	:	'	No	,	my	lord	.
-	硬化	回复	:	-	不	,	我的	主	.

哈登回答说：“不，大人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

He	has	said	the	truth	,	for	all	I	know	.
他	有	说	这	真相	,	为了	全部	我	知道	.

据我所知，他说的都是实话。

- [səʊ] ['smuːðli] [dɪd][ðə; ði]['traɪəl][rʌn] [ɪts] [kɔːs] , [ðæt] ['əʊnli][wʌn]['ɪnsɪdənt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːk]

'	So	smoothly	did	the	trial	run	its	course	,	that	only	one	incident	called	for	remark
-	所以	顺利	做过	这	审判	跑步	它是	课程	,	那	仅有的	一	事件	称为	为了	评论

.

:
.

“试运行非常顺利，只有一件小事需要说明。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] { - }

This	was	{	233	}
这	曾是	{	-	}

这是{233}

[wen] [maɪ]['klaɪənt][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] ;

when	my	client	got	into	the	box	;
什么时候	我的	客户	得到	进入	这	盒子	;

当我的客户被关进箱子时；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːsntli] ['iːgə(r)][dɪd][hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

and	so	indecently	eager	did	he	appear	to	be	to	procure	the	conviction
和	所以	不雅的	渴望的	做过	他	出现	到	是	到	采购	这	定罪

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

of	the	prisoner	,
的	这	囚犯	,

他似乎极其急切地想要促成对囚犯的定罪。

[ðæt] [hiː; hi] [twaɪs] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

that	he	twice	called	down	upon	himself	a	severe	rebuke	from	the	judge	,
那	他	两次	称为	向下	之上	他自己	一个	严重	训斥	从	这	法官	,

他曾两次因此受到法官的严厉斥责。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'sɪstəntli] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [ɪ'reləvənt] ['steɪtmənts] [tuː; tə]['hɑːrdənz]['predʒədɪs] .

for	persistently	volunteering	irrelevant	statements	to	Harden's	prejudice	.
为了	持续地	志愿服务	无关紧要	声明	到	哈登的	偏见	.

因为他不断发表与哈登无关的、带有偏见的言论。

[ænd; ənd] [wen] ['kaʊnsl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , - [ðæt] , [mɪ'lʌd] , [ɪz][maɪ] [keɪs] , - [ænd; ənd][sæt]
And **when** **counsel** **at** **length** **said** **,** **'** **That** **,** **m'lud** **,** **is** **my** **case** **,** **'** **and** **sat**
和 什么时候 法律顾问 在 长度 说 , - 那 , 陛下 , 是 我的 案件 , - 和 卫星
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

当律师最后说道："法官大人，这就是我的案情，"然后坐了下来时，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzənərz] [feɪt] .
but **little** **doubt** **remained** **as** **to** **the** **prisoner's** **fate** **.**
但 小的 怀疑 剩余 作为 到 这 囚犯的 命运 .

但囚犯的命运几乎没有任何疑问。

[aɪ] [stɪl] [sæt] [wɪð] [maɪ] [geɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][set] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] ,
I **still** **sat** **with** **my** **gaze** **fascinated** **by** **the** **set** **face** **in** **the** **dock** **,**
我 仍然 卫星 和 我的 目光 着迷 经过 这 放 脸 在 这 码头 ,

我依然坐在那里，目光被码头上那张僵硬的脸深深吸引。

['traɪɪŋ] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][lɑ:st] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
trying **—** **trying** **to** **remember** **when** **and** **where** **I** **had** **last** **looked** **upon** **it** **.**
尝试 — 尝试 到 记住 什么时候 和 在哪里 我 有 最后的 看起来 之上 它 .

我努力回想上次看到它是什么时候、在哪里。

- [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] , ['prɪz(ə)nə(r)] , [tu:; tə][kɔ:l] ['eni] ['wɪtnəsiz] ?
' **Do** **you** **propose** **,** **prisoner** **,** **to** **call** **any** **witnesses** **?**
- 做 你 提出 , 囚犯 , 到 称呼 任何 证人 ?

"囚犯，你打算传唤任何证人吗？"

- [ɑ:skt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
' **asked** **the** **judge** **.**
- 问 这 法官 .

法官问道。

- ['əʊnli][maɪ]['mɑ:stə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] — ['mɪstə(r)]['sləukəm] .
' **Only** **my** **master** **,** **my** **lord** **—** **Mr** **Slocum** **.**
- 仅有的 我的 掌握 , 我的 主 — 先生 斯洛克姆 .

"只有我的主人，我的大人——斯洛克姆先生。"

[hi:l] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hi:l] [seɪ] , [aɪ] [nəʊ] ,
He'll **speak** **for** **me** **,** **and** **he'll** **say** **,** **I** **know** **,**
地狱 说话 为了 我 , 和 地狱 说 , 我 知道 ,

他会替我说话，他会说，我知道。

[ðæt] [aɪm][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [kɪl] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] . -
that **I'm** **not** **the** **man** **to** **kill** **any** **living** **thing** **.** **'**
那 我是 不是 这 男人 到 杀 任何 活的 事物 . -

我不是那种会杀害任何生命的人。

- ['veri] [wel] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] , [du:; də][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði]
' **Very** **well** **.** **—** **And** **now** **,** **before** **calling** **him** **,** **do** **you** **desire** **to** **address** **the**
- 非常 出色地 . — 和 现在 , 前 呼叫 他 , 做 你 欲望 到 地址 这
['dʒʊəri] ?
jury **?**
陪审团 ?

"很好。——现在，在传唤他之前，你是否想向陪审团发言？"

- [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] ,
' **The** **interest** **of** **the** **case** **,** **which** **,**
- 这 兴趣 的 这 案件 , 哪个 ,

"本案的意义在于，

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)] ,

except	for	that	interest	which	is	inseparable	from	a	trial	for	murder	,
除了	为了	那	兴趣	哪个	是	形影不离	从	一个	审判	为了	谋杀	,

[hæd; həd] ['slaɪtli] [flægd] ,

had	slightly	flagged	,
有	轻微地	已标记	,

除了那份与谋杀案审判密不可分的兴趣之外，其他方面都略有减退。

[rɪ'vaɪvd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɜ:tʃuəli] [æt; ət] [grɪps] [wɪð] [deθ] .

revived	now	that	a	human	being	was	virtually	at	grips	with	death	.
复活	现在	那	一个	人类	存在	曾是	几乎	在	握把	和	死亡	.

死里逃生，而此时一个人几乎已经濒临死亡。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] [ment] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'fens] [ɔ:(r)] [ə'tempt]

For	what	had	just	passed	meant	that	there	was	no	defence	or	attempt
为了	什么	有	只是	通过了	意思是	那	那里	曾是	不	防御	或者	试图

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'fens] ,

at	a	defence	,
在	一个	防御	,

因为刚才发生的事情意味着没有辩护的机会，也没有辩护的尝试。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri][mʌst; məst][kən'vɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][daɪ] ,

that	the	jury	must	convict	,	and	that	the	man	must	die	,
那	这	陪审团	必须	定罪	,	和	那	这	男人	必须	死	,

陪审团必须判他有罪，而且这个人必须死。

[wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] .

without	hope	of	mercy	for	so	cowardly	and	ungrateful	a	murderer	.
没有	希望	的	怜悯	为了	所以	胆小	和	忘恩负义	一个	凶手	.

对于如此懦弱忘恩的杀人犯，绝不姑息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] .

There	was	not	a	sound	in	the	court	.
那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	法庭	.

法庭内一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

It	was	late	in	the	afternoon	,	and	the	winter	sun	was	setting	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	,	和	这	冬天	太阳	曾是	环境	.

已是傍晚时分，冬日的阳光正在西沉。

[ɪts] [reɪz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['hæŋɪŋ] , [ðə; ði]['skɑ:lət] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

Its	rays	lit	up	the	crimson	hangings	,	the	scarlet	robes	of	the	judge	,
它是	射线	点燃向上		这	赤红	绞刑	,	这	猩红	长袍	的	这	法官	,

它的光芒照亮了深红色的帷幔，照亮了法官的猩红色长袍。

[ðə; ði] [ɪn'tent] ['feɪsɪz] , [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [wei] ,

the	intent	faces	,	all	looking	one	way	,
这	意图	面孔	,	全部	寻找	一	方式	,

众人面朝同一方向，意味深长。

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'pəʊzd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] — [ðə; ði]

the	drooping	head	and	white	composed	countenance	of	the	prisoner	—	the
这	下垂	头	和	白色的	由	面容	的	这	囚犯	—	这

[mæn] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

man	standing	up	there	in	full	health	and	strength	,
男人	常设	向上	那里	在	满的	健康	和	力量	,

囚犯低垂着头，脸色苍白而镇定——而站在那里的人却身体健康，力气十足。

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪf][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .

and	whose	life	was	going	down	with	the	sun	.
和	谁	生活	曾是	去	向下	和	这	太阳	.

他的生命随着太阳落山而逝。

- [ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

'	I	have	but	a	few	words	to	say	,	my	lord	and	gentlemen	.
-	我	有	但	一个	很少	字	到	说	,	我的	主	和	先生们	.

“我只有几句话要说，大人，先生们。”

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	do	it	.
我	没有	做	它	.

我没做。

[ai][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

I	was	bad	enough	,	and	maybe	cruel	enough	in	those	days	,	to	do	it	;
我	曾是	坏的	足够的	,	和	或许	残忍的	足够的	在	那些	天	,	到	做	它	;

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .

but	I	didn't	.
但	我	没有	.

那时候我心肠歹毒，或许也足够残忍，完全可以那么做；但我没有。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [drʌŋk] [ænd; ənd][səʊ][mæd] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

I	was	so	drunk	and	so	mad	,	my	lord	and	gentlemen	,
我	曾是	所以	醉	和	所以	疯狂的	,	我的	主	和	先生们	,

各位大人，我当时又醉又怒。

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

that	I	might	have	done	it	if	it	had	happened	earlier	in	the	day	,
那	我	可能	有	完毕	它	如果	它	有	发生	早些时候	在	这	天	,

如果这件事发生在当天早些时候，我或许会那么做。

[ˌʌn'nəʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] .

unknown	almost	to	myself	,	and	be	standing	here	rightly	enough	.
未知	几乎	到	我	,	和	是	常设	这里	没错	足够的	.

几乎连我自己都不知道，而现在站在这里也算是合情合理。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

But	I	know	I	couldn't	have	done	it	,	and	why	?
但	我	知道	我	不能	有	完毕	它	,	和	为什么	?

但我知道我做不到，为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Because	I	was	miles	away	at	the	time	.
因为	我	曾是	英里	离开	在	这	时间	.

因为当时我远在千里之外。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

My	poor	aunt	,	as	I've	heard	from	what	has	been	said	,
我的	贫穷的	阿姨	,	作为	我已经	听到	从	什么	有	到过	说	,

据我所听到的，我可怜的姑妈.....

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

must	have	been	killed	between	a	quarter	to	and	a	quarter	past	eight	in	the	evening	.
必须	有	到过	被杀	之间	一个	四分之一	到	和	一个	四分之一	过去的	八	在	这	晚上	.

死者必定是在晚上八点一刻到八点一刻之间遇害的。

[wel] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] .

Well	,	at	eight	o'clock	I	was	at	least	five	miles	off	.
出色地	,	在	八	点钟	我	曾是	在	至少	五	英里	离开	.

嗯，八点钟的时候，我至少还差五英里。

[ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [ðə; ði] [gɜːl] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] ,

If	I'd	done	it	directly	the	girl	went	out	of	the	house	—	as	she	says	,
如果	ID	完毕	它	直接地	这	女孩	去	出去	的	这	房子	—	作为	她	说道	,

如果我直接那样做，那女孩就会离开房子——正如她所说，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [eɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

at	a	quarter	to	eight	—	it	isn't	according	to	reason	that	I	could	have
在	一个	四分之一	到	八	—	它	不是	根据	到	原因	那	我	可以	有

[brəʊk] ['əʊpən] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,

broke	open	the	cupboard	,
打破	打开	这	橱柜	,

七点四十五分——按理说我不可能撬开橱柜。

[tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [gɒt] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

took	the	money	,	and	got	five	miles	off	in	a	quarter	of	an	hour	.
采取	这	钱	,	和	得到	五	英里	离开	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

拿了钱，15分钟就开了5英里。

- [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

'	He	stopped	,	and	drew	the	cuff	of	his	coat	across	his	forehead	.
-	他	停止	,	和	画	这	袖口	的	他的	外套	穿过	他的	前额	.

他停下脚步，用衣袖擦了擦额头。

[weə(r)] [hæd; həd] [ai] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ?

Where	had	I	seen	him	before	?
在哪里	有	我	已见	他	前	?

我之前在哪里见过他?

[weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [hæd; həd] [ai] [siːn] [hɪm] [duː; də] [ðæt] ['veri] ['ækʃ(ə)n] ?

Where	and	when	had	I	seen	him	do	that	very	action	?
在哪里	和	什么时候	有	我	已见	他	做	那	非常	行动	?

我是在什么时候、在哪里看到他做过这种事的?

- [əʊ] ['dʒentlmən] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

'	O	gentlemen	,	I	couldn't	have	done	it	!
-	哦	先生们	,	我	不能	有	完毕	它	!

“哦，先生们，我做不到！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] , [bæd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] !

I	couldn't	,	bad	as	I	was	!
我	不能	,	坏的	作为	我	曾是	!

即使我表现得很糟糕，我也做不到!

[ai] [nəʊ] , [naʊ] ,

I	know	,	now	,
我	知道	,	现在	,

我现在明白了。

[haʊ] [bæd] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] — [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]

how	bad	that	must	have	been	—	the	mercy	of	God	has	been	upon	me
如何	坏的	那	必须	有	到过	—	这	怜悯	的	上帝	有	到过	之上	我

[sɪns] [ðəʊz] [deɪz] — [bʌt; bət] [bæd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,

since	those	days	—	but	bad	as	I	was	,
自从	那些	天	—	但	坏的	作为	我	曾是	,

那该是多么糟糕的事啊——从那时起，上帝就一直眷顾着我——但我当时的处境虽然很糟糕，

[ai] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['eni] [wei]

I	owed	her	too	much	,	and	knew	it	,	to	have	hurt	her	in	any	way
我	欠款	她	也	很多	,	和	知道	它	,	到	有	伤害	她	在	任何	方式

.

:

.

我欠她太多，我也知道这一点，所以我绝不会以任何方式伤害她。

[woʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Won't you believe me ?
惯于 你 相信 我 ?

你不相信我吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [maɪlz] [ə'weɪ] .
I tell you I was miles away at the time — miles away .
我 告诉 你 我 曾是 英里 离开 在 这 时间 — 英里 离开 .

我告诉你，当时我离那里很远——非常远。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [truː] ?
Who can tell us you're saying true ?
WHO 能 告诉 我们 你是 说 真的 ?

谁能告诉我们你说的是真的?

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] .
you will ask .
你 将要 问 .

你会问的。

[nəʊ][wʌn] , [ai] [sə'pəʊz] .
No one , I suppose .
不 一 , 我 认为 .

我想应该没有人吧。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [njuː] ,
Not a soul was near me that I knew ,
不是 一个 灵魂 曾是 靠近 我 那 我 知道 ,

我认识的人没有一个在我身边。

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] .
to come here and speak the truth for me this day .
到 来 这里 和 说话 这 真相 为了 我 这 天 .

今天，他来到这里，替我说出真相。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [ðæt] [seɪvd] ['dænjəl][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɒri]
But I know the same God that saved Daniel can save me from a sorry
但 我 知道 这 相同的 上帝 那 已保存 丹尼尔 能 节省 我 从 一个 对不起
[end] ,
end ,
结尾 ,

但我知道，拯救但以理的同一位上帝也能拯救我免于悲惨的结局。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [nɒt] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
if it is His will to do it — if not , His will be done !
如果 它 是 他的 将要 到 做 它 — 如果 不是 , 他的 将要 是 完毕 !

如果这是祂的旨意——如果不是，那就让祂的旨意成就吧!

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] , ['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
I'm keeping you too long , only saying the same over and over again .
我是 保持 你 也 长的 , 仅有的 说 这 相同的 超过 和 超过 再次 .

我耽误你太久了，一直在重复同样的话。

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ,
I'll just tell you how it was , and I've done ,
患病的 只是 告诉 你 如何 它 曾是 , 和 我已经 完毕 ,

我就直接告诉你事情经过，我已经说了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz]['djuːti][bɪdz][juː; jʊ] .
and you must do as duty bids you .
和 你 必须 做 作为 责任 出价 你 .

你必须履行职责。

- [ə'nʌðə(r)] [pɔ:z] .
' **Another** **pause** **.**
- 其他 暂停 .

又一次停顿。

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [deθ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deθbed] .
The **silence** **of** **death** **,** **or** **rather** **of** **a** **deathbed** **.**
这 沉默 的 死亡 , 或者 相当 的 一个 临终 .

死亡的寂静，或者更确切地说，是临终的寂静。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['da:kənd] [kɔ:t] ['ʃimə] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,
The **faces** **in** **the** **distance** **of** **the** **darkened** **court** **shimmered** **through** **the** **gloom** **,**
这 面孔 在 这 距离 的 这 变暗 法庭 闪闪发光 通过 这 愁云 ,

远处昏暗的法庭里，人们的脸庞在昏暗中闪烁着光芒。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['spektəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ʃeɪd] .
like **those** **of** **spectres** **waiting** **to** **welcome** **a** **coming** **shade** **.**
喜欢 那些 的 幽灵 等待 到 欢迎 一个 未来 阴影 .

就像那些等待迎接亡灵降临的幽灵。

[ðen] [ðə; ði][gæs] - [laɪt] [bɜ:st] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [spræŋ] ['ɪntu:]['sʌd(ə)n] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
Then **the** **gas** **-** **light** **burst** **forth** **,** **and** **all** **sprang** **into** **sudden** **distinctness** **,**
然后 这 气体 - 光 爆裂 前进 , 和 全部 弹簧 进入 突然 明显 ,

随后煤气灯亮了起来，一切都突然变得清晰起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hɑ:f] - [stɜ:(r)][æz; əz][ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
and **there** **was** **a** **general** **half** **-** **stir** **as** **of** **relief** **.**
和 那里 曾是 一个 一般的 一半 - 搅拌 作为 的 宽慰 .

众人如释重负，微微一颤。

- [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][wʌn][hɪə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?
' **Oh** **,** **isn't** **there** **one** **here** **that** **can** **speak** **for** **me** **?**
- 哦 , 不是 那里 一 这里 那 能 说话 为了 我 ?

"哦，这里难道没有人能替我说话吗？"

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [hu:] [ri'membə] [ðə; ði] [greɪt] [gæs] - [meɪn][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn] — — [stri:t] [ðæt] [jɪə(r)]
Is **there** **any** **one** **who** **remembers** **the** **great** **gas** **-** **main** **explosion** **in** **—** **—** **Street** **that** **year**
是 那里 任何 一 WHO 记得 这 伟大的 气体 - 主要的 爆炸 在 — — 街道 那 年
?
?
?

有人还记得那年——街发生的那起严重的煤气管道爆炸事件吗?

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ][stɜ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)][dɪ'saɪdɪd][wʌn] .
' **There** **was** **again** **a** **stir** **,** **and** **a** **more** **decided** **one** **.**
- 那里 曾是 再次 一个 搅拌 , 和 一个 更多的 决定 一 .

"又一次引起了骚动，而且这次骚动更加强烈。"

['klɪəli] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɪn] [kɔ:t] [hu:] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:] .
Clearly **there** **were** **many** **in** **court** **who** **remembered** **it** **.**
清楚地 那里 是 许多 在 法庭 WHO 记得 它 .

显然，法庭上有很多人都记得这件事。

[aɪ][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
I **did** **,** **for** **one** **.**
我 做过 , 为了 一 .

我确实这么做了。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [si:md] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,
And **remembering** **it** **,** **I** **seemed** **as** **one** **in** **a** **tunnel** **,**
和 记住 它 , 我 似乎 作为 一 在 一个 隧道 ,

回想起那件事，我感觉自己就像身处隧道之中。

[huː] [siːz] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] ['əʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [nəʊ]

who	sees	the	glimmer	from	the	distant	opening	,	but	can	distinguish	no
WHO	看到	这	微光	从	这	遥远	开幕	,	但	能	区分	不

['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] [bɪ'jɒnd] .

feature	of	the	landscape	beyond	.
特征	的	这	景观	超过	.

他看到了远处洞口闪烁的光芒，但却看不出洞口的景色。

- [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ðæt] [naɪt] .

'	I	was	there	—	that	night	.
-	我	曾是	那里	—	那	夜晚	.

“那天晚上我就在场。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] — [ðə; ði] [naɪt]

It	was	the	night	of	the	day	I	was	turned	out	of	doors	—	the	night
它	曾是	这	夜晚	的	这	天	我	曾是	转向	出去	的	门	—	这	夜晚

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

of	the	murder	.
的	这	谋杀	.

那天晚上，我被赶出了家门——也就是谋杀案发生的那晚。

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ænts] ['neɪbəhʊd] , [aɪ][doʊnt]

How	I	came	to	be	there	,	so	far	from	my	aunt's	neighbourhood	,	I	don't
如何	我	来了	到	是	那里	,	所以	远的	从	我的	姑姑的	邻里	,	我	不

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

我不知道自己怎么会来到这里，离我姑姑家这么远。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ,

but	I	found	myself	working	hard	,
但	我	成立	我	在职的	难的	,

但我发现自己工作很努力，

['helpɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

helping	to	lift	the	stones	and	timber	of	the	house	-	fronts	that	were
帮助	到	举起	这	石头	和	木材	的	这	房子	-	前线	那	是

[bləʊn] [ɪn] ,

blown	in	,
吹	在	,

帮忙抬起被风吹倒的房屋正面石头和木材，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [krʌʃt] ['piːp(ə)l] [aʊt] .

and	getting	the	poor	crushed	people	out	.
和	获得	这	贫穷的	碎	人们	出去	.

并把被压住的可怜人们救出来。

[aɪ] [wɜːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][drɒp] ;

I	worked	a	long	time	,	till	I	was	like	to	drop	;
我	工作	一个	长的	时间	,	直到	我	曾是	喜欢	到	降低	;

我工作了很久，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [klæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

and	a	policeman	clapped	me	on	the	back	and	gave	me	a	word	of
和	一个	警察	鼓掌	我	在	这	后退	和	给予	我	一个	单词	的

[preɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv][bɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kæn; kən] .

praise	and	a	drink	of	beer	out	of	a	can	.
称赞	和	一个	喝	的	啤酒	出去	的	一个	能	.

一名警察拍了拍我的背，表扬了我几句，还递给我一罐啤酒。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] [pə'li:smən] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [id] [rɪ'membə(r)] ?

I	wonder	where	that	policeman	is	now	,	and	if	he'd	remember	?
我	想知道	在哪里	那	警察	是	现在	,	和	如果	他会	记住	?

我想知道那位警察现在在哪里，他是否还记得这件事?

- [hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] , [weər'evə(r)][hi:; hi] [mait] [bi:; bi] .

'	He	did	not	respond	,	wherever	he	might	be	.
-	他	做过	不是	回应	,	无论	他	可能	是	.

“无论他在哪里，他都没有回应。”

[nəʊ][wʌn][tu:; tə][help] — [nəʊ] ['frendli] [plæŋk][tu:; tə] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ] [greɪv] .

No	one	to	help	—	no	friendly	plank	to	bridge	over	the	yawning	grave	.
不	一	到	帮助	—	不	友好的	板	到	桥	超过	这	打哈欠	严重	.

无人伸出援手——没有友好的木板可以跨越那座巨大的坟墓。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ][hɑ:d][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ?

What	was	it	,	this	that	I	was	trying	so	hard	to	recall	?
什么	曾是	它	,	这	那	我	曾是	尝试	所以	难的	到	记起	?

我一直在努力回忆的到底是什么?

- [ai] ['wɔndə] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['ɪntu:][ðə; ði][baɪ] - [stri:ts] .

'	I	wandered	off	after	that	into	the	by	-	streets	.
-	我	漫步	离开	后	那	进入	这	经过	-	街道	.

“之后我就漫步到了小巷里。”

[ai] [nju:] [ðəʊz] [pɑ:ts] [wel] .

I	knew	those	parts	well	.
我	知道	那些	部分	出色地	.

我对那些部分很熟悉。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,

I	had	had	a	comrade	who	used	to	live	there	,
我	有	有	一个	同志	WHO	用过的	到	居住	那里	,

我以前有个同志住在那儿，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [præŋk] [wɪd] [pleɪd] [ˌðeərə'baʊts] .

and	many	a	wicked	and	foolish	prank	we'd	played	thereabouts	.
和	许多	一个	邪恶	和	愚蠢	恶作剧	我们会	玩	大约	.

我们曾在那附近玩过许多邪恶愚蠢的恶作剧。

[ðə; ði][bɪə(r)][ai][hæd; həd][dʒʌst] [drʌŋk] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [hæd; həd] ['mʌdld] [ˌem 'i:] [ə'gen]

The	beer	I	had	just	drunk	on	an	empty	stomach	had	muddled	me	again
这	啤酒	我	有	只是	醉	在	一个	空的	胃	有	混乱	我	再次

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

我刚才空腹喝的啤酒又让我有点晕乎乎的了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][kwaɪt]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] ['evri] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai] [went] ,

but	I	was	quite	sober	enough	to	know	every	step	of	the	way	I	went	,
但	我	曾是	相当	清醒	足够的	到	知道	每一个	步	的	这	方式	我	去	,

但我当时非常清醒，清楚地知道自己每一步的行动。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

and	remember	it	now	.
和	记住	它	现在	.

现在就记住它。

[ai] [tɜ:nd] [ʌp] ['hoʊdli] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ə'lɒŋ] ['blu:ɪt] [stri:t] ;

I	turned	up	Hoadley	Street	,	and	then	to	the	left	along	Blewitt	Street	;
我	转向	向上	霍德利	街道	,	和	然后	到	这	左边	沿着	布鲁伊特	街道	;

我拐上了霍德利街，然后左转沿着布鲁伊特街走；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [maɪ] [ɑːnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [retʃ] [ðæt] [tʊk]

and	just	when	my	aunt	must	have	been	struggling	with	the	wretch	that	took
和	只是	什么时候	我的	阿姨	必须	有	到过	挣扎	和	这	可怜虫	那	采取

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

就在我姑姑一定在与夺走她性命的恶棍搏斗的时候，

[huː'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [klɒk] [straɪk] [eɪt] .

whoever	it	was	,	I	heard	a	clock	strike	eight	.
谁	它	曾是	,	我	听到	一个	钟	罢工	八	.

不管是谁，我听到钟敲了八下。

[aɪ][dɪd] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ;

I	did	,	gentlemen	,	and	I	suppose	I	never	thought	of	it	since	;
我	做过	,	先生们	,	和	我	认为	我	绝不	想法	的	它	自从	;

先生们，我确实这么做了，而且我想我之后就再也没想过这件事了；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] .

but	now	I	remember	it	as	clear	as	day	.
但	现在	我	记住	它	作为	清除	作为	天	.

但我现在却记得清清楚楚。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌhaʊ'rɑːkiː] [striːt] .

I	was	standing	at	the	time	at	the	corner	of	Hauraki	Street	.
我	曾是	常设	在	这	时间	在	这	角落	的	豪拉基	街道	.

当时我正站在豪拉基街的拐角处。

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] !

'	It	all	came	back	to	me	in	a	moment	!
-	它	全部	来了	后退	到	我	在	一个	片刻	!

“我一下子全想起来了！”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪn][ɒn][ðə; ðɪ][kæb] - [ruːf] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	heard	the	patter	of	the	rain	on	the	cab	-	roof	—	I	saw	the	gleam	of	the
我	听到	这	语调	的	这	雨	在	这	出租车	-	屋顶	—	我	锯	这	闪耀	的	这

[ɪn'friːkwənt] [laɪts] [ɒn][ðə; ðɪ][wet][flægz] — [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌəbdʒəː'geiʃən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

infrequent	lights	on	the	wet	flags	—	I	listened	to	the	objurgations	of	the
不频繁	灯	在	这	湿的	旗帜	—	我	听着	到	这	谴责	的	这

['kæbmən][æt; ət][ðə; ðɪ] [əb'strʌktɪŋ] [dreɪ] — [aɪ] [tʊk] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] ,

cabman	at	the	obstructing	dray	—	I	took	note	of	the	reflection	in	the	mirror	,
出租车司机	在	这	阻碍	货车	—	我	采取	笔记	的	这	反射	在	这	镜子	,

我听见雨水敲打在驾驶室顶棚上的声音——我看到湿漉漉的旗帜上闪烁着稀疏的灯光——我听见驾驶室车夫咒骂着挡路的货车——我注意到镜子里的倒影，

[ðə; ðɪ][kwɪə(r)] [striːt] - [neɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [raɪm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [sens] .

the	queer	street	-	name	which	would	not	rhyme	so	as	to	make	sense	.
这	酷儿	街道	-	姓名	哪个	会	不是	韵	所以	作为	到	制作	感觉	.

这条街的名字很奇怪，既不押韵也不通顺。

[ðə; ðɪ] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [eɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [ɪəz] .

The	strokes	of	the	clock	striking	eight	were	in	my	ears	.
这	笔画	的	这	钟	引人注目	八	是	在	我的	耳朵	.

时钟敲响八点的声音传入我的耳中。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][læmp][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] ,

I	saw	the	lamp	at	the	corner	,
我	锯	这	灯	在	这	角落	,

我看到了街角的灯，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˌʌndə'niːθ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [brɔːd]

and	the	man	underneath	looking	up	at	it	—	the	man	with	the	short	broad
和	这	男人	下	寻找	向上	在	它	—	这	男人	和	这	短的	广阔

[feɪs] ,

face	,
脸	,

还有下面仰望着它的男人——那个脸型矮胖的男人，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [tʃɪn] , [ðə; ði] [lɒŋ] [θɪn] [maʊθ] [tɜːnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

the	sharp	chin	,	the	long	thin	mouth	turned	down	at	the	corners	,
这	锋利的	下巴	,	这	长的	薄的	嘴	转向	向下	在	这	角落	,

尖尖的下巴，细长的嘴角向下翘起，

[ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] — [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][aɪ][wɒz; wəz] ['haʊndɪŋ] [tuː; tə]

and	the	blank	in	the	front	teeth	—	the	innocent	man	I	was	hounding	to
和	这	空白的	在	这	正面	牙齿	—	这	清白的	男人	我	曾是	追捕	到

[hɪz; ɪz] [deθ] — [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] !

his	death	—	the	prisoner	at	the	bar	!
他的	死亡	—	这	囚犯	在	这	酒吧	!

还有门牙上的缺口——我追杀至死的无辜者——酒吧里的囚犯！

[æz; əz][aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [went] [maɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

As	I	sprang	to	my	feet	,	down	with	a	crash	went	my	bag	full	of	papers	,
作为	我	弹簧	到	我的	脚	,	向下	和	一个	碰撞	去	我的	包	满的	的	文件	,

我猛地站起身，装满文件的包"哐当"一声掉在了地上。

[maɪ][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

my	hat	and	umbrella	,	so	that	even	the	impassive	judge	gave	a	start	,
我的	帽子	和	伞	,	所以	那	甚至	这	冷漠	法官	给予	一个	开始	,

我的帽子和雨伞，甚至连面无表情的法官都吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [wʌns][mɔː(r)] [prə'kleɪmd] - [ˌes 'aɪ] - [lɛns] !

and	the	usher	,	waking	up	,	once	more	proclaimed	'	Si	-	lence	!
和	这	引座员	,	醒来	向上	,	一次	更多的	宣布	-	硅	-	伦斯	!

而那位引座员醒来后，再次高喊道："安静！"

- [wɪð] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [ɪn'flekʃn] .

'	with	shocked	and	injured	inflection	.
-	和	震惊	和	受伤	拐点	.

语气中带着震惊和受伤的神情。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [aɪ] ['bekən] [tuː; tə][maɪ] ['kaʊnsl] ,

Heedless	of	the	majesty	of	the	law	,	I	beckoned	to	my	counsel	,
鲁莽	的	这	威严	的	这	法律	,	我	招手	到	我的	法律顾问	,

我全然不顾法律的威严，向我的律师招了招手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] { - }

and	as	he	leaned	over	to	me	in	{	234	}
和	作为	他	倾斜	超过	到	我	在	{	-	}

当他俯身靠近我时{234}

[sə'praɪz] , [aɪ] ['wɪspəd] ['ɜːnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

surprise	,	I	whispered	earnestly	in	his	ear	.
惊喜	,	我	低声说道	切实	在	他的	耳朵	.

"惊喜吧？"我认真地在他耳边低语。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [ɪk'spres] [mɔː(r)][ɪn'taɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

I	never	saw	the	human	face	express	more	entire	astonishment	.
我	绝不	锯	这	人类	脸	表达	更多的	全部的	惊讶	.

我从未见过人脸上流露出如此彻底的惊讶。

[haʊ'evə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [hiː; hi] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]

However	,	seeing	that	I	was	unmistakably	in	earnest	,	he	merely	nodded	and
然而	,	看到	那	我	曾是	毫无疑问	在	认真	,	他	仅仅	点头	和

[rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

rose	to	his	feet	.
玫瑰	到	他的	脚	.

然而，见我是真心实意的，他只是点了点头，站了起来。

- [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Your	lordship	will	pardon	me	,	'	he	said	,
-	你的	领主	将要	赦免	我	,	-	他	说	,

"大人，请您原谅我，"他说。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] ;

'	for	interfering	at	this	stage	between	the	prisoner	and	the	jury	;
-	为了	干扰	在	这	阶段	之间	这	囚犯	和	这	陪审团	;

"因为在此阶段干预囚犯和陪审团之间的关系；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]

but	I	am	instructed	to	make	a	communication	which	I	feel	sure	will	be	as
但	我	是	指示	到	制作	一个	沟通	哪个	我	感觉	当然	将要	是	作为

[ə'staʊndɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ'self] .

astounding	to	your	lordship	and	the	jury	as	it	is	to	myself	.
惊人	到	你的	领主	和	这	陪审团	作为	它	是	到	我	.

但我奉命传达一份文件，我相信这份文件对阁下和陪审团来说，会像对我自己一样令人震惊。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋ] [wɪtʃ]

I	think	I	may	say	that	it	is	the	most	surprising	and	unprecedented	thing	which
我	思考	我	可能	说	那	它	是	这	最多	奇怪	和	空前的	事物	哪个

['evə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

ever	occurred	in	a	court	of	justice	.
曾经	发生	在	一个	法庭	的	正义	.

我认为我可以毫不夸张地说，这是法庭上发生过的最令人惊讶、前所未有的事情。

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [huː] [ɪn'strʌkts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] ['tendəz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]

My	lord	,	the	solicitor	who	instructs	me	to	prosecute	tenders	himself	as	a
我的	主	,	这	律师	WHO	指示	我	到	起诉	投标	他自己	作为	一个

['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] !

witness	for	the	defence	!
证人	为了	这	防御	!

大人，指示我担任控方律师的律师竟然自愿出庭作证！

- ['aʊə(r)] [helθ] .

'	OUR	HEALTH	.
-	我们的	健康	.

我们的健康。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] ['ændruː] ['wɪlsn] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [iː] .

BY	DR	ANDREW	WILSON	,	F	.	R	.	S	.	E	.
经过	博士	安德鲁	威尔逊	,	F	.	拉	.	S	.	E	.

作者：安德鲁·威尔逊博士，FRSE

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[fuːd] [ænd; ənd] [helθ] .

FOOD	AND	HEALTH	.
食物	和	健康	.

食品与健康。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] ,

From	the	point	of	view	of	the	political	economist	,
从	这	观点	的	看法	的	这	政治的	经济学家	,

从政治经济学家的角度来看，

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv]

the	idle	man	has	no	right	to	participate	in	the	food	-	supply	of	the	active
这	闲置的	男人	有	不	正确的	到	参加	在	这	食物	-	供应	的	这	积极的

['wɜːkə(r)] .

worker	.
工人	.

游手好闲的人没有权利参与劳动者的粮食供应。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Whatever	may	be	the	correctness	and	force	of	the	arguments	which	the
任何	可能	是	这	正确性	和	力量	的	这	论点	哪个	这

[ɪ'kɒnəmɪst] [meɪ] [juːz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nɒn] - ['wɜːkə(r)][ænd; ənd][nɒn] - [prə'djuːsə(r)]

economist	may	use	by	way	of	proving	that	the	non	-	worker	and	non	-	producer
经济学家	可能	使用	经过	方式	的	证明	那	这	非	-	工人	和	非	-	制作人

[hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['njuːtrətɪv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

has	no	right	to	participate	in	the	ordinary	nutritive	supply	of	his	fellows	,
有	不	正确的	到	参加	在	这	普通的	营养	供应	的	他的	伙伴们	,

无论经济学家用来证明非劳动者和非生产者无权参与其同胞正常营养供给的论点多么正确和有力，

[ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] [ə'sjuːmz] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['æspekt] .

the	physiological	standpoint	assumes	another	and	different	aspect	.
这	生理	立场	假设	其他	和	不同的	方面	.

从生理学的角度来看，情况则有所不同。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn] [grəuz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

The	idle	man	grows	hungry	and	thirsty	with	the	regularity	of	the	man	who
这	闲置的	男人	生长	饥饿的	和	渴	和	这	规律性	的	这	男人	WHO

[wɜːks] .

works	.
作品	.

游手好闲的人和辛勤劳作的人一样，都会有规律地感到饥饿和口渴。

[hiː; hi][dɪ'mɑːndz] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk][æz; əz] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˌenə'dʒetɪk][kəm'pænjən] ;

He	demands	food	and	drink	as	does	his	energetic	companion	;
他	需求	食物	和	喝	作为	做	他的	精力充沛	伴侣	;

他和他的精力充沛的同伴一样，都需要食物和水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['aɪdlnəs] [kæn; kən] [niːd] [nəʊ] [fuːd] - [sə'pɔːt] ,

and	the	plea	that	idleness	can	need	no	food	-	support	,
和	这	恳求	那	懒惰	能	需要	不	食物	-	支持	,

并辩称，游手好闲的人不需要食物支持。

[meɪ] [biː; bi] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]

may	be	met	in	a	singularly	happy	and	forcible	fashion	by	a	plain	scientific
可能	是	遇见	在	一个	单独地	快乐的	和	强制的	时尚	经过	一个	清楚的	科学

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

一个简单的科学思考或许能以一种极其令人欣喜和有力的方式满足这一需求。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn] [maɪt] , [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

In	the	first	instance	,	the	idle	man	might	,	by	an	appeal	to	science	,
在	这	第一的	实例	,	这	闲置的	男人	可能	,	经过	一个	上诉	到	科学	,

首先，游手好闲的人可能会诉诸科学，

[ʃəʊ] , [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [spent] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːʃn] ,
show , that whilst he apparently spent life without exertion ,
展示 , 那 而 他 显然 花费 生活 没有 用力 ,

这表明，尽管他表面上过着无所事事的生活，

[hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['riːəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt]
his bodily functions really represented in their ordinary working an immense amount
他的 身体上的 函数 真的 代表 在 他们的 普通的 在职的 一个 巨大 数量
[ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
of labour .
的 劳动 .

他的身体机能实际上体现了他们在日常工作中付出的巨大劳动量。

['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] , [ðæt] ['bɒdɪli] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪn][ðə; ði] [hɑːt] [dʌz] [nɒt][feɪl][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ]
Sleeping or waking , that bodily pumping - engine the heart does not fail to discharge
睡眠 或者 醒来 , 那 身体上的 抽水 - 引擎 这 心 做 不是 失败 到 释放
[ɪts] [wɜːk] ,
its work ,
它是 工作 ,

无论睡着还是醒着，心脏这台人体泵血引擎都不会停止工作。

[ɪn][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
in the circulation of the blood .
在 这 循环 的 这 血 .

在血液循环中。

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
The rise and fall of the chest in the sleeping man remind us that it is not
这 上升 和 落下 的 这 胸部 在 这 睡眠 男人 提醒 我们 那 它 是 不是
[deθ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [twɪn] - ['brʌðə(r)] [sliːp] ,
death but his ' twin - brother sleep ,
死亡 但 他的 - 双 - 兄弟 睡觉 ,

睡梦中人胸膛的起伏提醒我们，这不是死亡，而是他的"孪生兄弟"——睡眠。

- [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] .
' that we are observing .
- 那 我们 是 观察 .

我们正在观察。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
If we make a calculation respecting the work which the heart of a man ,
如果 我们 制作 一个 计算 尊重 这 工作 哪个 这 心 的 一个 男人 ,

如果我们对一个人的内心所做的工作进行一番计算，

['aɪd(ə)l][ɔː(r)] ['æktɪv] , [pəf'ɔːmz] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
idle or active , performs in twenty - four hours ,
闲置的 或者 积极的 , 表演 在 二十 - 四 小时 ,

无论处于空闲状态还是活动状态，24小时内均会执行。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn]
we may discover that it represents an amount of labour equal to one
我们 可能 发现 那 它 代表 一个 数量 的 劳动 平等的 到 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fʊt] - [tʌnz] .
hundred and twenty foot - tons .
百 和 二十 脚 - 吨 .

我们可能会发现，它代表的劳动量相当于一百二十英尺吨。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɪk'spendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːt] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [wɜːk] [ɒv; əv]

if	we	could	gather	all	the	force	expended	by	the	heart	during	its	work	of
如果	我们	可以	收集	全部	这	力量	已支出	经过	这	心	期间	它是	工作	的

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɪntuː] [wʌn] [hjuːdʒ] [lɪft] ,

twenty	-	four	hours	into	one	huge	lift	,
二十	-	四	小时	进入	一	巨大的	举起	,

如果我们能将心脏在24小时工作中所消耗的所有力量汇集起来，形成一次巨大的提升，

[sʌtʃ] [fɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

such	force	would	be	equal	to	that	required	to	raise	one	hundred	and	twenty
这样的	力量	会	是	平等的	到	那	必需的	到	增加	一	百	和	二十

[tʌnz] - [weɪt] [wʌn] [fʊt] [haɪ] .

tons	-	weight	one	foot	high	.
吨	-	重量	一	脚	高的	.

这样的力相当于将一百二十吨重的物体抬高一英尺所需的力。

['sɪmələli] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

Similarly	,	the	work	of	the	muscles	of	breathing	in	twenty	-	four	hours	,
相似地	,	这	工作	的	这	肌肉	的	呼吸	在	二十	-	四	小时	,

同样，呼吸肌在24小时内的工作情况

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [fɔːs] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [lɪft] ['twenti] - [wʌn] [tʌnz] [wʌn] [fʊt] [haɪ] .

represents	a	force	equal	to	that	required	to	lift	twenty	-	one	tons	one	foot	high	.
代表	一个	力量	平等的	到	那	必需的	到	举起	二十	-	一	吨	一	脚	高的	.

代表将 21 吨重的物体提升 1 英尺所需的力。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɪg'zæmpl] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ,

These	are	only	two	examples	out	of	many	,
这些	是	仅有的	二	示例	出去	的	许多	,

这只是众多例子中的两个。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['vedʒɪtətɪv] [ɪg'zɪstəns] ,

which	the	ordinary	work	and	labour	of	mere	vegetative	existence	,
哪个	这	普通的	工作	和	劳动	的	仅仅	植物性的	存在	,

即单纯植物性生存状态下的普通工作和劳动，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['eni] [wɜːk] [pə'fɔːmd] — [ɪn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]

without	taking	into	consideration	any	work	performed	—	in	the	popular	sense	of	the
没有	采取	进入	考虑	任何	工作	执行	—	在	这	受欢迎的	感觉	的	这

[tɜːm] — [ɪn'vɒlvz] .

term	—	involves	.
学期	—	涉及	.

不考虑所完成的任何工作——以该术语的通俗含义而言——所涉及的工作。

[wiː; wi] [ðʌs] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] , [ə'pɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

We	thus	discover	that	,	apart	altogether	from	the	every	-	day	labour	of	life	,
我们	因此	发现	那	,	除	共	从	这	每一个	-	天	劳动	的	生活	,

因此我们发现，除了日常生活中的辛劳之外，

[ɪn] [wɪtʃ] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ɪn'geɪdʒ] ,

in	which	brain	and	muscles	engage	,
在	哪个	脑	和	肌肉	从事	,

大脑和肌肉共同参与的过程

[æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'laɪv] .

an	immense	amount	of	work	is	performed	in	the	mere	act	of	keeping	ourselves	alive	.
一个	巨大	数量	的	工作	是	执行	在	这	仅仅	行为	的	保持	我们自己	活	.

仅仅为了维持生命，我们就需要付出巨大的努力。

['nəʊweə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪz] [wɜːk] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [prə'pɔːʃənət] [weɪst] ,

Nowhere	in	nature	is	work	performed	without	proportionate	waste	,
无处	在	自然	是	工作	执行	没有	成比例的	浪费	,

自然界中任何劳动都伴随着相应的浪费。

[ɔː(r)][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɜːks] .

or	wear	and	tear	of	the	machine	that	works	.
或者	穿	和	撕	的	这	机器	那	作品	.

或机器正常运转的磨损。

[ðɪs] ['dɪktəm][həʊldz][kwaɪt][æz; əz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] -

This	dictum	holds	quite	as	true	of	the	human	body	as	of	the	steam	-
这	格言	持有	相当	作为	真的	的	这	人类	身体	作为	的	这	蒸汽	-

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

这条格言对人体和蒸汽机来说都同样适用。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [rɪ'kwaɪəz][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

And	as	the	engine	or	other	machine	requires	to	be	supplied	with	the
和	作为	这	引擎	或者	其他	机器	需要	到	是	供应	和	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] ,

conditions	necessary	for	the	production	of	force	,
状况	必要的	为了	这	生产	的	力量	,

而当发动机或其他机器需要具备产生动力所需的条件时，

[səʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] ['sɪmələli] [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] ['enədʒi]

so	the	living	body	similarly	demands	a	supply	of	material	from	which	its	energy
所以	这	活的	身体	相似地	需求	一个	供应	的	材料	从	哪个	它是	活力

([ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɜːk]) [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'raɪvd] .

(	or	the	power	of	doing	work	)	can	be	derived	.
(	或者	这	力量	的	正在做	工作	)	能	是	衍生的	.

同样，生物体也需要物质供应，才能从中获得能量（或做功的能力）。

[æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] [əb'teɪnz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

As	the	engine	obtains	the	necessary	conditions	from	the	fuel	and	water
作为	这	引擎	获得	这	必要的	状况	从	这	燃料	和	水

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] ,

it	consumes	,
它	消耗	,

当发动机从消耗的燃料和水中获得必要的条件时，

[səʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [dɪ'raɪvz] [ɪts] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səb'sist] .

so	the	living	body	derives	its	energy	from	the	food	upon	which	it	subsists	.
所以	这	活的	身体	衍生	它是	活力	从	这	食物	之上	哪个	它	存在	.

因此，生物体从赖以生存的食物中获取能量。

[fuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪəli] ['mætə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

Food	in	this	light	is	therefore	merely	matter	taken	from	the	outside	world	,
食物	在	这	光	是	所以	仅仅	事情	已采取	从	这	外部	世界	,

从这个角度来看，食物仅仅是从外部世界获取的物质。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)]

and	from	which	our	bodies	derive	the	substances	required	for	the	repair
和	从	哪个	我们的	身体	派生	这	物质	必需的	为了	这	维修

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [wɜːk] [ɒv; əv][laɪf] [in'teil] .

of	the	waste	which	the	continual	work	of	life	entails	.
的	这	浪费	哪个	这	持续的	工作	的	生活	包含	.

我们的身体从中获取修复生命持续运转所产生的废物所需的物质。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] , [fuːd] [sɜːrvz] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] — [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] ,

In	the	young	,	food	serves	a	double	purpose	—	it	supplies	material	for	growth	,
在	这	年轻的	,	食物	服务	一个	双倍的	目的	—	它	补给品	材料	为了	生长	,

对幼童来说，食物具有双重作用——它提供生长所需的物质，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'fɔːdz] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .

and	it	also	affords	substance	from	which	the	supply	of	force	is	derived	.
和	它	还	提供	物质	从	哪个	这	供应	的	力量	是	衍生的	.

它还提供了产生力量的物质来源。

[ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] , [waɪlst] [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] ['æktʃuəl]

In	the	adult	,	whilst	no	doubt	,	to	a	certain	extent	,	the	food	supplies	actual
在	这	成人	,	而	不	怀疑	,	到	一个	肯定	程度	,	这	食物	补给品	实际的

[lɒs] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,

loss	of	substance	,
损失	的	物质	,

对于成年人来说，虽然毫无疑问，在某种程度上，食物供应确实会造成物质的实际损失，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

it	is	more	especially	devoted	to	the	performance	of	work	,
它	是	更多的	尤其	奉献	到	这	表现	的	工作	,

它尤其致力于工作绩效，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɔː(r)] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [wɜːk] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] ,

and	of	maintaining	that	equilibrium	or	balance	between	work	and	repair	,
和	的	保持	那	平衡	或者	平衡	之间	工作	和	维修	,

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

which	,	as	we	have	seen	,
哪个	,	作为	我们	有	已见	,

以及维持工作与维修之间的这种平衡，正如我们所看到的，

[kˈɒnstɪtjˌuːts] [helθ] .

constitutes	health	.
构成	健康	.

构成健康。

[vjuː] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ðə; ði][fɜːst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] - ['teɪkɪŋ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]

Viewed	in	this	light	,	the	first	important	rule	for	food	-	taking	is	founded	on	the
已查看	在	这	光	,	这	第一的	重要的	规则	为了	食物	-	采取	是	创立	在	这

[pleɪn][fækt] ,

plain	fact	,
清楚的	事实	,

从这个角度来看，摄取食物的第一条重要规则建立在一个简单的事实之上：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['sʌbstəns] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)]

that	in	the	food	we	must	find	the	substances	necessary	for	the	repair
那	在	这	食物	我们	必须	寻找	这	物质	必要的	为了	这	维修

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

of	our	bodies	,
的	我们的	身体	,

我们必须从食物中获取修复身体所需的物质。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [θruː] [wɪtʃ] [wɜːk] [ɪz] [pə'fɔːmd] .

and	for	the	production	of	the	energy	through	which	work	is	performed	.
和	为了	这	生产	的	这	活力	通过	哪个	工作	是	执行	.

以及产生做功所需的能量。

[fuːd] - ['sʌbstəns] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [fɔːl] ['ɪntuː] [tuː] [wel] - [mɑːkt] ['klɑːsɪz] — ['neɪmli] , ['ɪntuː]

Food	-	substances	in	this	light	fall	into	two	well	-	marked	classes	—	namely	,	into
食物	-	物质	在	这	光	落下	进入	二	出色地	-	标记	课程	—	即	,	进入

[naɪ'trɒdʒənəs] [ænd; ənd] [nɒn] - [naɪ'trɒdʒənəs] ['sʌbstəns] .

Nitrogenous	and	Non	-	nitrogenous	substances	.
含氮的	和	非	-	含氮的	物质	.

从这个角度来看，食品物质可以分为两个明显的类别——即含氮物质和非含氮物质。

[ə'nʌðə(r)] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːdz] [di'vaid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ɔː'gænɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnɔː'gænɪk] ,

Another	classification	of	foods	divides	them	into	organic	and	inorganic	,
其他	分类	的	食物	分割	他们	进入	有机的	和	无机物	,

另一种食品分类方法是将食品分为有机食品和无机食品。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] — [ðæt] [ɪz] ,

the	former	being	derived	from	animals	and	plants	—	that	is	,
这	以前的	存在	衍生的	从	动物	和	植物	—	那	是	,

前者来源于动植物——也就是说，

[frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] — [waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [nɒn]

from	living	beings	—	while	the	latter	are	derived	from	the	world	of	non
从	活的	生物	—	尽管	这	后者	是	衍生的	从	这	世界	的	非

- ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] .

-	living	matter	.
-	活的	事情	.

前者来源于生物，后者来源于非生物物质世界。

[ðʌs] , ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [plɑːnt] ['sʌbstəns] [ˌreprɪ'zent] [ɔː'gænɪk] [fuːdz] ; [waɪl] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]

Thus	,	animal	and	plant	substances	represent	organic	foods	;	while	water	and
因此	,	动物	和	植物	物质	代表	有机的	食物	;	尽管	水	和

['mɪnərəlz] ,

minerals	,
矿物	,

因此，动植物物质代表有机食品；而水和矿物质，

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

both	of	which	are	absolutely	essential	for	the	support	of	the	body	,
两个都	的	哪个	是	绝对地	基本的	为了	这	支持	的	这	身体	,

[ˌreprɪ'zent] [ˌɪnɔː'gænɪk] [fuːd] [mə'tɪərɪəlz] .

represent	inorganic	food	materials	.
代表	无机物	食物	材料	.

两者对维持身体机能都至关重要，它们都是无机食物物质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] [ə'ləʊn] , [duː; də] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz]

It	would	appear	that	from	living	matter	alone	,	do	we	obtain	the	materials
它	会	出现	那	从	活的	事情	独自的	,	做	我们	获得	这	材料

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒenəreɪtɪŋ] [fɔːs] .

for	generating	force	.
为了	生成	力量	.

看来，我们只能从生物物质中获得产生力的材料。

[ðə; ði] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	inorganic	water	and	minerals	,	however	,
这	无机物	水	和	矿物	,	然而	,

然而，无机水和矿物质

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz]

appear	to	be	absolutely	necessary	for	the	chemical	alterations	and	changes
出现	到	是	绝对地	必要的	为了	这	化学	变化	和	变化

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] .

which	are	continually	taking	place	within	the	body	.
哪个	是	持续	采取	地方	之内	这	身体	.

似乎是体内不断发生的化学变化和改变所绝对必要的。

[əˈdɔpt] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fuːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪˈtrɒdʒənəs] [ænd; ənd] [nɒn] - [naɪˈtrɒdʒənəs]

Adopting	the	classification	of	foods	into	the	Nitrogenous	and	Non	-	nitrogenous
收养	这	分类	的	食物	进入	这	含氮的	和	非	-	含氮的

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

采用含氮食物和非含氮食物的分类方法，

[wiː; wi][dɪˈskʌvə(r)] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbstəns] [æz; əz]['ælbjumɪn] ,

we	discover	examples	of	the	first	class	in	such	substances	as	albumen	,
我们	发现	示例	的	这	第一的	班级	在	这样的	物质	作为	蛋白	,

我们在蛋白等物质中发现了第一类物质的例子，

[siːn] [fəˈmɪliəli] [ɪn] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ; ['gluːtn] , [faʊnd] [ɪn]['flaʊə(r)] ;

seen	familiarly	in	white	of	egg	and	other	substances	;	gluten	,	found	in	flour	;
已见	熟悉地	在	白色的	的	蛋	和	其他	物质	;	麸质	,	成立	在	面粉	;

常见于蛋清和其他物质中；面筋，存在于面粉中；

['dʒelətɪn] , [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [huːf] [ænd; ənd] [hɔːnz] ; [lɪˈgjuːmɪn] , [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n]

gelatin	,	obtained	from	hoofs	and	horns	;	legumin	,	obtained	from	certain
明胶	,	获得	从	蹄子	和	角	;	豆球蛋白	,	获得	从	肯定

['vedʒtəb(ə)lz] ; ['keɪsɪɪn] , [faʊnd] [ɪn] [mɪlk] ;

vegetables	;	casein	,	found	in	milk	;
蔬菜	;	酪蛋白	,	成立	在	牛奶	;

明胶，取自蹄和角；豆球蛋白，取自某些蔬菜；酪蛋白，存在于牛奶中；

[ænd; ənd]['ælaɪd] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] .

and	allied	chemical	substances	.
和	盟军	化学	物质	.

以及相关化学物质。

[ðiːz] ['sʌbstəns] [pəˈzes] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌsɪməˈlærəti][ɔː(r)][ˌjuːnɪˈfɔːməti][ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

These	substances	possess	a	remarkable	similarity	or	uniformity	of	composition	.
这些	物质	具有	一个	卓越	相似	或者	均匀性	的	作品	.

这些物质具有非常相似的组成成分或均匀性。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdjuːst]

It	would	appear	that	in	the	process	of	digestion	they	are	reduced
它	会	出现	那	在	这	过程	的	消化	他们	是	减少

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪəli] ['sɪmələ(r)] [steɪt] ,

to	a	nearly	similar	state	,
到	一个	几乎	相似的	状态	,

看来在消化过程中，它们被还原成了几乎相同的状态。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈpleɪs] [wʌn][əˈnʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪkˈstent][ɪn][ðə; ði]

and	on	this	account	they	can	replace	one	another	to	a	certain	extent	in	the
和	在	这	帐户	他们	能	代替	一	其他	到	一个	肯定	程度	在	这

[ˈdaɪətəri] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .

dietaries	of	mankind	.
膳食	的	人类	.

因此，它们在人类饮食中可以在一定程度上相互替代。

[ðə; ði][naɪˈtrɒdʒənəs] [fuːdz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['pɒpjələli] [tɜːrmd] - [fleʃ] - [fˈɔːməz] , - [ænd; ənd]

The	nitrogenous	foods	have	often	been	popularly	termed	'	flesh	-	formers	,	'	and
这	含氮的	食物	有	经常	到过	广为人知	称为	-	肉	-	前任	,	-	和

['daʊtləs] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [wel] ['merɪtɪd] .

doubtless	this	name	is	well	merited	.
毫无疑问	这	姓名	是	出色地	值得	.

含氮食物通常被俗称为"肉质形成者"，毫无疑问，这个名称名副其实。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

For	,	as	the	result	of	experiment	,
为了	,	作为	这	结果	的	实验	,

因为，根据实验结果，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['djuːti] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][naɪ'trɒdʒənəs] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

it	would	seem	that	the	chief	duty	performed	by	the	nitrogenous	parts	of	our
它	会	似乎	那	这	首席	责任	执行	经过	这	含氮的	部分	的	我们的

[fuːd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

food	is	that	of	building	up	and	repairing	the	tissues	of	the	body	.
食物	是	那	的	建筑	向上	和	维修	这	组织	的	这	身体	.

食物中含氮成分的主要作用似乎是构建和修复身体组织。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [prə'djuːs] [hiːt] , [θruː] ['biːɪŋ] ['kemɪkli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

They	also	produce	heat	,	through	being	chemically	changed	in	the	blood	,
他们	还	生产	热	,	通过	存在	化学	已更改	在	这	血	,

它们在血液中发生化学变化时也会产生热量。

[ænd; ənd] [ðʌs] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɔː(r)] ['enədʒi] .

and	thus	aid	in	the	production	of	force	or	energy	.
和	因此	援助	在	这	生产	的	力量	或者	活力	.

从而有助于产生力或能量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] ['tɒlərəbli] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] { - }

But	it	would	also	appear	tolerably	certain	,	that	in	a	{	235	}
但	它	会	还	出现	勉强可以接受	肯定	,	那	在	一个	{	-	}

但似乎也可以相当肯定的是，在{235}

['kɒmpleks] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][naɪ'trɒdʒənəs] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ə'sɪst] [ɔː(r)] ['regjuleɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

complex	fashion	the	nitrogenous	parts	of	our	bodies	assist	or	regulate	in	a	very
复杂的	时尚	这	含氮的	部分	的	我们的	身体	协助	或者	调节	在	一个	非常

[ɪg'zækt]['mænə(r)][ðə; ði] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [ɔː(r)] ['kemɪk(ə)l] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] .

exact	manner	the	oxidation	or	chemical	combustion	of	the	tissues	.
精确的	方式	这	氧化	或者	化学	燃烧	的	这	组织	.

我们体内的含氮部分以复杂的方式，非常精确地帮助或调节组织的氧化或化学燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [naɪ'trɒdʒənəs] [fuːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ['kemɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	should	be	noted	that	nitrogenous	foods	are	composed	chemically	of	the
它	应该	是	著名的	那	含氮的	食物	是	由	化学	的	这

[fɔː(r)] ['elɪmənts] ,

four	elements	,
四	元素	,

需要注意的是，含氮食物的化学成分由四种元素组成。

['kɑːbən] , ['haɪdrədʒən] , ['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd]['naɪtrədʒən] ;

carbon	,	hydrogen	,	oxygen	,	and	nitrogen	;
碳	,	氢	,	氧	,	和	氮	;

碳、氢、氧和氮；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['elɪmənt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [neɪm] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l]

the	presence	of	the	last	element	giving	the	characteristic	name	and	chemical
这	在场	的	这	最后的	元素	给予	这	特征	姓名	和	化学

['fiːtʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

features	to	the	group	.
特征	到	这	团体	.

最后一个元素的存在赋予了该族元素特征名称和化学性质。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [fuːdz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪn] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd]

Most	of	these	foods	in	addition	contain	small	proportions	of	sulphur	and
最多	的	这些	食物	在	添加	包含	小的	比例	的	硫	和

['fɒsfərəs] .

phosphorus	.
磷	.

此外，这些食物大多还含有少量的硫和磷。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'vɑːns] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][naɪ'trɒdʒənəs] [fuːdz]

An	interesting	advance	in	our	knowledge	of	the	part	played	by	nitrogenous	foods
一个	有趣的	进步	在	我们的	知识	的	这	部分	玩	经过	含氮的	食物

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

in	the	work	of	the	body	was	made	,
在	这	工作	的	这	身体	曾是	制成	,

我们对含氮食物在人体功能中所起的作用的认识取得了有趣的进展。

[wen] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːbɪg] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ]['leɪtə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

when	an	idea	of	Liebig	was	overthrown	by	later	experimentation	.
什么时候	一个	主意	的	李比希	曾是	被推翻	经过	之后	实验	.

当李比希的一个想法被后来的实验推翻时。

['liːbɪg] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][naɪ'trɒdʒənəs] [fuːdz] [rɪ'kwaɪəd] [fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli]

Liebig	supposed	that	the	nitrogenous	foods	required	first	to	be	actually
李比希	据称	那	这	含氮的	食物	必需的	第一的	到	是	实际上

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['tɪʃuː] — [ðæt] [ɪz] ,

converted	into	tissue	—	that	is	,
转换	进入	组织	—	那	是	,

李比希认为，含氮食物首先需要转化为组织——也就是说，

['ɪntuː] ['bɒdɪli] ['sʌbstəns] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['enədʒi] [ɔː(r)] [wɜːk] - [prə'djuːsɪŋ] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

into	bodily	substance	—	before	their	energy	or	work	-	producing	power	could	be
进入	身体上的	物质	—	前	他们的	活力	或者	工作	-	生产	力量	可以	是

['lɪbəreɪtɪd] .

liberated	.
解放	.

能量或劳动能力被释放之前，就转化为物质。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] , ['mʌskjələ(r)] [fɔːs] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːv] , [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

In	this	view	,	muscular	force	,	through	which	we	move	,	was	believed	to	be
在	这	看法	,	肌肉发达的	力量	,	通过	哪个	我们	移动	,	曾是	相信	到	是

[dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz] ,

dependent	on	the	changes	,
依赖	在	这	变化	,

在这种观点看来，我们运动所依赖的肌肉力量被认为取决于这些变化。

[dɪ'strʌktɪv] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] .

destructive	or	otherwise	,	which	take	place	in	the	muscles	.
破坏性的	或者	否则	,	哪个	拿	地方	在	这	肌肉	.

肌肉中发生的破坏性或其他类型的损伤。

[ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [kɔːld] [jʊ'riːə] ,

The	substance	called	urea	,
这	物质	称为	尿素	,

这种叫做尿素的物质，

['tʃiːfli] ['gɪv(ə)n] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] ['prɒdʌkt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪdniz] [ænd; ənd] ['kemɪkli] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

chiefly	given	off	as	a	waste	product	by	the	kidneys	and	chemically	representing
主要	给定	离开	作为	一个	浪费	产品	经过	这	肾脏	和	化学	代表

[naɪ'trɒdʒənəs] [weɪst] ,

nitrogenous	waste	,
含氮的	浪费	,

主要作为肾脏的代谢废物排出，化学成分上属于含氮废物。

[wɒz; wəz][ɪn] [liːbɪgz] [vjuː] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ˈmʌskjələ(r)] [fɔːs]

was	in	Liebig's	view	regarded	as	representing	the	results	of	muscular	force
曾是	在	李比希	看法	认为	作为	代表	这	结果	的	肌肉发达的	力量

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪgˈzəːtɪd] .

which	had	been	exerted	.
哪个	有	到过	施加	.

在李比希看来，它代表了肌肉力量作用的结果。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈsaɪəntɪsts] , [fɪk] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ˈzʊərɪk] , [pruːvd] ,

But	two	scientists	,	Fick	and	Wislicenus	of	Zurich	,	proved	,
但	二	科学家	,	菲克	和	-	的	苏黎世	,	已证实	,

但苏黎世的两位科学家菲克和维斯利塞努斯证明：

[baɪ][ə; eɪ] [ləˈbɔːriəs] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn] [ˈmaʊntən] [əˈsents] ,

by	a	laborious	series	of	personal	experiments	in	mountain	ascents	,
经过	一个	费力的	系列	的	个人的	实验	在	山	上升	,

通过一系列艰苦卓绝的个人登山实验，

[ðæt] [ə; eɪ] [nɒn] - [naɪˈtrɒdʒənəs][ˈdaɪət] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈdjʊərɪŋ]

that	a	non	-	nitrogenous	diet	will	maintain	the	body	for	a	short	time	during
那	一个	非	-	含氮的	饮食	将要	维持	这	身体	为了	一个	短的	时间	期间

[ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][sɪˈvɪə(r)] [wɜːk] ,

the	performance	of	severe	work	,
这	表现	的	严重	工作	,

非氮饮食可以在进行高强度工作期间短期内维持身体机能。

[nəʊ] [greɪt] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][jʊˈriːə][ˈgɪv(ə)n] [ɒf] [ˈbiːɪŋ] [ˈnəʊtɪst] .

no	great	increase	in	the	amount	of	urea	given	off	being	noticed	.
不	伟大的	增加	在	这	数量	的	尿素	给定	离开	存在	注意到	.

未发现尿素排放量有明显增加。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pəˈfɔːmd] [ɒn][ðə; ði][ˈkɑːbən]

The	work	in	question	was	proved	to	have	been	performed	on	the	carbon
这	工作	在	问题	曾是	已证实	到	有	到过	执行	在	这	碳

[ænd; ənd][ˈhaɪdrədʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kənˈsjuːmd] .

and	hydrogen	of	the	food	consumed	.
和	氢	的	这	食物	消耗	.

经证实，该项研究是针对所食用食物中的碳和氢进行的。

[ðiːz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [əkˈseptɪd] [vjuː] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l] ,

These	experiments	have	led	to	the	now	accepted	view	,	that	a	muscle	,
这些	实验	有	引领	到	这	现在	公认	看法	,	那	一个	肌肉	,

这些实验导致了现在被普遍接受的观点，即肌肉，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈsʌbstəns] [ˈdjʊərɪŋ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈweɪstɪŋ] , [ɪn][riˈæləti] [kənˈsjuːmz]

instead	of	losing	substance	during	work	and	thus	wasting	,	in	reality	consumes
反而	的	输	物质	期间	工作	和	因此	浪费	,	在	现实	消耗

[ˈnaɪtrədʒən] , [ænd; ənd] [grəuz] .

nitrogen	,	and	grows	.
氮	,	和	生长	.

实际上，植物在工作过程中不会损失物质造成浪费，反而会消耗氮，并不断生长。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌs(ə)l][ɪz] [dɪˈpendənt] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ˈkemɪk(ə)l] [weɪst] ,

The	exhaustion	of	the	muscle	is	dependent	not	so	much	on	chemical	waste	,
这	疲惫	的	这	肌肉	是	依赖	不是	所以	很多	在	化学	浪费	,

肌肉疲劳与其说是取决于化学废物，不如说是取决于其他因素。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [fuːdz] .

as	on	the	accumulation	within	it	of	the	waste	products	of	other	foods	.
作为	在	这	积累	之内	它	的	这	浪费	产品	的	其他	食物	.

就像其中积累了其他食物的代谢废物一样。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)l] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [weə'baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] ,

The	muscle	,	in	other	words	,	is	merely	the	agent	whereby	so	much	energy	,
这	肌肉	,	在	其他	字	,	是	仅仅	这	代理人	由此	所以	很多	活力	,

换句话说，肌肉仅仅是传递如此多能量的媒介。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] , [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]['æktʃuəl][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔːs] .

derived	from	the	food	,	is	converted	into	actual	and	applied	force	.
衍生的	从	这	食物	,	是	转换	进入	实际的	和	应用	力量	.

食物中的营养物质转化为实际作用力。

[dɪd] ['mʌs(ə)l] ['riːəli] [weɪst] , [æz; əz] ['liːbɪg] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Did	muscle	really	waste	,	as	Liebig	supposed	,
做过	肌肉	真的	浪费	,	作为	李比希	据称	,

肌肉真的像李比希所假设的那样会萎缩吗?

[ðə; ði] [hɑːrts] ['sʌbstəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] [baɪ][ɪts] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn] [wiːk] !

the	heart's	substance	would	be	entirely	consumed	by	its	work	of	one	week	!
这	心脏的	物质	会	是	完全	消耗	经过	它是	工作	的	一	星期	!

心脏的物质会在一周的工作中完全消耗殆尽!

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][naɪ'trɒdʒənəs] [fuːdz] , [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [glɑːns]

Such	being	the	functions	and	nature	of	nitrogenous	foods	,	we	may	now	glance
这样的	存在	这	函数	和	自然	的	含氮的	食物	,	我们	可能	现在	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði][nɒn] - [naɪ'trɒdʒənəs][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

at	the	non	-	nitrogenous	division	.
在	这	非	-	含氮的	分配	.

鉴于含氮食物的功能和性质，我们现在可以略微看一下不含氮食物这一部分。

[fɔː(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [fuːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [klɑːs] — ['neɪmli] ([wʌn]) ['stɑːrtʃɪz]

Four	groups	of	foods	are	included	in	this	latter	class	—	namely	(	1	)	Starches
四	团体	的	食物	是	包括	在	这	后者	班级	—	即	(	1	)	淀粉

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

and	sugars	,
和	糖	,

后一类食物包括四类——即（1）淀粉和糖类，

[ɔː(r)] - ['æmɪlɔɪd] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [tɜːrmd] ; ([ˌtuː'tuː]) [fæts][ænd; ənd][ɔɪlz] ; ([θriː])

or	'	amyloids	'	as	they	are	often	termed	;	(	2	)	fats	and	oils	;	(	3	)
或者	-	淀粉样蛋白	-	作为	他们	是	经常	称为	;	(	2	)	脂肪	和	油	;	(	3	)

['mɪnərəlz] ; ([fɔːr]) ['wɔːtə(r)] .

minerals	;	(	4	)	water	.
矿物	;	(	4	)	水	.

或通常所说的"淀粉样蛋白"；（2）脂肪和油脂；（3）矿物质；（4）水。

[ðə; ði] ['stɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn'kluːd] [nɒt] ['mɪəli] [stɑːtʃ] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [æz; əz] ['ɔːdnrəli]

The	starches	and	sugars	include	not	merely	starch	and	sugar	,	as	ordinarily
这	淀粉	和	糖	包括	不是	仅仅	淀粉	和	糖	,	作为	按说

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

淀粉和糖类不仅包括我们通常所知的淀粉和糖，

[bʌt; bət] ['veəriəs] [gʌmz] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['æsɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['læktɪk][ænd; ənd][ə'siːtɪk]['æsɪd] .

but	various	gums	,	and	certain	acids	,	such	as	lactic	and	acetic	acids	.
但	各种各样的	牙龈	,	和	肯定	酸	,	这样的	作为	乳酸	和	乙酸	酸	.

但各种树胶，以及某些酸，如乳酸和醋酸。

[stɑːtʃ] , [æz; əz][ɪn] [bred] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [fuːd] .

Starch	,	as	in	bread	,	is	a	most	important	food	.
淀粉	,	作为	在	面包	,	是	一个	最多	重要的	食物	.

淀粉，例如面包中的淀粉，是最重要的食物之一。

[ðiːz] [fuːdz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ][dəˈrektli][tuː; tə][meɪnˈteɪn]['ænɪm(ə)l] [hiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]

These	foods	appear	to	go	directly	to	maintain	animal	heat	,	and	to	give
这些	食物	出现	到	去	直接地	到	维持	动物	热	,	和	到	给

['enədʒi] ,

energy	,
活力	,

这些食物似乎直接用于维持动物体温和提供能量。

[ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['duːɪŋ] [wɜːk] , [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [freɪm] .

or	the	power	of	doing	work	,	to	the	animal	frame	.
或者	这	力量	的	正在做	工作	,	到	这	动物	框架	.

或者说，是动物体格所具备的做功能力。

[ðə; ði] [hiːt] - [prəˈdjuːsɪŋ] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] ['stɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə]

The	heat	-	producing	powers	of	starches	and	sugars	are	certainly	inferior	to
这	热	-	生产	权力	的	淀粉	和	糖	是	当然	下	到

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fæts][ænd; ənd][ɔɪlz] .

those	of	the	fats	and	oils	.
那些	的	这	脂肪	和	油	.

淀粉和糖的生热能力肯定不如脂肪和油脂。

[bʌt; bət] ['stɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] ['ɪntuː][fæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] ;

But	starches	and	sugars	can	be	converted	into	fat	within	the	system	;
但	淀粉	和	糖	能	是	转换	进入	胖的	之内	这	系统	;

但是淀粉和糖类可以在体内转化为脂肪；

[ænd; ənd] [hens] [pˈɜːsənz] [huː] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][əʊˈbiːsəti][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd]

and	hence	persons	who	suffer	from	a	tendency	to	obesity	are	warned
和	因此	人	WHO	遭受	从	一个	趋势	到	肥胖	是	警告

[tuː; tə][ɪkˈskluːd] [ðiːz] [fuːdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['daiətəri] .

to	exclude	these	foods	from	their	dietaries	.
到	排除	这些	食物	从	他们的	膳食	.

因此，有肥胖倾向的人应避免食用这些食物。

['stɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['laɪkwaɪz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ði]

Starches	and	sugars	likewise	appear	to	assist	in	some	measure	the
淀粉	和	糖	同样地	出现	到	协助	在	一些	措施	这

[daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən][ɒv; əv][naɪˈtrɒdʒənəs] [fuːdz] .

digestion	of	nitrogenous	foods	.
消化	的	含氮的	食物	.

淀粉和糖类似乎也能在一定程度上帮助消化含氮食物。

[ðæt] [fæts][ænd; ənd][ɔɪlz][ɑː(r); ə(r)] [hiːt] - [prəˈdjuːsɪŋ] [fuːdz] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]

That	fats	and	oils	are	heat	-	producing	foods	is	a	fact	taught	us	by	the
那	脂肪	和	油	是	热	-	生产	食物	是	一个	事实	教授	我们	经过	这

['kɒmən] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] [ðæt] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] [kənˈsjuːm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prəˈpɔːʃ(ə)n]

common	experience	of	mankind	that	northern	nations	consume	the	greatest	proportion
常见的	经验	的	人类	那	北方	国家	消耗	这	最	部分

[ɒv; əv][fæt] .

of	fat	.
的	胖的	.

脂肪和油脂是产热食物，这是人类普遍经验告诉我们的事实，北方国家消耗的脂肪比例最高。

[ðə; ði] [hiːt] - [prəˈdjuːsɪŋ] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][fæt][hæv; həv] [biːn] [set] [daʊn] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

The	heat	-	producing	powers	of	fat	have	been	set	down	at	two	and	a	half
这	热	-	生产	权力	的	胖的	有	到过	放	向下	在	二	和	一个	一半

[taɪmz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ;

times	as	great	as	those	of	starch	and	sugar	;
时代	作为	伟大的	作为	那些	的	淀粉	和	糖	;

脂肪的产热量是淀粉和糖的2.5倍；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,
and **there** **is** **no** **doubt** **that** **,**
和 那里 是 不 怀疑 那 ,

毫无疑问，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] ['ɪntuː] ['bɒdi] ['sʌbstənsɪz] ,
in **addition** **to** **assisting** **in** **the** **conversion** **of** **food** **into** **body** **substances** **,**
在 添加 到 协助 在 这 转换 的 食物 进入 身体 物质 ,

除了帮助将食物转化为身体物质外，

[ðə; ði] ['fæti] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fuːd] ['ɔːlsəʊ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [weɪst] ['mætəz]
the **fatty** **parts** **of** **our** **food** **also** **assist** **in** **the** **work** **of** **removing** **waste** **matters**
这 脂肪 部分 的 我们的 食物 还 协助 在 这 工作 的 移除 浪费 事情
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] .
from **the** **body** **.**
从 这 身体 .

食物中的脂肪部分也有助于清除体内废物。

[fæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['kemɪkli] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
Fat **,** **in** **addition** **,** **being** **chemically** **burned** **in** **the** **blood** **,**
胖的 , 在 添加 , 存在 化学 烧伤 在 这 血 ,

此外，脂肪在血液中会被化学燃烧。

[gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪg'zɜːt][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mʌskjələ(r)] [wɜːk] .
gives **rise** **to** **the** **force** **which** **we** **exert** **in** **ordinary** **muscular** **work** **.**
给予 上升 到 这 力量 哪个 我们 发挥 在 普通的 肌肉发达的 工作 .

它产生我们在日常肌肉活动中所施加的力量。

[ðə; ði]['mɪnərəl] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fuːd] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]
The **mineral** **parts** **of** **our** **food** **play** **an** **important** **part** **in** **the** **maintenance** **of**
这 矿物 部分 的 我们的 食物 玩 一个 重要的 部分 在 这 维护 的
[ðə; ði] [freɪm] .
the **frame** **.**
这 框架 .

食物中的矿物质成分对维持骨骼健康起着重要作用。

[wiː; wi] [ðʌs] [rɪ'kwaɪə(r)]['aɪən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] , ['fɒsfərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]
We **thus** **require** **iron** **for** **the** **blood** **,** **phosphorus** **for** **the** **brain** **and**
我们 因此 要求 铁 为了 这 血 , 磷 为了 这 脑 和
[nɜːvz] ,
nerves **,**
神经 ,

因此，我们需要铁来维持血液正常运转，需要磷来维持大脑和神经正常运作。

[ænd; ənd][laɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊnz] ;
and **lime** **for** **the** **bones** **;**
和 酸橙 为了 这 骨头 ;

用石灰治疗骨头；

[waɪlst] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɪnərəlz] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][fl'uːɪdz]
whilst **a** **variety** **of** **other** **minerals** **is** **likewise** **found** **in** **the** **blood** **and** **other** **fluids**
而 一个 种类 的 其他 矿物 是 同样地 成立 在 这 血 和 其他 液体
[ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] .
of **the** **frame** **.**
的 这 框架 .

同时，血液和身体其他体液中也含有多种其他矿物质。

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bɒdi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['mætə(r)]

The	uses	of	the	mineral	constituents	of	our	body	are	still	a	matter
这	用途	的	这	矿物	成分	的	我们的	身体	是	仍然	一个	事情

[ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

of	speculation	.
的	推测	.

人体矿物质成分的用途目前仍是推测性的。

[smɔːl] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['mɪnərəlz] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt]

Small	as	may	be	the	quantity	of	certain	minerals	required	for	the	support
小的	作为	可能	是	这	数量	的	肯定	矿物	必需的	为了	这	支持

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

即使人体所需的某些矿物质含量很少，

['sɪəriəs] [helθ] - [dɪ'reɪndʒmənt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðiːz]

serious	health	-	derangement	may	result	when	we	are	deprived	of	these
严肃的	健康	-	精神错乱	可能	结果	什么时候	我们	是	被剥夺的	的	这些

['sʌbstəns] .

substances	.
物质	.

缺乏这些物质可能会导致严重的健康问题。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['skɜːvi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði]

scurvy	appears	to	be	a	disease	associated	with	the	want	of	the
坏血病	出现	到	是	一个	疾病	联系	和	这	想	的	这

['mɪnərəl] ['pɒtæʃ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ;

mineral	potash	in	the	blood	;
矿物	钾肥	在	这	血	;

坏血病似乎是一种与血液中钾元素缺乏有关的疾病；

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [wen] [wiː; wi] [sə'plaɪ] [tuː; tə]

and	the	cure	of	this	disease	is	therefore	accomplished	when	we	supply	to
和	这	治愈	的	这	疾病	是	所以	完成	什么时候	我们	供应	到

[ðə; ði] [blʌd] [ðəʊz] ['mɪnərəl] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['priːviəsli] [biːn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

the	blood	those	mineral	elements	which	have	previously	been	deficient	.
这	血	那些	矿物	元素	哪个	有	之前	到过	不足	.

因此，治愈这种疾病的方法是向血液中补充先前缺乏的矿物质元素。

['kɒmən] [sɔːlt] , [ɔː(r)] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv]['səʊdiəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kemɪkli] [tɜːrmd] ,

Common	salt	,	or	chloride	of	sodium	,	as	it	is	chemically	termed	,
常见的	盐	,	或者	氯化物	的	钠	,	作为	它	是	化学	称为	,

食盐，或按化学名称来说是氯化钠，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

although	not	entering	into	the	composition	of	the	body	,
虽然	不是	进入	进入	这	作品	的	这	身体	,

虽然不构成身体的组成部分，

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'kriʃən] ;

appears	to	form	an	important	part	of	all	the	secretions	;
出现	到	形式	一个	重要的	部分	的	全部	这	分泌物	;

似乎是所有分泌物的重要组成部分；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnərəl][eɪdz][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	there	can	be	little	doubt	that	this	mineral	aids	the	formation	and
和	那里	能	是	小的	怀疑	那	这	矿物	艾滋病	这	形成	和

['kemɪk(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

chemical	integrity	of	the	gastric	juice	of	the	stomach	.
化学	正直	的	这	胃	汁	的	这	胃	.

毫无疑问，这种矿物质有助于胃液的形成和化学完整性。

['wɔːtə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði][lɑːst]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][nɒn] - [naɪ'trɒdʒənəs] [fuːdz] .

Water	forms	the	last	item	in	the	list	of	non	-	nitrogenous	foods	.
水	表格	这	最后的	物品	在	这	列表	的	非	-	含氮的	食物	.

水是无氮食物清单中的最后一项。

[ɒv; əv][ɔːl] [fuːdz] , [pə'hæps] , ['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

Of	all	foods	,	perhaps	,	water	is	the	most	important	,	seeing	that	it	is	a
的	全部	食物	,	也许	,	水	是	这	最多	重要的	,	看到	那	它	是	一个

['sʌbstəns] [wɪtʃ] ,

substance	which	,
物质	哪个	,

在所有食物中，水或许是最重要的，因为它是一种.....的物质。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['nʌrɪʃmənt] , [kæn; kən][sə'steɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd]

in	the	absence	of	all	other	nourishment	,	can	sustain	life	for	a	period
在	这	缺席	的	全部	其他	营养	,	能	维持	生活	为了	一个	时期

['nʌmbərɪŋ] ['meni] [deɪz] .

numbering	many	days	.
编号	许多	天	.

在没有其他任何营养的情况下，可以维持生命长达数天。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[waɪlst] [ə; eɪ][mæn][daɪz][ɪn][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n] [deɪz] [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [fuːd]

whilst	a	man	dies	in	from	six	to	seven	days	when	deprived	of	solid	food
而	一个	男人	死亡	在	从	六	到	七	天	什么时候	被剥夺的	的	坚硬的	食物

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

一个人如果缺乏固体食物和水，六到七天就会死亡。

[laɪf] [meɪ] [biː; bi] [prə'lɒŋd] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sɪksti] [deɪz] [ɒn]['wɔːtə(r)][ə'ləʊn] .

life	may	be	prolonged	to	as	many	as	sixty	days	on	water	alone	.
生活	可能	是	延长	到	作为	许多	作为	六十	天	在	水	独自的	.

仅靠水，寿命可延长至六十天。

[ðə; ði] [haɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] ,

The	high	importance	of	water	as	a	food	is	abundantly	proved	,
这	高的	重要性	的	水	作为	一个	食物	是	大量	已证实	,

水作为食物的重要性已得到充分证明。

[wen] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	we	discover	that	it	constitutes	about	two	-	thirds	of	the	weight	of	the
什么时候	我们	发现	那	它	构成	关于	二	-	三分之一	的	这	重量	的	这

['bɒdi] ;

body	;
身体	;

当我们发现它约占人体重量的三分之二时；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['eɪti]

that	it	enters	into	the	composition	of	the	brain	to	the	extent	of	eighty
那	它	进入	进入	这	作品	的	这	脑	到	这	程度	的	八十

[pə(r)][sent] .

per	cent	.
每	中心	.

它占大脑成分的百分之八十。

; [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['eɪti] [pə(r)] [sent] .

;	that	the	blood	consists	of	nearly	eighty	per	cent	.
;	那	这	血	由	的	几乎	八十	每	中心	.

血液中约有百分之八十是由这种物质构成的。

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][bəʊn] [kən'teɪnz] [ten][pə(r)][sent] .

of	water	;	and	that	even	bone	contains	ten	per	cent	.
的	水	;	和	那	甚至	骨	包含	十	每	中心	.

水分；甚至骨骼也含有百分之十的水分。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['fluːɪd] .

of	this	fluid	.
的	这	体液	.

这种液体。

['entərɪŋ] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['fluːɪd][ænd; ənd] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

Entering	thus	into	the	composition	of	every	fluid	and	tissue	of	the	body	,
进入	因此	进入	这	作品	的	每一个	体液	和	组织	的	这	身体	,

由此进入人体每一种体液和组织的组成中，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pə'petʃuəli] ['gɪv(ə)n] [ɒf] [frɒm; frəm] [lʌŋz] , [skɪn] , [ænd; ənd] ['kɪdniz] [ɪn][ðə; ði]

and	being	perpetually	given	off	from	lungs	,	skin	,	and	kidneys	in	the
和	存在	永恒地	给定	离开	从	肺	,	皮肤	,	和	肾脏	在	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [ɒv; əv][laɪf] ,

ordinary	work	of	life	,
普通的	工作	的	生活	,

在日常生活中，肺、皮肤和肾脏会不断地释放这些物质。

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [fuːdz] .

there	is	little	wonder	that	water	assumes	the	first	place	amongst	foods	.
那里	是	小的	想知道	那	水	假设	这	第一的	地方	在	食物	.

水在食物中位居首位，这不足为奇。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] ,

Regarding	the	uses	of	water	as	a	food	,
关于	这	用途	的	水	作为	一个	食物	,

关于水作为食物的用途，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] [ænd; ənd] [kən'veɪz] ['ʌðə(r)] [fuːdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ;

we	see	that	it	dissolves	and	conveys	other	foods	throughout	the	system	;
我们	看	那	它	溶解	和	传递	其他	食物	自始至终	这	系统	;

我们看到它能溶解并输送其他食物到整个系统中；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪsts] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [weɪst] ['prɒdʌkts] ;

that	it	assists	in	removing	waste	products	;
那	它	助攻	在	移除	浪费	产品	;

它有助于清除废物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]

and	that	it	also	takes	a	share	in	regulating	the	temperature	of	the	body
和	那	它	还	需要	一个	分享	在	调节	这	温度	的	这	身体

[θruː] [ɪts][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][skɪn] .

through	its	evaporation	on	the	skin	.
通过	它是	蒸发	在	这	皮肤	.

它还能通过在皮肤上的蒸发作用，参与调节体温。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] [fu:dz] ,

Having	**thus**	**considered**	**the**	**chemistry**	**of**	**foods**	**,**
拥有	因此	经过考虑的	这	化学	的	食物	,

综上所述，我们对食物的化学性质进行了考察。

[wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [pɑ:s] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ru:lz] [wɪtʃ] ['saɪəns] [dɪ'skraɪbz] [fɔ:(r); fə(r)]

we	**may**	**now**	**pass**	**to**	**discuss**	**the**	**natural**	**rules**	**which**	**science**	**describes**	**for**
我们	可能	现在	经过	到	讨论	这	自然的	规则	哪个	科学	描述	为了

[ðə; ði] [helθ] - [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['daɪət] .

the	**health**	**-**	**regulation**	**of**	**life**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**diet**	**.**
这	健康	-	规定	的	生活	在	这	事情	的	饮食	.

现在我们可以转而讨论科学所描述的，与饮食相关的，对生命健康调节的自然规律。

[ə; eɪ]['praɪməri] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] - ['teɪkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju:]

A	**primary**	**rule**	**for**	**food**	**-**	**taking**	**is**	**that**	**which**	**shows**	**that**	**,**	**for**	**the**	**due**
一个	基本的	规则	为了	食物	-	采取	是	那	哪个	演出	那	,	为了	这	到期的

[sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

support	**of**	**the**	**body**	**,**
支持	的	这	身体	,

进食的一条基本原则是，为了维持身体的正常运转，

[wi:; wi][rɪ'kweɪə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][naɪ'trɒdʒənəs][ænd; ənd][nɒn] - [naɪ'trɒdʒənəs] [fu:dz] .

we	**require**	**a**	**combination**	**of**	**nitrogenous**	**and**	**non**	**-**	**nitrogenous**	**foods**	**.**
我们	要求	一个	组合	的	含氮的	和	非	-	含氮的	食物	.

我们需要含氮食物和不含氮食物的组合。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪlk] , - ['neɪtʃərz] [əʊn] [fu:d] , - [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

This	**fact**	**is**	**proved**	**by**	**the**	**consideration**	**that**	**milk**	**,**	**'**	**nature's**	**own**	**food**	**,**	**'**	**on**	**which**	**the**
这	事实	是	已证实	经过	这	考虑	那	牛奶	,	-	自然的	自己的	食物	,	-	在	哪个	这

['hju:mən] { - }

human	**{**	**236**	**}**
人类	{	-	}

这一事实可以通过以下考虑来证明：牛奶是"大自然的食物"，人类依靠它生存{236}

['bi:ɪŋ] [grəuz] ['ræpɪdli][ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][bəuθ] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [fu:dz] .

being	**grows**	**rapidly**	**in**	**early**	**life**	**,**	**is**	**a**	**compound**	**of**	**both**	**classes**	**of**	**foods**	**.**
存在	生长	快速	在	早期的	生活	,	是	一个	化合物	的	两个都	课程	的	食物	.

生命早期生长迅速，是两类食物的混合物。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ] , [ɪn][æn; ən] [eg] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:md] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['bɒdi] ,

So	**also**	**,**	**in**	**an**	**egg**	**,**	**from**	**which**	**is**	**formed**	**an**	**animal**	**body**	**,**
所以	还	,	在	一个	蛋	,	从	哪个	是	形成	一个	动物	身体	,

同样，在卵中，动物的身体也是由此形成的。

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['klɑ:sɪz] .

we	**find**	**a**	**combination**	**of**	**the**	**two**	**classes**	**.**
我们	寻找	一个	组合	的	这	二	课程	.

我们找到了这两种类型的结合。

[deθ] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [fi:d] [ɒn]['aɪðə(r)] [klɑ:s] [ə'ləʊn] ;

Death	**results**	**if**	**we**	**attempt**	**to**	**feed**	**on**	**either**	**class**	**alone**	**;**
死亡	结果	如果	我们	试图	到	喂养	在	任何一个	班级	独自的	;

如果我们试图单独捕食其中任何一个物种，都会导致死亡；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][bəuθ] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,

and	**as**	**the**	**body**	**consists**	**of**	**both**	**classes**	**of**	**substances**	**,**
和	作为	这	身体	由	的	两个都	课程	的	物质	,

由于人体由这两类物质组成，

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fu:dz] [ɪz] [kəm'pli:t] .

the	**justification**	**for**	**the**	**combination**	**of**	**foods**	**is**	**complete**	**.**
这	理由	为了	这	组合	的	食物	是	完全的	.

食物搭配的理由是充分的。

[mæn][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][naɪ'trɒdʒənəs][ænd; ənd][nɒn] - [naɪ'trɒdʒənəs]

Man	can	obtain	the	required	combination	of	nitrogenous	and	non	-	nitrogenous
男人	能	获得	这	必需的	组合	的	含氮的	和	非	-	含氮的

[fuːdz] [frɒm; frəm] ['ænɪmlz] [ə'ləʊn] ,

foods	from	animals	alone	,
食物	从	动物	独自的	,

人类仅从动物身上就能获得所需的含氮和不含氮食物的组合。

[frɒm; frəm]['vedʒtəb(ə)lz][ə'ləʊn] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [kəm'baɪnd] .

from	vegetables	alone	,	or	from	animals	and	vegetables	combined	.
从	蔬菜	独自的	,	或者	从	动物	和	蔬菜	合并	.

仅来自蔬菜，或来自动物和蔬菜的混合物。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['daiətəri] ,

The	water	,	of	course	,	which	is	an	absolutely	essential	feature	of	all	dietaries	,
这	水	,	的	课程	,	哪个	是	一个	绝对地	基本的	特征	的	全部	膳食	,

当然，水是所有饮食中绝对必不可少的要素。

[ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aɪtəm] .

is	regarded	as	an	additional	item	.
是	认为	作为	一个	额外的	物品	.

被视为附加项目。

[ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['daɪətəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz]

In	regulating	the	dietary	of	mankind	,	it	is	found	that	the	food	of	nations	is
在	调节	这	饮食	的	人类	,	它	是	成立	那	这	食物	的	国家	是

[dɪ'tɜːmɪnd] ['lɑːdʒli] ,

determined	largely	,
决定	很大程度上	,

在规范人类饮食方面，人们发现各国的食物很大程度上是由以下因素决定的：

[ɔː(r)] [kəm'pliːtli] , [baɪ][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .

or	completely	,	by	their	situation	on	the	earth's	surface	.
或者	完全地	,	经过	他们的	情况	在	这	地球的	表面	.

或者完全取决于它们在地球表面的位置。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['ænɪm(ə)l] ['fiːdəs] ;

Thus	,	the	northern	nations	are	largely	animal	feeders	;
因此	,	这	北方	国家	是	很大程度上	动物	喂食器	;

因此，北方国家大多是畜牧业国家；

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌðən] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ˌvedʒɪ'teəriːənz] .

whilst	the	southern	peoples	of	the	world	are	to	a	great	extent	vegetarians	.
而	这	南部	人民	的	这	世界	是	到	一个	伟大的	程度	素食者	.

而世界上的南方民族大多是素食者。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [teɪst] [prə'djuːs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['juːnɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['speʃ(ə)l]

Individual	experience	and	taste	produce	amongst	the	units	of	a	nation	special
个人	经验	和	品尝	生产	在	这	单位	的	一个	国家	特别的

[prəu'kliviti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['daɪət] .

proclivities	in	the	way	of	diet	.
倾向	在	这	方式	的	饮食	.

个人经验和口味造就了一个国家不同群体在饮食方面的独特偏好。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ,

But	we	can	readily	see	that	mankind	,
但	我们	能	容易	看	那	人类	,

但我们很容易看出，人类，

[wɪð] [ðæt] [ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['pəʊə(r)][tuː; tə]['əveɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

with	that	elasticity	of	constitution	and	power	to	avail	themselves	of	their
和	那	弹性	的	宪法	和	力量	到	可用	他们自己	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

凭借这种体质的弹性和利用周围环境的能力，

[kæn; kən][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)][ɛnv'aɪɹənmənts] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ænɪm(ə)l] ['fiːdəs] ,

can	adapt	themselves	to	their	environments	,	and	become	animal	feeders	,
能	适应	他们自己	到	他们的	环境	,	和	变得	动物	喂食器	,

['vedʒtəb(ə)l] ['fiːdəs] ,

vegetable	feeders	,
蔬菜	喂食器	,

能够适应环境，成为动物饲料、植物饲料等。

[ɔː(r)][səb'sɪst][ɒn][ə; eɪ] [mɪkst] ['daɪətəri][æt; ət][wɪl] .

or	subsist	on	a	mixed	dietary	at	will	.
或者	生存	在	一个	混合	饮食	在	将要	.

或者随意选择混合饮食。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌvedʒə'teərɪən] ['kɒntrəvɜːsi] .

This	is	the	true	solution	of	the	vegetarian	controversy	.
这	是	这	真的	解决方案	的	这	素食	争议	.

这才是解决素食争议的真正办法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klaɪmət][ænd; ənd] [reɪs] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

It	is	climate	and	race	which	determine	the	food	of	a	nation	.
它	是	气候	和	种族	哪个	决定	这	食物	的	一个	国家	.

气候和种族决定了一个国家的饮食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] , ['laɪkɪŋ] ,

It	is	individual	intelligence	,	liking	,
它	是	个人	智力	,	喜欢	,

这是个人的智慧、喜好，

[ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	constitution	which	determine	variations	and	departures	from	the
和	宪法	哪个	决定	变体	和	出港	从	这

['daiətəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .

dietaries	of	the	race	.
膳食	的	这	种族	.

以及决定种族饮食差异和偏离的体质。

[ðə; ðɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [fuːd] [ænd; ənd] [wɜːk] ['nætʃ(ə)rəli]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz]['tɑːpɪks][ɒv; əv]

The	relations	between	food	and	work	naturally	present	themselves	as	topics	of
这	关系	之间	食物	和	工作	自然	展示	他们自己	作为	主题	的

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

the	highest	importance	.
这	最高	重要性	.

食物与工作之间的关系自然而然地成为最重要的话题。

[ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [helθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fuːd] [ə'ləʊn] ,

In	determining	the	standard	of	health	,	it	is	clear	that	from	our	food	alone	,
在	确定	这	标准	的	健康	,	它	是	清除	那	从	我们的	食物	独自的	,

在判断健康水平时，仅从我们的食物来看，显然.....

[wi:; wi] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɔ:(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [wɜ:k] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ]

we	can	obtain	the	energy	or	power	of	work	required	for	the	discharge
我们	能	获得	这	活力	或者	力量	的	工作	必需的	为了	这	释放

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [laɪf] .

of	the	duties	of	life	.
的	这	职责	的	生活	.

我们可以获得履行生活职责所需的能量或工作能力。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'raɪzɪz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [in'teil]

An	interesting	point	therefore	arises	regarding	the	differences	which	are	entailed
一个	有趣的	观点	所以	出现	关于	这	差异	哪个	是	包含

[baɪ] ['veərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

by	varying	conditions	and	amounts	of	labour	.
经过	变化	状况	和	金额	的	劳动	.

因此，关于不同劳动条件和劳动量所带来的差异，就出现了一个有趣的问题。

['dɑ:ktər; draɪv] - [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [mæn] [ɪn] ['aɪdlnəs] [rɪ'kwaɪəz] ,

Dr	Letheby	tells	us	that	an	adult	man	in	idleness	requires	,
博士	-	讲述	我们	那	一个	成人	男人	在	懒惰	需要	,

莱瑟比博士告诉我们，一个游手好闲的成年男性需要……

[tu:; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

to	obtain	from	his	food	for	the	support	of	his	body	,
到	获得	从	他的	食物	为了	这	支持	的	他的	身体	,

从食物中获取维持身体所需的营养，

[ˌtu:'tu:] . - ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [naɪ'trɒdʒənəs] ['mætə(r)] [ænd; ənd] - . - ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [nɒn] - [naɪ'trɒdʒənəs]

2	.	67	ounces	of	nitrogenous	matter	and	19	.	16	ounces	of	non	-	nitrogenous
2	.	-	盎司	的	含氮的	事情	和	-	.	-	盎司	的	非	-	含氮的

['mætə(r)] [pə(r)] [deɪ] .

matter	per	day	.
事情	每	天	.

每天产生 2.67 盎司含氮物质和 19.16 盎司非含氮物质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['leɪbə(r)] ,

If	the	individual	is	to	participate	in	ordinary	labour	,
如果	这	个人	是	到	参加	在	普通的	劳动	,

如果个人要从事普通劳动，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][naɪ'trɒdʒənəs]['mætə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fuːd] [mʌst; məst][biː; bi]

the	amount	of	nitrogenous	matter	obtained	from	his	food	must	be
这	数量	的	含氮的	事情	获得	从	他的	食物	必须	是

[ɪn'kriːst] [tuː; tə][fɔːr] . - ['aʊnsɪz] ,

increased	to	4	.	56	ounces	,
增加	到	4	.	-	盎司	,

他从食物中摄取的含氮物质的量必须增加到 4.56 盎司。

[waɪl] [ðə; ði][nɒn] - [naɪ'trɒdʒənəs][mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - . - ['aʊnsɪz] .

while	the	non	-	nitrogenous	must	be	represented	by	29	.	24	ounces	.
尽管	这	非	-	含氮的	必须	是	代表	经过	-	.	-	盎司	.

而无氮物质必须以 29.24 盎司为单位。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] , ['lɑːstli] ,

In	the	case	,	lastly	,
在	这	案件	,	最后	,

最后，在这种情况下，

[ɒv; əv] ['æktɪv] ['leɪbə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [rɪ'kwaɪəd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][faɪv] . -

of	active	labour	the	amount	of	food	required	must	be	increased	to	5	.	81
的	积极的	劳动	这	数量	的	食物	必需的	必须	是	增加	到	5	.	-

['aʊnsɪz] [ɒv; əv][naɪ'trɒdʒənəs] ,

ounces	of	nitrogenous	,
盎司	的	含氮的	,

对于从事体力劳动的人来说，所需的食物量必须增加到 5.81 盎司含氮食物。

[ænd; ənd] - . - ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][nɒn] - [naɪ'trɒdʒənəs]['mætə(r)] .

and	34	.	97	ounces	of	non	-	nitrogenous	matter	.
和	-	.	-	盎司	的	非	-	含氮的	事情	.

以及 34.97 盎司非氮物质。

['dɔːltən] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [fuːd] , [pə(r)] [deɪ] , [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)]

Dalton	gives	the	following	as	the	quantity	of	food	,	per	day	,	required	for
道尔顿	给予	这	下列的	作为	这	数量	的	食物	,	每	天	,	必需的	为了

[ðə; ði] ['helθi] [mæn] ,

the	healthy	man	,
这	健康	男人	,

道尔顿给出了健康成年人每日所需的食物量如下：

['teɪkɪŋ] [friː] ['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] : [miːt] , [ˌsɪks'tiːn] ['aʊnsɪz] ; [bred] , [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊnsɪz] ;

taking	free	exercise	in	the	open	air	:	meat	,	sixteen	ounces	;	bread	,	nineteen	ounces	;
采取	自由的	锻炼	在	这	打开	空气	:	肉	,	十六	盎司	;	面包	,	十九	盎司	;

在户外进行自由运动：肉，16盎司；面包，19盎司；

[fæt][ɔː(r)]['bʌtə(r)] , [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊnsɪz] ; ['wɔːtə(r)] , ['fɪfti] - [tuː] ['fluːɪd] ['aʊnsɪz] .

fat	or	butter	,	three	and	a	half	ounces	;	water	,	fifty	-	two	fluid	ounces	.
胖的	或者	黄油	,	三	和	一个	一半	盎司	;	水	,	五十	-	二	体液	盎司	.

脂肪或黄油，3.5盎司；水，52液盎司。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [fuːd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['daɪət]
It **ought** **to** **be** **borne** **in** **mind** **that** **these** **amounts** **of** **food** **represent** **the** **diet**
它 应该 到 是 出生 在 头脑 那 这些 金额 的 食物 代表 这 饮食
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [kəm'prest] ,
for **a** **whole** **day** **compressed** **,**
为了 一个 所有的 天 压缩 ,

需要注意的是，这些食物量代表的是一整天的膳食压缩版。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [fɔːm] .
so **to** **speak** **,** **into** **a** **convenient** **and** **readily** **understood** **form** **.**
所以 到 说话 , 进入 一个 方便的 和 容易 理解 形式 .

换句话说，将其转化为一种方便易懂的形式。

[ə'nʌðə(r)] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪli] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][æn; ən]
Another **calculation** **,** **setting** **down** **the** **daily** **amount** **of** **food** **required** **by** **an**
其他 计算 , 环境 向下 这 日常的 数量 的 食物 必需的 经过 一个
['ædʌlt; ə'dʌlt] ,
adult **,**
成人 ,

另一项计算是列出成年人每日所需的食物量，

[æt; ət][naɪ'trɒdʒənəs]['mætə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [greɪnz] , [ænd; ənd]['kɑːbən][æt; ət][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [greɪnz]
at **nitrogenous** **matter** **three** **hundred** **grains** **,** **and** **carbon** **at** **four** **thousand** **grains**
在 含氮的 事情 三 百 谷物 , 和 碳 在 四 千 谷物
,
,
,

含氮物质300格令，碳4000格令。

[ʃəʊz] [ðæt] [ðiːz] [ə'maʊnts] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [bred] ; [wʌn]
shows **that** **these** **amounts** **would** **be** **obtained** **from** **eighteen** **ounces** **of** **bread** **;** **one**
演出 那 这些 金额 会 是 获得 从 十八 盎司 的 面包 ; 一
[aʊns] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ;
ounce **of** **butter** **;**
盎司 的 黄油 ;

这表明，这些量可以用十八盎司面包和一盎司黄油获得；

[fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [mɪlk] ; [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['beɪkən] ; [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] ; [sɪks] ['aʊnsɪz]
four **ounces** **of** **milk** **;** **two** **ounces** **of** **bacon** **;** **eight** **ounces** **of** **potatoes** **;** **six** **ounces**
四 盎司 的 牛奶 ; 二 盎司 的 熏肉 ; 八 盎司 的 土豆 ; 六 盎司
[ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] ;
of **cabbage** **;**
的 卷心菜 ;

四盎司牛奶；两盎司培根；八盎司土豆；六盎司卷心菜；

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [tʃiːz] ; [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ; [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]
three **and** **a** **half** **ounces** **of** **cheese** **;** **one** **ounce** **of** **sugar** **;** **three** **-** **quarters** **of**
三 和 一个 一半 盎司 的 奶酪 ; 一 盎司 的 糖 ; 三 - 四分之一 的
[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][sɔːlt] ;
an **ounce** **of** **salt** **;**
一个 盎司 的 盐 ;

三盎司半奶酪；一盎司糖；四分之三盎司盐；

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ([ə'ləʊn] ,
and **water** **(** **alone** **,**
和 水 (独自的 ,

以及水（单独，

[ænd; ənd][ɪn] ['bevərɪdʒ]) ['sɪksti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['aʊnsɪz] — [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][nəʊ] [les]

and	in	beverages	)	sixty	-	six	and	a	quarter	ounces	—	a	total	of	no	less
和	在	饮料	)	六十	-	六	和	一个	四分之一	盎司	—	一个	全部的	的	不	较少的

[ðæn; ðən][sɪks] [paʊndz] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['aʊnsɪz] .

than	six	pounds	fourteen	and	a	quarter	ounces	.
比	六	磅	十四	和	一个	四分之一	盎司	.

（饮料中）66又1/4盎司——总计不少于6磅14又1/4盎司。

['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [fuːd] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ] ['helθi]

Summing	up	the	question	of	the	amounts	of	food	required	by	a	healthy
求和	向上	这	问题	的	这	金额	的	食物	必需的	经过	一个	健康

['ædʌlt; ə'dʌlt] ['deɪli] ,

adult	daily	,
成人	日常的	,

总结一下健康成年人每日所需食物量的问题：

[ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ɔːl] [fɔːmz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['seprət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

and	excluding	water	in	all	forms	as	a	matter	of	separate	calculation	,
和	不包括	水	在	全部	表格	作为	一个	事情	的	分离	计算	,

其中不包括所有形式的水，需另行计算。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][naɪ'trɒdʒənəs]['mætə(r)]

it	may	be	said	that	four	and	a	half	ounces	of	pure	nitrogenous	matter
它	可能	是	说	那	四	和	一个	一半	盎司	的	纯的	含氮的	事情

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['fæti] [fuːd] ,

would	be	required	in	addition	to	three	ounces	of	fatty	food	,
会	是	必需的	在	添加	到	三	盎司	的	脂肪	食物	,

可以说，除了三盎司脂肪食物外，还需要四盎司半的纯氮物质。

[ˌfɔː'tiːn] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv]['mɪnərəl]['mætə(r)] .

fourteen	ounces	of	starch	or	sugar	,	and	one	ounce	of	mineral	matter	.
十四	盎司	的	淀粉	或者	糖	,	和	一	盎司	的	矿物	事情	.

十四盎司淀粉或糖，以及一盎司矿物质。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ædʌlt; ə'dʌlt] [kən'sjuːmɪŋ] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

An	ordinary	adult	consuming	in	twenty	-	four	hours	,
一个	普通的	成人	消费	在	二十	-	四	小时	,

一个普通成年人在24小时内的摄入量，

[fuːd] ['aɪtəmz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]

food	items	equal	to	those	contained	in	one	pound	of	meat	and	two	pounds	of
食物	项目	平等的	到	那些	包含	在	一	磅	的	肉	和	二	磅	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

相当于一磅肉和两磅面包所含食物的量，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kən'sjuːmɪŋ] [fuːd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] .

may	be	regarded	as	consuming	food	of	sufficient	amount	for	ordinary	work	.
可能	是	认为	作为	消费	食物	的	充足的	数量	为了	普通的	工作	.

可以认为摄入的食物量足以满足正常工作所需。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'kriːst] , [ðə; ðɪ]['daɪət][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪn'kriːst] ['laɪkwaɪz] .

When	the	work	is	increased	,	the	diet	must	naturally	be	increased	likewise	.
什么时候	这	工作	是	增加	,	这	饮食	必须	自然	是	增加	同样地	.

工作量增加时，饮食量自然也必须相应增加。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ˈæktɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [rɪˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːt] [mɔː(r)]

We	find	that	persons	in	active	employment	require	about	a	fifth	part	more
我们	寻找	那	人	在	积极的	就业	要求	关于	一个	第五	部分	更多的

[naɪˈtrɒdʒənəs] [fuːd] ,

nitrogenous	food	,
含氮的	食物	,

我们发现，积极就业的人群需要比其他人多约五分之一的含氮食物。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [twaɪs] [ðə; ðɪ] [ˈkwɒntətɪ] [ɒv; əv] [fæt] [kənˈsjuːmd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [laɪt] [wɜːk] ;

and	about	twice	the	quantity	of	fat	consumed	by	those	engaged	in	light	work	;
和	关于	两次	这	数量	的	胖的	消耗	经过	那些	已订婚的	在	光	工作	;

脂肪摄入量约为从事轻体力劳动者的两倍；

[ðə; ðɪ] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtʃɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

the	sugars	and	starches	remaining	the	same	.
这	糖	和	淀粉	其余的	这	相同的	.

糖类和淀粉含量保持不变。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpræktɪkl] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnts] [ɒv; əv]

An	interesting	practical	calculation	has	been	made	regarding	the	amounts	of
一个	有趣的	实际的	计算	有	到过	制成	关于	这	金额	的

[ˈdɪfrənt] [fuːdz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ] [ˈgɪv(ə)n] [ænd; ənd] [fɪkst] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

different	foods	required	to	perform	a	given	and	fixed	piece	of	work	.
不同的	食物	必需的	到	履行	一个	给定	和	固定的	片	的	工作	.

有人对完成一项给定且固定的工作所需的各种食物的数量进行了有趣的实际计算。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [pəˈfɔːmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmən] [əbˈzɜːrvər] [ɔːlˈredi] [nemd] , [æz; əz] [ə; eɪ]

Taking	the	work	performed	by	the	German	observers	already	named	,	as	a
采取	这	工作	执行	经过	这	德语	观察员	已经	命名	,	作为	一个

[ˈstændəd] ,

standard	,
标准	,

以前面提到的德国观察员的工作为标准，

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [weɪt] ([wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [paʊndz]) [ten]

namely	,	that	of	raising	a	man's	weight	(	one	hundred	and	forty	pounds	)	ten
即	,	那	的	提高	一个	男人的	重量	(	一	百	和	四十	磅	)	十

[ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

thousand	feet	high	,
千	脚	高的	,

具体而言，就是将一个成年人的体重（一百四十磅）提升到一万英尺高。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnts] [ænd; ənd] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [fuːdz] [rɪˈkwaɪəd]

it	has	been	found	that	the	amounts	and	cost	of	various	foods	required
它	有	到过	成立	那	这	金额	和	成本	的	各种各样的	食物	必需的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

for	the	performance	of	this	work	is	as	follows	:
为了	这	表现	的	这	工作	是	作为	跟随	:

经调查，完成这项工作所需的各种食品的数量和成本如下：

[bred] , [ˌtuːˈtuː] . - [paʊndz] , [kɒst] 3½d . ; [ˈəʊtmiːl] , [wʌn] . - [paʊndz] , [kɒst] 3½d . ; [pəˈteɪtəʊz]

Bread	,	2	.	345	pounds	,	cost	3½d	.	;	oatmeal	,	1	.	281	pounds	,	cost	3½d	.	;	potatoes
面包	,	2	.	-	磅	,	成本	3½d	.	;	麦片	,	1	.	-	磅	,	成本	3½d	.	;	土豆

, [faɪv] . - [paʊndz] ,

,	5	.	068	pounds	,
,	5	.	-	磅	,

面包，2.345磅，售价3.5便士；燕麦片，1.281磅，售价3.5便士；土豆，5.068磅，

[kɒst] 5¼d . ; [biːf] - [fæt] , - . - [paʊndz] , [kɒst] 5¼d . ; [tʃiːz] , [wʌn] . - [paʊndz] , [kɒst] 11½d
cost **5¼d** **.** **;** **beef** **-** **fat** **,** **0** **.** **555** **pounds** **,** **cost** **5¼d** **.** **;** **cheese** **,** **1** **.** **156** **pounds** **,** **cost** **11½d**
成本 5¼d . ; 牛肉 - 胖的 , - . - 磅 , 成本 5¼d . ; 奶酪 , 1 . - 磅 , 成本 11½d
. ; ['bʌtə(r)] , - . - [paʊndz] , [kɒst] 1s .
. **;** **butter** **,** **0** **.** **693** **pounds** **,** **cost** **1s** **.**
. ; 黄油 , - . - 磅 , 成本 1s .

成本 5¼ 便士；牛油，0.555 磅，成本 5¼ 便士；奶酪，1.156 磅，成本 11½ 便士；黄油，0.693 磅，成本 1 先令。

0½d . ; [liːn] [biːf] , [θriː] . - [paʊndz] , [kɒst] 3s .
0½d **.** **;** **lean** **beef** **,** **3** **.** **532** **pounds** **,** **cost** **3s** **.**
0½d . ; 倾斜 牛肉 , 3 . - 磅 , 成本 3s .

0.5便士；瘦牛肉，3.532磅，价格3先令。

6½d . ; [peɪl] [eɪl] , [naɪn] ['bɔtlz] , [kɒst] 4s .
6½d **.** **;** **pale** **ale** **,** **nine** **bottles** **,** **cost** **4s** **.**
6½d . ; 苍白 麦芽酒 , 九 瓶子 , 成本 4s .

6½便士；淡啤酒，九瓶，售价4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fuːd] - ['elɪmənts] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['daɪətəri][hæz; həz]
The **proportion** **of** **the** **different** **food** **-** **elements** **in** **an** **ordinary** **dietary** **has**
这 部分 的 这 不同的 食物 - 元素 在 一个 普通的 饮食 有
[biːn] [set] [daʊn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
been **set** **down** **as** **follows** **:**
到过 放 向下 作为 跟随 :

普通膳食中不同食物元素的比例规定如下:

[naɪ'trɒdʒənəs]['mætə(r)][wʌn] , [fæts][sɪks] , ['stɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [θriː] ;
nitrogenous **matter** **one** **,** **fats** **six** **,** **starches** **and** **sugars** **three** **;**
含氮的 事情 一 , 脂肪 六 , 淀粉 和 糖 三 ;

含氮物质1，脂肪6，淀粉和糖3；

[ænd; ənd] [ðiːz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪg'zæktnəs] [ɪn][ðə; ði]
and **these** **proportions** **appear** **to** **be** **represented** **with** **singular** **exactness** **in** **the**
和 这些 比例 出现 到 是 代表 和 单数 精确 在 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['daiətəri] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
ordinary **dietaries** **which** **experience** **has** **recommended** **to** **mankind** **.**
普通的 膳食 哪个 经验 有 受到推崇的 到 人类 .

这些比例在人类经验所推荐的普通饮食中得到了非常精确的体现。

[ɪk'ses] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][naɪ'trɒdʒənəs] ['elɪmənts] [tend] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [dɪ'ziːzɪz]
Excess **of** **food** **in** **the** **matter** **of** **nitrogenous** **elements** **tends** **to** **induce** **diseases**
过量的 的 食物 在 这 事情 的 含氮的 元素 倾向于 到 诱导 疾病
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ænd; ənd] ['gaʊti] ['neɪtʃə(r)] ,
of **an** **inflammatory** **and** **gouty** **nature** **,**
的 一个 炎症 和 痛风 自然 ,

食物中氮元素过量容易引发炎症性和痛风性疾病。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [liːdz] [tuː; tə] ['fæti] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] .
and **likewise** **leads** **to** **fatty** **degeneration** **of** **the** **tissues** **.**
和 同样地 线索 到 脂肪 退化 的 这 组织 .

同样会导致组织脂肪变性。

[wen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɪg'zɪsts] [læk] [ɒv; əv][naɪ'trɒdʒənəs] ['sʌbstəns] , [ðə; ði]

When	,	on	the	other	hand	,	there	exists	lack	of	nitrogenous	substances	,	the
什么时候	,	在	这	其他	手	,	那里	存在	缺少	的	含氮的	物质	,	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['wi:knəs] ,

individual	experiences	weakness	,
个人	经历	弱点	,

另一方面，当体内缺乏含氮物质时，个体就会感到虚弱。

[wɒnt] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [prɒ'streɪʃn] .

want	of	muscular	power	,	and	general	prostration	.
想	的	肌肉发达的	力量	,	和	一般的	俯伏	.

肌肉力量不足，全身乏力。

[ðə; ði] ['helθi] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][naɪ'trɒdʒənəs][ænd; ənd][nɒn] -

The	healthy	mean	is	that	in	which	the	proportions	of	nitrogenous	and	non	-
这	健康	意思是	是	那	在	哪个	这	比例	的	含氮的	和	非	-

[naɪ'trɒdʒənəs] [fu:d] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [æz; əz] [ə'bʌv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

nitrogenous	food	are	maintained	as	above	indicated	.
含氮的	食物	是	维持	作为	多于	表明的	.

健康的平均水平是指含氮食物和非含氮食物的比例保持如上所述的水平。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['daiətəri] , [ə; eɪ] [fju:] ['præktɪkl] [hɪnts] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['nəʊtɪs] .

In	the	construction	of	dietaries	,	a	few	practical	hints	remain	for	notice	.
在	这	建造	的	膳食	,	一个	很少	实际的	提示	保持	为了	注意	.

在制定膳食计划时，还有一些实用建议需要注意。

[ðʌs] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [seks] , [ðə; ði] ['daiətəri] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

Thus	,	as	regards	sex	,	the	dietaries	of	women	are	usually	,	in	the	case
因此	,	作为	问候	性别	,	这	膳食	的	女性	是	通常	,	在	这	案件

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - ['klɑ:sɪz] ,

of	the	working	-	classes	,
的	这	在职的	-	课程	,

因此，就性别而言，工人阶级女性的饮食习惯通常是.....

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] - [tenθ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] .

estimated	at	one	-	tenth	less	than	those	of	the	opposite	sex	.
估计的	在	一	-	第十	较少的	比	那些	的	这	对面的	性别	.

据估计比异性少十分之一。

[eɪdʒ][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd]['kwɒlətɪ][ɒv; əv]

Age	has	an	important	influence	in	determining	the	amount	and	quality	of
年龄	有	一个	重要的	影响	在	确定	这	数量	和	质量	的

[fu:d] .

food	.
食物	.

年龄对食物的数量和质量有重要影响。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['bɒdi] [kən'sju:mz] [mɔ:(r)] [fu:d] , ['relətɪvli] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [weɪt] , [ðæn; ðən]

The	growing	body	consumes	more	food	,	relatively	to	work	and	weight	,	than
这	生长	身体	消耗	更多的	食物	,	相对地	到	工作	和	重量	,	比

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ,

the	adult	,
这	成人	,

与成年人相比，正在发育的青少年需要消耗更多的食物，这与他们的工作量和体重成正比。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [mə'tɪərɪəl][fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['tɪʃu:] .

inasmuch	as	it	requires	material	for	new	tissue	.
因此	作为	它	需要	材料	为了	新的	组织	.

因为它需要用于构建新组织的物质。

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['ʌndə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [mʌnθs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [nəʊ] [stɑːtʃ] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ɪts] ['daɪətərɪ]

An	infant	under	eight	or	nine	months	should	receive	no	starch	whatever	in	its	dietary
一个	婴儿	在下面	八	或者	九	几个月	应该	收到	不	淀粉	任何	在	它是	饮食

,

,

,

八九个月以下的婴儿不应摄入任何淀粉类食物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ðæt] ['sʌbstəns] .

because	it	is	unable	to	digest	that	substance	.
因为	它	是	无法	到	消化	那	物质	.

因为它无法消化那种物质。

[helθ] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fuːdz] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [haɪ]

Health	is	naturally	a	condition	in	which	the	question	of	foods	assumes	a	high
健康	是	自然	一个	状况	在	哪个	这	问题	的	食物	假设	一个	高的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

健康自然是一个与食物息息相关的重要问题。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['daɪətərɪ] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv]

and	various	dietaries	,	as	is	well	known	,	are	adapted	for	the	cure	of
和	各种各样的	膳食	,	作为	是	出色地	已知	,	是	改编	为了	这	治愈	的

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

众所周知，各种饮食疗法都是为了治疗疾病而制定的。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [biːn] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks]

The	relation	of	food	to	work	has	already	been	alluded	to	,	and	statistics
这	关系	的	食物	到	工作	有	已经	到过	暗示	到	,	和	统计数据

['diːteɪld] ;

detailed	;
详细的	;

食物与工作的关系已在前文提及，并有详细的统计数据；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] - ['wɜːkə(r)] { - }

but	it	may	be	added	that	the	brain	-	worker	{	237	}
但	它	可能	是	额外	那	这	脑	-	工人	{	-	}

但还可以补充一点，脑力劳动者{237}

[rɪ'kwaɪəz] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['redɪlɪ] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [fɔːm] ,

requires	his	food	in	a	more	readily	digestible	form	,
需要	他的	食物	在	一个	更多的	容易	可消化	形式	,

他需要更容易消化的食物形式。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [smɔːlə(r)] [bʌlk] [ænd; ənd] [ɪn] [mɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ʃeɪp] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] -

and	also	in	smaller	bulk	and	in	more	concentrated	shape	,	than	the	muscle	-
和	还	在	较小的	大部分	和	在	更多的	集中	形状	,	比	这	肌肉	-

['wɜːkə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['leɪbərə(r)] .

worker	or	ordinary	labourer	.
工人	或者	普通的	劳动者	.

而且体积更小，体型更集中，比肌肉工人或普通劳动者更强壮。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [fuːdz] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [waɪd] [ɪz] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ]

What	has	been	said	concerning	foods	will	tend	to	show	how	wide	is	the	field	which
什么	有	到过	说	有关	食物	将要	趋向	到	展示	如何	宽的	是	这	场地	哪个

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [njʊ'trɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪz] .

the	subject	of	nutrition	occupies	.
这	主题	的	营养	占据	.

以上关于食物的论述表明，营养学这一主题涵盖的范围非常广泛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli][hɪə(r)][biː; bi] ['ædɪd] ,

It	may	only	here	be	added	,
它	可能	仅有的	这里	是	额外	,

或许只能在此处补充。

[ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [helθ] [lɔːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

that	the	education	of	the	individual	in	health	laws	and	in	the	science	of
那	这	教育	的	这	个人	在	健康	法律	和	在	这	科学	的

[fuːdz] [ænd; ənd] [fuːd] - ['teɪkɪŋ] ,

foods	and	food	-	taking	,
食物	和	食物	-	采取	,

对个人进行健康法规、食品科学和饮食方面的教育，

[fɔːmz] [ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]

forms	the	only	sure	basis	for	the	intelligent	regulation	of	that	all	-	important
表格	这	仅有的	当然	基础	为了	这	聪明的	规定	的	那	全部	-	重要的

[wɜːk] — [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [djuː] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

work	—	the	nourishment	and	due	support	of	the	frame	in	relation	to	the
工作	—	这	营养	和	到期的	支持	的	这	框架	在	关系	到	这

[wɜːk] [wiː; wi] [pə'fɔːm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][laɪf] .

work	we	perform	and	to	every	circumstance	of	life	.
工作	我们	履行	和	到	每一个	环境	的	生活	.

构成了对那项至关重要的工作——为我们所从事的工作和生活中的各种情况提供营养和适当的支持——进行智能调节的唯一可靠基础。

[ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

THE	COMMON	-	SENSE	OF	SUPERSTITIONS	.
这	常见的	-	感觉	的	迷信	.

迷信的常识。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv]['mægpaɪz] , [meɪ] [kæts] , ['brəʊkən] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , ['krɪkɪts] ,

Out	of	a	medley	of	magpies	,	May	cats	,	broken	looking	-	glasses	,	crickets	,
出去	的	一个	混合曲	的	喜鹊	,	可能	猫	,	破碎的	寻找	-	眼镜	,	蟋蟀	,

['vɪlɪdʒ] [kj'ɔːz] ,

village	cures	,
村庄	治愈	,

从喜鹊、五月猫、破碎的镜子、蟋蟀、乡村偏方等各种事物中，

['lʌki] [deɪz] , [ænd; ənd] ['tʌmblz] [ʌp] - [steəz] , [ðeə(r)] [dɔːn] [ə; eɪ][hɪnt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv]

lucky	days	,	and	tumbles	up	-	stairs	,	there	dawns	a	hint	towards	the	solving	of
幸运的	天	,	和	翻滚	向上	-	楼梯	,	那里	黎明	一个	暗示	向	这	解决	的

[ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ['prɒbləm] .

a	very	puzzling	problem	.
一个	非常	令人费解	问题	.

幸运的是，一次偶然的机会，他上楼时，突然发现了解决一个非常棘手问题的线索。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] , [nɒt] [waɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['lʌki] [ɔː(r)] [ʌn'lʌki] ,

The	problem	is	,	not	why	these	things	are	called	lucky	or	unlucky	,
这	问题	是	,	不是	为什么	这些	事物	是	称为	幸运的	或者	倒霉	,

问题不在于为什么这些事情被称为幸运或不幸，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [grəʊ] [ʌp][ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

but	how	it	is	that	multitudes	grow	up	in	every	generation	to	believe	the
但	如何	它	是	那	众多	生长	向上	在	每一个	一代	到	相信	这

[seɪm] [əb'sɜːdəti] ,

same	absurdities	,
相同的	荒谬之处	,

但为什么每一代都有那么多人长大后会相信同样的荒谬说法呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən]

and	that	still	in	this	world	of	common	-	sense	such	items	of	uncommon
和	那	仍然	在	这	世界	的	常见的	-	感觉	这样的	项目	的	罕见

['nɒns(ə)ns] [kiːp] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['kʌmɪŋ] [truː] .

nonsense	keep	their	character	for	'	coming	true	.
废话	保持	他们的	特点	为了	-	未来	真的	.

即使在这个充满常识的世界里，这种不寻常的荒谬之事仍然具有"成真"的特性。

- [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [ðə; ði] ['siːkrət] [lɪŋks] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd]

'	How	is	this	,	and	where	do	the	secret	links	exist	between	the	sense	and
-	如何	是	这	,	和	在哪里	做	这	秘密	链接	存在	之间	这	感觉	和

[ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] ?

the	nonsense	?
这	废话	?

这是怎么回事？有意义和无意义之间究竟存在着怎样的秘密联系？

[ɪf] ['eni] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rʌstɪk] [ˌsʊpər'stɪʃən]

If	any	one	takes	the	trouble	to	gather	together	about	a	hundred	rustic	superstitions
如果	任何	一	需要	这	麻烦	到	收集	一起	关于	一个	百	乡村	迷信

[ænd; ənd] [əʊld] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] ['kwækəri] ,

and	old	beliefs	of	quackery	,
和	老的	信仰	的	庸医	,

如果有人费心收集了大约一百条乡村迷信和古老的庸医观念，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['kʌmɪŋ] [truː] - — [ðæt] [ɪz] ,

the	reason	of	the	character	for	'	coming	true	'	—	that	is	,
这	原因	的	这	特点	为了	-	未来	真的	-	—	那	是	,

该角色"成真"的原因——也就是说，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [wɪl] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

the	reason	of	the	traditional	hold	upon	the	people	—	will	presently	begin	to
这	原因	的	这	传统的	抓住	之上	这	人们	—	将要	目前	开始	到

[biː; bi] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] ['medli] ,

be	plainly	written	across	the	whole	medley	,
是	显然	书面	穿过	这	所有的	混合曲	,

传统对人民的影响力之大的原因——很快就会在整个音乐体系中清晰地展现出来。

['dɔːnɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

dawning	by	degrees	,
黎明	经过	学位	,

渐渐地，黎明到来了。

[dʒʌst] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['æsɪd] [maɪt] [dɔːn] [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'pærəntli] [blæŋk] ['mɪsɪv] [held] [tuː; tə]

just	as	writing	in	acid	might	dawn	upon	an	apparently	blank	missive	held	to
只是	作为	写作	在	酸	可能	黎明	之上	一个	显然	空白的	信函	握住	到

[ðə; ði] [hiːt] .

the	heat	.
这	热	.

就像用酸液写字，然后把一张看似空白的信件放在高温下，字迹可能会突然显现一样。

[məʊst] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] .

Most	superstitions	are	signs	of	ill	-	luck	.
最多	迷信	是	标志	的	患病的	-	运气	.

大多数迷信都是厄运的征兆。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [fækt] .

This	in	itself	is	a	tell	-	tale	fact	.
这	在	本身	是	一个	告诉	-	故事	事实	.

这本身就是一个明显的信号。

[ʌn'lʌki] ['oʊmənz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nju:mərəs] , [ðæt] [nəʊ] [bɪ'li:və(r)] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)]

Unlucky	**omens**	**are**	**so**	**numerous**	**,**	**that**	**no**	**believer**	**could**	**escape**	**them**	**for**
倒霉	预兆	是	所以	很多的	,	那	不	信徒	可以	逃脱	他们	为了

[lɒŋ] ;

long	**;**
长的	;

不祥之兆如此之多，以至于没有哪个信徒能够长期逃脱它们的魔爪；

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [hi:; hi] [əb'zə:vz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [saɪnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪl] -

and	**in**	**all**	**likelihood**	**he**	**observes**	**not**	**only**	**the**	**unlucky**	**signs**	**,**	**but**	**his**	**ill**	**-**
和	在	全部	可能性	他	观察	不是	仅有的	这	倒霉	标志	,	但	他的	患病的	-

[lʌk] ['fɒləʊɪŋ] .

luck	**following**	**.**
运气	下列的	.

而且他很可能不仅注意到了不吉利的迹象，还注意到了厄运的伴随。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['mægpaɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒs]

The	**truth**	**is**	**,**	**that**	**the**	**magpie**	**on**	**his**	**path**	**had**	**no**	**connection**	**with**	**his**	**loss**
这	真相	是	,	那	这	鹊	在	他的	小路	有	不	联系	和	他的	损失

[ɒv; əv] ['mʌni] ;

of	**money**	**;**
的	钱	;

事实上，挡在他路上的喜鹊与他损失金钱没有任何关系；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [hɪz; ɪz] [braɪdz] [ʌn'lʌki] [glɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] ['ɑ:ftə(r)]

and	**on**	**his**	**wedding**	**-**	**day**	**,**	**his**	**bride's**	**unlucky**	**glance**	**in**	**the**	**looking**	**-**	**glass**	**after**
和	在	他的	婚礼	-	天	,	他的	新娘的	倒霉	瞥一眼	在	这	寻找	-	玻璃	后

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'reɪd] ,

she	**was**	**fully**	**arrayed**	**,**
她	曾是	完全	排列	,

婚礼当天，新娘盛装打扮后，在镜子里不祥地瞥了一眼。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪskən'tent] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ;

had	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**her**	**discontent**	**as**	**a**	**wife**	**;**
有	没有什么	到	做	和	她	不满	作为	一个	妻子	;

这与她作为妻子的不满无关；

[nɔ:(r)] [ni:d] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [brəʊk] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [hæv; həv][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd]

nor	**need**	**the**	**servant**	**who**	**broke**	**the**	**looking**	**-**	**glass**	**have**	**cried**	**,**	**looking**	**forward**
也不	需要	这	仆人	WHO	打破	这	寻找	-	玻璃	有	哭	,	寻找	向前

[tu:; tə]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] .

to	**seven**	**years**	**of**	**ill**	**-**	**luck**	**.**
到	七	年	的	患病的	-	运气	.

打碎镜子的仆人也不必哭泣，因为他预感到七年的厄运即将到来。

[ɪn][ɔ:l] [θri:] [keɪsɪz] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [nju:] , [ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [keɪm] .

In	**all**	**three**	**cases**	**,**	**as**	**all**	**the**	**neighbours**	**knew**	**,**	**the**	**ill**	**-**	**luck**	**came**	**.**
在	全部	三	案例	,	作为	全部	这	邻居	知道	,	这	患病的	-	运气	来了	.

在这三起事件中，正如所有邻居都知道的那样，厄运降临了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][,pri:pə'zes, -'ses] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [əb'zɜ:vd]

But	**it**	**came**	**because**	**of**	**the**	**prepossessed**	**frame**	**of**	**mind**	**that**	**observed**
但	它	来了	因为	的	这	预先拥有	框架	的	头脑	那	观察到

[ænd; ənd][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [ði:z] [saɪnz] .

and	**discounted**	**these**	**signs**	**.**
和	折扣	这些	标志	.

但这都是因为人们抱持着先入为主的心态，忽视了这些迹象。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['kærəktə(r)] [læk] [ðəʊz] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [rest]

The	superstitious	character	lacks	those	practical	and	courageous	qualities	which	wrest
这	迷信的	特点	缺乏	那些	实际的	和	勇敢	品质	哪个	夺取

[lʌk] [frɒm; frəm] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [laɪf] .

luck	from	fortune	and	make	the	best	of	life	.
运气	从	财富	和	制作	这	最好的	的	生活	.

迷信的人缺乏那些能够扭转乾坤、把握人生真谛的务实和勇敢品质。

[ðə; ði] ['oʊmənz] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	omens	of	ill	-	luck	have	come	to	the	fortunate	as	often	;	but	they
这	预兆	的	患病的	-	运气	有	来	到	这	幸运	作为	经常	;	但	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ,

were	never	noticed	,
是	绝不	注意到	,

厄运的预兆也常常降临到幸运者身上；但他们从未注意到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərəli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] ['betə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)]

because	they	who	were	cheerily	fighting	the	battle	had	better	use	for
因为	他们	WHO	是	兴高采烈地	斗争	这	战斗	有	更好的	使用	为了

[ðeə(r)] [taɪm] .

their	time	.
他们的	时间	.

因为那些奋勇作战的人有更重要的事要做。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

At	this	moment	,
在	这	片刻	,

此时此刻，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['haʊshəʊld] [mɔː(r)] ['reɪdiəntli] ['prɒspərəs] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn]

the	present	writer	knows	of	no	household	more	radiantly	prosperous	than	one	in
这	展示	作家	知道	的	不	家庭	更多的	光芒四射	繁荣	比	一	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə]

which	the	largest	looking	-	glass	was	broken	a	few	days	after	a	move	to
哪个	这	最大	寻找	-	玻璃	曾是	破碎的	一个	很少	天	后	一个	移动	到

[ðeə(r)] ['njuːli] - [bɪlt] [həʊm] ;

their	newly	-	built	home	;
他们的	新	-	建造	家	;

笔者所知的最富裕的家庭，莫过于搬进新家几天后，家里最大的镜子就被打碎了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mærɪdʒ] [mɔː(r)] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['mærɪdʒ] ,

and	no	marriage	more	replete	with	happiness	than	a	Saturday	marriage	,
和	不	婚姻	更多的	充足的	和	幸福	比	一个	周六	婚姻	,

没有什么婚姻比周六举行的婚礼更幸福美满了。

[ðəʊ] [prə'vɜːbiəli] ['sætərˌdeɪz] ['mærɪdʒ] - [hæz; həz] [nəʊ] [lʌk] [æt; ət] [ɔːl] .

though	proverbially	Saturday's	marriage	'	has	no	luck	at	all	.
尽管	俗语	星期六的	婚姻	-	有	不	运气	在	全部	.

虽然俗话说，周六的婚礼"一点运气都没有"。

- [ɒv; əv] [kɔːs] ,

'	Of	course	,
-	的	课程	,

'当然，

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['prɒspərəs] ['haʊshəʊld] [nɔː(r)] [ðə; ði] [wel] - [mætʃt] [peə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

neither	the	prosperous	household	nor	the	well	-	matched	pair	were	of	that
两者都不	这	繁荣	家庭	也不	这	出色地	-	匹配	一对	是	的	那

['læŋgwɪd] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [maɪnd] [ðæt] [teɪks] ['nɜːvəs] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

languid	and	timid	mind	that	takes	nervous	note	of	superstitions	.
慵懒的	和	胆小	头脑	那	需要	紧张的	笔记	的	迷信	.

富裕的家庭和般配的夫妻都不是那种懒散胆怯、对迷信事物格外在意的人。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː] ,
But , **it** **may** **be** **objected** , **there** **are** **signs** **of** **good** **luck** **too** ,
但 , 它 可能 是 反对 , 那里 是 标志 的 好的 运气 也 ,
[ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['meni] .
though **not** **so** **many** .
尽管 不是 所以 许多 .

但有人可能会反驳说，也有好运的迹象，虽然不多。

['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] ['betə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [kə'mændz] [sək'ses]
Certainly ; **and** **there** **is** **no** **truth** **better** **known** **than** **that** **courage** **commands** **success**
当然 ; 和 那里 是 不 真相 更好的 已知 比 那 勇气 命令 成功
,
,
,

当然；众所周知，勇气必将带来成功。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl]
and **such** **courage** **in** **exceptional** **cases** **may** **come** **from** **a** **very** **trivial**
和 这样的 勇气 在 非凡的 案例 可能 来 从 一个 非常 琐碎的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

在某些特殊情况下，这种勇气可能源于非常微不足道的鼓励。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][sets] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌnz] [raʊnd] [ɪn]
There **is** **a** **country** **superstition** **that** **if** **a** **man** **sets** **off** **running** **and** **runs** **round** **in**
那里 是 一个 国家 迷信 那 如果 一个 男人 套 离开 跑步 和 跑步 圆形的 在
[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
a **circle** ,
一个 圆圈 ,

当地流传着一种迷信说法，如果一个人开始跑步，却绕着圈跑，

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['kʊkuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
when **he** **hears** **the** **cuckoo** **for** **the** **first** **time** ,
什么时候 他 听到 这 布谷鸟 为了 这 第一的 时间 ,

当他第一次听到杜鹃鸟的叫声时，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] [tɪl] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ə'gen] .
he **will** **never** **be** **out** **of** **work** **till** **spring** **comes** **again** .
他 将要 绝不 是 出去 的 工作 直到 春天 来 再次 .

在下一个春天到来之前，他永远不会失业。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['vælјuːd] ['stedi] [wɜːk] [wʊd] [ɪg'zɜːt][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['sensəb(ə)l]
But **the** **man** **who** **valued** **steady** **work** **would** **exert** **himself** **in** **a** **more** **sensible**
但 这 男人 WHO 有价值的 稳定的 工作 会 发挥 他自己 在 一个 更多的 明智的
[də'rekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['sɜːk(ə)l] - ['rʌnɪŋ] ,
direction **than** **unproductive** **circle** - **running** ,
方向 比 低效的 圆圈 - 跑步 ,

但是，重视稳定工作的人会把精力投入到比徒劳无功的兜圈子更明智的方向。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] [deɪz] .
and **be** **safe** **from** **idle** **days** .
和 是 安全的 从 闲置的 天 .

避免虚度光阴。

[ə'gen] , [ɪf] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ʌp] - [steəz] [ɪz] ['lʌki] ,
Again , **if** **a** **tumble** **up** - **stairs** **is** **lucky** ,
再次 , 如果 一个 翻滚 向上 - 楼梯 是 幸运的 ,

再说，如果从楼梯上摔下来算是幸运的话，

[ðə; ði] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪˈnʌf]

the	predisposition	to	luck	is	in	the	person	who	will	be	active	and	quick	enough
这	倾向	到	运气	是	在	这	人	WHO	将要	是	积极的	和	快的	足够的

[tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

to	run	up	the	staircase	.
到	跑步	向上	这	楼梯	.

运气往往属于那些行动敏捷、动作迅速，能够跑上楼梯的人。

[əˈnʌðə(r)] [gʊd] ['əʊmən] , [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [ɪn] ['dresɪŋ] ,

Another	good	omen	,	the	turning	of	a	garment	inside	out	in	dressing	,
其他	好的	预兆	,	这	转弯	的	一个	服装	里面	出去	在	敷料	,

另一个吉兆是穿衣时把衣服翻过来穿。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌvnlinəs] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [səkˈsiːd] ,

though	it	seems	to	tell	of	the	slovenliness	that	will	not	succeed	,
尽管	它	似乎	到	告诉	的	这	邋遢	那	将要	不是	成功	,

虽然这似乎预示着邋遢的做法不会成功，

[hæz; həz] ['prɒbəbli] [æn; ən]['ɒrɪdʒɪn] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['seɪɪŋ]

has	probably	an	origin	that	indicated	something	better	;	it	is	a	country	saying
有	大概	一个	起源	那	表明的	某物	更好的	;	它	是	一个	国家	说

,

,

,

它的起源可能预示着更好的事物；这是一句乡语。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [wɪˈðaʊt]

and	it	might	well	refer	to	the	hurry	and	awkwardness	of	rising	without
和	它	可能	出色地	参考	到	这	匆忙	和	尴尬	的	上升	没有

[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [laɪt] [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] — [ə; eɪ]['hæbɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][help][ðə; ði]['fɑːrmərz] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [gʊd]

artificial	light	before	day	—	a	habit	likely	to	help	the	farmer's	household	to	good
人造的	光	前	天	—	一个	习惯	可能	到	帮助	这	农民的	家庭	到	好的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

这很可能指的是在天亮之前没有人工照明的情况下匆忙而笨拙地起床——这种习惯可能会给农户家庭带来好运。

[ɔː(r)][æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['meni] [gʊd] [saɪnz] [wɪtʃ] [taɪm][hæz; həz]

Or	as	proof	of	the	real	nature	of	many	good	signs	which	time	has
或者	作为	证明	的	这	真实的	自然	的	许多	好的	标志	哪个	时间	有

[pəˈvɜːtɪd] ['ɪntuː] [ˌsʊpərˈstɪʃən] ,

perverted	into	superstitions	,
变态	进入	迷信	,

或者，这可以证明许多吉兆的真实本质，而这些吉兆却被时间扭曲成了迷信。

[kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [wɪtʃ] [tʃɜːp] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk]

can	we	doubt	that	the	crickets	which	chirp	round	the	hearth	for	luck
能	我们	怀疑	那	这	蟋蟀	哪个	啁啾	圆形的	这	炉	为了	运气

[wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['krɪkɪts] ,

were	first	noticed	there	because	crickets	,
是	第一的	注意到	那里	因为	蟋蟀	,

我们怎能怀疑，人们最初注意到壁炉周围鸣叫以求好运的蟋蟀，是因为蟋蟀.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi]['faɪəsaɪd] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːθ] [ðæt] [mɑːrks]

only	come	to	a	warm	and	cosy	fireside	—	the	kind	of	hearth	that	marks
仅有的	来	到	一个	温暖的	和	舒适	炉边	—	这	种类	的	炉	那	标记

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] ?

a	happy	cottage	home	?
一个	快乐的	小屋	家	?

只有温暖舒适的壁炉旁——那种标志着幸福小屋的壁炉?

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][greɪn][ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

A	simple	grain	of	common	-	sense	like	this	must	have	been	the	origin	of
一个	简单的	粮食	的	常见的	-	感觉	喜欢	这	必须	有	到过	这	起源	的

['meni] ['sensləs] [əb'zɜːrvənsɪz] .

many	senseless	observances	.
许多	无意义的	观察	.

像这样简单的常识，一定是许多无意义的习俗的起源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɑːd] ['lædəz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] , [səʊ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]

It	was	necessary	to	guard	ladders	from	being	knocked	down	,	so	superstition
它	曾是	必要的	到	警卫	梯子	从	存在	敲门	向下	,	所以	迷信

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] :

began	to	warn	the	passers	-	by	:
开始	到	警告	这	过路人	-	经过	:

为了防止梯子被碰倒，人们开始迷信地告诫路人：

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [grəʊ] ; [ɪf] [g'ɜːlz] [went] ,

if	the	children	went	under	the	ladder	,	they	would	not	grow	;	if	girls	went	,
如果	这	孩子们	去	在下面	这	梯子	,	他们	会	不是	生长	;	如果	女孩们	去	,

如果孩子们从梯子底下钻过去，他们就长不高；如果女孩们钻过去，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

they	would	have	no	chance	of	being	married	within	the	year	;	and	if	a	man
他们	会	有	不	机会	的	存在	已婚	之内	这	年	;	和	如果	一个	男人

[pɑːst] ['ʌndə(r)] ,

passed	under	,
通过了	在下面	,

他们一年内根本不可能结婚；如果一个男人去世了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] — [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ['lædə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] .

he	would	be	hanged	—	in	memory	of	the	criminal's	ladder	under	the	gibbet	.
他	会	是	绞刑	—	在	记忆	的	这	罪犯的	梯子	在下面	这	绞刑架	.

他将被绞死——以此纪念绞刑架下的罪犯梯子。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][greɪn][ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] .

To	take	another	original	grain	of	common	-	sense	.
到	拿	其他	原来的	粮食	的	常见的	-	感觉	.

再补充一点常识。

['wɔːnɪŋz] [ə'genst] ['keələsnəs] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['oʊmənz] .

Warnings	against	carelessness	assumed	the	form	of	omens	.
警告	反对	疏忽	假定	这	形式	的	预兆	.

对粗心大意的警告以预兆的形式出现。

[tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði][sɔːlt][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] ; [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [spɪl] [njuː]

To	spill	the	salt	was	unfortunate	;	or	in	some	country	places	,	to	spill	new
到	洒	这	盐	曾是	不幸	;	或者	在	一些	国家	地方	,	到	洒	新的

[mɪlk] ;

milk	;
牛奶	;

洒出盐是不吉利的；或者在一些乡村地区，洒出新鲜牛奶是不吉利的；

[ɔː(r)][ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['jʊərəp] , [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [ɔɪl] .

or	in	parts	of	Southern	Europe	,	to	spill	the	oil	.
或者	在	部分	的	南方	欧洲	,	到	洒	这	油	.

或者在南欧部分地区，发生石油泄漏。

[ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] ['peɪntɪd] [spɪlt][sɔːlt][nɪə(r)]['dʒuːdəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [lɑːst] ['sʌpə(r)] .

Leonardo	da	Vinci	painted	spilt	salt	near	Judas	in	his	famous	'	Last	Supper	.
莱昂纳多	达	文西	绘	洒了	盐	靠近	犹大	在	他的	著名的	-	最后的	晚餐	.

列奥纳多·达·芬奇在他著名的《最后的晚餐》中，描绘了犹大身边洒落的盐。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['waɪdspred] [ɒv; əv] [ɪl] ['oʊmənz] ,

'	It	is	one	of	the	most	widespread	of	ill	omens	,
-	它	是	一	的	这	最多	广泛	的	患病的	预兆	,

这是流传最广的不祥之兆之一。

[ðəʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn]

though	in	different	places	there	are	shades	of	difference	;	for	instance	,	in
尽管	在	不同的	地方	那里	是	色调	的	不同之处	;	为了	实例	,	在

['hɒlənd] [ˌaɪ 'tiː][biˈtəukən][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

Holland	it	betokens	a	shipwreck	.
荷兰	它	标记	一个	海难	.

虽然在不同的地方略有不同；例如，在荷兰，它表示沉船。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['biːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][æn; ən] [ʌn'lʌki] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Beside	the	superstitious	disposition	being	what	we	may	call	an	unlucky	disposition	,
旁	这	迷信的	处置	存在	什么	我们	可能	称呼	一个	倒霉	处置	,

除了迷信这种性格本身可能被认为是不吉利的性格之外，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [əʊn] [sək'ses] [aʊt][ɒv; əv]

and	beside	the	germ	of	encouragement	that	makes	its	own	success	out	of
和	旁	这	细菌	的	鼓励	那	制作	它是自己的		成功	出去	的

[sʌm; səm] - [gʊd] [saɪnz] ,

some	'	good	signs	,
一些	-	好的	标志	,

除了那些"好兆头"带来的鼓舞之外，它本身也取得了成功。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ætəm][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn][sʌm; səm][səʊ] - [kɔːld] [bæd]

'	and	the	atom	of	original	prudence	that	still	exists	in	some	so	-	called	bad
-	和	这	原子	的	原来的	谨慎	那	仍然	存在	在	一些	所以	-	称为	坏的

['oʊmənz] ,

omens	,
预兆	,

以及在某些所谓的凶兆中仍然存在的原始谨慎的原子，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [stɪl] [kiːp] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ə; eɪ]

there	are	two	other	reasons	why	superstitions	still	keep	hold	of	the	people	by	a
那里	是	二	其他	原因	为什么	迷信	仍然	保持	抓住	的	这	人们	经过	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - ['kʌmɪŋ] [truː] .

reputation	for	'	coming	true	.
名声	为了	-	未来	真的	.

迷信之所以仍然能够影响人们，还有两个原因，那就是它们被认为"会成真"。

- [ðiːz] [tuː] ['riːz(ə)nz]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

'	These	two	reasons	cover	a	great	deal	of	ground	in	our	theory	of	explanation	.
-	这些	二	原因	覆盖	一个	伟大的	交易	的	地面	在	我们的	理论	的	解释	.

"这两个原因涵盖了我们解释理论中的很大一部分内容。"

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] [veɪg] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['fɔː-kɑːsts] .

The	first	is	the	vague	character	of	forecasts	.
这	第一的	是	这	模糊的	特点	的	预测	.

第一个问题是预测的模糊性。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['bə:θdeiz] ,

For	instance	,	we	all	know	the	rhymes	about	the	luck	of	birthdays	,
为了	实例	,	我们	全部	知道	这	韵律	关于	这	运气	的	生日	,

例如，我们都知道关于生日好运的童谣，

[wɪtʃ] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ʃaɪəz] [rɪ'pi:t] ['rɑ:ðə(r)] ['veəriəsli] .

which	country	-	people	of	different	shires	repeat	rather	variously	.
哪个	国家	-	人们	的	不同的	郡	重复	相当	各种各样的	.

不同郡县的乡亲们对此的重复方式各不相同。

[wʌn] ['skɒtɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz] :

One	Scottish	version	is	:
一	苏格兰	版本	是	:

苏格兰版本之一是:

['mʌnˌdeɪz] [beən] [ɪz][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] ;

Monday's	bairn	is	fair	of	face	;
星期一的	孩子	是	公平的	的	脸	;

星期一出生的孩子面容俊美;

['tju:zdeɪz] [beən] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ;

Tuesday's	bairn	is	full	of	grace	;
星期二的	孩子	是	满的	的	优雅	;

星期二出生的孩子充满恩典;

['wɛnzdeɪz] [beən] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][wəʊ] ;

Wednesday's	bairn	is	a	child	of	woe	;
星期三的	孩子	是	一个	孩子	的	悲哀	;

星期三出生的孩子是个不幸的孩子;

['θɜrzˌdeɪz] [beən] [hæz; həz][fɑ:(r)][tu:; tə][gəʊ] ; { - }

Thursday's	bairn	has	far	to	go	;	{	238	}
星期四的	孩子	有	远的	到	去	;	{	-	}

星期四出生的孩子还有很长的路要走;{238}

['fraɪdeɪz] [beən] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ;

Friday's	bairn	is	loving	and	giving	;
星期五的	孩子	是	爱	和	给予	;

星期五出生的孩子充满爱心，乐于奉献;

['sætərˌdeɪz] [beən] [wɜ:ks] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ;

Saturday's	bairn	works	hard	for	a	living	;
星期六的	孩子	作品	难的	为了	一个	活的	;

星期六出生的孩子努力工作谋生;

[bʌt; bət][ðə; ði] [beən] [ðæt] [ɪz] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

But	the	bairn	that	is	born	on	the	Sabbath	day	,
但	这	孩子	那	是	出生	在	这	安息日	天	,

但是，在安息日出生的孩子，

[ɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['bɒnɪ] , [ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] [geɪ] .

Is	lively	and	bonnie	,	and	wise	and	gay	.
是	热闹	和	邦妮	,	和	明智的	和	同性恋	.

她活泼可爱，聪明快乐。

['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] :

Contrast	with	this	the	English	version	:
对比	和	这	这	英语	版本	:

与此形成对比的是英文版本:

[bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [feə(r)][ɪn] [feɪs] ;

Born	of	a	Monday	,	fair	in	face	;
出生	的	一个	周一	,	公平的	在	脸	;

星期一出生，面容俊美;

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] ;

Born	of	a	Tuesday	,	full	of	God's	grace	;
出生	的	一个	周二	，	满的	的	神的	优雅	；

生于星期二，充满上帝的恩典；

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , ['meri] [ænd; ənd][glæd] ;

Born	of	a	Wednesday	,	merry	and	glad	;
出生	的	一个	周三	，	欢乐	和	高兴的	；

生于星期三，快乐而欣喜；

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] , ['saʊə(r)][ænd; ənd][sæd] ;

Born	of	a	Thursday	,	sour	and	sad	;
出生	的	一个	周四	，	酸的	和	伤心	；

出生于星期四，酸涩而悲伤；

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , ['gɒdli] ['gɪv(ə)n] ;

Born	of	a	Friday	,	godly	given	;
出生	的	一个	星期五	，	敬虔的	给定	；

生于星期五，是上天的恩赐；

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] ;

Born	of	a	Saturday	,	work	for	your	living	;
出生	的	一个	周六	，	工作	为了	你的	活的	；

星期六出生，靠工作谋生；

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɒnt] —

Born	of	a	Sunday	,	never	shall	we	want	—
出生	的	一个	星期日	，	绝不	将	我们	想	—

生于星期日，我们永不匮乏——

[səʊ][ðeə(r)] [endz] [ðə; ðiː] [wiːk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [ˌɒnt] .

So	there	ends	the	week	,	and	there's	an	end	on't	.
所以	那里	结束	这	星期	，	和	有	一个	结尾	不	.

一周结束了，也到此结束了。

['eni] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['rʌstɪk] [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɒtɪdʒ] ['baɪb(ə)l] ,

Any	superstitious	rustic	who	,	from	the	page	of	the	cottage	Bible	,
任何	迷信的	乡村	WHO	，	从	这	页	的	这	小屋	圣经	，

任何迷信的乡下人，只要从《乡村圣经》上读到.....

[dʌg] [aʊt][ðə; ðiː] [diːp] ['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

dug	out	the	deep	secret	of	the	day	of	his	birth	,
挖	出去	这	深的	秘密	的	这	天	的	他的	出生	，

挖出了他出生那天的深层秘密，

[wʊd] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ðiː] [raɪm] [truː] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wiːk] .

would	easily	find	the	rhyme	true	of	himself	for	any	day	of	the	week	.
会	容易地	寻找	这	韵	真的	的	他自己	为了	任何	天	的	这	星期	.

他很容易就能发现这句押韵的歌词用来形容他自己，适用于一周中的任何一天。

['eni] ['kʌntri] [gɜːl] [wʊd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Any	country	girl	would	trust	it	was	true	,	if	she	was	born	on	a	Monday	.
任何	国家	女孩	会	相信	它	曾是	真的	，如果		她	曾是	出生	在	一个	周一	.

任何一个出生在星期一的乡村女孩都会相信这是真的。

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] [wʊd] [kən'fes] [hɪm'self] ['greɪsləs] ?

And	who	that	came	on	a	Tuesday	would	confess	himself	graceless	?
和	WHO	那	来了	在	一个	周二	会	承认	他自己	毫无风度	?

周二来的那个人会承认自己失礼吗?

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['wɛnzdeɪz] [beən] [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ]
But 但 **about** 关于 **Wednesday's** 星期三的 **bairn** 孩子 **there** 那里 **seems** 似乎 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **difference** 不同之处 **of** 的 **opinion** 观点 **among** 之中
[ðə; ði] ['prɒfɪts] :
the 这 **prophets** 先知 **:** :

但对于星期三出生的孩子，先知们似乎存在分歧：

[wʌn] [raɪm] [pri'dikt] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [wəʊ] ; - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sez] , - ['meri] [ænd; ənd] [glæd] ;
one 一 **rhyme** 韵 **predicts** 预测 **'** - **a** 一个 **child** 孩子 **of** 的 **woe** 悲哀 **;** ; **'** - **the** 这 **other** 其他 **says** 说道 **,** , **'** - **merry** 欢乐 **and** 和 **glad** 高兴的 **;** ;

一首童谣预言"悲惨的孩子"，另一首童谣则说"快乐的孩子"。

- [waɪl] [ə; eɪ] [θɜ:d] , [wel] [nəʊn] [ɪn] ['devənʃə] , [sez] , - ['saʊə(r)] [ænd; ənd] [grʌm] ; - [ænd; ənd]
' - **while** 尽管 **a** 一个 **third** 第三 **,** , **well** 出色地 **known** 已知 **in** 在 **Devonshire** 德文郡 **,** , **says** 说道 **,** , **'** - **sour** 酸的 **and** 和 **grum** 格鲁姆 **;** ; **'** - **and** 和
[ˌðeə'baɪ] ,
thereby 从而 **,** ,

而第三个，在德文郡广为人知的，则说"酸溜溜的，闷闷不乐的"；因此，

[frɒm; frəm] [self] - [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əʊld] [raɪm] [gəʊz] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [kɑ:dz] .
from 从 **self** 自己 **-** - **contradiction** 矛盾 **,** , **the** 这 **old** 老的 **rhyme** 韵 **goes** 去 **down** 向下 **like** 喜欢 **a** 一个 **house** 房子 **of** 的 **cards** 牌 **.** .

由于自相矛盾，这首古老的童谣就像纸牌屋一样不堪一击。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] [ðæt] ['sætərˌdeɪz] [tʃaɪld] [wɜ:ks] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
But 但 **all** 全部 **the** 这 **rhymsters** - **are** 是 **agreed** 同意 **that** 那 **Saturday's** 星期六的 **child** 孩子 **works** 作品 **hard** 难的 **for** 为了 **his** 他的
['lɪvɪŋ] — [æz; əz] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [wɜ:k] [tu:] ,
living 活的 **—** — **as** 作为 **no** 不 **doubt** 怀疑 **the** 这 **children** 孩子们 **of** 的 **every** 每一个 **other** 其他 **day** 天 **of** 的 **the** 这 **week** 星期 **work** 工作 **too** 也 **,** ,

但所有说唱歌手都一致认为，星期六出生的孩子为了谋生而努力工作——毫无疑问，一周中其他日子出生的孩子也同样努力工作。

[ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] ['kʌntri] - [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [əʊld] ['seɪɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] .
in 在 **the** 这 **sphere** 领域 **of** 的 **labouring** 劳动 **country** 国家 **-** - **life** 生活 **in** 在 **which** 哪个 **these** 这些 **old** 老的 **sayings** 谚语 **are** 是 **known** 已知 **.** .

这些古老的谚语在农村劳动生活中广为流传。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['veərɪəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['fɔ:kɑ:st] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] ;
And 和 **as** 作为 **variable** 多变的 **as** 作为 **this** 这 **forecast** 预报 **there** 那里 **are** 是 **many** 许多 **others** 其他的 **;** ;

而且，尽管这一预测变数很大，但其他预测也很多；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [fɜ:m] [bɪ'li:və(r)] [ɪn] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['si:krət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
for 为了 **every** 每一个 **firm** 公司 **believer** 信徒 **in** 在 **superstition** 迷信 **has** 有 **a** 一个 **secret** 秘密 **satisfaction** 满意 **in** 在 **proving** 证明 **it** 它
[tru:] ;
true 真的 **;** ;

每个笃信迷信的人，内心深处都有一种证明迷信为真的满足感；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:d] ['aʊə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði]
and 和 **which** 哪个 **of** 的 **us** 我们 **is** 是 **there** 那里 **that** 那 **could** 可以 **not** 不是 **read** 读 **our** 我们的 **life** 生活 **as** 作为 **the** 这
[ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['fɔ:kɑ:st] ,
interpretation 解释 **of** 的 **any** 任何 **forecast** 预报 **,** ,

我们当中又有谁不能将自己的人生解读为对某种预言的诠释呢？

[sɪns] [wiː; wi][ɔːl][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] ,

since	we	all	can	look	at	the	bright	or	the	dark	side	,
自从	我们	全部	能	看	在	这	明亮的	或者	这	黑暗的	边	,

因为我们都能看到事物光明的一面或阴暗的一面，

['hævɪŋ] [nəʊn] [ə'laɪk][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] ?

having	known	alike	the	good	and	the	evil	days	?
拥有	已知	同样	这	好的	和	这	邪恶的	天	?

曾经历过美好时光和苦难岁月吗?

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [truː θ] [ɪz] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['kredʒələs] [fəʊk] ,

The	other	reason	for	the	reputation	for	truth	is	,	that	,	for	credulous	folk	,
这	其他	原因	为了	这	名声	为了	真相	是	,	那	,	为了	轻信的	民间	,

另一个使其享有真理声誉的原因是，对于轻信的人来说，

[ʌn'lʌki] ['oʊmənz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

unlucky	omens	are	too	terrible	to	be	put	to	the	test	.
倒霉	预兆	是	也	糟糕的	到	是	放	到	这	测试	.

不吉利的预兆太过可怕，不宜验证。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [traɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['tɪrəni] ,

If	they	were	freely	tried	,	they	would	be	detected	as	a	mental	tyranny	,
如果	他们	是	自由	尝试	,	他们	会	是	检测到	作为	一个	精神的	暴政	,

如果让他们接受公正的审判，他们会被认定为精神暴政。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [frɔːd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['klɑːsɪz] ,

a	popular	fraud	;	and	in	a	few	generations	would	be	remembered	by	the	rustic	classes	,
一个	受欢迎的	欺诈罪	;	和	在	一个	很少	几代人	会	是	记得	经过	这	乡村	课程	,

这是一个广为流传的骗局；几代人之后，农村阶层还会记得它。

['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [naʊ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn] ['saɪəns] ,

only	as	the	learned	now	remember	the	foolish	excitement	of	their	forefathers	in	science	,
仅有的	作为	这	学习	现在	记住	这	愚蠢	激动	的	他们的	祖先	在	科学	,

只有如今的学者才会想起他们的先辈在科学领域曾经的愚蠢热情。

[siːkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] .

seeking	the	Elixir	of	Life	and	the	Philosopher's	Stone	.
寻求	这	灵药	的	生活	和	这	哲学家的	石头	.

寻找长生不老药和贤者之石。

[ɪf] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siː] ,

If	dinner	-	parties	of	thirteen	were	to	become	the	fashion	,	we	should	not	see	,
如果	晚餐	-	各方	的	十三	是	到	变得	这	时尚	,	我们	应该	不是	看	,

如果十三人的晚宴成为一种风尚，我们不应该看到.....

[æz; əz][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] [naʊ] , [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

as	we	often	see	now	,	the	cautious	arrangements	of	Christmas	invitations	,
作为	我们	经常	看	现在	,	这	谨慎	安排	的	圣诞节	邀请函	,

正如我们现在经常看到的，圣诞节邀请函的安排非常谨慎。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['tɪmɪd] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt]

or	even	the	timid	compromise	of	bringing	in	a	side	-	table	to	accommodate
或者	甚至	这	胆小	妥协	的	带来	在	一个	边	-	桌子	到	容纳

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] .

the	thirteenth	.
这	第十三	.

甚至采取了怯懦的妥协方案，搬来一张边桌来容纳第十三个人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kredʒələs] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [test] [ðiːz] [θɪŋz] ?

But	which	of	the	credulous	would	dare	to	test	these	things	?
但	哪个	的	这	轻信的	会	敢	到	测试	这些	事物	?

但哪个轻信的人敢去验证这些事呢?

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] — [stɪl] [ˌʌn'sɒlvd] — ['weðə(r)] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]

It	reminds	the	writer	of	a	doubt	—	still	unsolved	—	whether	the	taste	of
它	提醒	这	作家	的	一个	怀疑	—	仍然	未解之谜	—	无论	这	品尝	的

['pɑːsli] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['pærət] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [ded] .

parsley	would	cause	a	parrot	to	drop	down	dead	.
香菜	会	原因	一个	鹦鹉	到	降低	向下	死的	.

这让作者想起一个至今仍未解决的疑问——欧芹的味道是否会导致鹦鹉猝死。

['pɑːsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærət] - ['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]

Parsley	as	a	parrot	-	poison	was	heard	of	in	childhood	,	not	as	a
香菜	作为	一个	鹦鹉	-	毒	曾是	听到	的	在	童年	,	不是	作为	一个

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

小时候就听说过欧芹能毒死鹦鹉，但这并非迷信。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] .

but	as	a	physical	fact	.
但	作为	一个	身体的	事实	.

但这是客观事实。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] ?

What	if	it	were	true	?
什么	如果	它	是	真的	?

如果这是真的呢?

[ðə; ði] [ɪf] [wɒz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l] .

The	if	was	too	terrible	.
这	如果	曾是	也	糟糕的	.

如果情况太糟糕了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feðəd] [greɪ] - [prɪns] ['tʃɑːli] - ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [stʌf]

We	had	visions	of	our	feathered	gray	'	Prince	Charlie	'	seizing	the	green	stuff
我们	有	愿景	的	我们的	羽毛	灰色的	-	王子	查理	-	抓住	这	绿色的	东西

[ɪn][hɪz; ɪz] [hʊkt] [biːk] ,

in	his	hooked	beak	,
在	他的	钩子	喙	,

我们曾幻想过我们那只长着羽毛的灰色"查理王子"用它钩状的喙叼起绿色的植物，

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɜːtʃ] [ɪn]['mɔːt(ə)l] ['ægəni] .

and	rolling	off	the	perch	in	mortal	agonies	.
和	滚动	离开	这	栖息	在	凡人	痛苦	.

然后痛苦地从栖木上滚落下来。

[səʊ][wiː; wi] [ˌdisbi'liːv] , [bʌt; bət] ['kaʊəd] - [laɪk] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

So	we	disbelieved	,	but	coward	-	like	avoided	the	chance	,	just	as	all	the	world
所以	我们	不相信	,	但	懦夫	-	喜欢	避免	这	机会	,	只是	作为	全部	这	世界

[ə'vɔɪdz] [ˌθɜː'tiːn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

avoids	thirteen	at	table	.
避免	十三	在	桌子	.

所以我们不相信，但像懦夫一样逃避了机会，就像全世界都避免十三人同桌吃饭一样。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [kj'ɔːz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kən'teɪn] [slaɪt] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

As	to	superstitious	cures	,	some	of	them	contain	slight	elements	of
作为	到	迷信的	治愈	,	一些	的	他们	包含	轻微	元素	的

[mə'dɪsɪnl] ['vælјuː] ;

medicinal	value	;
药用	价值	;

至于迷信疗法，其中一些确实含有少量药用成分；

[bʌt; bət][məʊst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

but	most	depend	upon	that	influence	upon	the	nerves	which	is	well	known	to	be
但	最多	依赖	之上	那	影响	之上	这	神经	哪个	是	出色地	已知	到	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'leɪɪŋ] [peɪn] .

capable	of	giving	energy	for	a	time	and	allaying	pain	.
有能力的	的	给予	活力	为了	一个	时间	和	缓解	疼痛	.

但大多数情况下，都依赖于对神经的影响，众所周知，这种影响能够暂时提供能量并缓解疼痛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kj'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

Some	of	the	old	cures	were	decidedly	disagreeable	and	troublesome	.
一些	的	这	老的	治愈	是	绝对地	令人不快的	和	麻烦的	.

有些旧疗法确实令人不快且麻烦。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['devənʃə] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːt] [wɒz; wəz] ['spləmli]

The	native	of	Devonshire	who	wanted	to	get	rid	of	a	wart	was	solemnly
这	本国的	的	德文郡	WHO	通缉	到	得到	摆脱	的	一个	疣	曾是	庄严地

[in'dʒɔin] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ,

enjoined	to	steal	a	piece	of	meat	,
禁止	到	偷	一个	片	的	肉	,

一位来自德文郡的居民想要去除身上的疣子，他被郑重地要求去偷一块肉。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [wɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] ['əʊvə(r)]

and	after	rubbing	the	wart	with	it	,	throw	it	over	his	left	shoulder	over
和	后	擦	这	疣	和	它	,	扔	它	超过	他的	左边	肩膀	超过

[ə; eɪ] [wɔːl] .

a	wall	.
一个	墙	.

用它擦完疣子后，把它从左肩扔过墙。

[ðə; ði] ['hɑːtfədʃə] ['vɪlɪdʒə(r)] , [wen] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['eɪgjuː] , [maɪt] [biː; bi] [kjʊəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

The	Hertfordshire	villager	,	when	afflicted	with	ague	,	might	be	cured	if	he	would
这	赫特福德郡	村民	,	什么时候	受苦的	和	疟疾	,	可能	是	治愈	如果	他	会

[gəʊ][tuː; tə] - ,

go	to	Berkhampstead	,
去	到	-	,

赫特福德郡的村民如果患上疟疾，去伯克汉姆斯特德可能会痊愈。

[weə(r)] [əʊk] - [triːz] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ;

where	oak	-	trees	grew	at	the	cross	-	roads	;
在哪里	橡木	-	树木	生长	在	这	叉	-	道路	;

十字路口长满了橡树；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pegɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

and	after	pegging	himself	by	a	lock	of	hair	to	the	trunk	of	one	of
和	后	钉住	他自己	经过	一个	锁	的	头发	到	这	树干	的	一	的

[ðiːz] [triːz] ,

these	trees	,
这些	树木	,

他用一缕头发把自己绑在其中一棵树的树干上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dʒʌmp] ,

he	was	to	give	a	vigorous	jump	,
他	曾是	到	给	一个	蓬勃	跳	,

他要猛地跳起来，

[ænd; ənd][rɪd][hɪm'self][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪgjuː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)] .

and	rid	himself	at	once	of	the	ague	and	the	tuft	of	hair	.
和	摆脱	他自己	在	一次	的	这	疟疾	和	这	簇	的	头发	.

他立刻摆脱了疟疾和那撮毛发。

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪgjuː][səʊ]

The	loss	of	the	hair	was	so	painful	,	and	the	loss	of	the	ague	so
这	损失	的	这	头发	曾是	所以	痛苦	,	和	这	损失	的	这	疟疾	所以

['daʊtf(ə)l] ,

doubtful	,
疑	,

脱发如此痛苦，而疟疾能否痊愈又如此难以预料。

[ðæt] [ðə; ðɪ] - [fəʊks] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [siːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ðə; ðɪ] [krɒs] - [əʊks]

that	the	Berkhampstead	folks	many	years	ago	ceased	to	go	to	'	the	cross	-	oaks
那	这	-	各位	许多	年	前	停止	到	去	到	-	这	叉	-	橡树

.

:
.

伯克汉姆斯特德的人们多年前就不再去“十字橡树”了。

- [ðə; ðɪ]['eɪgjuː] , [ðə; ðɪ] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd][dɒg] - [baɪts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meni]

'	The	ague	,	the	toothache	,	and	dog	-	bites	were	the	subject	of	many
-	这	疟疾	,	这	牙疼	,	和	狗	-	咬	是	这	主题	的	许多

[tʃɑːms] .

charms	.
魅力	.

“疟疾、牙痛和狗咬伤是许多符咒的主题。”

[ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [tuː] ['mælədi] , [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪt] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə][kjʊə(r)] ;

In	the	former	two	maladies	,	a	nervous	impression	might	go	far	to	cure	;
在	这	以前的	二	疾病	,	一个	紧张的	印象	可能	去	远的	到	治愈	;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] ,

and	in	the	last	,
和	在	这	最后的	,

前两种疾病，神经刺激可能大有裨益；而最后一种疾病，

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'genst] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt]

a	charm	against	hydrophobia	would	protect	the	simple	believer	from	the	great
一个	魅力	反对	恐水症	会	保护	这	简单的	信徒	从	这	伟大的

['perəl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['mædnəs] .

peril	that	is	in	a	brooding	fear	of	madness	.
危险	那	是	在	一个	沉思	害怕	的	疯狂	.

能抵御狂犬病的护身符可以保护单纯的信徒免受陷入疯狂恐惧的巨大危险。

[ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] [kj'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['liːdʒən][ɪn] [ðəm'selvz] .

The	ludicrous	cures	were	a	legion	in	themselves	.
这	荒谬	治愈	是	一个	军团	在	他们自己	.

那些荒谬的疗法本身就数不胜数。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['hɑːtləsli] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ;

It	seems	heartlessly	unkind	to	give	a	poor	dog	the	measles	;
它	似乎	冷酷无情	不友善	到	给	一个	贫穷的	狗	这	麻疹	;

让可怜的狗狗得麻疹，这似乎太残忍了;

[bʌt; bət] ['meni] [æn; ən][əʊld] [nɜːs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	many	an	old	nurse	took	a	lock	of	hair	from	the	nape	of	the
但	许多	一个	老的	护士	采取	一个	锁	的	头发	从	这	颈背	的	这

[sɪk] [tʃaɪldz] [nek] ,

sick	child's	neck	,
生病的	孩子的	脖子	,

但许多老护士会从生病孩子的后颈上取下一缕头发。

[meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'twiːn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]

made	a	sort	of	sandwich	of	it	between	bread	-	and	-	butter	,	and
制成	一个	种类	的	三明治	的	它	之间	面包	-	和	-	黄油	,	和

[wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][træns'fɜː(r)] ,

watched	at	the	door	to	transfer	,
观看	在	这	门	到	转移	,

他把它夹在涂了黄油的面包中间，做成一个类似三明治的东西，然后守在门口等着转移。

[ɔː(r)]['fænsi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træns'fɜːd] , [ðə; ði]['miːz(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] — ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [streɪ]

or	fancy	she	had	transferred	,	the	measles	to	a	stray	dog	—	probably	a	stray
或者	想要	她	有	转移	,	这	麻疹	到	一个	流浪	狗	—	大概	一个	流浪

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

或者她幻想自己把麻疹传染给了流浪狗——很可能就是一只流浪狗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][æn; ən] [ɪl] - [fed] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bred] .

because	only	an	ill	-	fed	animal	would	take	her	bread	.
因为	仅有的	一个	患病的	-	美联储	动物	会	拿	她	面包	.

因为只有营养不良的动物才会吃她的面包。

['iːkwəli] [ˌʌn'kaɪnd][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [dʌm] [frend] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] -

Equally	unkind	was	it	to	strive	to	give	our	dumb	friend	the	whooping	-
同样地	不友善	曾是	它	到	努力	到	给	我们的	哑的	朋友	这	欢呼	-

[kɒf] ;

cough	;
咳嗽	;

试图让我们的傻朋友得百日咳也是同样不仁慈的做法;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ,

but	by	the	same	process	,	with	a	bunch	of	hair	and	a	piece	of	meat	,
但	经过	这	相同的	过程	,	和	一个	束	的	头发	和	一个	片	的	肉	,

但通过同样的步骤，用一把头发和一块肉，

[ðə; ði] [nɜːs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [əb'sɜːdəti] [æz; əz] [wel] .

the	nurse	could	be	guilty	of	that	absurdity	as	well	.
这	护士	可以	是	有罪的	的	那	荒谬	作为	出色地	.

护士也可能犯下这种荒谬的错误。

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [təʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] ?

Have	any	of	our	readers	ever	encountered	a	toad	with	the	whooping	-	cough	?
有	任何	的	我们的	读者	曾经	遭遇	一个	蟾蜍	和	这	欢呼	-	咳嗽	?

我们的读者中有人遇到过患有百日咳的蟾蜍吗?

[ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [təudz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmtaimz] [faʊnd] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:pɪŋ] [ænd; ənd]

The	Cheshire	toads	ought	to	be	sometimes	found	crowing	and	whooping	and
这	柴郡	蟾蜍	应该	到	是	有时	成立	鸣叫	和	欢呼	和

[ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ;

in	need	of	change	of	air	;
在	需要	的	改变	的	空气	;

柴郡蟾蜍有时应该会发出啼叫和嚎叫，需要换换空气；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['tʃeʃə(r)] ['wʊmən] [hu:z] [tʃaɪld][hæz; həz][ðə; ði] [kɒf] ,

for	the	superstitious	Cheshire	woman	whose	child	has	the	cough	,
为了	这	迷信的	柴郡	女士	谁	孩子	有	这	咳嗽	,

对于迷信的柴郡妇人来说，如果她的孩子咳嗽的话，

[nəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə][pəʊk][ə; eɪ] [toʊdz] [hed] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [maʊθ] [tu:; tə]

knows	that	she	has	only	to	poke	a	toad's	head	into	her	child's	mouth	to
知道	那	她	有	仅有的	到	戳	一个	蟾蜍的	头	进入	她	孩子的	嘴	到

[træns'fɜ:(r)][ðə; ði] ['wu:pɪŋ] - [kɒf] [tu:; tə][ðə; ði][təʊd] .

transfer	the	whooping	-	cough	to	the	toad	.
转移	这	欢呼	-	咳嗽	到	这	蟾蜍	.

她知道自己只需要把癞蛤蟆的头伸进孩子的嘴里，就能把百日咳传染给癞蛤蟆。

['kwɪəri] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['ɔ:lsəʊ] [træns'fə:d] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

Query	,	Is	the	disease	also	transferred	—	and	in	that	case	,
询问	,	是	这	疾病	还	转移	—	和	在	那	案件	,

问题：这种疾病也会传染吗？如果会，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] [rɪ'zʌlts] — [wen] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['wu:pɪŋ] - [kɒf] [gets] [rɪd]

what	are	the	alarming	results	—	when	the	victim	of	whooping	-	cough	gets	rid
什么	是	这	令人担忧	结果	—	什么时候	这	受害者	的	欢呼	-	咳嗽	获得	摆脱

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['bi:ɪŋ] [pɑ:st] [naɪn] [taɪmz] ['ʌndə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] ?

of	it	by	being	passed	nine	times	under	and	over	a	donkey	?
的	它	经过	存在	通过了	九	时代	在下面	和	超过	一个	驴	?

如果百日咳患者被驴子从头到脚上下翻滚九次就能摆脱百日咳，那会产生怎样的惊人结果？

[ðə; ði][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪkɪts] [ɪz][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði][tʃaɪld]['ʌndə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɒŋki]

The	cure	for	rickets	is	to	pass	the	child	under	and	over	the	donkey
这	治愈	为了	疳	是	到	经过	这	孩子	在下面	和	超过	这	驴

[naɪn] - [taɪmz] - [naɪn] [tɜ:nz] .

nine	-	times	-	nine	turns	.
九	-	时代	-	九	转弯	.

治疗佝偻病的方法是让孩子从驴的下方经过，再从驴的上方经过，如此反复九次。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ; [wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

This	was	actually	done	in	London	as	late	as	1845	;	when	a	man	and	a
这	曾是	实际上	完毕	在	伦敦	作为	晚的	作为	-	;	什么时候	一个	男人	和	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这事实际上在1845年的伦敦还发生过；当时，一男一女.....

['spləmli] ['kaʊntɪŋ] , [pɑ:st] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [tʃaɪld]['ʌndə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

solemnly	counting	,	passed	the	unfortunate	child	under	and	over	the	unsuspecting
庄严地	计数	,	通过了	这	不幸	孩子	在下面	和	超过	这	毫无戒心的

[məʊk] ['eɪti] - [wʌn] [taɪmz] ,

moke	eighty	-	one	times	,
驴	八十	-	一	时代	,

郑重其事地数着，把那不幸的孩子从毫无防备的烟雾弹下方和上方弹了八十一次，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] .

in	the	midst	of	an	admiring	crowd	.
在	这	中间	的	一个	钦佩	人群	.

在众多仰慕者的簇拥下。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pɑːs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

If	there	was	one	pass	more	or	less	,
如果	那里	曾是	一	经过	更多的	或者	较少的	,

如果多传一次或少传一次，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [wʊd] [feɪl] — [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈskjuːzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	charm	would	fail	—	a	broad	enough	hint	of	the	excuses	that	could	be
这	魅力	会	失败	—	一个	广阔	足够的	暗示	的	这	借口	那	可以	是

[meɪd] [wen] [sʌtʃ] [kjˈɔːz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [ɪn][veɪn] .

made	when	such	cures	as	these	were	sought	in	vain	.
制成	什么时候	这样的	治愈	作为	这些	是	寻求	在	徒劳	.

这种疗法终究会失效——这足以暗示，当人们徒劳地寻求此类疗法时，可能会找哪些借口。

[ðə; ði] [ˈeɪti] - [wʌn] [tɜːnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [əˈrɪθmətɪk] , [æz; əz][nəʊ]

The	eighty	-	one	turns	must	have	confused	the	counters	'	arithmetic	,	as	no
这	八十	-	一	转弯	必须	有	使困惑	这	计数器	-	算术	,	作为	不

[daʊt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ˈpɜːsən(ə)l] [əbˈdʒekʃnz] ,

doubt	the	child	had	personal	objections	,
怀疑	这	孩子	有	个人的	反对意见	,

这八十一圈肯定扰乱了计数者的算术，毫无疑问，孩子对此有个人异议。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [vɔɪs] [əˈlaʊd] ;

and	lifted	its	voice	aloud	;
和	抬起	它是	嗓音	大声	;

它大声喊叫起来；

[ænd; ənd][sɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	sore	must	have	been	the	trial	even	to	the	patience	of	a
和	疮	必须	有	到过	这	审判	甚至	到	这	耐心	的	一个

['dɒŋki] .

donkey	.
驴	.

即使对于驴子来说，这肯定也是一场极其痛苦的考验。

[səʊ] , [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] , [wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [kiːp] [ðeə(r)] [fɔːls] [ˈkærəktə(r)]

So	,	to	sum	up	,	we	would	suggest	that	superstitions	keep	their	false	character
所以	,	到	和	向上	,	我们	会	建议	那	迷信	保持	他们的	错误的	特点

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,

for	truth	,
为了	真相	,

综上所述，我们认为迷信终究是谬误，而非真理。

[ˈfɜːstli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [huː] [əbˈzɜːv] [ðem; ðəm] [ˌðeərˈɪn] [pruːv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈliːnɪŋ] [təˈwɔːdz]

firstly	,	because	those	who	observe	them	therein	prove	their	own	leaning	towards
首先	,	因为	那些	WHO	观察	他们	其中	证明	他们的	自己的	倾斜	向

[ɪl] - [lʌk] ;

ill	-	luck	;
患病的	-	运气	;

首先，因为观察这些行为的人证明了他们自己倾向于厄运；

[ˈsekəndli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈfɔːˌkɑːsts] [ɑː(r); ə(r)] [veɪg] , [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprɪˈteʃən] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst]

secondly	,	because	forecasts	are	vague	,	and	interpretations	can	be	traced
第二	,	因为	预测	是	模糊的	,	和	解释	能	是	追踪

[ˈsʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][laɪf] ;

somehow	in	the	chances	of	life	;
不知何故	在	这	机会	的	生活	;

其次，因为预测是模糊的，而解释可以从生活中的概率中找到一些线索；

[ˈθɜːdli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ɪl] [ˈoʊmənz][ɪz][səʊ] [ˈdredɪd] ,

thirdly	,	because	the	penalty	of	ill	omens	is	so	dreaded	,
第三	,	因为	这	惩罚	的	患病的	预兆	是	所以	令人恐惧的	,

第三，因为人们如此惧怕不祥之兆的惩罚，

[ðæt] [ðə; ði] ['kredʒələs] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][test] ; ['fɔ:θli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

that	the	credulous	shrink	from	putting	them	to	the	test	;	fourthly	,	because
那	这	轻信的	收缩	从	推杆	他们	到	这	测试	;	第四	,	因为

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] { - }

there	are	{	239	}
那里	是	{	-	}

轻信的人不敢去检验它们；第四，因为有{239}

['nɜ:vəs] [kj'ɔ:z] , [ænd; ənd] [lʌv] - [tʃɑ:ms] , [ænd; ənd] [dri:mz] ,

nervous	cures	,	and	love	-	charms	,	and	dreams	,
紧张的	治愈	,	和	爱	-	魅力	,	和	梦境	,

神经衰弱的疗法、爱情咒语和梦想，

[ɪn] [wɪtʃ] ['æŋkʃəs] ['kɒnʃəsnəs] [pɔɪnts] [raɪt] — [ðə; ði] [wɪʃ] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] ;

in	which	anxious	consciousness	points	right	—	the	wish	being	father	to	the	thought	;
在	哪个	焦虑的	意识	积分	正确的	—	这	希望	存在	父亲	到	这	想法	;

['fɪfθli] ,

fifthly	,
第五	,

其中焦虑的意识指向右侧——愿望是思想之父；第五，

['vɪktɪms][ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:krətli] [pli:zd] [wen] ([baɪ] [tʃɑ:ns]) [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['əʊmən]

victims	of	superstition	are	secretly	pleased	when	(	by	chance	)	an	unlucky	omen
受害者	的	迷信	是	偷偷	高兴	什么时候	(	经过	机会	)	一个	倒霉	预兆

['kɒmz] [tru:] ,

comes	true	,
来	真的	,

迷信的受害者在不祥之兆（偶然）成真时，内心深处却感到高兴。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['i:v(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðeə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] ; [waɪl] ,

and	have	a	satisfaction	even	in	relating	their	misfortunes	;	while	,
和	有	一个	满意	甚至	在	相关	他们的	不幸	;	尽管	,

甚至在讲述自己的不幸遭遇时也感到满足；而

[sɪns] [nəʊ][wʌn] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [ðæt] [du:; də][nɒt] [kʌm] [tru:] ,

since	no	one	tells	of	the	cases	that	do	not	come	true	,
自从	不	一	讲述	的	这	案例	那	做	不是	来	真的	,

因为没有人会讲述那些没有成真的例子，

['evri] [tʃɑ:ns] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['rɪvɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [ɔ:t] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tu:; tə][hæv; həv]

every	chance	fulfilment	is	a	new	rivet	in	the	chain	that	ought	long	ago	to	have
每一个	机会	履行	是	一个	新的	铆钉	在	这	链	那	应该	长的	前	到	有

['fɔ:lən][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

fallen	to	pieces	.
倒下	到	件	.

每一次机会的实现，都如同在早已断裂的链条上又钉上了一颗新的铆钉。

['nɒkʃəs] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

NOXIOUS	MANUFACTURES	.
有害的	制成品	.

有害制造。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ][məʊst] ['həʊlsəm] [æk'tɪvəti][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [helθ] ,

There	is	just	now	a	most	wholesome	activity	in	regard	to	the	national	health	,
那里	是	只是	现在	一个	最多	健康	活动	在	看待	到	这	国家的	健康	,

目前正有一项对国民健康非常有益的活动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['veəriəs] ['di:teɪlz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	the	public	are	peculiarly	interested	in	the	various	details	of	our
和	这	民众	是	奇特地	感兴趣的	在	这	各种各样的	细节	的	我们的

['sænət(ə)ri] [mə'ʃi:nəri] .

sanitary	machinery	.
卫生	机械	.

公众对我们卫生机械的各种细节特别感兴趣。

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

Of	this	,
的	这	,

其中，

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz] [ðæt] ['ɪnstɪtju:tɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [wɜ:ks]

by	no	means	the	least	important	department	is	that	instituted	under	the	Alkali	Works
经过	不	方法	这	至少	重要的	部门	是	那	已设立	在下面	这	碱	作品

[ˌregju'leɪʃ(ə)n][ækt] ,

Regulation	Act	,
规定	行为	,

其中最重要的部门之一，是根据《碱厂管理法》设立的部门。

- , [ɔ:(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɒkʃəs] [wɜ:ks] [ænd; ənd] ['fæktriz] .

1881	,	or	,	in	other	words	,	the	inspection	of	noxious	works	and	factories	.
-	,	或者	,	在	其他	字	,	这	检查	的	有害的	作品	和	工厂	.

1881 年，或者换句话说，对有害工厂和作坊进行检查。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][pə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪvəz] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['gri:vəns] ;

In	connection	with	the	pollution	of	rivers	,	this	is	an	old	grievance	;
在	联系	和	这	污染	的	河流	,	这	是	一个	老的	不满	;

关于河流污染问题，这是一个由来已久的抱怨；

[bʌt; bət] [tu:] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɔ:(r)][tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn][ɪts]

but	too	little	has	hitherto	been	done	to	realise	or	to	remedy	the	evil	in	its
但	也	小的	有	迄今为止	到过	完毕	到	意识到	或者	到	补救	这	邪恶的	在	它是

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] .

general	effects	upon	the	public	health	.
一般的	效果	之上	这	民众	健康	.

但迄今为止，人们还没有意识到或纠正它对公众健康造成的普遍危害。

[səʊ] ['greɪtli] , [tu:] , [hæv; həv] [wɜ:ks] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə] [helθ] [ɪn'kri:st] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,

So	greatly	,	too	,	have	works	prejudicial	to	health	increased	of	late	years	,
所以	非常	,	也	,	有	作品	有偏见的	到	健康	增加	的	晚的	年	,

近年来，有害健康的活动也大幅增加。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [nʌn] [tu:] [su:n] .

that	their	inspection	has	been	decided	upon	none	too	soon	.
那	他们的	检查	有	到过	决定	之上	没有任何	也	很快	.

他们的检查决定来得正是时候。

['prɒbəbli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [nəʊn] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [hæz; həz] [bi:n] ['ɪnfluənst]

Probably	,	it	will	never	be	known	how	far	the	death	-	rate	has	been	influenced
大概	,	它	将要	绝不	是	已知	如何	远的	这	死亡	-	速度	有	到过	影响

[baɪ] [ðɪs] [kɔ:z] .

by	this	cause	.
经过	这	原因	.

或许我们永远无法得知死亡率在多大程度上受到了这一原因的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['penəltiz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)]

one	of	the	unavoidable	penalties	of	civilisation	that	we	should	live	under
一	的	这	不可避免的	处罚	的	文明	那	我们	应该	居住	在下面

[ˌʌn'həʊlsəm] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] .

unwholesome	conditions	of	life	.
不健康的	状况	的	生活	.

文明不可避免的代价之一就是我们不得不生活在不健康的生活条件下。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [helθ] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ðə; ði]

A	multitude	of	influences	injurious	to	health	spring	into	active	existence	with	the
一个	民众	的	影响	有害的	到	健康	春天	进入	积极的	存在	和	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

development	of	commerce	and	the	growth	of	luxury	.
发展	的	商业	和	这	生长	的	奢华	.

随着商业的发展和奢侈品的增长，许多对健康有害的因素开始活跃起来。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] .

Most	of	these	are	evident	enough	.
最多	的	这些	是	明显	足够的	.

其中大部分都显而易见。

[ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['gɪlti] .

All	the	elements	,	indeed	,	are	equally	guilty	.
全部	这	元素	,	的确	,	是	同样地	有罪的	.

事实上，所有因素都负有同等责任。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [eə(r)] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ælaɪd] [ə'genst] ['sɪvɪlaɪzd][hjuː'mænəti] ;

The	earth	,	air	,	fire	,	and	water	,	are	allied	against	civilised	humanity	;
这	地球	,	空气	,	火	,	和	水	,	是	盟军	反对	文明	人类	;

土、气、火、水，联合起来对抗文明人类；

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækts][ɪn] [ðɪs]

and	modern	science	is	constantly	bringing	to	light	disagreeable	facts	in	this
和	现代的	科学	是	不断地	带来	到	光	令人不快的	事实	在	这

[kə'nekʃn] .

connection	.
联系	.

现代科学也一直在揭示这方面令人不快的真相。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

We	have	long	lived	in	the	comfortable	belief	that	Mother	Earth	was	the
我们	有	长的	居住地	在	这	舒服的	信仰	那	母亲	地球	曾是	这

[greɪt] ['pjʊərɪfaɪə(r)] .

great	purifier	.
伟大的	净化器	.

我们长期以来一直安于一种美好的信念，即大地母亲是伟大的净化者。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

The	reverse	is	,	it	seems	,	nearer	the	truth	.
这	撤销	是	,	它	似乎	,	更近	这	真相	.

事实似乎恰恰相反。

[jiəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ]

Years	after	the	germs	of	infection	have	been	consigned	to	the	ground	,	they
年	后	这	细菌	的	感染	有	到过	寄售	到	这	地面	,	他们

[hæv; həv] [biːn] [ˌdisin'tɜː] ,

have	been	disinterred	,
有	到过	已挖掘	,

多年过去了，这些传染源的细菌早已被埋入地下，如今却又被挖了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['vɪrələns] .

and	found	to	be	not	a	whit	diminished	in	virulence	.
和	成立	到	是	不是	一个	白色	减少	在	毒力	.

结果发现其毒性丝毫未减。

[ʃʊd; ʃəd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ['njuːli] [faʊnd] ['relɪks] , [lest] ,

Archæologists	should	,	we	are	told	,	beware	of	handling	newly	found	relics	,	lest	,
考古学家	应该	,	我们	是	讲述	,	提防	的	处理	新	成立	遗物	,	免得	,

[pə'tʃɑːns] ,

perchance	,
或许	,

据称，考古学家在处理新发现的文物时应该谨慎，以免发生意外。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒntrækt; kən'trækt] [sʌm; səm] [ɑː'keɪɪk] [dɪ'ziːz] .

they	should	contract	some	archaic	disease	.
他们	应该	合同	一些	古老的	疾病	.

他们应该会感染某种古老的疾病。

['iːv(ə)n] ['mʌmiz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['venərəb(ə)l] [rɪˌspektə'bɪlәti] , [ɑː(r); ə(r)]

Even	mummies	,	it	appears	,	in	spite	of	their	venerable	respectability	,	are
甚至	木乃伊	,	它	出现	,	在	尽管如此	的	他们的	可敬	体面	,	是

['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmәt] [sə'spɪʃ(ə)n] !

objects	of	legitimate	suspicion	!
对象	的	合法的	怀疑	!

看来，即使是木乃伊，尽管它们备受尊崇，也成了人们合理怀疑的对象！

['faɪə(r)] , [tuː] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [sɪnz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

Fire	,	too	,	has	a	dreary	catalogue	of	sins	to	answer	for	.
火	,	也	,	有	一个	凄凉	目录	的	罪孽	到	回答	为了	.

火也有一长串令人不寒而栗的罪行需要清算。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['әʊnli] [rɒbz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒәn] ,

It	not	only	robs	us	of	much	of	the	oxygen	,
它	不是	仅有的	抢劫	我们	的	很多	的	这	氧	,

它不仅会夺走我们大量的氧气，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [hæv; həv] [səʊ] ['skænti] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,

of	which	those	of	us	who	live	in	the	towns	have	so	scanty	a	supply	,
的	哪个	那些	的	我们	WHO	居住	在	这	城镇	有	所以	稀少	一个	供应	,

我们这些住在城里的人，得到的物资却非常匮乏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌnkən'sjuːmd] ['kɑːbən] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)]

but	it	gives	us	in	exchange	unconsumed	carbon	in	quantities	which	fill	the	air
但	它	给予	我们	在	交换	未消耗的	碳	在	数量	哪个	充满	这	空气

[wɪð] [smʌt] .

with	smut	.
和	黑穗病	.

但作为交换，它却产生了未被消耗的碳，这些碳使空气中充满了烟尘。

[ɪn] [sməʊk] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

In	smoke	alone	it	furnishes	us	with	food	for	reflection	—	and
在	抽烟	独自的	它	提供	我们	和	食物	为了	反射	—	和

[daɪ'dʒestʃәn; dɪ'dʒestʃәn] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

digestion	—	and	probably	will	continue	to	do	so	for	some
消化	—	和	大概	将要	继续	到	做	所以	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

time	to	come	.
时间	到	来	.

单凭烟雾，它就能为我们提供思考和消化的素材，而且在未来一段时间内，它很可能会继续为我们提供这种素材。

[ə'gen] , ['wɔ:tə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔ:l] .

Again	**,**	**water**	**is**	**the**	**most**	**insidious**	**enemy**	**of**	**all**	**.**
再次	,	水	是	这	最多	阴险	敌人	的	全部	.

水再次成为最阴险的敌人。

[ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] — [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]

The	**most**	**indispensable**	**of**	**the**	**elements**	**—**	**and**	**we**	**are**	**reminded**	**of**
这	最多	必不可少	的	这	元素	—	和	我们	是	提醒	的

['aʊə(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['fri:kwəntli] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

our	**obligations**	**to**	**it**	**pretty**	**frequently**	**—**	**it**	**is**	**credited**	**with**	**doing**	**the**	**greatest**
我们的	义务	到	它	漂亮的	频繁地	—	它	是	已认可	和	正在做	这	最

[hɑ:m] .

harm	**.**
伤害	.

最不可或缺的要素——我们经常被提醒我们对它的义务——却也被认为是造成最大危害的因素。

[ɪn] [li:g] [wɪð] [ʌn'nætʃrəl] ['sʌbstəns] ,

In	**league**	**with**	**unnatural**	**substances**	**,**
在	联盟	和	不自然	物质	,

与非自然物质勾结，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒkʃəs] ['mætə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt]

it	**has**	**developed**	**such**	**an**	**affinity**	**for**	**noxious**	**matter**	**that**	**it**	**appears**	**that**
它	有	发达	这样的	一个	亲和力	为了	有害的	事情	那	它	出现	那

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['eni]

nothing	**short**	**of**	**boiling**	**can**	**possibly**	**enable**	**us**	**to**	**drink**	**it**	**with**	**any**
没有什么	短的	的	沸腾	能	可能	使能够	我们	到	喝	它	和	任何

[sɪ'kjʊərəti] .

security	**.**
安全	.

它对有害物质产生了如此强烈的亲和力，以至于似乎只有煮沸才能让我们安全地饮用它。

[tu:; tə][məʊst]['pi:p(ə)l] , [kəʊld] [bɔɪld] ['wɔ:tə(r)] [wɪl] [nɒt] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['bevərɪdʒ] ,

To	**most**	**people**	**,**	**cold**	**boiled**	**water**	**will**	**not**	**seem**	**a**	**very**	**attractive**	**beverage**	**,**
到	最多	人们	,	寒冷的	煮沸	水	将要	不是	似乎	一个	非常	吸引人的	饮料	,

对大多数人来说，冷开水似乎不是一种很有吸引力的饮料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] .

but	**it**	**has**	**the**	**advantage**	**of**	**being**	**in**	**many**	**ways**	**a**	**safe**	**one**	**.**
但	它	有	这	优势	的	存在	在	许多	方式	一个	安全的	一	.

但它的优势在于，在很多方面它都是安全的。

[ðə; ði][eə(r)] , [tu:] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ]

The	**air**	**,**	**too**	**,**	**is**	**anything**	**but**	**true**	**to**	**the**	**trust**	**committed**	**to**	**her**	**charge**
这	空气	,	也	,	是	任何事物	但	真的	到	这	相信	坚定的	到	她	收费

.

:
.

空气也丝毫没有辜负人们对她的信任。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [kən'faɪdɪŋli] [bɪ'li:vd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [wɪl] .

We	**have**	**long**	**confidingly**	**believed**	**in**	**her**	**good**	**-**	**will**	**.**
我们	有	长的	悄悄地	相信	在	她	好的	-	将要	.

我们一直以来都深信她心地善良。

['aʊə(r)]['su:əs; 'sju:əs] , [dreɪnz] , [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)] ['pestɪlənt] [ˌekshə'leɪʃn] ['ɪntu:]

Our	**sewers**	**,**	**drains**	**,**	**and**	**chimneys**	**discharge**	**their**	**pestilent**	**exhalations**	**into**
我们的	下水道	,	排水沟	,	和	烟囱	释放	他们的	瘟疫	呼气	进入

[ðə; ði][eə(r)] ;

the	**air**	**;**
这	空气	;

我们的下水道、排水沟和烟囱会将有害的废气排放到空气中；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðiːz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

but	instead	of	carrying	these	away	into	space	,
但	反而	的	携带	这些	离开	进入	空间	,

但他们并没有将这些物品带入太空，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm]['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][juː 'es] [ə'gen] .

she	receives	them	only	to	bestow	them	upon	us	again	.
她	接收	他们	仅有的	到	赐给	他们	之上	我们	再次	.

她收到它们，只是为了再次将它们赐予我们。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ɪn'diːd] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm]['prəʊgres][ɪn]['sænət(ə)ri]

The	outlook	is	indeed	gloomy	,	and	unless	we	make	some	progress	in	sanitary
这	前景	是	的确	阴沉	,	和	除非	我们	制作	一些	进步	在	卫生

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

前景确实黯淡，除非我们在卫生科学方面取得一些进展，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

it	is	not	a	little	difficult	to	see	how	we	are	to	continue	to	support
它	是	不是	一个	小的	难的	到	看	如何	我们	是	到	继续	到	支持

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd] [ɪg'zɪstəns] .

the	burden	of	civilised	existence	.
这	负担	的	文明	存在	.

不难看出，我们该如何继续承担起文明生存的重担。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

In	this	connection	,
在	这	联系	,

在这方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]['les(ə)n] [ðiːz]

it	is	reassuring	to	know	that	something	is	being	done	to	lessen	these
它	是	令人安心	到	知道	那	某物	是	存在	完毕	到	减少	这些

['ɒmɪnəsli] ['njuːmərəs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['deindʒəz] .

ominously	numerous	artificial	dangers	.
不祥地	很多的	人造的	危险	.

令人欣慰的是，有人正在采取措施来减轻这些数量庞大、令人担忧的人为危险。

[ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] , & [siː] . [wɜːks] [ækt] ,

The	works	which	come	within	the	scope	of	the	Alkali	,	&	c	.	Works	Act	,
这	作品	哪个	来	之内	这	范围	的	这	碱	,	&	c	.	作品	行为	,

属于《碱业及其他工程法》管辖范围内的工程

- , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][laɪf] .

1881	,	are	very	injurious	to	life	.
-	,	是	非常	有害的	到	生活	.

1881年，对生命危害极大。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['ælkəlaɪz] , ['æsɪd] , ['kemɪk(ə)l] [mə'njʊə(r)] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [sɪ'ment] , [ə'laɪk]

The	manufacture	of	alkalies	,	acids	,	chemical	manures	,	salt	,	and	cement	,	alike
这	生产	的	碱金属	,	酸	,	化学	粪便	,	盐	,	和	水泥	,	同样

[ɪn'vɒlv] ['prəʊsesɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [helθ] .

involve	processes	prejudicial	to	health	.
涉及	流程	有偏见的	到	健康	.

碱、酸、化学肥料、盐和水泥的生产过程都涉及对健康有害的因素。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

More	than	one	thousand	of	these	were	visited	by	the	inspectors	,
更多的	比	一	千	的	这些	是	到访	经过	这	检查员	,

检查人员走访了其中一千多个地点。

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ækt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

appointed	in	pursuance	of	the	above	Act	,	during	the	year	1882	;
任命	在	追究	的	这	多于	行为	,	期间	这	年	-	;

根据上述法令，于1882年任命；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪzd]

and	it	is	interesting	to	know	that	some	intelligent	means	are	being	devised
和	它	是	有趣的	到	知道	那	一些	聪明的	方法	是	存在	设计

[weə'baɪ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] .

whereby	the	offensive	character	of	these	manufactures	may	be	diminished	.
由此	这	进攻	特点	的	这些	制成品	可能	是	减少	.

有趣的是，人们正在研究一些巧妙的方法来减少这些产品的冒犯性。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

To	take	a	single	cause	of	mischief	.
到	拿	一个	单身的	原因	的	恶作剧	.

找出单一的作恶原因。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['ælkəlaɪz][ænd; ənd]['æsɪd][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['kɒndʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	manufacture	of	alkalies	and	acids	has	long	been	conducted	in	such	a
这	生产	的	碱金属	和	酸	有	长的	到过	实施	在	这样的	一个

[wei] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒkʃəs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː]

way	that	the	proportion	of	noxious	matter	which	was	allowed	to	escape	into
方式	那	这	部分	的	有害的	事情	哪个	曾是	允许	到	逃脱	进入

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

长期以来，碱和酸的生产方式使得排放到烟囱中的有害物质的比例尽可能低。

[ɔː(r)] ['ætməsfɪə(r)] , ['ɒf(ə)n] [riːtʃt] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] [greɪnz] [pə(r)]['kjuːbɪk] [fʊt] [ɒv; əv]

or	atmosphere	,	often	reached	from	twenty	to	forty	grains	per	cubic	foot	of
或者	气氛	,	经常	达到	从	二十	到	四十	谷物	每	立方体	脚	的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

或大气，通常达到每立方英尺空气20至40格令，

['twenti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ə'maʊnt] .

twenty	being	a	not	uncommon	amount	.
二十	存在	一个	不是	罕见	数量	.

二十是个并不少见的数字。

[ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][hæz; həz]

The	maximum	amount	which	might	be	allowed	to	escape	with	impunity	has
这	最大限度	数量	哪个	可能	是	允许	到	逃脱	和	免责	有

[biːn] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][fɔː(r)] [greɪnz] [pə(r)]['kjuːbɪk] [fʊt] ;

been	estimated	at	four	grains	per	cubic	foot	;
到过	估计的	在	四	谷物	每	立方体	脚	;

据估计，每立方英尺最多可以允许四粒谷物泄漏而不受惩罚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

and	it	is	a	very	important	feature	of	the	Act	that	it	has	been
和	它	是	一个	非常	重要的	特征	的	这	行为	那	它	有	到过

[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðɪs] ['veri] [kən'sɪdərəbli] .

instrumental	in	reducing	this	very	considerably	.
乐器演奏	在	减少	这	非常	相当	.

该法案的一个非常重要的特点是，它在大幅减少这种情况方面发挥了重要作用。

[ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [wɜːks] ['prɒpə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [greɪnz] ,

In	the	alkali	works	proper	the	escape	has	been	brought	down	to	two	grains	,
在	这	碱	作品	恰当的	这	逃脱	有	到过	带来	向下	到	二	谷物	,

在正规的碱厂中，泄漏量已减少到两格令。

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ʌndə(r)][wʌn] .

while	in	some	cases	it	is	under	one	.
尽管	在	一些	案例	它	是	在下面	一	.

而在某些情况下，它甚至低于一。

[ðə; ði] [sʌlˈfjʊərɪk] ['æsɪd] [wɜːks] [əˈləʊn][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kənˈspɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfeiliŋ] [ɪn] [ðɪs]

The	sulphuric	acid	works	alone	are	now	conspicuous	for	their	failings	in	this
这	硫磺	酸	作品	独自的	是	现在	显眼的	为了	他们的	缺点	在	这

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rɪˈspekt] ,

important	respect	,
重要的	尊重	,

仅硫酸厂在这方面的缺陷就已十分显眼。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðəʊz] [ɪgˈzæmɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ['biːɪŋ] [faɪv] . [faɪv] .

the	average	escape	in	those	examined	during	the	year	being	5	.	5	.
这	平均的	逃脱	在	那些	检查	期间	这	年	存在	5	.	5	.

在一年内接受调查的人员中，平均逃脱次数为 5.5 次。

[əˈgen] ,

Again	,
再次	,

再次，

['kemɪk(ə)l][məˈnjʊə(r)] - [wɜːks] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['pregnənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə]

chemical	manure	-	works	have	long	been	a	pregnant	source	of	annoyance	to
化学	肥料	-	作品	有	长的	到过	一个	孕	来源	的	烦恼	到

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] .

the	inhabitants	of	the	neighbourhood	in	which	these	are	carried	on	.
这	居民	的	这	邻里	在	哪个	这些	是	携带	在	.

化学肥料厂长期以来一直是其所在社区居民的一大烦恼源。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['kjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	,	curiously	enough	,	the	smaller	establishments	of	the	kind	which	are
它	是	,	奇怪的是	足够的	,	这	较小的	机构	的	这	种类	哪个	是

[ðə; ði][məʊst]['hɑːmf(ə)l] .

the	most	harmful	.
这	最多	有害	.

奇怪的是，恰恰是这类规模较小的机构危害最大。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [wɜːks] [hæv; həv] [lɒŋ] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][məʊst] [kəmˈpliːt] ['prəʊsesɪz] ,

The	larger	works	have	long	employed	the	most	complete	processes	,
这	更大的	作品	有	长的	受雇	这	最多	完全的	流程	,

规模较大的作品长期以来都采用最完善的工艺流程。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] [eˈfluːvɪə] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] ,

because	the	escape	of	effluvia	would	otherwise	have	been	so	great	,
因为	这	逃脱	的	污水	会	否则	有	到过	所以	伟大的	,

因为否则废气排放量会非常大。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] ['spiːdəli] [əˈraʊzd] ['hɒstaɪl]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

that	it	would	have	speedily	aroused	hostile	action	on	the	part	of	the	public	.
那	它	会	有	迅速地	被唤醒	敌对的	行动	在	这	部分	的	这	民众	.

这将迅速激起公众的敌对行动。

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'ventɪv] ['meʒəz] [ɪn][ðə; ði][keɪs][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [wɜ:ks] — [ɪn]

The	imposition	of	preventive	measures	in	the	case	of	the	smaller	works	—	in
这	征收	的	预防	措施	在	这	案件	的	这	较小的	作品	—	在

['meni][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [prɪ'kɔ:ʃənz] [wɒt'evə(r)] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [ə'dɒptɪd] — [ɪz] [ə'tendɪd]

many	of	which	no	precautions	whatever	have	hitherto	been	adopted	—	is	attended
许多	的	哪个	不	防范措施	任何	有	迄今为止	到过	已采用	—	是	参加

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

with	some	difficulty	,
和	一些	困难	,

对于规模较小的工程项目（其中许多项目迄今为止根本没有采取任何预防措施），实施预防措施会遇到一些困难。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvz] [æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][bi:; bi]['ɔ:lməʊst]

since	it	involves	an	expenditure	which	would	in	some	cases	be	almost
自从	它	涉及	一个	支出	哪个	会	在	一些	案例	是	几乎

[prə'hɪbətɪv] .

prohibitive	.
禁止	.

因为它涉及的开支在某些情况下几乎是难以承受的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [ɪn'di:d] , [ðæt][nəʊ]['mæksɪməm][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [kæn; kən][bi:; bi] [fɪkst] [ɪn] [wɜ:ks] [ɒv; əv]

It	appears	,	indeed	,	that	no	maximum	of	escape	can	be	fixed	in	works	of
它	出现	,	的确	,	那	不	最大限度	的	逃脱	能	是	固定的	在	作品	的

[ðɪs] [kaɪnd] ,

this	kind	,
这	种类	,

看来，这类作品中确实无法设定逃脱次数的上限。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pʌlsəri] [ðæt] ['prəʊsesɪz]

and	all	that	remains	to	be	done	is	to	render	it	compulsory	that	processes
和	全部	那	遗迹	到	是	完毕	是	到	使成为	它	强制性的	那	流程

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['gæsɪz][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['sɒljəb(ə)l] ,

should	be	adopted	for	washing	out	such	gases	as	are	soluble	,
应该	是	已采用	为了	洗涤	出去	这样的	气体	作为	是	可溶	,

剩下的工作就是强制规定必须采取措施洗去可溶性气体。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][sə'septəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd]

and	for	burning	those	which	are	more	susceptible	to	such	a	method
和	为了	燃烧	那些	哪个	是	更多的	易受影响的	到	这样的	一个	方法

[ɒv; əv] ['tri:tmənt] .

of	treatment	.
的	治疗	.

并烧灼那些更容易接受这种治疗方法的人。

[sɪns] [sʌtʃ] [pə'nɪʃəs] ['eɪdʒənts][æz; əz]['flɔ:ri:n; 'flʊəri:n]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] [ɪ'skeɪp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Since	such	pernicious	agents	as	fluorine	compounds	escape	during	the
自从	这样的	有害	代理人	作为	氟	化合物	逃脱	期间	这

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ə'pɒn] { - }

action	of	sulphuric	acid	upon	{	240	}
行动	的	硫磺	酸	之上	{	-	}

由于在硫酸作用于{240}时会逸出氟化合物等有害物质，

['fɑ:sˌfeɪts] , [ðə; ði]['kwestʃən][ɪz][wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɜ:dʒənsi] .

phosphates	,	the	question	is	one	of	some	urgency	.
磷酸盐	,	这	问题	是	一	的	一些	紧迫性	.

磷酸盐的问题比较紧迫。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ə'nʌðə(r)] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['sʌlfjʊretɪd] ['haɪdrədʒən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

another	cause	of	complaint	is	the	escape	of	sulphuretted	hydrogen	during	the
其他	原因	的	抱怨	是	这	逃脱	的	硫化	氢	期间	这

['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊnɪə] .

process	of	making	sulphate	of	ammonia	.
过程	的	制作	硫酸盐	的	氨	.

另一个引起抱怨的原因是，在制备硫酸氨的过程中，硫化氢逸出。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][gæs] - ['lɪkə(r)] - [wɜ:ks] [ðə; ði][gæs][ɪz] [bɜ:nd] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [sʌl'fjʊərɪk]

In	the	larger	gas	-	liquor	-	works	the	gas	is	burned	,	and	converted	into	sulphuric
在	这	更大的	气体	-	酒	-	作品	这	气体	是	烧伤	,	和	转换	进入	硫磺

['æsɪd][ɪn] [li:d] ['tʃeɪmbəz] ;

acid	in	lead	chambers	;
酸	在	带领	房间	;

在规模较大的煤气液化工厂中，煤气在铅制燃烧室中燃烧并转化为硫酸；

[waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:st] [θru:] ['ɒksaɪd][ɒv; əv]['aɪən] ;

while	in	others	it	is	passed	through	oxide	of	iron	;
尽管	在	其他的	它	是	通过了	通过	氧化物	的	铁	;

而在另一些情况下，它是通过氧化铁传递的；

[ænd; ənd][bəuθ] [ði:z] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [wen] ['prɒpəli] ['kærid] [aʊt] .

and	both	these	methods	are	perfectly	satisfactory	when	properly	carried	out	.
和	两个都	这些	方法	是	完美	令人满意的	什么时候	适当地	携带	出去	.

如果操作得当，这两种方法都完全令人满意。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['sʌlfərəs] [ɔ:(r)][ˌmjʊərɪ'ætɪk]['gæsɪz] [ɪ'vɒlvd] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [sɔ:lt][frɒm; frəm]

the	discharge	of	sulphurous	or	muriatic	gases	evolved	in	extracting	salt	from
这	释放	的	硫磺	或者	氯化物	气体	进化	在	提取	盐	从

[braɪn] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'remidid] ['ɔ:lməʊst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

brine	is	an	evil	which	has	remained	unremedied	almost	down	to	the	present
盐水	是	一个	邪恶的	哪个	有	剩余	未补救	几乎	向下	到	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

从盐水中提取盐的过程中产生的硫化物或氯化物气体的排放是一个至今仍未得到解决的弊端。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] ['kjʊərɪəs] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , [tu:] ,

Not	the	least	curious	feature	of	this	question	,	too	,
不是	这	至少	好奇的	特征	的	这	问题	,	也	,

这个问题还有一个相当令人好奇的特点：

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt]

is	the	fact	that	many	of	the	products	of	distillation	are	so	valuable	that
是	这	事实	那	许多	的	这	产品	的	蒸馏	是	所以	有价值的	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['nɒkʃəs]

it	is	more	than	mere	neglect	to	throw	them	away	in	the	form	of	noxious
它	是	更多的	比	仅仅	忽视	到	扔	他们	离开	在	这	形式	的	有害的

['gæsɪz] .

gases	.
气体	.

事实是，蒸馏的许多产物都非常有价值，仅仅因为它们是有害气体而被丢弃，就不仅仅是疏忽大意了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] ['dɪstrɪkts] .

It	is	unnecessary	to	describe	here	the	state	of	the	salt	districts	.
它	是	不必要	到	描述	这里	这	状态	的	这	盐	地区	.

这里无需赘述盐矿区的状况。

[ðeɪ] [mait] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

They	might	serve	as	a	type	of	the	abomination	of	desolation	.
他们	可能	服务	作为	一个	类型	的	这	厌恶	的	荒凉	.

它们或许可以被视为荒凉之物的某种象征。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʊt] ,

The	combined	effect	of	the	gases	and	the	soot	,
这	合并	影响	的	这	气体	和	这	煤烟	,

气体和烟尘的综合影响

[wɪtʃ] [pɔ:rz] [fɔ:θ] [ɪn] [prə'dɪdʒəs] ['vɒlju:mz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ]

which	pours	forth	in	prodigious	volumes	and	from	the	chimneys	of	nearly	a
哪个	倾倒	前进	在	惊人	卷	和	从	这	烟囱	的	几乎	一个

['hʌndrəd] [sɔ:lt] - [wɜ:ks] [ɪn] ['tʃeʃə(r)] [ə'ləʊn] ,

hundred	salt	-	works	in	Cheshire	alone	,
百	盐	-	作品	在	柴郡	独自的	,

它以惊人的数量喷涌而出，仅在柴郡就有近百个盐场的烟囱喷出大量烟雾。

[ɪz][məʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] .

is	most	deplorable	.
是	最多	可悲的	.

极其令人遗憾。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [kən'klu:ʒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [fɑ:(r)]

The	only	possible	conclusion	from	this	Report	is	that	we	are	still	far
这	仅有的	可能的	结论	从	这	报告	是	那	我们	是	仍然	远的

[bɪ'haɪndhænd][ɪn] [ði:z] ['mætəz] .

behindhand	in	these	matters	.
背后	在	这些	事情	.

这份报告唯一可能的结论是，我们在这些问题上仍然远远落后。

[wi:; wi][hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɜ:n] [kəʊl][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

We	have	,	for	instance	,	long	continued	to	burn	coal	on	the	same	principle	,
我们	有	,	为了	实例	,	长的	持续	到	烧伤	煤炭	在	这	相同的	原则	,

例如，我们长期以来一直按照同样的原理燃烧煤炭。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [sləʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['meθədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]

and	are	very	slow	to	believe	in	any	of	the	new	methods	which	have	been
和	是	非常	慢的	到	相信	在	任何	的	这	新的	方法	哪个	有	到过

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] .

and	are	continually	being	introduced	.
和	是	持续	存在	介绍	.

他们很难相信任何已经出现和正在不断出现的全新方法。

[jet] [nɒt]['əʊnli][ɪz] [blæk] [sməʊk] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf]

Yet	not	only	is	black	smoke	very	much	more	injurious	to	animal	and	vegetable	life
然而	不是	仅有的	是	黑色的	抽烟	非常	很多	更多的	有害的	到	动物	和	蔬菜	生活

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['rendəd] ['kʌlələs] [baɪ] ['bɜ:nɪŋ] ,

than	when	it	has	been	rendered	colourless	by	burning	,
比	什么时候	它	有	到过	渲染	无色	经过	燃烧	,

然而，黑烟不仅比燃烧后变无色的烟雾对动植物的危害更大，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɪ'kju:liəli] ['weɪstfl] .

but	it	is	peculiarly	wasteful	.
但	它	是	奇特地	浪费	.

但这却是一种特别浪费的做法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ðæt] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [kə'mɒdətiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]

It	has	long	been	known	that	many	valuable	commodities	could	be	obtained
它	有	长的	到过	已知	那	许多	有价值的	商品	可以	是	获得

[frɒm; frəm][kəʊl] ;

from	coal	;
从	煤炭	;

人们早就知道，煤炭中可以提取出许多有价值的商品；

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l]['prəʊgres][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

and	but	too	little	progress	has	hitherto	been	made	in	this	direction	.
和	但	也	小的	进步	有	迄今为止	到过	制成	在	这	方向	.

但是，迄今为止，这方面取得的进展太少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ,

It	is	,	then	,
它	是	,	然后	,

那么，就是这样。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

all	the	more	interesting	to	know	that	in	some	works	in	the	north	of	England
全部	这	更多的	有趣的	到	知道	那	在	一些	作品	在	这	北	的	英格兰

[ðə; ði]['gæsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][blɑːst] ['fəːnisiz] [hæv; həv] [biːn] [kuːld] [ænd; ənd] [wɒʃt] ,

the	gases	from	the	blast	furnaces	have	been	cooled	and	washed	,
这	气体	从	这	爆炸	熔炉	有	到过	冷却	和	洗过	,

更令人感兴趣的是，在英格兰北部的一些工厂里，高炉排放的废气已经被冷却和洗涤。

[ænd; ənd] [ˌæmə'naɪəkəl] [sɔːlts; sɒlts] [əb'teɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prəʊses]

and	ammoniacal	salts	obtained	in	such	quantities	as	to	make	the	process
和	氨	盐	获得	在	这样的	数量	作为	到	制作	这	过程

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ;

economical	;
经济	;

以及获得足够数量的氨盐，以使该工艺经济可行；

[waɪl] [baɪ][ðə; ði] - [jʌŋ] [ænd; ənd] ['baɪlbi] - ['prəʊses][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tend] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][kæn; kən]

while	by	the	'	Young	and	Beilby	'	process	it	is	contended	that	not	only	can
尽管	经过	这	-	年轻的	和	贝尔比	-	过程	它	是	有争议	那	不是	仅有的	能

[ðə; ði]['fjuːəl][biː; bi] [kən'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

the	fuel	be	consumed	for	nothing	,
这	燃料	是	消耗	为了	没有什么	,

而根据"杨和贝尔比"方法，不仅可以零成本消耗燃料，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] ['prɒfɪt] .

but	that	there	will	be	several	shillings	a	ton	profit	.
但	那	那里	将要	是	一些	先令	一个	吨	利润	.

但每吨将有几先令的利润。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

So	far	as	manufactures	are	concerned	,
所以	远的	作为	制成品	是	担心的	,

就制造商而言，

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

there	certainly	seems	to	be	no	valid	reason	why	the	rule	that	they	must
那里	当然	似乎	到	是	不	有效的	原因	为什么	这	规则	那	他们	必须

[kən'sjuːm] [ðeə(r)] [əʊn] [sməʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːli] [ɪn'fɔːst] .

consume	their	own	smoke	should	not	be	much	more	freely	enforced	.
消耗	他们的	自己的	抽烟	应该	不是	是	很多	更多的	自由	强制执行	.

似乎没有任何正当理由阻止更严格地执行"他们必须消耗自己产生的烟雾"这条规定。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [treɪdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [bæd] [steɪt] ,

In	the	case	of	the	alkali	trades	,	which	have	long	been	in	a	very	bad	state	,
在	这	案件	的	这	碱	交易	,	哪个	有	长的	到过	在	一个	非常	坏的	状态	,

就碱业贸易而言，该行业长期以来状况非常糟糕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

it	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [taɪm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv][mɔː(r)]

an	unfortunate	time	to	suggest	the	necessity	for	the	outlay	of	more
一个	不幸	时间	到	建议	这	必要性	为了	这	支出	的	更多的

['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ɪm'pruːvd] [wɜːks] .

capital	in	improved	works	.
首都	在	改进	作品	.

在这个时候提出需要投入更多资金来改进工程，实在是不合时宜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ɑː(r); ə(r)]['pærəmaʊnt] ,

But	the	exigencies	of	the	public	health	are	paramount	,
但	这	紧急情况	的	这	民众	健康	是	派拉蒙	,

但公共卫生需求至关重要。

[ænd; ənd] ['niːdləsli] [ə'fensɪv] ['prəʊsesɪz] ['kænɒt] [biː; bi]['tɒləreɪtɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

and	needlessly	offensive	processes	cannot	be	tolerated	much	longer	.
和	不必要的	进攻	流程	不能	是	容忍	很多	更长	.

毫无必要的冒犯性程序不能再继续容忍下去了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['wɪdnɛs] , [weə(r)] [weɪst] [hiːps] [ɒv; əv] [ə'fensɪv]

Such	a	case	as	that	reported	from	Widnes	,	where	waste	heaps	of	offensive
这样的	一个	案件	作为	那	据报道	从	威德尼斯	,	在哪里	浪费	堆积如山	的	进攻

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

例如威德尼斯报道的那起案例，那里堆积着大量令人反感的废弃物。

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd][laɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ,

consisting	chiefly	of	sulphur	and	lime	,	are	allowed	to	accumulate	,
由	主要	的	硫	和	酸橙	,	是	允许	到	积累	,

主要成分为硫磺和石灰的物质被允许积累，

[ɔː'ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'stræktɪd][æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] ,

although	the	sulphur	could	be	extracted	at	a	profit	,
虽然	这	硫	可以	是	提取	在	一个	利润	,

虽然提取硫磺可以盈利，

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [striːmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli]

and	so	prevented	from	poisoning	the	streams	for	miles	around	,	is	certainly
和	所以	阻止	从	中毒	这	溪流	为了	英里	大约	,	是	当然

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

difficult	to	explain	.
难的	到	解释	.

因此，方圆数英里内的溪流都得不到污染，这确实很难解释。

[ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [hiːps] [ə'ləʊn][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['kæriŋ] [ə'weɪ] [twelv] [tʌnz] [ɔː(r)]

The	drainage	from	these	heaps	alone	is	estimated	as	carrying	away	twelve	tons	or
这	引流	从	这些	堆积如山	独自的	是	估计的	作为	携带	离开	十二	吨	或者

['sev(ə)nti] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .

seventy	pounds	-	worth	of	sulphur	a	day	.
七十	磅	-	值得	的	硫	一个	天	.

据估计，仅这些硫磺堆的排水每天就能带走十二吨（相当于七十磅）硫磺。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]

But	perhaps	as	soon	as	some	satisfactory	system	for	eliminating	the
但	也许	作为	很快	作为	一些	令人满意的	系统	为了	消除	这

['sʌlfə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [hɪt] [ə'pɒn] ,

sulphur	has	been	hit	upon	,
硫	有	到过	打	之上	,

但或许一旦找到某种令人满意的去除硫的方法，

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['remədid] .

this	will	be	remedied	.
这	将要	是	已补救	.

这个问题将会得到解决。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌtʃ] [jet] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn] ['sænət(ə)ri] ['saɪəns] .

We	have	certainly	much	yet	to	learn	in	sanitary	science	.
我们	有	当然	很多	然而	到	学习	在	卫生	科学	.

我们在卫生科学领域还有很多东西需要学习。

[ðə; ði] [əʊld] ['θɪərɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] ,

The	old	theories	are	one	by	one	being	exploded	,
这	老的	理论	是	一	经过	一	存在	爆炸了	,

旧理论正被一个个推翻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] [eə(r)] [wi:; wi] [bri:ð] ,

and	it	will	no	longer	do	for	us	to	poison	the	air	we	breathe	,
和	它	将要	不	更长	做	为了	我们	到	毒	这	空气	我们	呼吸	,

我们不能再继续污染我们呼吸的空气了。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['prɒpətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

under	the	pleasing	impression	that	its	purifying	properties	are	inexhaustible	.
在下面	这	令人愉悦	印象	那	它是	净化	特性	是	取之不尽的	.

人们会对其净化作用无穷无尽的美好印象。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [straɪdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ˌoʊvər'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

Civilisation	has	made	such	strides	that	she	has	succeeded	in	overturning	the
文明	有	制成	这样的	步幅	那	她	有	成功了	在	推翻	这

[ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

equilibrium	of	nature	.
平衡	的	自然	.

文明发展如此迅速，已经成功地颠覆了自然界的平衡。

[ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] .

The	equilibrium	must	be	restored	.
这	平衡	必须	是	恢复	.

必须恢复平衡。

['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['elɪfənts] .

TRIMMING	THE	FEET	OF	ELEPHANTS	.
修剪	这	脚	的	大象	.

给大象修蹄。

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊ] [p'ɜ:pəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [trɪmd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

The	feet	of	elephants	kept	for	show	purposes	are	trimmed	two	or	three
这	脚	的	大象	保留	为了	展示	目的	是	修剪过的	二	或者	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

times	a	year	.
时代	一个	年	.

用于表演的大象的脚每年要修剪两到三次。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɛləfənts] [fʊt] [ɪz] ['hevɪli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['hɔːni] ['sʌbstəns]

The	sole	of	an	elephant's	foot	is	heavily	covered	with	a	thick	horny	substance
这	唯一	的	一个	大象的	脚	是	重度	涵盖	和	一个	厚的	好色	物质

[ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [təʊ] - [neɪlz] [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] ;

of	material	similar	to	the	three	toe	-	nails	on	each	foot	;
的	材料	相似的	到	这	三	脚趾	-	指甲	在	每个	脚	;

大象脚掌的底部覆盖着厚厚的角质物质，类似于每只脚上的三个脚趾甲；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] , [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt]

and	as	it	grows	thicker	and	thicker	,	it	tends	to	contract
和	作为	它	生长	较厚	和	较厚	,	它	倾向于	到	合同

[ænd; ənd] [kræk] , ['ɒf(ə)n] ['leɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

and	crack	,	often	laming	the	animal	.
和	裂缝	,	经常	跛行	这	动物	.

随着血管越来越厚，它往往会收缩和开裂，常常导致动物跛行。

['bɑːrnəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃəʊmən] ['riːs(ə)ntli] [səb'dʒektɪd] [hɪz; ɪz] ['elɪfənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ]

Barnum	the	American	showman	recently	subjected	his	elephants	to	the	trimming
巴纳姆	这	美国人	表演者	最近	受	他的	大象	到	这	修剪

['prəʊses] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] .

process	at	one	of	the	towns	where	he	was	exhibiting	.
过程	在	一	的	这	城镇	在哪里	他	曾是	展出	.

美国著名表演家巴纳姆最近在他举办展览的某个小镇上，对他的大象进行了修剪毛发。

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [greɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [hɔːn] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [fɔː(r)] ,

With	a	knife	about	two	feet	long	,	great	pieces	of	horn	,	six	inches	by	four	,
和	一个	刀	关于	二	脚	长的	,	伟大的	件	的	喇叭	,	六	英寸	经过	四	,

用一把大约两英尺长的刀，切下大块的角，六英寸乘四英寸，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪvd] [ɒf] .

and	a	quarter	of	an	inch	thick	,	were	shaved	off	.
和	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	,	是	剃光	离开	.

被刮掉了四分之一英寸厚的部分。

['ɒf(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] , ['waɪə(r)] , [neɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

Often	pieces	of	glass	,	wire	,	nails	,	and	other	things	are	found	imbedded	in
经常	件	的	玻璃	,	金属丝	,	指甲	,	和	其他	事物	是	成立	嵌入式	在

[ðə; ði] [fʊt] ,

the	foot	,
这	脚	,

人们经常会在脚部发现嵌着的玻璃碎片、铁丝、钉子和其他异物。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [striːt] [pə'reɪdz] .

which	have	been	picked	up	during	street	parades	.
哪个	有	到过	挑选	向上	期间	街道	游行	.

这些物品是在街头游行中收集到的。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mɔːsel] [wɜːk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['festərɪŋ]

Sometimes	these	irritating	morsels	work	up	into	the	leg	and	produce	a	festering
有时	这些	令人恼火的	小块	工作	向上	进入	这	腿	和	生产	一个	溃烂

[sɔː(r)] .

sore	.
疮	.

有时这些令人烦恼的小颗粒会钻进腿部，形成化脓的伤口。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [neɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənts] ,

A	large	nail	was	found	imbedded	in	the	foot	of	one	of	the	elephants	,
一个	大的	指甲	曾是	成立	嵌入式	在	这	脚	的	一	的	这	大象	,

人们在其中一头大象的脚上发现了一枚大钉子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈstræktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd]

which	had	to	be	extracted	with	a	pair	of	pincers	,	and	the	wound
哪个	有	到	是	提取	和	一个	一对	的	钳	,	和	这	伤口

[sɪˈrɪndʒd] [wɪð] [wɔːm] [ˈwɔːtə(r)] .

syringed	with	warm	water	.
注射器	和	温暖的	水	.

必须用钳子将其取出，然后用温水冲洗伤口。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkriːtʃə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [greɪt] [peɪn] ,

During	the	operation	,	the	huge	creature	appeared	to	suffer	great	pain	,
期间	这	手术	,	这	巨大的	生物	出现	到	遭受	伟大的	疼痛	,

手术过程中，这只庞然大物似乎承受了巨大的痛苦。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɑːftəwədz] [əbˈteɪn] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [bɔː(r)]

but	seemed	to	know	that	it	would	afterwards	obtain	relief	,	and	therefore	bore
但	似乎	到	知道	那	它	会	然后	获得	宽慰	,	和	所以	钻孔

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪʃntli] ,

it	patiently	,
它	耐心	,

但它似乎知道之后会得到缓解，因此耐心地忍受着。

[ænd; ənd] [ˈtrʌmpit] [ɪts] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] .

and	trumpeted	its	pleasure	at	the	close	.
和	吹响号角	它是	乐趣	在	这	关闭	.

并在结尾处大肆宣扬它的喜悦。

[θriː] [taɪmz] [əˈraʊnd] [æn; ən] [ˈɛləfənts] [frʌnt] - [huːf] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] [haɪt] .

Three	times	around	an	elephant's	front	-	hoof	is	said	to	be	his	exact	height	.
三	时代	大约	一个	大象的	正面	-	蹄	是	说	到	是	他的	精确的	高度	.

据说绕大象前蹄三圈就是它的身高。

[ˈsɒnɪts] [ɒv; əv] [preɪz] .

SONNETS	OF	PRAISE	.
十四行诗	的	称赞	.

赞美十四行诗。

[ðə; ði] [veɪlz] .

THE	VALES	.
这	山谷	.

山谷。

[ðə; ði] [ˈnestlɪŋ] [veɪlz] [laɪ] [ˈʃeltəd] [frɒm; frəm] [rʌf] [wɪndz; waɪndz] ,

The	nestling	vales	lie	sheltered	from	rough	winds	,
这	雏鸟	山谷	说谎	避难所	从	粗糙的	风	,

雏鸟栖息的山谷位于避风处，

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeib] [ɪn][ˈtendə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [grəʊ] ,

As	little	babes	in	tender	keeping	grow	,
作为	小的	宝贝们	在	投标	保持	生长	,

就像娇嫩的婴儿在精心呵护下长大一样，

[sʌm; səm] [ˈnærəʊ] [gɔːdʒ] [iːtʃ] [ˈflaʊəri] [ˈlɪmɪt][baɪndz] ;

Some	narrow	gorge	each	flowery	limit	binds	;
一些	狭窄的	峡谷	每个	如花	限制	结合	;

有些狭窄的峡谷将每片繁花似锦的边界束缚在一起；

[ðʌs] [wiː; wi][frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] [haɪd][ˈeldə(r)][wəʊ] .

Thus	we	from	childish	eyes	hide	elder	woe	.
因此	我们	从	幼稚	眼睛	隐藏	长老	悲哀	.

因此，我们得以在孩童的眼中隐藏长辈的悲伤。

[ðə; ði] [veɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [wɪð] [kɔːn] , [wɪð] ['plenti] [ʃaɪn] ;

The	vales	are	thick	with	corn	,	with	plenty	shine	;
这	山谷	是	厚的	和	玉米	,	和	很多	闪耀	;

山谷里长满了茂盛的玉米，闪闪发光；

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smaɪl][ɪn] ['sʌni] [gliː] ,

Thus	should	the	children	smile	in	sunny	glee	,
因此	应该	这	孩子们	微笑	在	阳光明媚	高兴	,

孩子们应该因此绽放出灿烂的笑容。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [hæθ] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ,

For	One	hath	blessed	them	with	a	love	divine	,
为了	一	有	蒙福	他们	和	一个	爱	神圣的	,

因为有一位赐予了他们神圣的爱，

[ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [laɪfs] ['stɔːmi] [siː] .

The	untried	pilgrims	of	life's	stormy	sea	.
这	未经尝试	朝圣者	的	生活的	暴风雨	海	.

未经考验的朝圣者，在人生风暴之海中前行。

[ðəʊ] [rʌf] [wɪndz; waɪndz] ['kænɒt] ['entə(r)] , ['dʒent(ə)l][reɪn]

Though	rough	winds	cannot	enter	,	gentle	rain
尽管	粗糙的	风	不能	进入	,	温和的	雨

虽然狂风无法侵入，但细雨却能带来宁静。

[riˈfreʃ, riː-] [ðə; ði] [griːn] [veɪl] , [tɪl] [sprɪŋz] [ə'raɪz] ,

Refreshes	the	green	vale	,	till	springs	arise	,
刷新	这	绿色的	谷	,	直到	弹簧	出现	,

滋润翠绿山谷，直至泉水涌出。

[ðeə(r)] [sɔːs] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [hɪlz] ; [səʊ][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][geɪn] ,

Their	source	the	snow	-	clad	hills	;	so	age	should	gain	,
他们的	来源	这	雪	-	覆膜	丘陵	;	所以	年龄	应该	获得	,

它们的源头是白雪皑皑的山丘；因此，年龄应该增长。

[baɪ]['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['iːgə(r)] [aɪz] .

By	gentle	teaching	childhood's	eager	eyes	.
经过	温和的	教学	童年的	渴望的	眼睛	.

用温柔的教导，唤醒孩童渴望的眼神。

[reɪn] [fɪlz] [ðə; ði] [puːlz] , [ðə; ði] ['θɜːsti] [veɪl] [ɪz] [blest] ;

Rain	fills	the	pools	,	the	thirsty	vale	is	blest	;
雨	填充	这	游泳池	,	这	渴	谷	是	祝福	;

雨水灌满水池，干渴的山谷得到了恩泽；

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θraɪv] , [baɪ] [lʌv] [kə'res] .

Thus	should	the	children	thrive	,	by	love	caressed	.
因此	应该	这	孩子们	蓬勃发展	,	经过	爱	被爱抚	.

如此，孩子们才能在爱的呵护下茁壮成长。

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

THE	MOUNTAINS	.
这	山脉	.

群山。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['snəʊi] [krest] ,

The	lofty	mountains	with	their	snowy	crests	,
这	高远	山脉	和	他们的	下雪的	冠状物	,

高耸入云的山峰，山顶白雪皑皑。

[gɑːdz] ['ensən] , [preɪz] [ðeə(r)] [lɔːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ;

God's	ensigns	,	praise	their	Lord	throughout	the	land	;
神的	旗帜	,	称赞	他们的	主	自始至终	这	土地	;

神的旗帜，赞美他们的主，响彻大地；

[ðeə(r)] ['haɪts] , [wɪtʃ] [fju:] [kæn; kən] [ri:tʃ] , [ɪn]['hju:mən] [brests]

Their	heights	,	which	few	can	reach	,	in	human	breasts
他们的	高度	,	哪个	很少	能	抵达	,	在	人类	乳房

她们的高度，在人类乳房中，几乎无人能及。

[ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔ:] , [jet] [kweɪk] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Inspiring	awe	,	yet	quake	beneath	His	hand	.
鼓舞人心	敬畏	,	然而	地震	下面	他的	手	.

令人敬畏，却又在祂的权柄下战栗。

[ɒft] - [twɪkst][ðeə(r)] ['sʌmit] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɜ:θ] ,

Oft	'	twixt	their	summits	and	the	lower	earth	,
经常	-	中间	他们的	峰会	和	这	降低	地球	,

常常位于山顶与低地之间，

[ðə; ði] ['ri:ðɪŋ] [klaʊd] - [mɪsts][rəʊl] , [ə'ləʊn] [ðeɪ] [dwel]

The	wreathing	cloud	-	mists	roll	,	alone	they	dwell
这	花环	云	-	薄雾	卷	,	独自的	他们	住

缭绕的云雾翻滚，它们独自栖息。

[æz; əz] [saɪt] - [dɪmd] [eɪdʒ] .

As	sight	-	dimmed	age	.
作为	视线	-	调暗	年龄	.

随着年龄增长，视力逐渐衰退。

['aʊə(r)][kraɪz][ɒv; əv][peɪn][ɔ:(r)] [mɜ:θ]

Our	cries	of	pain	or	mirth
我们的	哭泣	的	疼痛	或者	欢笑

我们痛苦或欢笑的呼喊

[mə'lest][ðem; ðəm][nɒt] ; [ðʌs] [eɪdʒ] [wɪð] ['dednɪŋ] [spel]

Molest	them	not	;	thus	age	with	deadening	spell
骚扰	他们	不是	;	因此	年龄	和	麻木	拼写

不要打扰他们；如此，便会随着麻木的咒语而老去。

[bi'nʌm] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [jet] [nɪə(r)] [i:tʃ] ['ləʊnli] [pi:k]

Benumbs	our	ears	,	yet	near	each	lonely	peak
麻木	我们的	耳朵	,	然而	靠近	每个	孤独	顶峰

刺痛我们的耳朵，然而，在每一座孤独的山峰附近

[sɪŋ] ['maʊntən] [bɜ˞dz] , ['sʌnbi:m] [i:tʃ] ['sʌmɪt] [kraʊn] .

Sing	mountain	birds	,	sunbeams	each	summit	crown	.
唱歌	山	鸟类	,	阳光	每个	首脑	王冠	.

山鸟歌唱，阳光照耀每一座山峰。

[frɒm; frəm] [haɪɪst] ['hev(ə)n] [ðʌs] [gɑ:dz] [seɪnts] [meɪ] [si:k]

From	highest	heaven	thus	God's	saints	may	seek
从	最高	天堂	因此	神的	圣徒	可能	寻找

因此，神的圣徒可以从至高无上的天堂寻求

['refju:dʒ][ɪn] [θɔ:ts] [dɪ'vaɪn] , [ðəʊ] [lɒŋ] [j'iəz] [draʊn]

Refuge	in	thoughts	divine	,	though	long	years	drown
避难所	在	想法	神圣的	,	尽管	长的	年	溺水

即使岁月流逝，也要在神圣的思想中找到庇护。

['ɜ:rθs] [saʊndz] ; [ɒn] ['maʊntən] [krest] [ri'pəuz] [ðə; ði] [ɑ:k] ,

Earth's	sounds	;	on	mountain	crest	reposed	the	Ark	,
地球的	声音	;	在	山	波峰	安息	这	方舟	,

大地之声；方舟静静地停泊在山巅。

['aʊə(r)][həʊm] [ə'bʌv] [ʃaɪnz] [klɪə(r)] , [æz; əz] [ɜ:θ] [grəuz] [dɑ:k] .

Our	home	above	shines	clear	,	as	earth	grows	dark	.
我们的	家	多于	闪耀	清除	,	作为	地球	生长	黑暗的	.

当我们的家园在天上闪耀着明亮的光芒，而大地却渐渐黯淡。

[em] . [piː] .
M . **P** .
M . P .

议员

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's** **note** **—** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **.**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : ['mɪsɪŋ] [wɜːd] “ [paʊndz] ” [ɪn'sɜːtɪd] — “ [θriː] . - [paʊndz] ” .]
Page **236** **:** **missing** **word** **“** **pounds** **”** **inserted** **—** **“** **3** **.** **532** **pounds** **”** **.** **]**
页 - : 丢失的 单词 “ 磅 ” 插入 — “ 3 . - 磅 ” .]

第236页：插入缺失的单词“pounds”——“3.532 pounds”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神